

کلیات

چهارمقاله

تألیف:

احمد نظامی عروضی سمرقندی

بسی و اتمام تصحیح

سلامه

محمد بن عبد الوهاب قزوینی

ناشر:

انتشارات اشراقی

۳۱۹۹۰۸
۳۰۲۸۵۶

تهران - خیابان بهوری اسدی - تلفن

شعبه خیابان انقلاب - مقابل دیرخانه دانشگاه - بازار چکتاب - تلفن ۶۴۸۴۸۷



DATE LABEL

652 ✓ 28/1/70	32 ✓ 14/4/72	
	27 JAN 1973	
9.1 OCT 1973		
Mr 8/3/72	107740	
65 ✓ 19/12/72		

Call No. _____

Date _____

Acc. No. _____

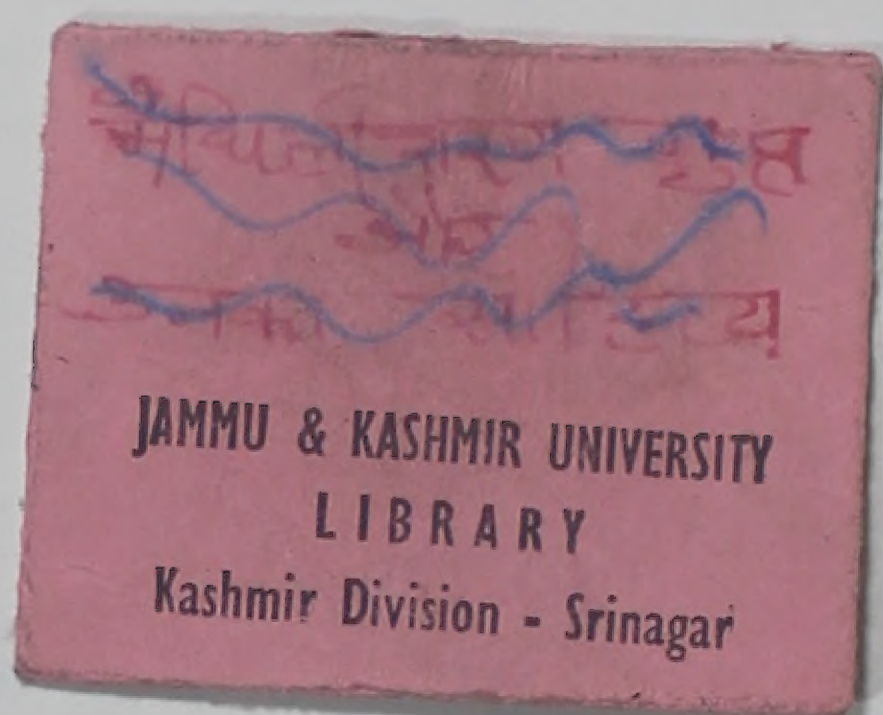
J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day, if the book is kept beyond that day.

36

0164

S.No. 5993/D *Ph*
62161L *7*



DATE LABEL

652 ✓ 28/1/70	32 ✓ 27 JAN 1973	
9.1 OCT 1971		
Mr 8/3/72	107740	
65 ✓ 19/12/72		

Call No. _____

Date _____

Acc. No. _____

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day. if the book is kept beyond that day.

کتاب

چهارمقاله

تألیف

احمد بن محمد بن علی النظار فی المعروف فی التسمیة

در حدیث سنه ۵۰۰ هجری

بسی و اهتمام و تصحیح

محمد بن عبد الوهاب بن زبیر

با انضمام مقدمه و حواشی و فهرست و جدول

اختلاف قراءات نسخ

در مطبعه بریل کتبی در بلاد ادها لاند بطبع رسید

سنه ۱۳۲۷ هجری مطابق سنه ۱۹۰۹

چاپ دوم

تلفن ۳۱۹۹۰۸

کتابفروشی اشراقی

LIBRARY UNIVERSITY

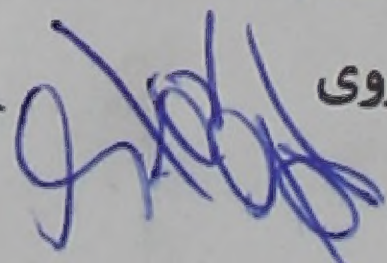
مقابل سینما سعدی تهران خیابان جمهوری

Library

No. 20-250732

چاپ مروی

17-2-07



بسمه تعالی

(مقدمه مصحح)

کسانی که هنوز بادیات و آثار قدیمه ایران اهمیت میدهند از حسن انتخاب جناب مستطاب علامه نحریر مستشرق شهیر پرفسور ادوار بروئن مد ظله العالی معلم السنه شرقیه در دار الفنون کبریج از بلاد انگلستان در طبع این کتاب مستطاب موسوم بمجمع النوادر معروف بچهار مقاله تألیف احمد بن عمر بن علی النظامی السمرقندی بی نهایت محظوظ خواهند گردید و بار دیگر ذمه خود را رهین امتنان آن بزرگوار خواهند شناخت، چهار مقاله با وجود اختصار آن یکی از کتب ادبیه بسیار مهم زبان ۱۰ پارسی است و اهمیت آن از چند راه است یکی از باب قدم آن چه تألیف آن چنانکه خواهد آمد در حدود سنه ۵۵۰ هجری است و معلوم است که بواسطه تواتر قتل و غارت ام و حشیه از قبیل عرب و مغول و ترك و غز و غیرهم بر ممالك ایران و نیز بواسطه تساهل و تسامح ایرانیان تا اندازه در حفظ آثار اقدمین و موجبات مجد و شرف خود ۱۵ کتب ادبیه و علمیّه زبان پارسی تقریباً بکلی از میان رفته است و آنچه باقی مانده بغایت معدود و انگشت شمار است و این کتاب یکی از بهترین و دلکش ترین این قبیل آثار است، دیگر از حیث اشتمال این کتاب بر بسیاری از مطالب تاریخی و تراجم مشاهیر اعلام که در هیچیک از کتب ادبیه و تاریخیّه دیگر یافت نمیشود، دیگر از حیث سبک انشاء آن که در ۲۰ ایجاز لفظ و اشباع معنی و سلاست کلام و خلوص از متعاطفات مترادفه و

اسجاع ثقیله و صنایع لفظیه بارده که شیوه ناخوش غالب نویسندگان ایران بخصوص متأخرین ایشان بوده سر مشق انشاء و نمونه چیز نویسی هر ایرانی جدید باید باشد و در این باب عده قلیلی از کتب فارسی پیایه آن میرسد مانند تاریخ ابو الفضل بیهقی و تذکره الأولیاء شیخ عطار^۵ و گلستان شیخ سعدی و تاریخ گزیده و منشآت مرحوم میرزا ابو القاسم قائم مقام و معدودی دیگر، و بواسطه شهرت چهار مقاله محتاج ببسط کلام در باره اهمیت آن نیستیم،

این کتاب چنانکه از نام آن معلوم میشود مشتمل است بر چهار مقاله در بیان شرایطی که در چهار طبقه از مردم که بزعم مصنف پادشاهان^{۱۰} محتاج بدیشان میباشد یعنی دیر و شاعر و منجم و طبیب باید مجتمع باشد و در ضمن هر مقاله بعد از شرح شرایط مخصوصه هریک از این چهار طایفه قریب ده حکایت تاریخی مناسب مقام ایراد نموده است و مقاله دوم کتاب مخصوصاً بواسطه آنکه متضمن اسماء جمعی کثیر از شعراء قدیم ایرانی معاصر ملوک سامانیه و غزنویه و خانیه و دیلمه و سلجوقیه و غوریه^{۱۵} و نیز مشتمل بر تراجم احوال چند نفر از مشاهیر ایشان مانند رودکی و عنصری و فرخی و معزی و فردوسی و ازرقی و رشیده و مسعود سعد سلمان میباشد از حیث نظر ادبی اهمیت عظیم دارد و مقاله سوم بواسطه اشتغال آن بر بعضی معلومات در خصوص عمر خیام که در این اواخر بواسطه ترجمه رباعیات او بغالب السنه غریبه در اروپا و^{۲۰} امریکا شهرت فوق العاده بهمرسانیده دارای اهمیت مخصوص است زیرا که چهار مقاله اولین کتابی است که ذکر از عمر خیام در آن شده و انگهی مصنف خود معاصر او بوده و با وی ملاقات نموده است، و همین حکایت چهار مقاله در باب پیشگوئی عمر خیام که «گور من در موضعی باشد که هر بهاری باد شمال بر من گل افشان میکند» باعث شد که^{۲۵} «انجمن عمر خیام» در لندن بوته گل سرخی از نیشابور از سر مقبره عمر

خیام بدست آورده آنرا بر سر قبر فیتز جرالد شاعر معروف انگلیسی و بهترین مترجم رباعیات خیام غرس نمود^(۱)، بواسطه اهمیت موضوع کتاب و صغر حجم و سهولت استنساخ آن ظاهراً چهار مقاله از همان زمان تألیف شهرت نموده و قبول عامه بهمرسانیده است و غالب کتب تاریخ و ادب مندرجات آنرا نقل کرده‌اند، قدیمترین کتابی که از آن نقل نموده تاریخ طبرستان لمحمد بن الحسن بن اسفندیار است که در حدود سنه ۶۱۲ یعنی قریب شصت سال بعد از چهار مقاله تألیف شد، ابن اسفندیار فصل منعلق بحکایت فردوسی و سلطان محمود را (ص ۴۷-۵۱) بتمامه از مصنف باسم و رسم روایت کرده هرچند اسی از خود چهار مقاله نبرده است، پس از آن در تاریخ گزیده و تذکره دولتشاه و نگارستان قاضی احمد غفاری و سایر کتب تاریخ و تذکره همه جا فصول بسیار از آن نقل کرده‌اند،

نام اصلی کتاب ظاهراً مجمع النوادر بوده ولی بواسطه اشتغال آن بر مقالات چهارگانه معروف بچهار مقاله شده است، امین احمد رازی در تذکره هفت اقلیم گمان کرده که مجمع النوادر و چهار مقاله دو کتاب علیحدّه بوده از تألیفات نظامی عروضی و حاجی خلیفه نیز در این باب متابعت او را نموده و این سهو است و در حقیقت هر دو اسم يك مستمی است نهایت یکی علم موضوع بوده و دیگری علم بالغلبه، اولاً بدلیل آنکه حمد الله مستوفی در تاریخ گزیده از مصنّفات نظامی عروضی فقط بذکر مجمع النوادر اکتفا میکند و هیچ اسی از چهار مقاله نمبرد و حال آنکه وی قطعاً چهار مقاله را در دست داشته است زیرا که مکرر مضامین آنرا نقل کرده از جمله حکایت رودکی و امیر نصر سامانی در هرات و قصیده معروف رودکی:

بوی جوی مولیان آید هی * بوی یار مهربان آید هی

(۱) برای تفصیل این مسأله رجوع کنید بص ۲۲۲-۲۲۶،

و حکایت ناش و ماکان بن کاکي و نوشتن کاتب آما ماکان فصّار
گآسیه^(۱) و حکایت پرسیدن مخدوم او از وی که نظامی جز تو هست
و جواب وی بر بدیهه بایات:

در جهان سه نظامیم ای شاه . که جهانی ز ما بافغانند
که در ذیل ترجمه حال او ذکر میکند^(۲) و اگر این دو کتاب یکی نبودی
سکوت او از ذکر چهار مقاله با وجود شهرت آن کتاب و نقل مکرر
خود وی از آن هیچ دلیلی نخواهد داشت، ثانیاً قاضی احمد غفّاری در
مقدمه کتاب نگارستان برای مصادر آن تألیف قریب سی کتاب از کتب
مشهوره تاریخ و ادب و تذکرات شعرا و مسالک و ممالک و غیرها نام میبرد
۱۰ از جمله مجمع النوادر نظامی عروضی است و در اثناء کتاب قریب هفت
یا هشت حکایت از مجمع النوادر با اسم و رسم نقل میکند و این حکایات
بعینها کلمه بکلمه مسطور در چهار مقاله است از جمله حکایت ملاقات
مصنّف با عمر خیّام در بلخ (ص ۶۲-۶۳)، و حکایت سلطان محمود و ابو
العبّاس خوارزمشاه و فضلائی که در دربار او مجتمع بودند چون ابو علی
۱۵ سینا و ابو ریحان بیرونی و ابو الخیر خنّار و غیرهم (ص ۷۶-۸۰)، و
حکایت خواجه نظام الملک طوسی و حکیم موصلی در نیشابور (ص ۶۱-۶۲)،
و حکایت فردوسی و سلطان محمود (ص ۴۷-۵۱)، و حکایت طیب
معروف بادیب اسمعیل در هرات و مرد قصّاب (ص ۱۴)، و غیر ذلك
و در ابتدای غالب این حکایات گوید «در مجمع النوادر آمده» یا «صاحب
۲۰ مجمع النوادر آورده» یا «در مجمع النوادر مسطور است»^(۳) و این دلیل
قطعی است که مجمع النوادر و چهار مقاله یکی است، و مرحوم رضا قلیخان

(۱) رجوع کنید بتاریخ گزیده طبع زول گانتن ص ۲۴-۲۵،

(۲) تاریخ گزیده در آخر کتاب در فصل شعرا،

(۳) نگارستان قاضی احمد غفّاری نسخه کتابخانه ملی پاریس، (منتهم فارسی ۱۳۴۳

ورق ۵۰، ۷۰، ۱۰۱-۱۰۲، ۱۲۴، ۱۳۵ و غیرها)،

در مقدمهٔ مجمع الفصحاء در ضمن تعداد مآخذ آن کتاب یکی چهار مقاله را می‌شمرد و از آن اینطور تعبیر میکند «مجمع النوادر نظامی عروضی مشهور بسمرقندی موسوم بچهار مقاله» و این صریح است که وی نیز ملتفت این نکته شده و فریب هفت اقلیم را نخورده، و واضح است که مجرد ذکر حاجی خلیفه این دو اسم را در دو موضع از کشف الظنون دلیل بر مغایرت مسمای آند و نمیشود چه بنای حاجی خلیفه بر جمع اسماء کتب است خواه آنها را خود دیده باشد یا آنکه اسماء آنها را از روی کتب دیگر التقاط نموده باشد و رسم او در کتبی که خود بلاواسطه آنها را ملاحظه کرده آنست که شرحی اجمالی در وصف مندرجات و ترتیب ابواب و فصول آن ذکر میکند در صورتیکه کتبی را که خود مشاهده نکرده بلکه از روی کتب دیگر نام آنها را جمع کرده فقط بذکر نام آن قناعت کرده میگردد، عین عبارت او در باب چهار مقاله اینست:

«چهار مقاله فارسی لنظام الدین احمد بن علی العروسی السمرقندی الشاعر ذکر فيه انه لابد للملك من الكاتب و الشاعر و المنجم و الطبيب
۱۵ فذكر لكل صنف مقاله»

و در باب مجمع النوادر گوید:

«مجمع النوادر فارسی لنظام الدین ابی الحسن احمد بن عمر بن علی المکی (کذا) العروسی السمرقندی المتوفی سنة «
اما تاریخ تألیف چهار مقاله اگرچه در ضمن کتاب مذکور نیست ولی ۲۰ قطعاً مؤخر از سنه ۵۵۲ که سال وفات سلطان سنجر سلجوقی است نبوده چه از ضمن کتاب معلوم میشود که سلطان سنجر در وقت تألیف کتاب در حیات بوده است از جمله در صفحه ۴۰ در حق وی اینطور دعا میکند «اطال الله بقاءه و ادام الی المعالی ارتقاءه» و در صفحه ۷۸ در حق وی و سلطان علاء الدین غوری اینطور «خلد الله ملکها و سلطانها»، و از طرف دیگر ۲۵ مصنف در ضمن تعداد کتب انشا که دبیران را خواندن و حفظ نمودن

آن لازم است از جمله مقامات حمیدی را می‌شمارد (ص ۱۲)، و چون تاریخ تألیف مقامات حمیدی در سنه ۵۵۱ هجری است^(۱) معلوم میشود تألیف کتاب مقدم بر سنه ۵۵۱ نیز نبوده پس تاریخ تألیف آن محصور میشود بین سنه ۵۵۱-۵۵۲،

ترجمه حال مصنف،

مصنف کتاب ابو الحسن نظام الدین یا نجم الدین احمد بن عمر بن علی سمرقندی معروف بنظای عروضی از شعرا و نویسندگان قرن ششم هجری معدود است، از شعر وی اکنون جز چند قطعه هجا که چندان پایه شعری ندارد چیزی بدست نیست ولی در نثر مقامی بس عالی داشته و چهار مقاله^{۱۰} او چنانکه سابق اشارت شد یکی از بهترین نمونه انشاء پارسی است، گذشته از شیوه شاعری و صنعت دبیری در فن طب و نجوم نیز مهارتی بسزا داشته و دو حکایتی که در آخر مقاله سوم و چهارم (صفحه ۶۵-۶۷، ۸۷-۸۸) ذکر میکند اقوی شاهد این مقال است، از ترجمه حال مصنف و تاریخ تولد و سنه وفات وی هیچگونه اطلاعی نداریم معلومات ما در خصوص وی^{۱۵} منحصر است در دو فقره یکی آنچه از نضاعیف خود چهار مقاله استنباط میشود دیگر آنچه صاحبان تذکره در ترجمه حال وی نوشته اند، اما فقره اولی خلاصه آن از قرار ذیل است:

اولاً نظای عروضی از ملازمان و مخصوصان ملوک غوریّه بوده است^{۱۸}

(۱) چنانکه صریحاً در دیباچه دو مقامات حمیدی مطبوع در طهران و کابل و در کشف الظنون حاجی خلیفه و در یکی از دو نسخه مقامات حمیدی محفوظه در موزه بریطانیّه مسطور است، ولی در دیباچه یک نسخه دیگر از مقامات موزه بریطانیّه تاریخ تألیف مذکور نیست و اگر عدم ذکر تاریخ در این نسخه بنفصلی که در صفحه ۹۷-۹۸ شرح داده شد باعث شکی و تردیدی در باب تاریخ تألیف مقامات گردد در هر صورت تألیف چهار مقاله مقدم بر سنه ۵۴۷ که دو مرتبه صریحاً در انشاء کتاب (ص ۶۵، ۸۷) ذکر شده نبوده است پس بطور قطع و یقین تاریخ تألیف آن محصور میشود بین سنه ۵۴۷-۵۵۲،

و چهار مقاله را بنام یکی از شاهزادگان این سلسله ابو الحسن حسام الدین علی تألیف نموده و بتصریح خود در وقت تألیف این کتاب چهل و پنج سال بوده که بمخدمتگذاری این خاندان موسوم بوده است (ص ۲)، و در مقاله دوم خود را از جمله شعرای چهارگانه^۱ شمرد که نام ملوک غور بواسطه ایشان مخد گردیده است (ص ۲۸)،

ملوک غوریّه که ایشان را ملوک شنسبانیّه و آل شنسب^(۱) نیز گویند دوطبقه بوده اند،

اول ملوک غوریّه بمعنی اخصّ که در خود غور سلطنت نموده و پای تخت ایشان فیروزکوه و دارای لقب رسمی «سلطان» بودند (از حدود ۱۰ سنه ۵۴۳-۶۱۲)، و از مشاهیر این طبقه سلطان علاء الدین حسین غوری معروف بجهانسوز است که مصنف مکرر نام او را در این کتاب برده و در وقت تألیف کتاب حیات داشته است، در سنه ۵۴۷ ویرا با سلطان سنجر سلجوقی در حدود هرات محاربه دست داد غوریان شکست خوردند و سلطان علاء الدین اسیر شد و آن واقعه معروفست از جمله کسانی که در ۱۵ معسکر سلطان علاء الدین در این جنگ حضور داشتند نظامی عروضی بود که در ملازمت مخدومین خود ملوک بامیان آتی الذکر در جزء سیاهی لشکر غور در این محاربه حاضر شده بود پس از شکست لشکر غور مصنف از ترس جان مدتی مدید در هرات منواری بسر می برده و دو حکایتی که در آخر مقاله سوم و چهارم ذکر میکند راجع بدین مدت اختفاء اوست ۲۰ (ص ۶۵-۶۷، ۸۷-۸۸)،

دوم ملوک بامیان اند که از جانب سلاطین غوریّه سابق الذکر بحکومت ۲۲ ارثی بامیان و طخارستان واقعه در شمال غور منصوب بودند و ایشان را

(۱) نسبت بمجدّ اعلای ایشان شنسب نام که بزعم مورّخین ایشان معاصر علی بن ابی طالب علیه السلام بوده و بر دست آن حضرت ایمان آورده و از وی عهد و لوائی سنده است (طبقات ناصری طبع کلکته ص ۲۹ ببعد و تاریخ جهان آرای قاضی احمد غفاری

فقط بلقب «مَلِك» میخواندند و حق تلقب بسلطان نداشتند،^(۱) و از قرار معلوم مصنف از مخصوصان این طبقه از ملوک غوریّه بوده نه طبقه اولی، و اولین پادشاه این سلسله ملک فخر الدین مسعود بن عز الدین حسین برادر سلطان علاء الدین جهانسوز است که تا حدود سنه ۵۵۸ در حیات بوده است و نام وی در دیباچه و خاتمه کتاب مذکور است، دومین ایشان ملک شمس الدین محمد پسر ملک فخر الدین مسعود مذکور است که تا حدود سنه ۵۸۶ در حیات بوده است و در واقعه شکست سلطان علاء الدین از سلطان سنجر و اسیر شدن او وی نیز گرفتار شد و پنجاه هزار دینار خود را فدیّه داده خلاص گردید و نظامی عروضی در خصوص تعیین ۱۰ روز ورود مال فدیّه بهرات استخراجی از احکام نجومی نموده و مطابق با واقع اتفاق افتاده و این تصادف را از جمله مفاخر خود در این کتاب ذکر کرده است (ص ۶۵-۶۷)، و شاهزاده ابو الحسن حسام الدین علی که مخدوم مخصوص مصنف و تألیف این کتاب بنام اوست پسر فخر الدین مسعود و برادر شمس الدین محمد مذکور است، و هرچند از تعبیر مصنف ۱۵ از او «پادشاه وقت» و «که امروز افضل پادشاهان وقت است» توهم میرود که وی نیز یکی از ملوک غوریّه بوده ولی در واقع وی هیچوقت

نسخه موزه بریطانیّه (شرقی ۱۴۱ ورق ۱۱۶) (۱) در ایران و متعلقات آن حکمرانان ولایات و مالکی را که استقلال کُلّی نداشته بلکه باجگذار پادشاهان مستقلّه دیگر بودند ولی حکومت ایشان ارثی و ابا عن جدّ بوده «مَلِك» میخوانده‌اند و این لقب را نیز سلاطین مستقلّه بدیشان عطا میکردند، و پادشاهان مستقلّه از قبیل غزنویّه و سلجوقیّه و غوریّه فیروزکوه و خوارزمشاهیّه دارای لقب رسمی «سلطان» بودند و غالباً این لقب بایستی از دارالخلافه بغداد برای ایشان فرستاده شود، و چون اوّل کسی که خود را «سلطان» خواند سلطان محمود غزنوی بود بشرحی که در کتب تواریخ مذکور است لهذا ملوک سابق بر غزنویّه را چون صفاریّه و سامانیّه و دیلمیّه کسی بلقب سلطان نمیخوانده است، و بعد از فتح بغداد بدست مغول و انقراض خلافت عربیّه این نظم و ترتیب مانند بسی از نظامات و ترتیبات دیگر از میان رفت و مفهوم مصطلح این دو لقب با یکدیگر مختلط گردید و اینجا جای تفصیل این مسأله نیست،

پادشاهی و حکمرانی نرسید و ظاهراً مرادش از پادشاه شاهزاده بوده است. از چندین موضع کتاب که مصنف اشاره بوقایع راجعه بخود می‌نماید با تعیین زمان و مکان معلوم میشود که شهرت مصنف در نصف اول قرن ششم هجری بوده و تولدش قطعاً مدتی قبل از سنه ۵۰۰ و اقلّاً تا حدود سنه ۵۵۰ در حیات بوده است، خلاصه آن اشارات از قرار ذیل است: در سنه ۵۰۴ که وی هنوز در سمرقند مسقط الرأس خود بوده بعضی معلومات در خصوص رودکی شاعر از دهقان ابورجا شنیده (ص ۲۲)، در سنه ۵۰۶ در شهر بلخ بخدمت عمر خیّام رسیده و در مجلس انس پیشگوئی خیّام را در باب قبر خود شفاهاً از وی استماع نموده است (ص ۶۲)،

در سنه ۵۰۹ در هرات بوده است (ص ۴۴)،

در سنه ۵۱۰ از هرات بقصد اجتماع باردوی سلطان سنجر که در حوالی طوس مقام کرده بود پیوسته و در آنجا بخدمت ملک الشعراء معزی رسیده و شعر خود را بر او عرضه داشته معزی او را تشویق نموده و دلداری داده (ص ۴۰-۴۲)، و شرحی در کیفیت احوال خود برای وی ذکر نموده است (ص ۴۰-۴۲)، و در همین سفر در طوس قبر فردوسی را زیارت کرده (ص ۵۱)، و نیز در همین سنه او را در نیشابور می‌یابیم (ص ۹)،

در سنه ۵۱۲ باز در نیشابور بوده (ص ۶۹)، و همچنین در سنه ۵۱۴ که در آنجا از معزی حکایتی راجع بسطان محمود و فردوسی شنیده (ص ۵۰-۵۱)، و گویا در این چهار پنج سال همرا در نیشابور اقامت داشته است،

در سنه ۵۲۰ مجدداً بنیشابور رفته و قبر عمر خیّام را زیارت کرده و برای العین تحقیق مقال او را در بیست و چهار قبل که هر بهار باد شمال برگریزی گل افشان کند مشاهده کرده است (ص ۶۲)،

در سنه ۵۴۷ که مابین سلطان سنجر سلجوقی و سلطان علاء الدین غوری

در صحرای آوَبه در حدود هرات محاربه واقع شد مصنف نیز چنانکه گفتیم در لشکر غوریان حضور داشته و پس از شکست غوریّه مدّتی طویل در هرات مختفی گشته است (ص ۶۵-۶۷، ۸۷-۸۸)،

از تتبع و تصفّح دقیق چهار مقاله معلوم میشود که نظامی عروضی با وجود علوّ مقام وی در فضایل و تقدّم وی در فنون ادبیّه در فنّ تاریخ ضعفی نمایان داشته و اغلاط تاریخی از قبیل تخلیط اسماء اشخاص مشهور بیکدیگر و تقدیم و تأخیر سنوات و عدم دقّت در ضبط وقایع و نحو ذلك از وی بسیار صادر شده و ما در حواشی این کتاب بر حسب وسع بتوضیح آن اشتباهات پرداخته‌ایم و نمونه‌ها در اینجا نیز اشاره اجمالی ببعضی از آنها می‌کنیم:

۱۰ (۷-۱) فقط در دو حکایت متعلّق باسکافی دیر آل سامان ویرا چندین سهو عظیم روی داده که از هیچکس مغفّر نیست و از مثل مصنف کسی بطریق اولی:

اولاً، اسکافی را دیر نوح بن منصور بن نوح بن نصر بن احمد سامانی فرض کرده و حال آنکه وی دیر جدّ او نوح بن نصر بوده و ۱۵ قریب بیست سال قبل از جلوس او وفات نموده و زمان او را اصلاً در نیافته (ص ۱۲-۱۶، ۱۰۴)،

ثانیاً، البتکین مؤسس دولت غزنویّه را معاصر نوح بن منصور مذکور دانسته و حال آنکه وی نیز مدّتی طویل قبل از جلوس او وفات یافته و اصلاً زمان پادشاهی او را درک نکرده (ص ۱۲-۱۴، ۱۰۴-۱۰۶)،

۲۰ ثالثاً، فرض کرده که سبکتکین باتّفاق سیمجوریان لشکر بخراسان کشید و با البتکین حرب کرد و حال آنکه البتکین سی و اند سال قبل از این واقعه وفات یافته بود و آنکھی لشکر کشی سبکتکین خود برای جنگ با سیمجوریان بود نه باتّفاق ایشان و این از مشهورات وقایع تاریخ است ۲۴ (ص ایضاً)،

رابعاً، سردار معروف سامانیان ابو علی احمد بن محتاج چغانی را (علاوه بر تخیلی که در نام و بلد و منصب او کرده و از او بابو الحسن علی بن محتاج الکشانی حاجب الباب تعبیر میکند) معاصر با نوح ابن منصور سامانی دانسته و حال آنکه وی قریب بیست و دو سال قبل از جلوس او وفات نموده و اصلاً زمان پادشاهی او را در نیافته (ص ۱۴، ۱۰۴-۱۰۵)،

خامساً، ابو علی بن محتاج مذکور را معاصر با لشکر کشی سبکتگین بخراسان فرض کرده و حال آنکه وی سی و نه سال قبل از این واقعه وفات یافته (ص ایضاً)،

۱۰. سادساً، ماکان بن کاکا را معاصر نوح بن منصور بن نوح بن نصر ابن احمد سامانی دانسته و حال آنکه وی معاصر جد پدر او نصر بن احمد بوده و سی و نه سال قبل از جلوس او وفات یافته و اصلاً زمان پادشاهی او را درک نکرده (ص ۱۵-۱۶، ۱۰۵)،

سابعاً، سردار لشکر سامانیان را که با ماکان بن کاکا جنگ نمود و ۱۵. او را بکشت ناش سپهسالار دانسته و حال آنکه باتفاق مورخین سردار آن جنگ ابو علی بن محتاج چغانی بوده (ص ۱۵-۱۶، ۱۰۶)،

و سهوهای عظیم و تخیلات مضحک مصنف را در این دو حکایت بهیچ چیز مانند نتوان کرد جز بدان لطیفه که زمخشری در ربیع الأبرار آورده و هی هنه:

۲۰. «شهد سلی الموسوس عند جعفر بن سلیمان علی رجل فقال اضحك الله ناصبی رافضی قدری مجبر شتم الحجاج بن الزبیر الذی هدم الکعبة علی علی بن ابی سفیان فقال له جعفر لا ادری علی ای شی احسدك اعلى علمك بالمقالات ام علی معرفتك بالأنساب فقال اصلح الله الأمير ما خرجت من ۲۴. الكتاب حتی حذف هذا كله»

(۸) حسن بن سهل را با برادرش فضل بن سهل اشتباه کرده و حسن بن سهل را ذو الریاستین میخواند و حال آنکه ذو الریاستین لقب برادرش فضل بن سهل است نه حسن بن سهل، و بوران زوجه مأمون را دختر فضل بن سهل میداند و حال آنکه وی دختر برادرش حسن بن سهل است نه فضل بن سهل (ص ۱۹، ۱۰۹-۱۱۰)،

(۹) سلطان مسعود سلجوقی را با سلطان سنجر اشتباه نموده و لشکر کشیدن المسترشد بالله را بقصد جنگ با سلطان سنجر دانسته و حال آنکه باتفاق موترخین بقصد جنگ با سلطان مسعود بود نه با سلطان سنجر (ص ۲۱-۲۲، ۱۱۱)،

۱۰ (۱۰) ایلک خان از ملوک خانیّه ما وراء النهر را بیغرا خان از همان طبقه اشتباه کرده و بغرا خان را معاصر سلطان محمود غزنوی دانسته و حال آنکه معاصر او ایلک خان بود (ص ۲۴-۲۵، ۱۲۱-۱۲۲)،

(۱۱) دو سه سهو تاریخی در فصل راجع بمسعود سعد سلمان نموده که چون از مشهورات وقایع تاریخی نیست از تعداد آنها در اینجا صرف نظر ۱۵ نمودیم رجوع کنید بحواشی این کتاب (ص ۴۴-۴۵، ۱۷۸-۱۸۲)،

(۱۲) پنج شش غلط بزرگ فقط در دو سطر راجع بحکایت شخص مجعول موسوم بامیر شهاب الدین قتلش الب غازی (ص ۴۵ س ۲۰-۲۱) نموده که بهیچوجه قابل اصلاح نیست و از همه غریبتر آنست که مصنف خود در این واقعه ادّعای سماع شفاهی میکند، و از کثرت غرابت این ۲۰ اغلاط عقیده بند بعد از امعان نظر دقیق بر آن شد که دستی از خارج در این موضع از کتاب برده شده است و تفصیل این مسأله در حواشی کتاب مسطور است (ص ۱۸۲-۱۸۴)،

(۱۳) یعقوب بن اسحق کندی معروف بفیلسوف عرب را که خود و ۲۴ آباء و اجداد وی همه از اشر مشاهیر مسلمین و همه حکام و عمال خلفای

بنی امیه و بنی عباس بوده‌اند و جد وی اشعث بن قیس از صحابه حضرت رسول بود. یهودی دانسته و بر چنین اساس واهی يك حکایت طویل عریض که از اوّل تا بآخر از اکاذیب روات و خرافات قصّاص است بنا نهاده (ص ۵۵-۵۶، ۲۰۳-۲۰۴)،

۵. (۱۴) قتل خواجه نظام الملک طوسی را بدست باطنیه در بغداد

دانسته و حال آنکه باتفاق مورّخین در نهاوند بود (ص ۶۲، ۲۰۷)،

(۱۵) محمد بن زکریای رازی طیب معروف را معاصر منصور بن

نوح سامانی دانسته و حال آنکه وی اقلّاً سی سال قبل از جلوس منصور

وفات یافته است و بر چنین امری باطل و بنیانی متزلزل يك حکایت

۱۰. بلند بالای معمولی مبتنی ساخته (ص ۷۴-۸۶، ۲۴۰-۲۴۱)،

(۱۶-۱۷) علاء الدوله بن کاکویه را شمس الدوله بن فخر الدوله دیلی

اشتباه نموده و شیخ ابو علی سینارا وزیر علاء الدوله فرض کرده و حال

آنکه وی وزیر شمس الدوله بود، و دیگر آنکه وزارت شیخ را در ری فرض

کرده و حال آنکه در همدان بود (ص ۸۰، ۲۵۱)،

۱۵. این بود خلاصه آنچه از خود چهار مقاله راجع بترجمه حال مصنف

استنباط میشود، اما آنچه صاحبان تذکره در این خصوص نوشته اند متضمّن

هیچ مطلب تازه نیست و همه بعادت معهود از یکدیگر نقل کرده اند لهذا

ذکر همه مسطورات ایشان در اینجا خالی از فائده است ولی برای آنکه

مطالعه کنندگان محتاج بر رجوع بتذکرها نباشند ما فقط بنقل مرقومات چهار

۲۰ نفر از ایشان که قدیمتر و نسبتاً معتبرتر اند اکتفا می‌نمائیم:

قدیمترین کتابی که ترجمه حالی از نظامی عروضی نوشته لباب الالباب

نور الدین محمد عوفی است که در حدود سنه ۶۱۷ یعنی قریب شصت

سال بعد از این کتاب تألیف شد ولی افسوس که عوفی با وجود این

۲۴ همه قریب عهد هیچ معلوماتی در باب صاحب ترجمه نمیده و از

مجمع و ... خلت چیز دیگر نمی پردازد عین عبارت او اینست (۱):
 «الْجَلَّ نَجْمُ الدِّينِ نَظَائِي عَرُوضِي سَمَرَقَنْدِي، نَظْمُ نَظَائِي عَرُوضِي كِه
 نَقُودٌ وَ تَمْرُونِي طَبْعٌ أَوْ نَتِيجَةُ كَانٍ رَا تَعْبِيرُ كَنْدُ سَلَكُ دُرِّي اسْتِ كِه عِقْدُ
 ثَرِيَارَا تَزْيِيفٌ وَ كَمَرُ جَوَارَا تَحْقِيرُ كَنْدُ، أَكْثَرُ شَعْرٍ أَوْ مَثْنَوِي اسْتِ وَ از
 ه متقدمان صنعت است از اشعار او آنچه در خاطر بود تحریر افتاد الخ»
 اینجا شروع میکند بذکر اشعار او که عبارت است از پنج قطعه مرکب
 از بیست فرد شعر که چون همه هزل و هجاء و بعلاوه سخیف و سست
 است مراعات ادب را از ذکر آن در اینجا صرف نظر نمودیم، و در موضعی
 دیگر از کتاب در ترجمه حال رودکی این دو بیت را نسبت بنظای عروضی
 ۱۰ میدهد (۲):

اے آنکه طعن کردی در شعر رودکی
 این طعن کردن تو ز جهل است و کودکیست
 کان کس که شعر داند داند که در جهان
 صاحب قران شاعر استاد رودکیست

۱۰ و درجه متوسط او را در شعر از همین دوبیت میتوان حدس زد،
 بعد از عوفی حمد الله مستوفی در تاریخ گزیده که در سنه ۷۳۰ تألیف
 شد در آخر کتاب در فصل مخصوص بشعرا ترجمه حال مختصری از او
 نوشته عین عبارت او اینست:

«نَظَائِي عَرُوضِي، مَعَاوِرُ نَظَائِي كَنْجَةُ بُوْدُ وَ كِتَابُ مَجْمَعِ النُّوَادِرِ از
 ۲۰ مصنفات اوست اشعار خوب دارد گویند سلطان از او پرسید نظای
 غیر از تو کیست گفت

در جهان سه نظامییم ای شاه * که جهانی زما بافغانند»
 ۲۲ الی آخر ابیات که در آخر مقاله دوم ص ۵۴ مشطور است،

(۱) لباب الألباب طبع پرفسور ادوارد برون ج ۲ ص ۲۰۷-۲۰۸،

(۲) ایضاً ج ۲ ص ۷،

پس از او در تذکرة الشعراء دولتشاه سمرقندی که در سنه ۸۹۲ تألیف شده در ترجمه حال او می نویسد (۱):

« ذکر مقبول الملوك نظامی عروضی سمرقندی، مردی اهل فضل بوده و طبعی لطیف داشته از جمله شاگردان معزی است و در علم شعر ماهر بوده داستان ویس و رامین را بنظم آورده و گویند که آن داستان را شیخ بزرگوار نظامی گنجوی نظم کرده قبل از خمه، و کتاب چهار مقاله از تصانیف نظامی عروضی است و آن نسخه ایست بغایت مفید در آداب معاشرت و حکمت عملی و دانستن آئین خدمت ملوک و غیر ذلک و این بیت از داستان ویسه و رامین که از نظم نظامی عروضی است آورده ۱۰ میشود تا وزن ابیات آن نسخه معلوم گردد

از آن خوانند آرش را کمان گیر * که از آمل بمر و انداخت او تیر»
و در موضعی دیگر در ترجمه حال نظامی گنجوی گوید (۲):

« و شیخ قبل از خمه در اوان شباب داستان ویسه و رامین را بنام سلطان محمود بن محمد ملکشاه بنظم آورده و بعضی گویند آنرا نظامی ۱۰ عروضی نظم کرده درست آنست که نظم شیخ بزرگوار نظامی است چه از روی تاریخ نظامی عروضی در عهد سلطان ملکشاه بوده است و شک نیست که داستان ویسه و رامین را بنام سلطان محمود نظم کرده اند و این بعهد نظامی اقرب است»

و باجماع مورّخین و ارباب تذکره نظم ویس و رامین از فخرالدین ۲۰ اسعد گرگانی است نه از نظامی عروضی و نه از نظامی گنجوی (۳)، حاجی

(۱) تذکرة الشعراء دولتشاه سمرقندی طبع پرفسور برون ص ۶۰،

(۲) ایضاً، ص ۱۳۰، (۳) رجوع کنید بلباب الألباب عوفی ج ۲ ص ۲۴۰ و

تاریخ گزیده در آخر کتاب در فصل شعرا و هفت اقلیم در ذیل «جرجان» و مجمع

الفصحاء ج ۱ ص ۲۷۵ و ربو در فهرست نسخ فارسیه موزه بریطانیه ج ۲ ص ۸۲۲

خلیفه رفع نزاع را جمع بین القولین نموده و نظم و بس و رامین را هم بفخری
گرگانی و هم بنظای عروضی نسبت داده یعنی بدو نظم از آن قائل شده
است^(۱) و این خطا افحش از خطای دولتشاه است،

بعد از دولتشاه امین احمد رازی در تذکره هفت اقلیم که در
سنه ۱۰۰۳ تألیف شد و بترتیب اسماء بلاد است در ذیل «سمرقند»
وی نویسد:

«نظام الدین احمد بن علی العروضی، از نیکو طبعان زمان خود
بوده و در آن عصر نظمش نتیجه کان را تعبیر دادی و نثرش عقد ثریا را
تخفیر نمودی و او در مثنوی از متقدمان صنعت است و چند تألیف در
آن پرداخته مجمع النوادر و چهار مقاله در نثر از مصنفات اوست نور
الدین محمد عوفی در تذکره خود ویرا در سلك شعراء سلطان طغرل بن
ارسلان سلجوقی نوشته^(۲) اما در چهار مقاله خود را از منتسبان ملوک غور
شمرده ...»

در اینجا عین حکایت اخیر از مقاله سوم را نقل میکند پس از آن بذکر
۱۰ اشعار او می پردازد که هانهاست که در لباب الألباب مسطور است جز
يك قطعه:

سلامت زبر گردون گام نهاد * خدا راحت در این ایام نهاد
ز گردون آرمیده چون بود خلق * که خود ایزد در او آرام نهاد
جهان بر وفق نام خود جهانست * خرد او را گراف این نام نهاد
۲۰ خنك آنرا که از میدان ارواح * قدم در عالم اجسام نهاد

باقی تذکره نویسان هرچه در خصوص وی نوشته اند تکرار ما تقدّم و
در نقل آن هیچ فائده جز اتلاف وقت نیست،

(۱) حاجی خلیفه طبع فلوگل ج ۶ ص ۴۶۸، (۲) سهواست عوفی فقط او را در
جزء شعرای ماوراء النهر که معاصر سلجوقیه بوده اند شمرده و تعیین نام نکرده است،

نسخ چهار مقاله

برای تصحیح متن کتاب سه نسخه خطی و يك نسخه چاپی در دست بود بدین تفصیل:

(۱) نسخه محفوظه در کتابخانه موزه بریتانیّه در لندن که فی الجمله نسبت بسایر نسخ مصحح و مضبوط است و این نسخه در سنه ۱۰۱۷ هجری استنساخ شده است^(۱)، و از این نسخه در حواشی این کتاب بحرف (آ) تعبیر میشود،

(۲) نسخه دیگر در موزه بریتانیّه که در سنه ۱۲۷۴ هجری نوشته شده و در صحت و سقم متوسط است^(۲) و از این نسخه بحرف (ب) تعبیر میشود،

(۳) متن چاپی که در سنه ۱۲۰۵ در طهران بطبع رسیده و این نسخه بغایت سقیم و مغلوطن است و ناشر آن تصرفات من عندی بسیار در آن نموده بطوریکه با سایر نسخ تفاوت فاحش پیدا کرده است، و از مقابله دو نسخه سابق با این متن چاپی معلوم میشود که این هر سه نسخه باصطلاح اینجا از يك «فامیل» اند یعنی یا همه از روی يك نسخه رابعی استنساخ شده یا آنکه از روی یکدیگر نوشته شده اند زیرا که تقریباً همان غلطها و همان زیاده و نقصانها (قطع نظر از تصرفات دستی نسخه چاپ طهران) در هر سه نسخه در همه مواضع دیده میشود و از این نسخه بحرف (ط) یعنی نسخه طهران تعبیر میشود،

(۴) نسخه که برای جناب پرفسور ادوارد برون از روی نسخه عاشر افندی در اسلامبول استنساخ نموده اند و اصل نسخه اسلامبول در سنه ۱۲۵۰

(۲) علامت این نسخه

(۱) علامت این نسخه در کتابخانه اینست، Or. 3507

اینست، Or. 2955

هجری در هرات نوشته شده است^(۱) و این نسخه با سایر نسخ از حیث صحت و زیاده و نقصان تفاوت کلی دارد و غالباً سطور و جمل بلکه بعضی جاها يك فصل بتمامه (ص ۸۵-۸۷) در این نسخه موجود است که از نسخ ثلثه دیگر مفقود است ولی بر عکس يك سقط بزرگی در این نسخه هست که معلوم نیست در اصل نسخه اسلامبول بوده یا آنکه ناسخی که برای پرفسور برون استنساخ کرده از قلم انداخته است و آن سقط شروع میشود از صفحه ۴۱ سطر ۱۱ از این متن چاپی حاضر و ختم میشود بصفحه ۵۰ سطر ۱۷، و علامت این نسخه در حواشی این کتاب حرف (ق) است یعنی نسخه قسطنطنیه، و بواسطه قدم این نسخه و بعد آن بهمین نسبت از تصحیف نسخ اساس طبع این کتاب همین نسخه قرار داده شد مگر در مواضع مشکوک یا معلومه الخطا که در آنصورت از روی سایر نسخ یا مظان دیگر تصحیح گردید و تمام اختلافات قراءات نسخ دیگر در آخر کتاب بطبع رسیده است،

کیفیت طبع این کتاب،

- ۱۰ در چهار پنج سال قبل که این بنده بلندن آمدم و سعادت مرا بخدمت جناب مستطاب فاضل علامه مستشرق پرفسور ادوارد برون دام ظلّه العالی معلّم السنّه شرقیه در دارالفنون کبریج از مالک انگلستان رهنونی نمود و تشرف شناسائی آن بزرگوار حاصل آمد ایشان تصحیح و طبع متن چهار مقاله را (که چهار پنج سال قبل در سنه ۱۸۹۹ مسیحی خودشان آنرا بزبان انگلیسی ترجمه و طبع نموده بودند) باینجانب تکلیف فرمودند این بنده نیز که منتهای آمال خود را در خدمت بزبان وطن عزیز خود میدانستم و موقعی از این بهتر و مشوقی از ایشان بزرگتر و بزرگوارتر

(۱) نمرة این نسخه در کتابخانه عاشر افندی عدد ۲۸۵ است،

نی‌یافتیم با کمال منت این تکلیف را پذیرفتم و فی الفور شروع در کار نمودم و ابتدا گمان میکردم که در اندک زمانی منتهی پنج شش ماه مثلاً آن کار بانجام خواهد رسید ولی بمحض شروع در عمل معلوم شد که آن تصویری خام بوده است زیرا که متن کتاب بواسطه کثرت تصحیفات و تصرفات نساخ که در ایران غالباً از علم و ادب تهی دست میباشند بمرور زمان از وقت تألیف الی حال که قریب هشتصد سال است بکلی فاسد و خراب گشته و غالب اعلام رجال و اسماء اماکن و کتب و ارقام سنوات تصحیف و تحریف شده است و معلوم است که مدار افاده و استفاده از کتب تاریخ فقط در صحت اعلام و ارقام است و اگر ایندو فقره فاسد و طرف وثوق نباشد کتاب تاریخ مانند جسم بی جان و نقش بر ایوان است و جز حکایات افسانه مانند که نه زمان آن معلوم است نه مکان آن نه اشخاص آن چیزی دیگر از آن باقی نمی‌ماند خلیل بن احمد نحوی گوید «اذا نُسخَ الكتابُ ثَلَاثَ نُسَخٍ و لم يُعَارَضْ تَحَوَّلَ بِالْفَارْسِيَّةِ» یعنی اگر کتاب سه دوره استنساخ شود و مقابله نشود مبدل بکتاب فارسی میگردد یعنی غیر مقروء و نا مفهوم ۱۰ میشود مانند زبان فارسی نسبت بزبان عرب، از اینجا حال کتب قدیمه ما را که چندین قرن از زمان تألیف آن گذشته با ملاحظه حال نساخ ایرانی در جهل و قلت معرفت و با ملاحظه اینکه مقابله با اصل و سماع بر اسانید و اجازه در روایت کتاب و نحو ذلك از شروط لازمه برای نسخ و نقل کتاب که در میان عرب مرسوم بوده در ایران ابداً معمول نبوده است میتوان قیاس نمود، غالب کتب ادب و تاریخ و دواوین شعراء بزرگوار ما که همه گنجهای شایگان پر از دُر و مرجان و افتخار ملی ایران و ضامن بقای زبان وطنی ماست بدرجه از فساد و تحریف رسیده که اگر فی الواقع اکنون آنها را بمصنّفین اصلی آن نشان دهند آنها را باز شناسند ملاحظه کنید مثلاً رباعیات عمر خیّام را هیچکس نتواند ادّعا کند که در تمام ۲۰ عمر خود دو نسخه از رباعیات خیّام بیک نهج و بیک مقدار دیده است و

کدام رباعی است که بطور قطع و یقین توان گفت از خود خیام است و همچنین است حال شاهنامه فردوسی و خمسة نظامی و مثنوی مولوی و غیرها و غیرها در صورتیکه اشعار امرؤ القیس کندی و نابغه ذبیانی مثلاً که در هزار و چهار صد سال قبل گفته شد الی یومنا هذا بعینها کلمة بکلمة بل حرفاً بحرف با تمام حرکات و سکانات محفوظ و مضبوط است این است حال آنها که ما ایشان را شیر شتر خوار و سوسمار خوار می خوانیم در حفظ آثار قدماء خود و آن است حال ما، باری از مطلب دور افتادیم این ضعیف متن کتاب را از روی چهار نسخه که شرح آن گذشت بقدر وسع و امکان تصحیح نموده و برای تصحیح اعلام رجال و اماکن و اسماء کتب ۱۰ و ارقام سنوات و غیرها بعدة کثیری از کتب تاریخ و ادب و تراجم رجال و مسالك و ممالك و غیرها که در کتابخانه های بزرگ لندن و پاریس محفوظ و اسماء آنها در فهرست الکتب در آخر کتاب ضبط است رجوع نموده هر مطلب بل هر کلمه را از مظان موثوق بها تصحیح می نمود و برای هر نکته تاریخی یا ادبی یا لغوی و غیرها شرحی بخوبی یاد داشت می نگاشت ۱۵ پس از مدتی طویل که متن کتاب برای طبع حاضر گردید جناب پرفسور برون مصلحت چنان دیدند که یاد داشتهای بنده نیز در ذیل کتاب طبع شود تا آنکه مطالعه کنندگان محتاج بتفتیش و بحث جدید نباشند، و در آنوقت بواسطه کثرت اشتغال مطبعة بریل واقعه در شهر لیدن از بلاد هلاند که بهترین و بزرگترین مطابع شرقیه اروپاست قرار بر این شد که ۲۰ کتاب در مطبعة الهلال در قاهره بطبع رسد بدبختانه طبع کتاب نیز با وجود آنکه بتوسط جناب مستطاب دکتر میرزا مهدیخان زعیم الدوله دام ظلّه العالی مدیر جریده فریده «حکمت» در قاهره بکدور تصحیح ابتدائی در نمونها بعمل می آمد باز بواسطه نداشتن حروف کافی و بعد مسافت در ذهاب و ایاب نمونها برای تصحیح نهائی در نهایت کندی پیش ۲۵ میرفت بطوری که فی الواقع از اتمام آن یأس حاصل آمد ولی چون هر

شبی را در این دنیا نهایی است بالأخره با آن همه کندها و اشکالات اینک طبع کتاب بانضمام حواشی و فهرس ثلثه و جدول اختلاف قراءات نسخ تمام گردید رجاء واثق آنکه در پیشگاه منبع جناب مستطاب دانشمند فرزانه فاضل یگانه علامه نحریر مستشرق شهیر پرفسور ادوارد برون مدظلّه العالی معلم السنه شرقیه در دار الفنون کبرج از مالک انگلستان که احیا و طبع این کتاب مستطاب بر حسب امر عالی و نتیجه مساعدت مالی آن بزرگوار است مقبول افتد و در هفوات و زلات آن بدیده اغراض نگرند و مضمون آن الهدایا علی مقدار مهذبهارا در پیش نظر آرند،

این استاد دانشمند چنانکه مشهود همکنان است تقریباً تمام عمر عزیز خود را ولیداً و کهللاً حیث شَاب و آمرداً با آن پشت کار فوق العاده حیرت انگیزی که از مواهب مخصوصه خود ایشانست صرف احیا و اشاعه و ترویج آثار ادبیه و تاریخیه زبان پارسی نموده‌اند و تا کنون که هنوز در طی مراحل شباب و فقط چهل و اند سال از سن شریفشان میگذرد آنچه از متون فارسی که خود مستقیماً یا بتوسط بعضی از شاگردان و دوستان خود تصحیح و تنقیح نموده بطبع رسانیده‌اند از قبیل تذکره الشعراء دولتشاه سمرقندی و لباب الالباب نور الدین محمد عوفی در دو جلد و تذکره الاولیاء شیخ فرید الدین عطار در دو جلد (تصحیح مستر نیکلسن از شاگردان قدیم ایشان) و مرزبان نامه سعد الدین وراوینی (تصحیح ابن حقیر) و المعجم فی معایر اشعار العجم لشمس الدین محمد بن قیس الرازی (تصحیح ابن حقیر) و چهار مقاله نظامی عروضی سمرقندی (تصحیح ابن حقیر) و مقاله شخصی سیاح که در قضیه باب نوشته است و ترجمه آن با انگلیسی با حواشی متعدده و غیرها، یا کتب و رسائلی که بزبان انگلیسی ترجمه و نشر نموده‌اند چون ترجمه تاریخ طبرستان لمحمد بن الحسن بن اسفندیار و ترجمه چهار مقاله و ترجمه و اختصار تاریخ السلجوقیه الموسوم براحه الصدور لأبی بکر محمد بن علی الراوندی و ترجمه و اختصار تاریخ اصفهان لمفضل بن سعد

المافروخی و ترجمه قسمت آخر تاریخ گزیده در تراجم احوال شعراء ایران و ترجمه تاریخ البایة الجدید و غیرها، یا کتبی که خود اصلاً بزبان انگلیسی تألیف نموده اند چون کتاب نفیس «تاریخ ادبیات ایران»^(۱) در سه جلد که دو جلد آن از طبع خارج شد و بلا استثنا بهترین و مطبوع‌ترین ه کتابی است که تا کنون در این موضوع تألیف شد و سفرنامه ایران^(۲)

و فهارس نسخ عربیه و فارسیه و ترکیه که در کتابخانه دارالفنون کمریج موجود است و تاریخ مختصر وقایع اخیر ایران و غیرها و مجموعاً قریب بیچهل کتاب و رساله میرسد و الحق من این پشت کار و این طبع سرشار را نظیری ندانم و آنرا جز بر موهبت الهی و عطیت ایزدی حمل نتوانم،

۱. قل للأولی فاقول الوری و تقدّموا * قدماً هلّموا شاهدوا المتأخراً
تجدوه أوسع فی الفضائل منکر * باعاً و آحمد فی العواقب مصدراً

و اگر تا کنون مساعی و خدمات ایشان درباره ایران فقط علی و مشهود جمعی محدود از فضلا و علمای ایران بود در این سنوات اخیر که دوره انقلاب سیاسی ایران و تأسیس حکومت مشروطه شید الله ارکانها و ابد الله زمانها در آن مملکت بود لا سیما در دوره فترت و الغاء موقتی مشروطه بواسطه زحمات شایان و خدمات نمایان آن بزرگوار بمشروطه و مشروطه طلبان و مساعدت و معاونتی که بحزب احرار ایرانی چه در داخله چه در خارجه نموده‌اند و رنجهای فوق العاده که واقعاً از قوه و طاقت يك نفر بنی نوع بشر بیرون است در اینراه کشیده‌اند صیت ۲. ایران دوستی و حق پرستی و نیک فطرتی آن جناب در ایران گوشزد کافه انام گشته و ذکر جمیلش در افواه خواص و عوام افتاده از اینرو بسط کلام در ذکر مناقب و مآثر آن ذات ملک صفات از قبیل اطناب ۳. در توصیف ضیاء آفتاب یا اصرار در شرح منافع ابر بهار است فقط این

(۱) *A Literary History of Persia*, 2 vol., by Edward G. Browne, London, 1902, 1906.

(۲) *A Year Amongst the Persians*, by the same, London, 1893.

بند را غرض از عرض این چند کلمه اداء بعض ما یجب علی من
الشکر و ترین دیباچه این خجسته نامه بنام نای آن دانشمند یگانه است
تا در ظل صیت جهان پیایش که بسیط زمین فرو گرفته و عرصه
اقالیم پیموده این جزئی خدمت این گمنام بادیات زبان فارسی از پس
پرده خمول بمسامع عامه فضلالی ایران و مستشرقین فرنگستان رسیده آنرا
منظور نظر اعتبار دارند و هموطنان عزیز من آنرا خدمتی بوطن مقدس
من شمارند چه بر نکته سخنان ایشان پوشیده نیست که یکی از اصول
بقای هرامت بقای زبان ملی ایشان است و هر گونه خدمتی در توسعه
و تقویت ادبیات زبان بزرگترین خدمتی است بوطن و ابنای وطن و
استقلال وطن،

محمد بن عبد الوهاب قزوینی
تحریراً فی پاریس ۲ محرم الحرام ۱۲۲۸
مطابق ۱۴ ژانویه ۱۹۱۰ مسیحی

بسم الله الرحمن الرحيم

حمد و شكر و سپاس مرآن پادشاهی را كه عالم عود و معاد را بتوسط ملائكة
كروبی و روحانی در وجود آورد و عالم كون و فساد را بتوسط آن عالم هست گردانید
و بیاراست بامر و نهی انبیاء و اولیاء نگاه داشت بشمشیر و قلم ملوك و وزراء، و درود
برسید كنین كه اكمل انبیاء بود و آفرین بر اهل بیت و اصحاب او كه افضل اولیاء بودند
و ثنابر پادشاه وقت ملك عالم عادل مؤید مظفر منصور حسام الدولة والدین نصرة
الاسلام و المسلمین قانع الكفرة و المشرکین قاهر الزنادقة و المتمردین عمدة الجيوش
في العالمین افتخار الملوك و السلاطین ظهير الأیام مجیر الأنام عضد الخلافة جمال الملة
جلال الامة نظام العرب و المعجم اصیل العالم شمس المعالي ملك الأمراء ابو الحسن
علي بن مسعود نصیر امیر المؤمنین كه زندگانش بكام اوباد و بیشتر از عالم بنام اوباد
و نظام ذریّت آدم باهتمام او باد كه امروز افضل پادشاهان وقت است باصل و نسب
ورای و تدبیر و عدل و انصاف و شجاعت و سخاوت و پیراستن ملك و آراستن ولایت
و پروردن دوست و قهر کردن دشمن و برداشتن لشكر و نگاه داشتن رعیت و امن
داشتن مسالك و ساكن داشتن ممالك برای راست و خرد روشن و عزم نوی و حزم
درست كه سلسله آل شنسب بجمال او منضد و منظم است و بازوی دوات آن
خاندان بكمال او مؤید و مسلم است، كه باری تعالی او را با ملوك آن خاندان از ملك
و ملك و تخت و تخت و كام و نام و امر و نهی بر خور داری دهاد بمنته و عمیم فضله

فصل

رسمی قدیم است و عهدی بعید تا این رسم معهود و مسلك است كه مؤلف

و مصنف در تشبیب سخن و دیباچه کتاب طرفی از ثناء مخدوم و شمتی از دعاء
ممدوح اظهار کند ، اما من بنده مخلص در این کتاب بجای مدح و ثناء این پادشاه
اذکار انعامی خواهم کردن که باری تعالی و تقدس در حق این پادشاه و پادشاه زاده
فرموده است و بارزانی داشته تابر رای جهان آرای او عرضه افتد و بشکر این انعام
مشغول گردد ، که در کتاب نا مخلوق و کلام نا آفریده می فرماید لَئِنْ شَكَرْتُمْ
لَأَزِيدَنَّكُمْ که شکر بنده کیمیای انعام خداوندگار منعم است ، فی الجمله این
پادشاه بزرگ و خداوند عظیم را می بایست دانست که امروز بر ساهره این کره اغبر
و در دایره این چتر اخضر هیچ پادشاهی مرفه تر ازین خداوند نیست و هیچ بزرگی
بر خوردارتر ازین مَلِك نیست موهبت جوانی حاصل است و نعمت تندرستی برقرار
پدر و مادر زنده برادران موافق بر یمن و بشار ، چگونه پدری چون خداوند مَلِك
معظم مؤید مظفر منصور نحر الدّولة والدّین خسرو ایران مَلِك الحیال اَطَالَ اللهُ
بِقَاءَهُ وَاَدَامَ اِلَى الْمَعَالِی اَرْثِقَاءَهُ که اعظم پادشاهان وقت است و افضل شهریاران
عصر برای تدبیر و علم و حلم و تیغ و بازو و گنج و خزینه باده هزار مرد سنان
دار و عنان دار خویشان را در پیش فرزندان سپر کرده تا باد صبا
شوریده بر یکی از بندگان نوزد ، و در ستر رفیع و خدر منیع ادام الله رفعتها
داعیه که هر یارب که اودر صمیم سحرگاهی بر درگاه الهی کند بلشکری
جرّار و سپاهی کرّار کار کند ، و برادری چون خداوند و خداوند زاده شمس
الدّولة والدّین ضیاء الاسلام والمسلمین عزّ نصره که ذر خدمت این خداوند ادام
الله علوه بغایت و نهایت همی رسد و الحمد لله که این خداوند در مکافات و مجازات
هیچ باقی نمیگذارد بلکه جهان روشن بروی او همی بیند و عمر شیرین بجمال
او همی گذارد ، و نعمت بزرگتر آنکه منعم بر کمال و مکرم بی زوال او را عمی
بارزانی داشته است چون خداوند عالم سلطان مشرق علاء الدّین ابو علی
الحسین بن الحسین اختیار امیر المؤمنین ادام الله عمره و خلد ملکه با پنجاه هزار
مرد آهن پوش سخت کوش که جمله لشکرهاي عالم را باز مالید و کلی

ملوك عدم را در گوشه نشاند، ایزد تبارك و تعالی جمله را بیکدیگر ارزانی دارد و از یکدیگر برخورداری دهد و عالم را از آثار ایشان پرانوار کند و بینه وجوده و کرمه

آغاز کتاب

بنده مخلص و خادم متخصص احمد بن عمر بن علی النظامی العروسی السمرقندی که چهل و پنج سال است تا بخدمت این خاندان موسوم است و برقم بندگی این دولت مرقوم خواست که مجلس اعلی پادشاهی اعلاه الله را خدمتی سازد بر قانون حکمت آراسته بحجج قاطعه و براهین ساطعه و اندرو باز نماید که پادشاهی خود چیست و پادشاه کیست و این تشریف از کجاست و این تاطیف مراست و این سپاس بر چه وجه باید داشتن و این منت از چه روی قبول باید کردن تا ثانی سید ولد آدم و ثالث آفریدگار عالم بود چنانکه در کتاب محکم و کلام قدیم لآلی این سه اسم متعالی را در یک سلك نظام داده است و در یک سخط جلوه کرده قوله عز و جل «أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَأُولِيَ الْأَمْرِ مِنْكُمْ» که در مدارج موجودات و معارج معقولات بعد از نبوت که غایت مرتبه انسان است هیچ مرتبه و رای پادشاهی نیست و آن جز عطیت الهی نیست، ایزد عز و علا پادشاه وقت را این منزلت کرامت کرده است و این مرتبه واجب داشته تا بر سنن ملوك ماضیه همی رود و رعایا را بر قرار قرون خالیه همی دارد

فصل

رای عالی اعلاه الله بفرماید دانستن که موجوداتی که هستند از دو بیرون نیست یا موجودی است که وجود او بخود است یا موجودی که وجود او بغیر است، آن موجود را که وجود او بخود است واجب الوجود خوانند و آن باری تعالی و تقدس است که بخود موجود است پس همیشه بوده است زیرا که منتظر غیری نبود، و همیشه

باشد که قائم بخود است بغیر نی، و آن موجود را که وجود او بغیر است ممکن الوجود خوانند و ممکن الوجود چنان بود که مائیم که وجود ما از منی است و وجود منی از خون است و وجود خون از غذا و وجود غذا از آب و زمین و آفتاب است و وجود ایشان از چیزی دیگر و این همه آتند که دی نبودند و فردا نخواهند بود و چون باستقصاء تأمل کرده آید این سلسله اسباب بکشد تا سببی که او را وجود از غیری نبود و وجود او بدو واجب است پس آفریدگار این همه اوست و همه از او در وجود آمده و بدو قائم اند، و چون در این مقام اندک تفکر کرده آید خود روشن شود که کلی موجودات هستی اند به نیستی چاشنی داده و او هستی است بدوام ازل و ابد آراسته، و چون اصل مخلوقات به نیستی است روا بود که باز نیست شوند و تیزینان زمرة انسانی گفته اند که كُلُّ شَيْءٍ يَرْجِعُ إِلَى أَصْلِهِ هر چیزی باصل خویش باز شود خاصه در عالم کون و فساد پس ما که ممکن الوجودیم اصل مانستی است و او که واجب الوجود است عین او هستی است و هم او جل ثناؤه و رفع ثناؤه در کلام مبین و حبل متین می فرماید كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ، اما باید دانست که این عالم را که در خلال فلك قمر است و در دایره این کره اول او را عالم کون و فساد خوانند و چنان تصور باید کرد که در مقعر فلك قمر آتش است و فلك قمر گردد او در آمده و در درون کره آتش هواست آتش گردد او در آمده و در درون هوا آب است هوا گردد او در آمده و در درون آب خاک است آب گردد او در آمده و در میان زمین نقطه ایست موهوم که هر خطی که ازو بفلک قمر رود همه برابر یکدیگر باشند و هر کجا ما فرود گوئیم آن نقطه را خواهیم یا آنچه بدو نزدیکتر است و هر کجا ز بر گوئیم ازو فلك اقصی را خواهیم یا آنچه بدو نزدیکتر است و آن فلکی است ز بر فلك البروج و از آنسوی او هیچ نیست و عالم جسمانی بدو متناهی شود یعنی سپری گردد اما الله تبارک و تعالی بحکمت بالغه چون خواست که درین عالم معادن و نبات و حیوان پدید آرد ستارگان را بیا فرید خاصه مرا آفتاب و ماه را و کون و فساد اینها بحركات ایشان باز بست و خاصیت آفتاب آن است که

چیزها را بعکس گرم کند چون برابر باشد و بیانیجی گرمی برکشد یعنی جذب کند، آب را برابری گرم میکرد و بتوسط گرمی جذب بمدتی دراز تازمین را يك ربع برهنه شد بسبب بسیاری بخار که ازین ربع صاعد گشت و بیالا بر رفت و طبع آب آن است که روا بود که سنگ شود چنانکه بعضی جایها معهود است و برای العین دیده میشود پس کوهها پدیدار آمد از آب بتابش آفتاب، و زمین از آنچه بود درین پاره بلند تر شد و آب ازو فرو دوید و خشک شد برین مثال که دیده می آید پس این را ربع مکشوف خوانند بدین سبب و ربع مسکون خوانند بدانکه حیوانات را بر وی مسکن است

فصل

چون آثار این کواکب در اقطار این عناصر تأثیر کرد و از آن نقطه موهوم منعکس گشت از میان خاک و آب بمعنونت باد و آتش این جمادات پدید آمد چون کوهها و کانهها و ابر و برف و باران و رعد و برق و کواکب منقضة و ذو الذوابه و نیازك و عینی و هاله و حریق و صاعقه و زلزله و عیون گوناگون چنانکه در آثار علوی این را شرحی بمقام خود داده شده است و درین مختصر نه جای شرح و بسط آن بود، اما چون روزگار برآمد و ادوار فلک متواتر گشت و مزاج عالم سفلی نضجی یافت و نوبت انفعال بدان فرجه رسید که میان آب و هوا بود ظهور عالم نبات بود پس این جوهری که نبات ازو ظاهر گشت ایزد تبارك و تعالی او را چهار خادم آفرید و سه قوت، ازین چهار خادم یکی آن است که هر چه شایسته او بود بدو می کشد و او را جاذبه خوانند و دوّم آنکه هر چه جاذبه جذب کرده باشد این نگاه میدارد و او را ماسکه خوانند و سوّم آنکه آن مجذوب را هضم کند و از حالت خویش بگرداند تا مائده او شود و او را هاضمه خوانند و چهارم آنکه آنچه نا شایسته بود دفع کند و او را دافعه خوانند، اما ازین سه قوت او یکی قوتیست که او را افزون

کند بدانکه غذا درو بگستراند گسترانیدن متناسب و متساوی، و دوّم قوتیست که بدرقه این غذا بود تا باطراف میرسد، و قوت سوّم آن است که چون بکمال رسید و خواهد که روی در نقصان نهد این قوت پدیدار آید و تخم دهد تا اگر او را درین عالم فنائی باشد آن بدل نائب او شود تا نظام عالم از اختلال مصون باشد و نوع منقطع نشود و او را قوت مؤلّده خوانند، پس این عالم از عالم جماد زیادت آمد. چندین معانی که یاد کرده شد و حکمت بالغه آفریدگار چنان اقتضا کرد که این عالم با یکدیگر پیوسته باشند مترادف و متوالی تا در عالم جماد که اول چیزی گِل بود ترقی همی کرد و شریفتر همی شد تا بمرجان رسید اعنی بسد که آخرین عالم جماد بود پیوسته باوّلین چیزی از عالم نبات و اوّل عالم نبات خار بود و آخرین خرما و انگور که تشبّه کردند بعالم حیوان این فحل خواست تا بار آورد و آن از دشمن بگریخت که تَاک رز از عشقه بگریزد و آن گیاهی است که چون بر تَاک رز پیچد رز را خشک کند پس تَاک ازو بگریزد پس در عالم نبات هیچ شریفتر از تَاک و نخل نیامد بدین علت که بفوق عالم خویش تشبّه کردند و قدم لطف از دایره عالم خویش بیرون نهادند و بجانب اشرف ترقی کردند

فصل

اما چون این عالم کمال یافت و اثر آباء عالم علوی در امّات عالم سفلی تأثیر کرد و نوبت بفرجه هوا و آتش رسید فرزندان لطیف تر آمد و ظهور عالم حیوان بود و آن قوتها که نبات داشت باخود آورد و دو قوت او را در افزود یکی قوت اندر یافت که او را مدر که خوانند که حیوان چیزها را بدو اندر یابد و دوّم قوت جنباننده که بتأیید او حیوان بجنبند و بدانچه ملأّم اوست میل کند و از آنچه منافر اوست بگریزد و او را قوت تحرّ که خوانند، اما قوت مدر که منشعب شود بده شاخ پنج را ازو حواس ظاهر خوانند و پنج را ازو حواس باطن، حواس ظاهر چون لامس

و ذوق و بصر و سَمْع و شَمّ، اما قوت لمس قوتی است پراکنده در پوست و گوشت حیوان تا چیزی که مماس او شود اعصاب ادراک کند و اندر یابد چون خشکی و تری و گرمی و سردی و سختی و نرمی و درشتی و نغزی، اما ذوق قوتی است ترتیب کرده در آن عصب که گسترده است بر روی زبان که طعامهای متحلّل را در یابد از آن اجرام که مماس شوند با او و او جدا کند میان شیرین و تلخ و تیز و ترش و امثال آن، اما سَمْع قوتی است ترتیب کرده در عصب متفرّق که در سطح صماخ است دریابد آن صوتی را که تأدیه شود بدو از تموج هوائی که افسرده شده باشد میان متقارّعین یعنی دو جسم برهم کوفته که از هم کوفتن ایشان هوا موج زند و علت آواز شود تا تأدیه کند هوائی را که ایستاده است اندر تجویف صماخ و مماس او شود و بدان عصب پیوندد و بشنود، اما بصر قوتی است ترتیب کرده در عصبه مجوّفه که در یابد آن صورتی را که منطبع شود در رطوبت جلیدی از اشباح و اجسام ملوّن بمیانجی جسمی شفاف که ایستاده بود ازو تا سطوح اجسام صقیله، اما شَمّ قوتی است ترتیب کرده در آن زیادتیی که از مقدّم دماغ بیرون آمده است مانند سر پستان زنان که در یابد آنچه تأدیه کند بدو هوای مستنشَق از بویی که آمیخته باشد با بخاری که باد همی آرد یا منطبع شده باشد درو باستحالت از جرم بوی دار

فصل

اما حواس باطن بعضی آنند که صور محسوسات را دریابند و بعضی آنند که معانی محسوسات را دریابند، اوّل حسّ مشترک است و او قوتی است ترتیب کرده در تجویف اوّل از دماغ که قابل است بذات خویش مرجمه صورتهارا که حواس ظاهر قبول کرده باشند و در ایشان منطبع شده که بدو تأدیه کنند و محسوس آنگاه محسوس شود که او قبول کند، دوّم خیال است و او قوتی است ترتیب

کرده در آخر تجویف مقدم دماغ که آنچه حس مشترک از حواس ظاهر قبول کرده باشد او نگاه دارد و بماند درو بعد غیبت محسوسات ، سوّم قوّت متخیله است و چون او را با نفس حیوانی یاد کنند متخیله گویند و چون با نفس انسانی یاد کنند متفکره خوانند و او قوّتی است ترتیب کرده در تجویف اوسط از دماغ و کار او آن است که آن جزئیات را که در خیال است با یکدیگر ترکیب کند و از یکدیگر جدا کند باختیار اندیشه ، چهارم قوّت وهم است و او قوّتی است ترتیب کرده در نهایت تجویف اوسط دماغ و کار او آن است که دریابد معانی نا محسوس را که موجود باشد در محسوسات جزئی چون آن قوّتی که بزغاله فرق کند میان مادر خویش و گرگ و کودک فرق کند میان رسن پیسه و مار ، پنجم قوّت حافظه است و ذاکره نیز خوانند و او قوّتی است ترتیب کرده در تجویف آخر از دماغ آنچه قوّت وهمی در یابد از معانی نا محسوس او نگاه دارد و نسبت او بقوّت وهم همان نسبت است که نسبت قوّت خیال است بحس مشترک اما آن صورت را نگاه دارد و این معانی را ، اما این همه خادمان نفس حیوانی اند و او جوهری است که منبع او دل است و چون در دل عمل کند او را روح حیوانی خوانند و چون در دماغ عمل کند او را روح انسانی خوانند و چون در جگر عمل کند او را روح طبعی خوانند و او بخاری لطیف است که از خون خیزد و در اعلی شرایین سریان کند و در روشنی مانند آفتاب بود ، و هر حیوانی که این دو قوّت مدرکه و محرکه دارد و آن ده که از ایشان منشعب شده است او را حیوان کامل خوانند و هر چه کم دارد ناقص بود چنانکه مور که چشم ندارد و ماری که گوش ندارد و او را مار کر خوانند اما هیچ ناقص تر از خراطین نیست و او کرمی است سرخ که اندر گل جوی بود و او را گل خواره خوانند و بما وراء النهر غاک کرمه خوانند اوّل حیوان اوست و آخر نسناس و او حیوانی است که در بیابان ترکستان باشد منتصب القامة آلفی القدّ عریض الاظفار و آدمی را عظیم دوست دارد هر کجا آدمی را بیند بر سر راه آید و در ایشان نظاره همی کند و چون یگانه از آدمی بیند پرد و ازو گویند تخم گیرد پس

بعد انسان از حیوان او شریفتر است که بچندین چیز با آدمی تشبیه کردیکی بیالای راست و دوّم پهنای ناخن و سوّم بموی سر

حکایت

از ابو رضا بن عبد السلام النیسابوری شنیدم در سنه عشر و خمسائة بنشاپور در مسجد جامع که گفت بجانب طمعناج همی رقیم و آن کاروان چندین هزار شتر بود روزی گرمگاه همی راندیم بر بالای ریگی زنی دیدیم ایستاده برهنه سر و برهنه تن در غایت نیکوئی باقدی چون سرو و رونی چون ماه و موئی دراز و درما نظاره همی کرد هر چند با وی سخن گفتیم جواب نداد و چون قصد او کردیم بگریخت و در هزیمت چنان دوید که همانا هیچ اسب او را در نیافتی و کراکشان ما ترکان بودند گفتند این آدمی و حتی است این را نسناس خوانند اما ببايد دانست که او شریف ترین حیوان است بدین سه چیز که گفته شد

اما چون در دهور طوال و مرور ایام لطف مزاج زیادت شد و نوبت بفرجه رسید که میان عناصر و افلاك بود انسان در وجود آمد هر چه در عالم جماد و نبات و حیوان بود باخویشتن آورد و قبول معقولات بر آن زیادت کرد و بعقل بر همه حیوانات پادشاه شد و جمله را در تحت تصرف خود آورد از عالم جماد جواهر و زر و سیم و زینت خویش کرد و از آهن و روی و مس و سرب و ارزیز اوانی و عوامل خویش ساخت و از عالم نبات خوردنی و پوشیدنی ساخت و از عالم حیوان مرکب و حمال کرد و از هر سه عالم داروها برگزید و خود را بدان معالجت کرد این همه تفوق او را به چه رسید بدانکه معقولات را بشناخت و بتوسط معقولات خدای را بشناخت و خدای را به چه شناخت بدانکه خود را بشناخت مَنْ عَرَفَ نَفْسَهُ فَقَدْ عَرَفَ رَبَّهُ پس این عالم به سه قسم آمد يك قسم آن است که نزدیک است بعالم حیوان چون بیابانیان و کوهیان که خود همت ایشان پیش از آن نرسد که تدبیر معاش کنند بمجذب منفعت و دفع مضرت بازيك قسم اهل بلاد و مدائن اند که ایشان را تمدن و تعاون

واستنباطِ حِرَف و صناعات بُود و علوم ایشان مقصور بود بر نظام این شرکتی که هست میان ایشان تا انواع باقی ماند ' باز يك قسم آنند که ازین همه فراغتی دارند لایلاً و نهراً سرّاً و چهاراً کار ایشان آن باشد که ما که ایم و از چه در وجود آمده ایم و پدید آرنده ما کیست یعنی که از حقائق اشیاء بحث کنند و در آمدنِ خویش تأمل و از رفتنِ تفکر که چگونه آمدیم و کجا خواهیم رفتن ' و باز این قسم دو نوع اند یکی نوع آنند که باستاد و تلقف و تکلف و خواندن و نبشتن بکنه این مأمول رسند و این نوع را حکما خوانند و باز نوعی آنند که بی استاد و نبشتن بمنتهای این فکر برسند و این نوع را انبیا خوانند ' و خاصیت نبی سه چیز است یکی آنکه علوم داند نا آموخته و دوّم آنکه از دی و فردا خبر دهد نه از طریق مثال و قیاس و سوّم آنکه نفس او را چندان قوت بود که از هر جسم که خواهد صورت ببرد و صورت دیگر آرد این نتواند الا آنکه او را با عالم ملائکه مشابَهی بود پس در عالم انسان هیچ ورای او نبود و فرمان او بمصالح عالم نافذ بود که هر چه ایشان دارند او دارد و زیادتى دارد که ایشان ندارند یعنی پیوستن بعالم ملائکه و آن زیادتى را بمجمل نبوت خوانند و بتفصیل چنانکه شرح کردیم و تا این انسان زنده بود مصالح دو عالم بامت همی نماید بفرمان باری عزّ اسمہ و بواسطه ملائکه و چون بانحلال طبیعت روی بدان عالم آرد از اشارات باری عزّ اسمہ و از عبارات خویش دستوری بگذارد قائم مقام خویش [و ویرا] نائی باید هر آینه تا شرع و سنت او بر پای دارد و این کس باید که افضل آن جمع و اکمل آن وقت بود تا این شریعت را احیا کند و این سنت را امضا نماید و او را امام خوانند و این امام با فاق مشرق و مغرب و شمال و جنوب نتواند رسید تا اثر حفظ او بقاصی و دانی رسد و امر و نهی او بماعقل و جاهل لا بدّ او را نائبان بایند که باطراف عالم این نوبت همی دارند و از ایشان هر یکی را این قوت نباشد که این جمله بعنف تقریر کند لا بدّ سائى باید و قاهرى لازم آید آن سائس و قاهر را ملك خوانند اعنى پادشاه و این نیابت را پادشاهی پس پادشاه نائب امام است و امام نائب پیغامبر و پیغامبر نائب خدای عزّ و جلّ و خوش گفته درین معنی فردوسی

چنان دان که شاهي و پيغمبري دو گوهر بود در يك انگشتری
 و خود سيد ولد آدم می فرماید الدین و الملک توأمان دین و ملک دو برادر
 همزادند که در شکل و معنی از یکدیگر هیچ زیادت و نقصان ندارند پس بحکم این
 فضیلت بعد از پیغامبری هیچ حلی گرانتر از پادشاهی و هیچ عملی قوی تر از ملک
 نیست پس نزدیکان او کسانی بایند که حل و عقد عالم و صلاح و فساد بندگان خدای
 بمشورت و رای و تدبیر ایشان باز بسته بود و باید که هریکی از ایشان افضل و اکمل
 وقت باشند اما دبیر و شاعر و منجم و طبیب از خواص پادشاهند و از ایشان چاره
 نیست قوام ملک بدیراست و بقاء اسم جاودانی بشاعر و نظام امور بمنجم و صحت
 بدن بطیب و این چهار عمل شاق و علم شریف از فروع علم حکمت است دبیری
 و شاعری از فروع علم منطق است و منجمی از فروع علم ریاضی و طبیبی از فروع
 علم طبیعی پس این کتاب مشتمل است بر چهار مقالت

اول ' در ماهیت علم دبیری و کیفیت دبیر بلیغ کامل

دوم ' در ماهیت علم شعر و صلاحیت شاعر

سوم ' در ماهیت علم نجوم و غزارت منجم در آن علم

چهارم ' در ماهیت علم طب و هدایت طبیب و کیفیت او

پس در سر هر مقالتی از حکمت آنچه بدین کتاب لائق بود آورده شد و بعد
 از آن ده حکایت طرفه از نوادر آن باب و از بدائع آن مقالات که آن طبقه را افتاده
 باشد آورده آمد تا پادشاه را روشن شود و معلوم گردد که دبیری نه خرد کاریست
 و شاعری نه اندک شغلی و نجوم علمی ضروری است و طب صنعتی ناگزیر و پادشاه
 خردمند را چاره نیست ازین چهار شخص دبیر و شاعر و منجم و طبیب

مقاله اول

در ماهیت دبیری و کیفیت دبیر کامل و آنچه تعلق بدین دارد،

دبیری صنعتی است مشتمل بر قیاسات خطابی و بلاغی منتفع در مخاطباتی که در میان مردم است بر سبیل محاورت و مشاورت و مخاصمت در مدح و ذم و حیل و استعطاف و اغراء و بزرگ گردانیدن اعمال و خرد گردانیدن اشغال و ساختن و جوهر عذر و عتاب و احکام و نائق و اذکار سوابق و ظاهر گردانیدن ترتیب و نظام سخن در هر واقعه تا بر وجه اولی و آخری ادا کرده آید، پس دبیر باید که کریم الأصل شریف المرئوس دقیق النظر عمیق الفکر ثاقب الرأی باشد و از ادب و ثمرات آن قسم اکبر و حفظ او فر نصیب او رسیده باشد و از قیاسات منطقی بعید و بیگانه نباشد و مرانب ابناء زمانه شناسد و مقادیر اهل روزگار داند و بمحطام دنیاوی و مزخرفات آن مشغول نباشد و بتحصین و تقبیح اصحاب اغراض و ارباب اغماض التفات نکند و غره نشود و عرض مخدوم را در مقامات ترسل از مواضع نازل و مراسم حامل محفوظ دارد و در اثناء کتابت و مساق ترسل بر ارباب حرمت و اصحاب حشمت نستیزد و اگر چه میان مخدوم و مخاطب او مخاصمت باشد او قلم نگاه دارد و در عرض او وقیعت نکند الا بدانکس که تجاوز حد کرده باشد و قدم حرمت از دائرة حشمت بیرون نهاده که و اِحْدَه بَوَاحِدَه و اَلْبَادِیَه اَظْلَم و در عنوانات طریق اوسط نگاه دارد و هر کس آن نویسد که اصل و نسب و ملک و ولایت و لشکر و خزینه او بر آن دلیل باشد الا بکسی که درین باره مضایقتی نموده باشد و تکبری کرده و خرده فرو گذاشته و انبساطی فزوده که خرد آنرا موافق مکاتبت نشمرد و ملائم مراسلت نداند درین موضع دبیر را دستوری است و اجازت که قلم بردارد و قدم در گذارد

و درین عمر باقصای غایت و منتهای نهایت برسد که اکمل انسان و افضل ایشان صلوات الله و سلامه علیه می فرماید که **التَّكْبَرُ مَعَ الْمُتَكَبِّرِ صَدَقَةٌ** و البته نگذارد که هیچ غباری در فضاء مکاتبت از هواء مراسلت بردامن حرمت مخدوم او نشیند و در سیاق سخن آن طریق گیرد که الفاظ متابع معانی آید و سخن کوتاه گردد که فصحاء عرب گفته اند **خَيْرُ الْكَلَامِ مَا قُلَّ وَدَلَّ** زیرا که هرگاه که معانی متابع الفاظ افتد سخن دراز شود و کاتب را مکثار خوانند و **الْمِكْثَارُ مِهْذَارٌ** اما سخن دبیر بدین درجه نرسد تا از هر علم بهره ندارد و از هر استاد نکته یاد نگردد و از هر حکیم لطیفه نشنود و از هر ادیب طرفه اقتباس نکند پس عادت باید کرد بخواندن کلام رب العزّة و اخبار مصطفی و آثار صحابه و امثال عرب و کلمات عجم و مطالعه کتب سلف و مناظره صحف خلف چون ترسل صاحب و صابی و قابوس و الفاظ حمادی و امامی و قدامة بن جعفر و مقامات بدیع و حریری و حمید و توفیعات بلعمی و احمد حسن و ابو نصر گنذری و نامهای محمد عبده و عبد الحمید و سید الرؤساء و مجالس محمد منصور و ابن عبادى و ابن النّسابة العلوی و از دواوین عرب دیوان متنبی و ابیوردی و غزّلی و از شعر عجم اشعار رودکی و مشنوی فردوسی و مدائح عنصری هر یکی از اینها که بر شعردم در صناعت خویش نسبیج و حظه بودند و وحید وقت و هر کاتب که این کتب دارد و مطالعه آن فرو نگذارد خاطرا تشحیذ کند و دماغ را صقال دهد و طبع را برافروزد و سخن را ببالا کشد و دبیر بدو معروف شود اما چون قرآن داند **بیک** آیتی از عهده ولایتی بیرون آید چنانکه اسکافی

حکایت

اسکافی دبیری بود از جمله دبیران آل سامان رحمهم الله و آن صناعت نیکو آموخته بود و بر شواهد نیکورفتی و از مضایق نیکو بیرون آمدی و در دیوان رسالت نوح بن منصور محترری کردی مگر قدر او نشاختند و بقدر فضل او را

نخواهند از بخارا بهرات رفت بنزدیک البتکین و البتکین ترکی خردمند بود و میزاورا عزیز کرد و دیوان رسالت بدو تفویض فرمود و کار او گردان شد و بسبب آنکه نو خاستگان در حضرت پدیدار آمده بودند بر قدیمان استخفاف همی کردند و البتکین تحمل همی کرد و آخر کار او بمصیان کشید باستخفافی که در حق او رفته بود باغراء جماعتی که نو خاسته بودند و امیر نوح از بخارا بزاولستان بنوشت تا سبکتکین با آن لشکر بیایند و سیمجوریان از نشابور بیایند و با البتکین مقابله و مقاتله کنند و آن حرب سخت معروفست و آن واقعه صعب مشهور پس از آنکه آن لشکرها بهرات رسیدند امیر نوح علی بن محتاج الکشانی را که حاجب الباب بود با البتکین فرستاد با نامه چون آب و آتش مضمون او همه وعید و مقرون او همه تهدید صلح را مجال نا گذاشته و آشتی را سبیل رها نا کرده چنانکه در چنین واقعه و در چنین داهیه خداوند ضحیر قاصی بندگان عاصی نویسد همه نامه پر از آنکه بیایم و بگیرم و بکشم چون حاجب ابو الحسن علی بن محتاج الکشانی نامه عرضه کرد و پیغام بگفت و هیچ باز نگرفت البتکین آزرده بود آزرده تر شد بر آشفست و گفت من بنده پدر اویم اما در آنوقت که خواجه من از دار فنا بدار بقا تحویل کرد او را بمن سپرد نه مرا بدو و اگر چه از روی ظاهر مرادر فرمان او همی باید بود اما چون این قضیت را تحقیق کنی نتیجه بر خلاف این آید که من در مراحل شیم و او در منازل شباب و آنها که او را برین بعث همی کنند ناقض این دولت اند نه ناصح و هادم این خاندانند نه خادم و از غایت زعارت باسکافی اشارت کرد که چون نامه جواب کنی از استخفاف هیچ باز مگیر و بر پشت نامه خواهم که جواب کنی پس اسکافی بر بدیهه جواب کرد و اول بنوشت بسم الله الرحمن الرحیم یا نوح قد جادلنا فأکثرت جدالنا فأثینا بما تعدنا إن کنت من الصادقین چون نامه بامیر خراسان نوح بن منصور رسید آن نامه بخواند تعجبها کرد و خواجگان دولت حیران فرو ماندند و دبیران انگشت بدندان گزیدند چون کار البتکین بکسو شد اسکافی متواری گشت و ترسان و هراسان همی بود تا یک نوبت که نوح کس فرستاد و او را طلب کرد و دبیری بدو

داد و کار او بالا گرفت و در میان اهل قلم منظور و مشهور گشت، اگر قرآن نیکو ندانستی در آن واقعه بدین آیت نرسیدی و کار او از آن درجه بدین غایت نکشیدی،

حکایت

چون اسکافی را کار بالا گرفت در خدمت امیر نوح بن منصور متمکن گشت و ماکان کا کوی بری و کوهستان عصیان آغاز کرد و سر از ربهقه اطاعت بکشید و عمال بخوار و سمنک فرستاد و چند شهر از کومش بدست فرو گرفت و نیز از سامانیان یاد نکرد نوح بن منصور بتزاید از آنکه او مردی سهمگین و کافی بود و بتدارك حال او مشغول گشت و تاش اسپه سالار را با هفت هزار سوار بحرب او نامزد کرد که برود و آن فتنه را فرو نشاند و آن شغل گران از پیش برگردد بر آن وجه که مصلحت یابد که تاش عظیم خردمند بود و روشن رای و در مضایق چست درآمدی و چابک بیرون رفتی و پیروز جنگ بودی و از کارها هیچ بی مراد باز نگشته بود و از حربها هیچ شکسته نیامده بود و تا او زنده بود ملک بنی سامان رونقی تمام و کار ایشان طراوتی قوی داشت پس درین واقعه امیر عظیم مشغول دل بود و پزیشان خاطر کس فرستاد و اسکافی را بخواند و با او بخلوت بنشت و گفت من ازین شغل عظیم هراسانم که ماکان مردی دلیر است و با دلیری و مردی کفایت دارد وجود هم و از دیالمه چون او کم افتاده است باید که با تاش موافقت کنی و هر چه درین واقعه از لشکر کشی بروی فرو شود تو با یاد او فرو دهی و من بنشابور مقام خواهم کرد تا پشت لشکر بمن گرم گردد و خصم شکسته دل شود باید که هر روز مسرعی با ملطفه از آن تو بمن رسد و هر چه رفته باشد نُسکت از آن بیرون آورده باشی و در آن ملطفه ثبت کرده چنانکه تسلی خاطر آید اسکافی خدمت کرد و گفت فرمان بردارم پس دیگر روز تاش رایات بگشاد و کوس بزد و بر مقدمه از بخارا برفت و از جیحون عبَر کرد با هفت هزار سوار و امیر با باقی لشکر در پی او بنشابور بیامد پس امیر تاش را و لشکر را خلعت بداد و تاش در کشید و به بهق در آمد و بکومش بیرون شد و روی

بری نهاد با عزمی درست و حزمی تمام و ما کان باده هزار مرد حربی زره پوشیده بر درری نشسته بود و بری استناد کرده تا تاش برسید و از شهر برگذشت و در مقابل او فرود آمد و رسولان آمد و شد گرفتند بر هیچ قرار نگرفت که ما کان مغرور گشته بود بدان لشکر دل انگیز که از هر جای فراهم آورده بود پس بر آن قرار گرفت که مصاف کنند و تاش گرگ پیر بود و چهل سال سپهسالاری کرده بود و از آن نوع بسیار دیده چنان ترتیب کرد که چون دو لشکر در مقابل یکدیگر آمدند و ابطال و شداد لشکر ما وراء النهر و خراسان از قلب حرکت کردند نمی از لشکر ما کان بچنگ دستی گشادند و باقی حرب نکردند و ما کان کشته گشت، تاش بعد از آنکه از گرفتن و بستن و کشتن فارغ شد روی باسکافی کرد و گفت کبوتر ببايد فرستاد بر مقدمه تا از پی او مسرع فرستاده شود اما جمله وقائع را بیک نکته باز باید آورد چنانکه بر همگی احوال دلیل بود و کبوتر بتواند کشید و مقصود بحاصل آید پس اسکافی دو انگشت کاغذ برگرفت و بنوشت اما ما کان فصار کاسیه والسلام ازین ما می نفی خواست و از کان فعل ماضی تا پاری چنان بود که ما کان چون نام خویش شد یعنی نیست شد چون این کبوتر به امیر نوح بن منصور رسید ازین فتح چندان تعجب نکرد که ازین لفظ واسباب رفته اسکافی تازه فرمود و گفت چنین کس فارغ دل باید تا بچنین نمکها برسد،

حکایات

هر صنعت که تعلق بتفکر دارد صاحب صنعت باید که فارغ دل و صرفه باشد که اگر بخلاف این بود سهام فکر او متلاشی شود و بر هدف صواب بجمع نیاید زیرا که جز بجمعیت خاطر بچنان کلمات باز نتواند خورد، آورده اند که یکی از دبیران خلفاء بنی عباس رضی الله عنهم بوالی مصر نامه می نوشت و خاطر جمع کرده بود و در بحر فکر غرق شده و سخن می پرداخت چون در ثمین و ماء معین ناگاه کنیزکش درآمد و گفت آرد نماند دبیر چنان شوریده طبع و پریشان خاطر گشت

که آن سیاق سخن از دست بداد و بدان صفت منفعیل شد که در نامه بنوشت که آرد نماید چنانکه آن نامه را تمام کرد و پیش خلیفه فرستاد و ازین کلمه که نوشته بود هیچ خبر نداشت چون نامه بخلیفه رسید و مطالعه کرد چون بدان کلمه رسید حیران فرو ماند و خاطرش آنرا بر هیچ حمل نتوانست کرد که سخت بیگانه بود کس فرستاد و دبیر را بخواند و آن حال ازو باز پرسید دبیر خجل گشت و راستی آن واقعه را در میان نهاد خلیفه عظیم عجب داشت و گفت اول این نامه را بر آخر چندان فضیلت و رجحان است که قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ بر تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ ذریع باشد خاطر چون شما بلغارا بدست غوغاه ما محتاج باز دادن و اسباب ترفیه او چنان فرمود که امثال آن کلمه دیگر هرگز بغور گوش او فرو نشد لا جرم آنچنان گشت که معانی دو کون در دو لفظ جمع کردی

حکایت

صاحب کافی اسماعیل بن عباد الرازی وزیر شهنشاه بود و در فضل کمالی داشت و ترسل و شعر او برین دعوی دو شاهد عدل اند و دو حاکم راست و نیز صاحب مردی عدلی مذهب بود و عدلی مذهبان بغایت متنسک و متقی باشند و روا دارند که مؤمنی بخصمی يك جو جاودانه در دوزخ بماند و خدم و حشم و عمال او بیشتر آن مذهب داشتندی که او داشت و قاضی بود بقم از دست صاحب که صاحب را در نسك و تقوی او اعتقادی بود راسخ و يك يك بر خلاف این از وی خبر میدادند و صاحب را استوار نمی آمد تا از ثقات اهل قم دو مقبول القول گفتند که زمان خصومت که میان فلان و بهمان بود قاضی پانصد دینار رشوت بستد صاحب را عظیم مستنکر آمد بدو وجه یکی از کثرت رشوت و دوّم از دلیری و بی دیانتی قاضی حالی قلم بر گرفت و بنوشت بسم الله الرحمن الرحيم آیها القاضی بقم قد عزّ لناك

فَقُمْ وفضلا دانند و بلغاشناسند که این کلمات در باب ایجاز و فصاحت چه مرتبه دارد لا جرم از آن روز باز این کلمه را بلغا و فصحا بر دها همی نویسند و بر جانها همی نگارند ،

حکایت

لمغان شهری است از دیار سند از اعمال غزنین و امروز میان ایشان و کفار کوهی است بلند و پیوسته خائف باشند از تاختن و شیخون کفار اما لمغانیان مردمان بشکوه باشند و جلد و کسوب و باجآبدی ز عری عظیم تا بغایتی که باک ندارند که بر عامل بیک من کاه و یک بیضه رفع کنند و بگم ازین نیز روا دارند که بتظلم بغزنین آیند و یک ماه و دو ماه مقام کنند و بی حصول مقصود باز نگردند فی الجمله در لحاج دستی دارند و از ابرام پشی مگر در عهد یمین الدولة سلطان محمود انار الله برهانه یکی شب کفار بر ایشان شیخون کردند و بانواع خرابی حاصل آمد ایشان خود بی خاک مرآغه کردند چون این واقعه بیفتاد تنی چند از معارف و مشاهیر برخاستند و بحضرت غزنین آمدند و جامها بدریدند و سرها برهنه کردند و واویلا کنان ببازار غزنین درآمدند و بیارگاه سلطان شدند و بنالیدند و بزاریدند و آن واقعه را بر صفی شرح دادند که سنگ را بر ایشان گریستن آمد و هنوز این زعارت و جلادت و تزویر و تمویه از ایشان ظاهر نگشته بود خواجه بزرگ احمد حسن میمندی را بر ایشان رحمت آمد و خراج آن سال ایشان را ببخشید و از عوارضشان مصون داشت و گفت باز گردید و بیش کوشید و کم خرج کنید تا سر سال بجای خویش باز آید جماعت لمغانیان با فرحی قوی و بشاشی تمام باز گشتند و آن سال مرفه بنشستند و آب بکس ندادند و چون سال بسر شد همان جماعت باز آمدند و قصه خود بخواجه رفع کردند نکت آن قصه مقصور بر آنکه سال پار خداوند خواجه بزرگ ولایت مارا بر رحمت و عاطفت خویش پیاراست و بحماییت و حیاطت خود نگاه داشت

و اهل لغمان بدان کرم و عاطفت بجای خویش رسیدند و چنان شدند که در آن
تفرع مقام توانند کرد اما هنوز چون مزاولی اند و می ترسیم که اگر مال مواضعت را
امسال طلب کنند بعضی مستأصل شوند و اثر آن خلل هم بخزانة معموره
باز گردد خواجه احمد حسن هم لطفی بکرد و مال دیگر سال ببخشید درین دو
سال اهل لغمان توانگر شدند و بر آن بسنده نکردند در سوتم سال طمع
کردند که مگر ببخشند همان جماعت باز بدیوان حاضر آمدند و قصه عرضه
کردند و همه عالم را معلوم شد که لغمانیان بر باطل اند خواجه بزرگ قصه
بر پشت گردانید و بنوشت که *أَلْخَرَجُ خُرَاجٌ أَدَاوُهُ دَوَاوُهُ* گفت خراج
ویش هزار چشمه است گزاردن او داروی اوست و از روزگار آن بزرگ
این معنی مثلی شد و در بسیار جای بکار آمد *خاك* بر آن بزرگ خوش باد

حکایت

در عهد دولت آل عباس رضی الله عنهم خواجگان شگرف خاستند
و حال برامکه خود معروف و مشهور است که *صلات* و بخشش ایشان بر چه
درجه و مرتبه بوده است اما حسن سهل ذو الریاستین و فضل برادرش که
از آسمان درگذشتند تا بدرجه که مأمون دختر فضل را خطبت کرد و
بخواست و آن دختری بود که در جمال بر کمال بود و در فضل بی مثال
و قرار بر آن بود که مأمون بخانه عروس رود و يك ماه آنجا مقام کند
و بعد از يك ماه بخانه خویش باز آید با عروس این روز که نوبت رفتن بود
چنانکه رسم است خواست که جامه بهتر پوشد و مأمون پیوسته سیاه پوشیدی
و مردمان چنان گمان بردند که بدان همی پوشد که شعار عباسیان سیاه است
تا يك روز یحیی اکثم سؤال کرد که از چیست که امیر المؤمنین بر جامه
سیاه اقبال یش می فرماید مأمون با قاضی امام گفت که سیاه جامه مردان
و زندگان است که هیچ زنی را با جامه سیاه عروس نکنند و هیچ مرده را

با جامه سیاه بگور نکنند یحیی ازین جوابها تعجب کرد پس مأمون آن روز
جامه خانها عرض کردن خواست و از آن هزار قباء اطلس معدنی و ملکی
و طمیم؟ و نسیم و ممزج و مقراضی و اکسون هیچ نپسندید و هم سیاهی
درپوشید و بر نشست و روی بخانه عروس نهاد و آن روز فضل سرای
خویش بیاراسته بود بر سبیلی که بزرگان حیران بماندند چندان نفائس جمع
کرده بود که انفاس از شرح و صفت آن قاصر بودند مأمون چون بدر
سرای رسید پرده دید آویخته خرم تر از بهار چین و نفیس تر از شعار دین
نقش او در دل همی آویخت و رنگ او بجان همی آمیخت روی بندما کرد
و گفت از آن هزار قباء هر کدام که اختیار کردمی اینجا رسوا گشتمی الحمد لله
شکراً که برین سیاه اختصار افتاد و از جمله تکلف که فضل آن روز
کرده بود یکی آن بود که چون مأمون بمیان سرای رسید طبقی بر کرده
بود از موم بهشت مروارید گرد هر یکی چون فندقی در هر یکی پاره
کاغذ نام دیهی برو نبشته در پای مأمون ریخت و از مردم مأمون هر که
از آن موم بیافت قبالة آن دیه بدو فرستاد و چون مأمون به بیت العروس بیامد
خانه دید محصص و منقش ایزار چینی زده خرم تر از مشرق در وقت دمیدن
صبح و خوشتر از بوستان بگاہ رسیدن گل و خانه واری حصیر از شوشه زر
کشیده افکنده و بدر و لعل و پیروزه ترصیع کرده و هم بر آن مثال شش
بالشی نهاده و نگاری در صدر او نبشته از عمر و زندگانی شیرین تر و از
صحت و جوانی خوشتر قامتی که سرو غانفر بدو بنده نوشتی با عارضی که
شمس انور اورا خداوند خواندی موی او رشک مشک و عنبر بود و چشم
او حسد جزع و عنبر همچو سروی بر پای خاست و بخرامید و پیش مأمون
باز آمد و خدمتی نیکو بکرد و عذری گرم بخواست و دست مأمون بگرفت و
پیاورد و در صدر بنشاند و پیش او بخدمت بایستاد مأمون اورا نشستن فرمود
بدو زانو در آمد و سر در پیش آورد و چشم بر بساط افکند مأمون واله گشت

دل در باخته بود جان بر سر دل نهاد دست دراز کرد و از خلال قبا هژده دانه مروارید برکشید هر یکی چند بیضه عصفوری از کواکب آسمان روشن تر و از دندان خوب رویان آبدار تر و از کیوان و مشتری مدور تر بلکه منور تر ثار کرد بر روی آن بساط بحرکت آمدند و از استواء بساط و تدویر دُرر حرکات متواتر گشت و سکون را محال نماید دختر بدان جواهر التفات نکرد و سر از پیش برنیاورد مأمون مشعوف تر گشت دست یبازید و در انبساط باز کرد تا مگر معانقه کند عارضه شرم استیلا گرفت و آن نازنین چنان منفعل شد که حالتی که بزنان مخصوص است واقع شد و اثر شرم و خجالت بر صفحات وجنات او ظاهر گشت بر فور گفت **يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ آتَى أَمْرُ اللَّهِ فَلَا تَسْتَعْجِلُوهُ** مأمون دست باز کشید و خواست که او را غشی افتد از غایت فصاحت این آیت و لطف بکار بردن او درین واقعه نیز ازو چشم بر نتوانست داشت و هژده روز از آن خانه بیرون نیامد و بهیچ کار مشغول نشد الا بدو و کار فضل بالا گرفت و رسید بدانجا که رسید

حکایت

اما در روزگار ما هم از خلفاء بنی عباس ابن المستظهر المسترشد بالله امیر المؤمنین **طیب الله تربته** و **رَفَعَ فِي الْجَنَانِ رَتَبَهُ** از شهر بغداد خروج کرد بالشکری آراسته و نجمانی پیراسته و خزینه بی شمار و سلاحی بسیار متوجهاً الی خراسان بسبب استزادتی که از سلطان عالم سنجر داشت و آن صناعت اصحاب اغراض بود و تمویه و تزویر اهل شر که بدانجا رسانیده بودند چون به کرمانشاهان رسید روز آدینه خطبه کرد که در فصاحت از ذروه اوج آفتاب در گذشته بود و بمنتهای عرش و علّیین رسیده در اثناء این خطبه از بس دامنگی و غایت ناامیدی شکایتی کرد از آل سلجوق که فصحاء عرب و بلغاء عجم انصاف بدادند که بعد از صحابه نبی رضوان الله علیهم اجمعین که تلامذه نقطه نبوت

بودند و شارح کلمات جوامع الکلم هیچ کس فصلی بدین جزالت و فصاحت نظم نداده بود قال امیر المؤمنین المسترشد بالله فَوَضَّنا اُمُورَنَا اِلٰی آلِ سَلْجُوقَ فَبَرَزُوا عَلَيْنَا فَطَالَ عَلَيْهِمُ الْاَمَدُ فَقَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَاسِقُونَ میگوید کارهای خویش بآل سلجوق باز گذاشتیم پس بر ما بیرون آمدند و روزگار بر ایشان برآمد و سیاه و سخت شد دلهای ایشان و از ایشان بیشتر فاسقاند یعنی کردن کشیدند از فرمانهای مادر دین و مسلمانی

حکایت

گور خان خطائی بدر سمرقند با سلطان عالم سنجر بن ملکشاه مصاف کرد و لشکر اسلام را چنان چشم زخمی افتاد که نتوان گفت وما وراء النهر اورا مسلم شد بعد از کشتن امام مشرق حسام الدین انار الله برهانه ووسع عليه رضوانه پس گور خان بخارارا به اتمتکین داد پسر امیر بیابانی (?) برادرزاده خوارزمشاه اتسز و در وقت بازگشتن اورا بنخواجه امام تاج الاسلام احمد بن عبدالعزیز سپرد که امام بخارا بود و پسر برهان تا هرچه کند با اشارت او کند و بی امر او هیچ کاری نکند و هیچ حرکت بی حضور او نکند و گور خان باز گشت و به برسخان بازرفت و عدل اورا اندازه نبود و نفاذ امر اورا حدی نه و الحق حقیقت پادشاهی ازین دو بیش نیست اتمتکین چون میدان تنها یافت دست بظلم برد و از بخارا استخراج کردن گرفت بخاریان تنی چند بوفد سوی برسخان رفتند و تظلم کردند گور خان چون بشنید نامه نوشت سوی اتمتکین بر طریق اهل اسلام بسم الله الرحمن الرحیم اتمتکین بداند که میان ما اگرچه مسافت دوراست رضا و سخط ما بدو نزدیک است اتمتکین آن کند که احمد فرماید و احمد آن فرماید که محمد فرموده است والسلام بارها این تأمل رفته است و این تفکر کرده ایم هزار مجلد شرح این نامه است بلکه زیادت و مجملش بغایت هویدا و روشن است و محتاج شرح نیست و من

مثل این کم دیده ام،

حکایت

غایت فصاحت قرآن ایجاز لفظ و اعجاز معنی است و هرچه فصحا و بلغارا امثال این تضمین افتاده است تا بدرجه ایست که دهشت همی آرد و عاقل و بالغ از حال خویش همی بگردد و آن دلیلی واضح است و حجتی قاطع بر آنکه این کلام از مجاری نفس هیچ مخلوقی نرفته است و از هیچ کام و زبانی حادث نشده است و رقمِ قدّم بر ناصیه اشارات و عبارات او مثبت است، آورده اند که یکی از اهل اسلام پیش ولید بن المغیره این آیت همی خواند قیلَ یا اَرْضُ اَبْلَعِ مَاءَكَ وَ یا سَمَاءُ اَقْلَعِ وَ غِیْضُ الْمَاءِ وَ قُضِی الْأَمْرُ وَ اسْتَوَتْ عَلَی الْجُودِی فَقَالَ الْوَلِیدُ بْنُ الْمَغِیرَةِ وَاللّٰهُ اِنَّ عَلَیْهِ لَطَلَاوَةً وَ اِنَّ لَهُ لَحَلَاوَةً وَ اِنَّ اَعْلَاهُ لَمُشْمِرٌ وَ اِنَّ اَسْفَلَهُ لَمُعْذِقٌ و ما هو قولُ البشر، چون دشمنان در فصاحت قرآن و اعجاز او در میادین انصاف بدین مقام رسیدند دوستان بنگر تا خود بکجا برسند و السلام،

حکایت

پیش ازین در میان ملوک عصر و جبابره روزگار پیش چون پیشدادیان و کیان و اکاسره و خلفاء رسمی بوده است که مفاخرت و مبارزت بمعدل و فضل کردند و هر رسولی که فرستادندی از حکم و رموز و لغز مسائل با او همراه کردند و درین حالت پادشاه محتاج شدی بارباب عقل و تمیز و اصحاب رای و تدبیر و چند مجلس در آن نشتندی و برخاستندی تا آنگاه که آن جوابها بر یک وجه قرارگرفت و آن لغز و ورموز ظاهر و هویدا شدی آنگاه رسول را گسیل کردند و این ترتیب بر جای بوده است تا بروزگار سلطان عادل یمین الدولة والدین محمود بن سبکتکین رحمه الله و بعد از او چون

سلجوقیان آمدند و ایشان مردمان بیابان نشین بودند و از مجاری احوال و معالی آثار ملوک بی خبر بیشتر از رسوم پادشاهی روزگار ایشان مندرس شد و بسی از ضروریات ملک منظم گشت یکی از آن دیوان بریداست باقی برین قیاس توان کردن ، آورده اند که سلطان یمین الدولة محمود رحمه الله روزی رسولی فرستاد بپا وراء النهر بنزدیک بغراخان و در نامه که تحریر افتاده بود تقریر کرده این فصل که قال الله تعالی انّا اکرّمکم عند الله اتقیکم و ارباب حقائق و اصحاب دقائق بر آن قرار داده اند که این تقیه از جهل می فرماید که هیچ نقصانی ارواح انسان را از نقص جهل بتر نیست و از نقص نادانی باز پس تر نه و کلام ناآفریده گواهی می دهد بر صحت این قضیت و درستی این خبر و الذین اوتوا العلم درجات پس می خواهیم که ائمه ولایت ما وراء النهر و علماء زمین مشرق و افاضل حضرت خاقان از ضروریات این قدر خبر دهند که نبوت چیست ، ولایت چیست ، دین چیست ، اسلام چیست ، ایمان چیست ، احسان چیست ، تقوی چیست ، امر معروف چیست ، نهی منکر چیست ، صراط چیست ، میزان چیست ، رحم چیست ، شفقت چیست ، عدل چیست ، فضل چیست ، چون این نامه بمحضرت بغراخان رسید و بر مضمون و مکنون او وقوف یافت ائمه ما وراء النهر را از دیار و بلاد باز خواند و درین معنی با ایشان مشورت کرد و چند کس از کبار و عظام ائمه ما وراء النهر قبول کردند که هر یک درین باب کتابی کنند و در اثناء سخن و متن کتاب جواب آن کلمات درج کنند و برین چهار ماه زمان خواستند و این مهلت بانواع مضرت می بود چه از همه قویتر اخراجات خزینه بود در اخراجات رسولان و پیکان و تعهد ائمه تا محمد بن عبده الکاتب که دبیر بغراخان بود و در علم تعمقی و در فضل توفیقی داشت و در نظم و نثر تبجری و از فضلا و بلغاء اسلام یکی او بود گفت من این سؤالات را در دو کلمه جواب کنم چنانکه افاضل اسلام و امثال مشرق چون بینند در محلّ رضا و مقرّ پسند افتد پس قلم برگرفت و در

پایان مسائل بر طریق فتوی بنوشت که قال رسول الله صلی الله علیه و سلم التَّعْظِيمُ لِأَمْرِ اللَّهِ وَ الشَّفَقَةُ عَلَى خَلْقِ اللَّهِ هُمَا أَمْرُهُمَا وَ الرَّاءِ النَّهْرُ انْكَشَتْ بِدَنَدَانٍ گرفتند و شگفتیها نمودند و گفتند اینست جوابی کامل و اینست لفظی شامل و خاقان عظیم برافروخت که دبیر کفایت شد و بایمه حاجت نیفتاد و چون بغزنین رسید همه پسندیدند پس ازین مقدمات نتیجه آن همی آید که دبیر عاقل و فاضل مهین جمالی است از تجمل پادشاه و بهین رفعتی است از ترفع پادشاهی پس بدین حکایت این مقالت را ختم کنیم و السلام

مقاله دوم

در ماهیت علم شعر و صلاحیت شاعر

شاعری صنعتی است که شاعر بدان صنعت اتّساق مقدمات موهّمه کند و التّام قیاسات منّتجه بر آن وجه که معنی خُرَد را بزرگ گرداند و معنی بزرگ را خُرَد و نیکورا در خلعت زشت باز نماید و زشت را در صورت نیکو جلوه کند و بایهام قوّه‌های غضبانی و شهوانی را بر انگیزد تا بدان ایهام طباع را انقباضی و انبساطی بُود و امور عظام را در نظام عالم سبب شود چنانکه آورده‌اند :

حکایت

احمد بن عبد الله الخجستانی را پرسیدند که تو مردی خر بنده بودی بامیری خراسان چون افتادی گفت ببادغیس در خجستان روزی دیوان حنظله بادغیسی همی خواندم بدین دو بیت رسیدم

مهری گر بکام شیر دراست شو خطر کن زکام شیر بجوی
یا بزرگی و عزّ و نعمت و جاه یا چو مردان مرگ رویاروی

داعیه در باطن من پدید آمد که بهیچ وجه در آن حالت که اندر بودم راضی نتوانستم بود خران را بفروختم و اسب خریدم و از وطن خویش رحلت کردم و بخدمت علی بن الّیث شدم برادرِ یعقوب بن الّیث و عمرو بن الّیث

و باز دولت صفاریان در ذروه اوج علیت پرواز همی کرد و علی برادر
 کهن بود و یعقوب و عمرو را بر او اقبالی تمام بود و چون یعقوب از خراسان
 بغزنین شد از راه جبال علی بن الیث مرا از رباط سنگین بازگردانید و بخراسان
 بشحنگی اقطاع فرمود و من از آن لشکر سواری صد بر راه کرده بودم
 و سواری بیست از خود داشتم و از اقطاع علی بن الیث یکی **کروخ**
 هری بود و دوّم خوف نشابور چون **بکروخ** رسیدم فرمان عرضه کردم آنچه
 بمن رسید تفرقه لشکر کردم و بلشکر دادم سوار من سیصد شد چون بخواف
 رسیدم و فرمان عرضه کردم خواجگان خواف تمکین نکردند و گفتند مارا
 شحنه باید باده تن رأی من بر آن جمله قرار گرفت که دست از طاعت
 صفاریان بازداشتم و خواف را غارت کردم و بروستای بُشت بیرون شدم و به
 بهق درآمدم دو هزار سوار بر من جمع شد بیامدم و نشابور بگرفتم و کار
 من بالا گرفت و ترقی همی کرد تا جمله خراسان خویشان را مستخلص گردانیدم
 اصل و سبب این دو بیت شعر بود، و سلامی اندر تاریخ خویش همی آرد که
 کار احمد بن عبد الله بدرجه رسید که بنشابور يك شب سیصد هزار دینار
 و پانصد سر اسب و هزار تا جامه ببخشید و امروز در تاریخ از ملوک قاهره
 یکی اوست اصل آن دو بیت شعر بود و در عرب و عجم امثال این بسیار است
 اما برین یکی اختصار کردیم

پس پادشاه را از شاعر نيك چاره نیست که بقاء اسم او را ترتیب کند
 و ذکر او در دواوین و دفاتر مثبت گرداند زیرا که چون پادشاه بامری که
 ناگزیر است مأمور شود از لشکر و گنج و خزینه او آثار نماند و نام
 او بسبب شعر شاعران جاوید بماند، شریف مجادی گرگانی گوید

از آن چندان نعیم این جهانی که ماند از آل ساسان و آل سامان
 ثنای رودکی ماندست و مدحت نوای باربد ماندست و داستان
 واسامی ملوک عصر وسادات زمان بنظم رافع و شعر شائع این جماعت

باقی است چنانکه اسامی آل سامان باستاد ابو عبد الله جعفر بن محمد الرودکی و ابو العباس الرئیس بن جینی و ابو المثل البخاری و ابو اسحق جویباری و ابو الحسن انجی و طحاوی و خبازی نسابوری و ابو الحسن الکسانی ، اما اسامی ملوک آل ناصر الدین باقی ماند بامثال عنصری و عتجدی و فرخی و بهرامی و زینتی و بزرجمهر قاینی و مظفری و منشوری و منوچهری و مسعودی و قصارامی و ابو حنیفه اسکاف و راشدی و ابو الفرج رونی و مسعود سعد سلمان و محمد ناصر و شاه بورجا و احمد خلف و عثمان مختاری و مجدود السنائی ، اما اسامی آل خاقان باقی ماند بلؤلوی و کلابی و نجیبی قرغانی و عمق بخاری و رشیدی سمرقندی و نجار ساغرجی و علی بایندی و پسر درغوش و علی سپهری و جوهری و سفندی و پسر تیشه و علی شطرنجی ، اما اسامی آل بویه باقی ماند باستاد منطقی و کیاغضائری و بندگان ، اما اسامی آل سلجوق باقی ماند بفرخی گرگانی و لامعی دهستانی و جعفر همدانی و درفیروز نخری و برهانی و امیر معزی و ابو المعالی رازی و عمید کمالی و شهابی ، اما اسامی ملوک طبرستان باقی ماند بقمری گرگانی و رافعی نسابوری و کفائی گنجه و کوسه قالی و پور کله ، و اسامی ملوک غور آل شنسب خلد الله ملکهم باقی ماند بابو القاسم رفیعی و ابو بکر جوهری و کترین بندگان نظامی عروضی و علی صوفی ، و دواوین این جماعت ناطق است بکمال و جمال و آلت و عدت و عدل و بذل و اصل و فضل و رای و تدبیر و تأیید و تأثیر این پادشاهان ماضیه و این مهتران خالیه نور الله مضاجعهم ووسع علیهم مواضعهم بسا مهتران که نعمت پادشاهان خوردند و بخششهای گران کردند و برین شعراء مُفلق سپردند که امروز از ایشان آثار نیست و از خدم و حشم ایشان دیار نه و بسا کوشکهای منقش و باغهای دلکش که بنا کردند و بیاراستند که امروز با زمین هموار گشته است و با مفازات و اودیه برابر شده (مصنف گوید)

بسا کاخا که محمودش بنا کرد که از رفعت همی بامه مرا کرد

نیبی زان همه يك خشت برپای مدیح عنصری ماندست برجای
و خداوند عالم علاء الدین ابو علی الحسین بن الحسین اختیار امیر
المؤمنین که زندگانش دراز باد و چتر دولتش منصور بکین خواستن آن دو
ملک شهریار شهید و ملک حمید بغزین رفت و سلطان بهرامشاه از پیش او برفت
بر دَرِ آن دو شهید که استخفافها کرده بودند و گزافها گفته شهر غزین را
غارت فرمود و عمارات محمودی و مسعودی و ابراهیمی خراب کرد و مدایح ایشان
بزرگ همی خرید و در خزینه همی نهاد کس را زهره آن نبودی که در آن
لشکر یادر آن شهر ایشان را سلطان خوانند و پادشاه خود از شاهنامه برمی خواند
آنچه ابو القاسم فردوسی گفته بود

چو کودک لب از شیر مادر بشست ز گهواره محمود گوید نخست
بتن زنده پیل و بجان جبرئیل بکف ابر بهمن بدل رودنیل
جهاندار محمود شاه بزرگ بآبش خور آرد همی میش و گرگ
همه خداوندان خرد داند که اینجا حشمت محمود نمانده بود حرمت
فردوسی بود و نظم او و اگر سلطان محمود دانسته بودی همانا که آن آزاد
مرد را محروم و مأیوس نگذاشتی

فصل

در چگونگی شاعر و شعر او

اما شاعر باید که سلیم الفطرة عظیم الفكرة صحیح الطبع حید الرّویة دقیق
النظر باشد در انواع علوم متنوّع باشد و در اطراف رسوم مستطرف زیرا که
چنانکه شعر در هر علمی بکار همی شود هر علمی در شعر بکار همی شود
و شاعر باید که در مجلس محاورت خوشگوی بود و در مجلس معاشرت
خوشروی و باید که شعر او بدان درجه رسیده باشد که در صحیفه روزگار

مسطور باشد و بر السنه احرار مقروء بر سفائن بنویسند و در مدائن بخوانند که حظّ او فر و قسم افضل از شعر بقاء اسم است و تا مسطور و مقروء نباشد این معنی بمحاصل نیاید و چون شعر بدین درجه نباشد تأثیر او را اثر نبود و بیش از خداوند خود بمیرد و چون او را در بقاء خویش اثری نیست در بقاء اسم دیگری چه اثر باشد اما شاعر بدین درجه نرسد الاّ که در عنفوان شباب و در روزگار جوانی بیست هزار بیت از اشعار متقدّمان یاد گیرد و ده هزار کلمه از آثار متأخّران پیش چشم کند و پیوسته دواوین استادان همی خواند و یاد همی گیرد که در آمد و بیرون شد ایشان از مضایق و دقائق سخن بر چه وجه بوده است تا طرق و انواع شعر در طبع او مرتسم شود و عیب و هنر شعر بر صحیفه خرد او منقش گردد تا سختش روی در ترقی دارد و طبعش بجانب علوّ میل کند ، هر کرا طبع در نظم شعر راسخ شد و سختش هموار گشت روی بعلم شعر آرد و عروض بخواند و گرد تصانیف استاد ابو الحسن السرخسی البهرامی گردد چون غایه العروضین و کنز القافیه ، و نقد معانی و نقد الفاظ و سرقات و تراجم و انواع این علوم بخواند بر استادی که آن داند تا نام استادی را سزاوار شود و اسم او در صحیفه روزگار پدید آید چنانکه اسامی دیگر استادان که نامهای ایشان یاد کردیم تا آنچه از مخدوم و ممدوح بستاند حقّ آن بتواند گزارد در بقاء اسم و اما بر پادشاه واجب است که چنین شاعر را تربیت کند تا در خدمت او پدیدار آید و نام او از مدحت او هویدا شود اما اگر ازین درجه کم باشد نشاید بدو سیم ضائع کردن و بشعر او التفات نمودن خاصّه که پیر بود و درین باب تفحص کرده ام در کلّ عالم از شاعر پیر بدتر نیافته ام و هیچ سیم ضائع تر از آن نیست که بوی دهند ناجوانمردی که به پنجاه سال ندانسته باشد که آنچه من همی گویم بد است کی بخواند دانستن اما اگر جوانی بود که طبع راست دارد اگرچه شعرش نیک نباشد امید بود که نیک شود

و در شریعت آزادی تربیت او واجب باشد و تمهید او فریضه و تفقد او لازم، اما در خدمت پادشاه هیچ بهتر از بدیهه گفتن نیست که بدیهه طبع پادشاه خرم شود و مجلسها برافروزد و شاعر بمقصود رسد و آن اقبال که رودکی از آل سامان دید بدیهه گفتن و زود شعری کس ندیده است،

حکایت

چنین آورده اند که نصر بن احمد که واسطه عقد آل سامان بود و اوج دولت آن خاندان ایام ملك او بود و اسباب تمنع و علل ترفع در غایت ساختگی بود خزائن آراسته و لشکر جرّار و بندگان فرمانبردار زمستان بدار الملك بخارا مقام کردی و تابستان بسمرقند رفتی یا بشهری از شهرهای خراسان مگر يك سال نوبت هری بود بفصل بهار بیادغیس بود که بادغیس خرم ترین چراخوارهای خراسان و عراق است قریب هزار ناو هست پر آب و علف که هر یکی لشکری را تمام باشد چون ستوران بهار نیکو بخوردند و بتن و توش خویش بازرسیدند و شایسته میدان و حرب شدند نصر بن احمد روی بهری نهاد و بدر شهر بمَرغ سپید فرود آمد و لشکرگاه بزد و بهارگاه بود و شمال روان شد و میوهای مَالِن و کَرُوخ در رسید که امثال آن در بسیار جایها بدست نشود و اگر شود بدان ارزانی نباشد آنجا لشکر برآسود و هوا خوش بود و باد سرد و نان فراخ و میوها بسیار و مشمومات فراوان و لشکری از بهار و تابستان برخوردار تمام یافتند از عمر خویش و چون مهرگان در آمد و عصیر در رسید و شاه سفرم و حَماحِم و أَفحُحُوان در دم شد انصاف از نعیم جوانی بستند و داد از عنفوان شباب بدادند مهرگان دیر در کشید و سرما قوّت نکرد و انگور در غایت شیرینی رسید و در سواد هری صد و بیست لون انگور یافته شود هر يك از دیگری لطیف تر و لذیذ تر و از آن دو نوع است که در هیچ ناحیت ربع مسکون یافته نشود

یکی بریان و دوم گنججری تَنك پوست خُرد تَکس بسیار آب گوئی که درو اجزاء ارضی نیست از گنججری خوشه پنج من و هردانه پنج درم سنگ بیاید سیاه چون قیر و شیرین چون شکر و ازش بسیار بتوان خورد بسبب مائیتی که دروست و انواع میوه‌های دیگر همه خیار چون امیر نصر بن احمد مهرگان و ثمرات او بدید عظیمش خوش آمد نرگس رسیدن گرفت کشمش بیفکندند در مَالِن و مُنَقَّی برگرفتند و آونگ بستند و گنجینه‌ها پرکردند امیر با آن لشکر بدان دو پاره دیه در آمد که او را غوره و درواز خوانند سراهائی دیدند هر یکی چون بهشت اعلی و هر یکی را باغی و بستانی در پیش بر مهبّ شمال نهاده زمستان آنجا مقام کردند و از جانب سجستان نارنج آوردن گرفتند و از جانب مازندران ترنج رسیدن گرفت زمستانی گذاشتند در غایت خوشی چون بهار درآمد اسبان بیادغیس فرستادند و لشکرگاه بمالِن بمیان دو جوی بردند و چون تا بستان درآمد میوها در رسید امیر نصر بن احمد گفت تا بستان کجا رویم که ازین خوشتر مقامگاه نباشد مهرگان برویم و چون مهرگان درآمد گفت مهرگان هری بخوریم و برویم همچنین فصلی بفضل همی انداخت تا چهار سال برین برآمد زیرا که صمیم دولت سامانیان بود و جهان آباد و ملک بی خصم و لشکر فرمانبردار و روزگار مساعد و بخت موافق با این همه ملول گشتند و آرزوی خانمان برخاست پادشاهرا ساکن دیدند هوای هری در سر او و عشق هری در دل او در اثناء سخن هری را به بهشت عدن مانند کردی بلکه بر بهشت ترجیح نهادی و از بهار چین زیادت آوردی دانستند که سر آن دارد که این تابستان نیز آنجا باشد پس سران لشکر و مهتران ملک بنزدیک استاد ابو عبد الله الرّودکی رفتند و از ند ماء پادشاه هیچ کس محتشم تر و مقبول القول تر از او نبود گفتند پنجهزار دینار ترا خدمت کنیم اگر صنعتی بکنی که پادشاه ازین خاك حرکت کند که دلهای ما آرزوی فرزند همی برد و جان

ما از اشتیاق بخارا همی برآید رودکی قبول کرد که نبض امیر بگیرفته بود و مزاج او بشناخته دانست که بنثر با او درنگبرد روی بنظم آورد و قصیده بگفت و بوقتی که امیر صبح کرده بود درآمد و بجای خویش بنشست و چون مطربان فرو داشتند او چنگ برگرفت و در پرده عشاق این قصیده آغاز کرد

بوی جوی مولیان آید همی بوی یار مهربان آید همی
پس فروتر شود و گوید

ریک آموی و درشتی راه او زیر پایم پریشان آید همی
آب چیحون از نشاط روی دوست خنک مارا تا میان آید همی
ای بخارا شاد باش و دیر زی میر زی تو شادمان آید همی
میر ماهست و بخارا آسمان ماه سوی آسمان آید همی
میر سرو است و بخارا بوستان سرو سوی بوستان آید همی
چون رودکی بدین بیت رسید امیر چنان منفعل گشت که از تحت فرود آمد و بی موزه پای در رکاب خنک نوبتی آورد و روی به بخارا نهاد چنانکه راین و موزه تا دو فرسنگ در پی امیر بردند به بروته و آنجا در پای کرد و عنان تا بخارا هیچ جای باز نگرفت و رودکی آن پنجهزار دینار مضاعف از لشکر بستند و شنیدم بسمرقند در سنه اربع و خمسمایه از دهقان ابو رجا احمد ابن عبد الصمد العابدی که گفت جد من ابو رجا حکایت کرد که چون درین نوبت رودکی بسمرقند رسید چهار صد شتر زیر بنه او بود و الحق آن بزرگ بدین تجمل ارزانی بود که هنوز این قصیده را کس جواب نگفته است که مجال آن ندیده اند که ازین مضایق آزاد تواند بیرون آمد و از عذب گویان و لطیف طبعان عجم یکی امیر الشعراء معزی بود که شعرا در طلاوت و طراوت بغایت است و در روانی و عذوبت بنهایت زین الملك ابوسعید هندو بن محمد بن هندو الأصفهانی از وی درخواست کرد که آن قصیده را جواب گوی گفت نتوانم الحاح کرد چند بیت بگفت که يك بیت از آن یتها این است :

رستم از مازندران آید همی زین ملک از اصفهان آید همی
 همه خردمندان داند که میان این سخن و آن سخن چه تفاوت است و که
 تواند گفتن بدین عذبی که او در مدح همی گوید درین قصیده:
 آفرین و مدح سود آید همی گر بگنج اندر زیان آید همی
 و اندرین بیت از محاسن هفت صنعت است اول مطابق، دوم متضاد، سوم
 مردف، چهارم بیان مساوات، پنجم عذوبت، ششم فصاحت، هفتم جزالت
 و هر استادی که اورا در علم شعر تبخیری است چون اندکی تفکر کند
 داند که من درین مصیّب والسلام

حکایت

عشق که سلطان یمین الدّولة محمود را بر ایاز ترك بوده است معروف است
 و مشهور آورده اند که سخت نیکو صورت نبود لیکن سبز چهره شیرین
 بوده است متناسب اعضا و خوش حرکات و خردمند و آهسته و آداب مخلوق
 پرستی اورا عظیم دست داده بوده است و در آن باره از نادرات زمانه خویش
 بوده است و این همه اوصاف آن است که عشق را بعث کند و دوستی را بر
 قرار دارد و سلطان یمین الدّولة محمود مردی دین دار و متقی بود و با عشق ایاز
 بسیار کشتی گرفتی تا از شارع شرع و منهاج حرّیت قدمی عدول نکرد شبی در
 مجلس عشرت بعد از آنکه شراب درو اثر کرده بود و عشق درو عمل نموده
 بزلف ایاز نگرست عنبری دید بر روی ماه غلتان سنبلی دید بر چهره آفتاب
 پیچان حلقه حلقه چون زره بند بند چون زنجیر در هر حلقه هزار دل در هر
 بندی صد هزار جان عشق عنان خویشتن داری از دست صبر او بر بود
 و عاشق وار در خود کشید محتسب آمنا و صدقنا سر از گریبان شرع بر آورد
 و در برابر سلطان یمین الدّولة بایستاد و گفت هان محمود عشق را با فسق میامیز
 و حق را با باطل ممزوج مکن که بدین زلت ولایت عشق بر تو بشورد و چون

پدر خویش از بهشت عشق بیوفتی و بقاء دنیای فسق درمانی سمع اقبالش در غایت
 شنوایی بود این قضیت مسموع افتاد ترسید که سپاه صبر او با لشکر زلفین ایاز
 بر نیاید کارد بر کشید و بدست ایاز داد که بگیر و زلفین خویش را ببر ایاز خدمت
 کرد و کارد از دست او بستد و گفت از کجا بپریم گفت از نیمه ایاز زلف دو
 تو کرد و تقدیر بگیرفت و فرمان بجای آورد و هر دو سر زلف خویش را
 پیش محمود نهاد گویند آن فرمان برداری عشق را سبب دیگر شد محمود زر
 و جواهر خواست و افزون از رسم معهود و عادت ایاز را بخشش کرد و از غایت
 مستی در خواب رفت و چون نسیم سحرگاهی برو وزید بر تخت پادشاهی از
 خواب درآمد آنچه کرده بود یادش آمد ایاز را بخواند و آن زلفین بریده
 بدید سپاه پشیمانی بر دل او تاختن آورد و خمار عربده بر دماغ او مستولی
 گشت می خفت و می خاست و از مقربان و مرتبان کس را زهره آن نبود
 که پرسیدی که سبب چیست تا آخر کار حاجب علی قریب که حاجب بزرگ
 او بود روی بعصری کرد و گفت پیش سلطان در شو و خویشان بدو نمای
 و طریقی بکن که سلطان خوش طبع گردد عنصری فرمان حاجب بزرگ بجای
 آورد و در پیش سلطان شد و خدمت کرد سلطان یمن الدولة سر بر آورد
 و گفت ای عنصری این ساعت از تو می اندیشیدم می بینی که چه افتاده است مارا
 درین معنی چیزی بگوی که لائق حال باشد عنصری خدمت کرد و بر بدیهه گفت
 کی عیب سر زلف بت از کاستن است چه جای بغم نشستن و خاستن است
 جای طرب و نشاط و می خواستن است کاستن سرو ز پیراستن است
 سلطان یمن الدولة محمود را با این دو بیتی بغایت خوش افتاد بفرمود تا جواهر
 بیاوردند و سه بار دهان او بر جواهر کرد و مظاربان را پیش خواست و آن روز
 تا شب بدین دویقی شراب خوردند و آن داهیه بدین دویقی از پیش او برخاست
 و عظیم خوش طبع گشت و السلام اما بایاد دانست که بدیهه گفتن رکن اعلی است در
 شاعری و بر شاعر فریضه است که طبع خویش را بر ریاضت بدان درجه رساند که

در بدیهه معانی انگیزد که سیم از خزینه بدیهه بیرون آید و پادشاه را حسب حال بطبع آورد و این همه از بهر مصراعات دل مخدوم و طبع ممدوح می باید و شعرا هرچه یافته اند از صلوات معظم بدیهه و حسب حال یافته اند

حکایت

فرّخی از سیستان بود پسر جولوغ غلام امیر خَلَفِ بانو طبعی بغایت نیکو داشت و شعر خوش گفتی و چنگ تر زدی و خدمت دهقانی کردی از دهاقین سیستان و این دهقان او را هر سال دویست کیل پنج منی غله دادی و صد درم سیم نوحی، او را تمام بودی اما زنی خواست هم از موالی خلف و خرجش بیشتر افتاد و دبه و زنبیل درافزود فرّخی بی برگ ماند و در سیستان کسی دیگر نبود مگر امراء ایشان فرّخی قصه بدّهقان برداشت که مرا خرج بیشتر شده است چه شود که دهقان از آنجا که کرم اوست غله من سیصد کیل کند و سیم صد و پنجاه درم تا مگر با خرج من برابر شود دهقان بر پشت قصه توفیع کرد که این قدر از تو دریغ نیست و افزون ازین را روی نیست فرّخی چون بشنید مأیوس گشت و از صادر و وارد استخبار میکرد که در اطراف و اکناف عالم نشان ممدوحی شنود تا روی بدو آورد باشد که اصابتی یابد تا خبر کردند او را از امیر ابو المظفر چغانی بچغانیان که این نوع را تربیت میکند و این جماعت را صله و جایزه فاخر همی دهد و امروز از ملوک عصر و امراء وقت درین باب او را یار نیست قصیده بگفت و عزیمت آن جانب کرد با کاروان حله برقم ز سیستان با حله تنیده ز دل بافته ز جان

الحق نیکو قصیده ایست و درو وصف شعر کرده است در غایت نیکویی و مدح خود بی نظیر است پس برگی بساخت و روی بچغانیان نهاد و چون بمحضرت چغانیان رسید بهارگاه بود و امیر بداغگاه و شنیدم که هجده هزار مادیان زهی داشت هریکی را کرّه در دنبال و هر سال برفتی و کرگان

داغ فرمودی و عمید اسعد که کدخدای امیر بود بحضرت بود و نُزلی راست میکرد تا در پی امیر برد فرخی بنزدیک او رفت و او را قصیده خواند و شعر امیر برو عرضه کرد خواجه عمید اسعد مردی فاضل بود و شاعر دوست شعر فرخی را شعری دید تر و عذب خوش و استادانه فرخی را سگری دید پی اندام جبه پیش و پس چاک پوشیده دستاری بزرگ سگری وار در سر و پای و کفش بس ناخوش و شعری در آسمان هفتم هیچ باور نکرد که این شعر آن سگری را شاید بود بر سبیل امتحان گفت امیر بداغگاه است و من می روم پیش او و ترا با خود ببرم بداغگاه که داغگاه عظیم خوش جایی است، جهانی در جهانی سبزه بینی، بر خیمه و چراغ چون ستاره از هر یکی آواز رود می آید و حریفان درهم نشسته و شراب همی نوشند و عشرت همی کنند و بدرگاه امیر آتشی افروخته چند کوهی و کرگان را داغ همی کنند و پادشاه شراب در دست و کند در دست دیگر شراب میخورد و اسب می بخشد قصیده گوی لائق وقت و صفت داغگاه کن تا ترا پیش امیر برم فرخی آن شب برفت و قصیده پرداخت سخت نیکو و بامداد در پیش خواجه عمید اسعد آورد و آن قصیده این است

قصیده

چون پرند نیلگون بر روی پوشد مرغزار
 پریشان هفت رنگ اندر سر آرد کوهسار
 خاک را چون ناف آهو مشک زاید بی قیاس
 بیدرا چون پر طوطی برک روید بی شمار
 دوش وقت صبحدم بوی بهار آورد باد
 حبذا باد شمال و خرما بوی بهار
 باد گوئی مشک سوده دارد اندر آستین
 باغ گوئی لبتان جلوه دارد بر کنار

نِستَرَن لؤلوی بیضا دارد اندر مُرّسَلَه
 ارغوان لعل بدخشی دارد اندر گوشوار
 تا برآمد جامهای سرخ مُل بر شاخ گل
 پنجهای دست مردم سر فرو کرد از چنار
 باغ بوقلمون ابّاس و شاخ بوقلمون نمای
 آب مروارید گون و ابر مروارید بار
 راست پنداری که خلعتهای رنگین یافتند
 باغهای پر نگار از داغگاه شهریار
 داغگاه شهریار اکنون چنان خرم بود
 کاندرو از خرّمی خیره بماند روزگار
 سبزه اندر سبزه بیفی چون سپهر اندر سپهر
 خیمه اندر خیمه چون سیمین حصار اندر حصار
 هر کجا خیمه است خفته عاشقی با دوست مست
 هر کجا سبزه است شادان یاری از دیدار یار
 سبزه با بانگ چنگ مطربان چرب دست
 خیمها با بانگ نوش ساقیان می گسار
 عاشقان بوس و کنار و نیکوان ناز و عتاب
 مطربان رود و سرود و خفتگان خواب و خمار
 بر در پرده سرای خسرو پیروز بخت
 از پی داغ آتشی افروخته خورشید وار
 بر کشیده آتشی چون مِطَرَدِ دیبای زرد
 گرم چون طبع جوان و زرد چون زرّ عیار
 داغها چون شاخهای بسّدا یا قوت رنگ
 هر یکی چون نار دانه گشته اندر زیر نار

ریدکان خواب نا دیده مصاف اندر مصاف
 مرکبان داغ نا کرده قطار اندر قطار
 خسرو فرخ سیر بر باره دریا گذر
 با کمند اندر میان دشت چون اسفندیار
 همچو زلف نیکوان مرو گیسو تاب خورد
 همچو عهد دوستان سال خورده استوار
 میر عادل بو المظفر شاه با پیوستگان
 شادمان و شاد خوار و کامران و کامگار
 هر کرا اندر کند شست بازی در فکند
 گشت نامش بر سرین و شانه و رویش نگار
 هر چه زین سو داغ کرد از سوی دیگر هدیه داد
 شاعران را با لگام و زائران را با فسار
 چون خواجه عمید اسعد این قصیده بشنید حیران فرو ماند که هرگز
 مثل آن بگوش او فرو نشده بود جمله کارها فرو گذاشت و فرخی را برنشاند
 و روی بامیر نهاد و آفتاب زرد پیش امیر آمد و گفت ای خداوند ترا شاعری
 آورده‌ام که تاد قیتی روی در نقاب خاک کشیده است کس مثل او ندیده
 است و حکایت کرد آنچه رفته بود پس امیر فرخی را بار داد چون در آمد خدمت
 کرد امیر دست داد و جای نیکو نامزد کرد و پرسید و بنواختش و بماطفت
 خویش امید وارش گردانید و چون شراب دروی چند درگذشت فرخی
 برخاست و باواز خزین و خوش این قصیده بخواند که
 با کاروان حله برقم ز سیستان
 چون تمام برخواند امیر شعر شناس بود و نیز شعر گفتی ازین قصیده
 بسیار شکفتها نمود عمید اسعد گفت ای خداوند باش تا بهتر بینی پس فرخی
 خاموش گشت و دم در کشید تا غایت مستی امیر پس برخاست و آن قصیده

داغگاه برخواند امیر حیرت آورد پس در آن حیرت روی بفرخی آورد و گفت هزار سر کره آوردند همه روی سپید و چهار دست و پای سپید ختلی راه تراست تو مردی سگری و عیاری چندانکه بتوانی گرفت بگیر ترا باشد فرخی را شراب تمام دریافته بود و اثر کرده بیرون آمد و زود دستار از سر فرو گرفت خویشان را در میان مسیله افکند و یک گله در پیش کرد و بدان روی دشت بیرون برد و بسیار بر چپ و راست و از هر طرف بدوانید که یکی نتوانست گرفت آخر الامر رباطی ویران بر کنار لشکرگاه پدید آمد کرگان در آن رباط شدند فرخی بغایت مانده شده بود در دهان رباط دستار زیر سر نهاد و حالی در خواب شد از غایت مسقی و ماندگی کرگان را بشمردند چهل و دو سر بودند رفتند و احوال با امیر بگفتند امیر بسیار بخندید و شگفتیها نمود و گفت مردی مقبل است کار او بالا گیرد اورا و کرگان را نگاه دارید و چون او بیدار شود مرا بیدار کنید مثال پادشاه را امثال کردند دیگر روز بطلوع آفتاب فرخی برخاست و امیر خود برخاسته بود و نماز کرده بار داد و فرخی را بنواخت و آن کرگان را بکسان او سپردند و فرخی را اسب با ساخت خاصه فرمود و دو خیمه و سه استر و پنج سر برده و جامه پوشیدنی و گستردنی و کار فرخی در خدمت او عالی شد و نجمی تمام ساخت پس بخدمت سلطان یمین الدوله محمود رفت و چون سلطان محمود اورا متجمل دید بهمان چشم درو نگر است و کارش بدانجا رسید که تا بیست غلام سیمین کمر از پس او بر نشستند و السلام

حکایت

در سنه عشر و خمسمایه پادشاه اسلام سنجر بن ملکشاه اطلال الله بقاءه و ادام الی المعالی ارتقاءه بحد طوس بدشت تروق بهار داد و دو ماه آنجا مقام کرد و من از هری بر سیل انتجاع بدان حضرت پیوستم و نداشتم از برگ

و تجمل هیچ قصیده بگفتم و بنزدیک امیر الشعراء معزی رفتم و افتتاح ازو کردم و شعر من بدید و از چند نوع مرا بر سخت بمراد او آمدم بزرگها فرمود و مهترها واجب داشت روزی پیش او از روزگار استزادنی همی نمودم و گله همی کردم مرا دل داد و گفت تو درین علم رنج برده و تمام حاصل کرده آرا هر آینه اثری باشد و حال من هم چنین بود و هرگز هیچ شعری نیک ضایع نمانده است و تو درین صناعت حظی داری و سخت هموار و عذب است و روی در ترقی دارد باش تا بینی که ازین علم نیکوئیها بینی و اگر روزگار در ابتدا مضایقتی نماید در ثانی الحال کار بمراد تو گردد و پدر من امیر الشعراء برهانی رحمه الله در اوّل دولت ملکشاه بشهر قزوین از عالم فنا بعالم بقا تحویل کرد و در آن قطعه که سخت معروف است مرا بسططان ملکشاه سپرد درین بیت

بیت

من رفتم و فرزند من آمد خلف صدق اورا بخدا و بخداوند سپردم پس جامگی و اجزاء پدر بمن تحویل افتاد و شاعر ملکشاه شدم و سالی در خدمت پادشاه روزگار گذاشتم که جز وفق از دور اورا نتوانستم دیدن و از اجزا و جامگی یکمن و یکدینار نیافتم و خرج من زیادت شد و وام بگردن من در آمد و کار در سر من پیچید و خواجه بزرگ نظام الملك رحمه الله در حق شعر اعتقادی نداشتی از آنکه در معرفت او دست نداشت و از ائمه و متصوفه بهیچ کس نمی پرداخت روزی که فردای آن رمضان خواست بود و من از جمله خرج رمضانی و عیدی دانگی نداشتم در آن دلتنگی بنزد علاء الدولة امیر علی فرامرز رفتم که پادشاه زاده بود و شعر دوست و ندیم خاص سلطان بود و داماد او حرمت تمام داشت و گستاخ بود و در آن دولت منصب بزرگ داشت و مرا تربیت کردی گفتم زندگانی خداوند دراز باد نه هر کاری که پدر بتواند

کرد پسر بتواند کرد یا آنچه پدر را بیاید پسر را بیاید پدر من مردی جلد و سهم بود و درین صنعت مرزوق و خداوند جهان سلطان شهید آلب ارسلان را در حق او اعتقادی بودی آنچه ازو آمد از من همی نیاید مرا حیاتی مناع است و نازک طبعی با آن یار است يك سال خدمت کردم و هزار دینار وام برآوردم و دانگی نیافتم دستوری خواه بنده را تا بنشابور باز گردد و وام بگزارد و با آن باقی که بماند همی سازد و دولت قاهره را دعائی همی گوید امیر علی گفت راست گفتمی همه تقصیر کرده ایم بعد ازین نکنیم سلطان نماز شام بماء دیدن بیرون آید باید که آنجا حاضر باشی تا روزگار چه دست دهد حالی صد دینارم فرمود تا برگ رمضان سازم و بر فور مهری بیاوردند صد دینار نشابوری و پیش من نهادند عظیم شادمانه بازگشتم و برگ رمضان بفرمودم و نماز دیگر بدر سرآورده سلطان شدم قضا را علاء الدوله همان ساعت در رسید خدمت کردم گفت سره کردی و بوقت آمدی پس فرود آمد و پیش سلطان شد آفتاب زرد سلطان از سرآورده بدو آمد کمان گروه در دست علاء الدوله بر راست من بدویدم و خدمت کردم امیر علی نیکوئیها پیوست و بماء دیدن مشغول شدند و اوّل کی که ماه دید سلطان بود عظیم شادمانه شد علاء الدوله مرا گفت پسر برهانی درین ماه نوجیزی بگوی من بر فور این دویتی بگفتم

ای ماه چو ابروان یاری گوئی یانی چو کمان شهریاری گوئی

نعلی زده از زرّ عیاری گوئی در گوش سپهر گوشواری گوئی

چون عرضه کردم امیر علی بسیاری تحسین کرد سلطان گفت برو از آخر هر کدام اسب که خواهی بگشای و درین حالت بر کنار آخر بودیم امیر علی اسبی نامزد کرد بیاوردند و بکسان من دادند ارزیدی سیصد دینار نشابوری سلطان بمصلّی رفت و من در خدمت نماز شام بگزاردیم و بخوان شدیم بر خوان امیر علی گفت پسر برهانی درین تشریفی که خداوند جهان

فرمود هیچ نگفتی حالی دوییتی بگوی من بر پای جسم و خدمت کردم
و چنانکه آمد حالی این دوییتی بگفتم

چون آتش خاطر مرا شاه بدید از خاک مرا بر زبر ماه کشید
چون آب یکی ترانه از من بشنید چون باد یکی مرکب خاصم بخشید
چون این دوییتی ادا کردم علاء الدوله آحسنتها کرد و بسبب احسنت او
سلطان مرا هزار دینار فرمود علاء الدوله گفت جامگی و اجرش
ترسیده است فردا بر دامن خواجه خواهم نشست تا جاه‌گیش از خزانه
بفرماید و اجرش بر سپاهان نویسد گفت مگر تو کنی که دیگران را این
حسبت نیست و او را بلقب من بازخوانید و لقب سلطان معز الدین و الدین
بود امیر علی مرا خواجه معزی خواند سلطان گفت امیر معزی، آن بزرگ
بزرگ زاده چنان ساخت که دیگر روز نماز پیشین هزار دینار بخشیده
و هزار و دویست دینار جامگی و برات نیز هزار من غله بمن رسیده بود
و چون ماه رمضان بیرون شد مرا بمجلس خواند و با سلطان ندیم کرد و اقبال
من روی در ترقی نهاد و بعد از آن پیوسته بیمار من همی داشت و امروز
هر چه دارم از عنایت آن پادشاه زاده دارم ایزد تبارک و تعالی خاک او را
بانوار رحمت خوش گرداناد بمنّه و فضله

حکایت

آل سلجوق همه شعر دوست بودند اما هیچ کس شعر دوستی تر از
طغانشاه بن آلب ارسلان نبود و محاورت و معاشرت او همه با شعرا بود
و ندیمان او همه شعرا بودند چون امیر ابو عبد الله قرشی و ابو بکر ازرقی
و ابو منصور با یوسف و شجاعی نسوی و احمد بدیهی و حقیقی و نسیمی
و اینها مرتب خدمت بودند و آینده و رونده بسیار بودند همه ازو مرزوق
و محظوظ مگر روزی امیر با احمد بدیهی نزد می‌باخت و نزد ده هزاری

پایین کشیده بود و امیر دو مهره در شش گاه داشت و احمد بدیهی دو مهره در يك گاه و ضرب امیر را بود احتیاطها کرد و پنداخت تا دو شش زند دو يك برآمد عظیم طیره شد و از طبع برفت و جای آن بود و آن غضب بدرجه کشید که هر ساعت دست به تیغ میکرد و ندیمان چون برگ بر درخت همی لرزیدند که پادشاه بود و كودك بود و مقمور بچنان زخمی ابو بكر ازرقی برخاست و بنزدك مطربان شد و این دوییتی بازخواند
(ازرقی گوید)

گر شاه دو شش خواست دو يك زخم افتاد
تاظن نبری که کمتین داد نداد
آن زخم که کرد رای شاهنشاه یاد
در خدمت شاه روی بر خاک نهاد
با منصور با یوسف در سنه تسع و خمسمایه که می بهرات افتادم مرا
حکایت کرد که امیر طغانشاه بدین دوییتی چنان با نشاط آمد و خوش طبع
گشت که بر چشمهای ازرقی بوسه داد و زر خواست پانصد دینار و در
دهان او میکرد تا يك دُرُست مانده بود و بنشاط اندر آمد و بخشش کرد
سبب آن همه يك دوییتی بود ایزد تبارك و تعالی بر هردو رحمت کناد
بمغه و کرمه

حکایت

در شهر سنه اثنین و سبعین و خمسمایه (اربعمایه — صح) صاحب
غرضی قصه سلطان ابراهیم برداشت که پسر او سیف الدوله امیر محمود
نیت آن دارد که بجانب عراق برود بمخدمت ملکشاه سلطان را غیرت کرد
و چنان ساخت که او را ناگاه بگرفت و بیست و بمحاصر فرستاد و ندیمان

اورا بند کردند و بمحصارها فرستاد از جمله یکی مسعود سعد سلمان بود
و اورا بوجیرستان بقلعه نای فرستادند از قلعه نای دوییتی بسلاطین فرستاد
(مسعود سعد سلمان فرماید)

در بند تو ای شاه ملکشه باید تا بند تو پای تاجداری ساید
آنکس که ز پشت سعد سلمان آید گر زهر شود ملک ترا نگزاید
این دوییتی علی خاص بر سلطان برد برو هیچ اثری نکرد و ارباب
خرد و اصحاب انصاف دانند که حبسیات مسعود در علو بچه درجه است
و در فصاحت بچه پایه بود وقت باشد که من از اشعار او همی خوانم موی
بر اندام من بر پای خیزد و جای آن بود که آب از چشم من برود جمله
این اشعار بر آن پادشاه خواندند و او بشنید که بر هیچ موضع او گرم
نشد و از دنیا برفت و آن آزاد مرد را در زندان بگذاشت و مدت حبس
او بسبب قربت سیف الدوله دوازده سال بود [و] در روزگار سلطان
مسعود ابراهیم بسبب قربت او ابو نصر پارسی را هشت سال بود و چندان
قصائد غرر و تفائس درر که از طبع وفاد او زاده البته هیچ مسموع نیفتاد
بعد از هشت سال ثقه الملك طاهر علی مشکان اورا بیرون آورد و جمله
آن آزاد مرد در دولت ایشان همه عمر در حبس بسر برد و این بدنامی
در آن خاندان بزرگ بماند و من بنده اینجا متوقفم که این حال را بر چه
حمل کنم بر ثبات رأی یا بر غفلت طبع یا بر قساوت قلب یا بر بد دلی
در جمله ستوده نیست و ندیدم هیچ خردمند که آن دولت را برین حزم
و احتیاط محمت کرد، و از سلطان عالم غیاث الدین و الدین محمد بن ملکشاه
بدر همدان در واقعه امیر شهاب الدین قتلش آلب غازی که داماد او بود
بخواهر طیب الله تربتها و رفع فی الجنان رتبتها شنیدم که خصم در حبس
داشتن نشان بد دلی است زیرا که از دو حال بیرون نیست یا مصلح است یا مفسد
اگر مصلح است در حبس داشتن ظلم است و اگر مفسد است مفسد را زنده

گذاشتن هم ظلم است ، در جمله بر مسعود بسر آمد و آن بد نامی تا دامن قیامت بماند ،

حکایت

مُلك خاقانیان در روزگار سلطان خضر بن ابراهیم عظیم طراوتی داشت و شگرف سیاستی و مهابتی آیه پیش از آن نبود و او پادشاه خردمند و عادل و ملك آرای بود ما وراء النهر و تركستان اورا مسلم بود و از جانب خراسان اورا فراغتی تمام و خویشی و دوستی و عهد و وثیقت بر قرار و از جمله تجمّل ملك او یکی آن بود که چون بر نشستی بجز دیگر سلاح هفتصد گرز زرین و سیمین پیش اسب او بردندی و شاعر دوست عظیم بود استاد رشیدی و امیر عمیق و نجیبی فرغانی و نجّار ساغرجی و علی بانیدی و پسر درغوش و پسر اسفراینی و علی سپهری در خدمت او صلهای گران یافتند و تشریفهای شگرف ستدند و امیر عمیق امیر الشعراء بود و از آن دولت حظّی تمام گرفته و تجمّلی قوی یافته چون غلامان ترك و کنیزکان خوب و اسبان راهوار و ساختهای زر و جامهای فاخر و ناطق و صامت فراوان و در مجلس پادشاه عظیم محترم بود بضرورت دیگر شعرا را خدمت او همی بایست کردن و از استاد رشیدی همان طمع میداشت که از دیگران و وفا نمی شد اگرچه رشیدی جوان بود اما عالم بود در آن صناعت ستی زینب ممدوحه او بود و همگی حرم خضر خان در فرمان او بود و بنزدیک پادشاه قربتی تمام داشت رشیدی را او بستودی و تقریر فضل او کردی تا کار رشیدی بالا گرفت و سید الشعرائی یافت و پادشاه را درو اعتقادی پدید آمد و صلهای گران بخشید روزی در غیبت رشیدی از عمیق پرسید که شعر عید السید رشیدی را چون می بینی گفت شعری بغایت نیک منقّی و منقّح اما قدری نمکش در می باید نه بس روزگاری برآمد که رشیدی

در رسید و خدمت کرد و خواست که بنشیند پادشاه او را پیش خواند و بتضرب چنانکه عادت ملوک است گفت امیر الشعرا را برسیدم که شعر رشیدی چون است گفت نیک است اما بی نمک است باید که درین معنی یقی دو بگوئی رشیدی خدمت کرد و بجای خویش آمد و بنشست و بر بدیهه این قطعه بگفت

شعرهای مرا به بی نمکی عیب کردی روا بود شاید
شعر من همچو شکر و شهدست و ندرین دو نمک نکو ناید
شام و باقلیست گفته تو نمک ای قلیبان ترا باید
چون عرضه کرد پادشاه را عظیم خوش آمد و در ماوراءالنهر عادت و رسم است که در مجالس پادشاه و دیگر مجالس زر و سیم در طبقها بنقل بنهند و آنرا سیم طاقایاجفت خوانند و در مجلس خضر خان بخش [را ؟] چهار طبق زر سرخ بنهادندی در هر یکی دویست و پنجاه دینار و آن بمشت ببخشیدی این روز چهار طبق رشیدی را فرمود و حرمی تمام پدید آمد و معروف گشت زیرا که چنانکه ممدوح بشعر نیک شاعر معروف شود شاعر بصله گران پادشاه معروف شود که این دو معنی متلازمان اند

حکایت

استاد ابو القاسم فردوسی از دهاقین طوس بود از دیهی که آن دیهر باز خوانند و از ناحیت طبران است بزرگ دیهی است و از وی هزار مرد بیرون آید فردوسی در آن دیه شوکتی تمام داشت چنانکه بدخل آن ضیاع از امثال خود بی نیاز بود و از عقب یک دختر پیش نداشت و شاهنامه بنظم همی کرد و همه امید او آن بود که از صله آن کتاب جهاز آن دختر بسازد بیست و پنج سال در آن کتاب مشغول شد که آن کتاب

تمام کرد و الحق هیچ باقی نگذاشت و سخن را با آسمان علیین برد و در
عذوبت بماء معین رسانید و کدام طبع را قدرت آن باشد که سخن را بدین
درجه رساند که او رسانیده است در نامه که زال همی نویسد بسام زریمان
بمازندران در آن حال که بارودابه دختر شاه کابل پیوستگی خواست کرد

یکی نامه فرمود نزدیک سام	سراسر درود و نوید و خرام
نخست از جهان آفرین یاد کرد	که هم داد فرمود و هم داد کرد
وزو باد بر سام نیرم درود	خداوند شمشیر و کویال و خود
چمانده چرمه هنگام گرد	چرانده کرگس اندر نبرد
فزاینده باد آورد گاه	فشانده خون ز ابر سیاه
بمردی هنر در هنر ساخته	سرش از هنر گردن افراخته

من در عجم سخنی بدین فصاحت نمی بینم و در بسیاری از سخن عرب هم
چون فردوسی شاهنامه تمام کرد نساخ او علی دیلم بود و راوی ابو دلف
و وشکر (؟) حی قتیبه که عامل طوس بود و بجای فردوسی ایادی داشت
نام این هر سه بگوید

ازین نامه از نامداران شهر	علی دیلم و بو دلف راست بهر
نیامد جز احسنتشان بهره ام	بگفت اندر احسنتشان زهره ام
حی قتیبه است از آزادگان	که از من نخواهد سخن رایگان
نیم آگه از اصل و فرع خراج	همی غلطم اندر میان دواج

حی قتیبه عامل طوس بود و اینقدر او را واجب داشت و از خراج
فرو نهاد لا جرم نام او تا قیامت بماند و پادشاهان همی خوانند پس شاهنامه
علی دیلم در هفت مجلد نبشت و فردوسی بو دلف را بر گرفت و روی
بحضرت نهاد بغزین و پایمردی خواجه بزرگ احمد حسن کاتب عرضه کرد
و قبول افتاد و سلطان محمود از خواجه منتها داشت اما خواجه بزرگ
منازغان داشت که پیوسته خاك تخلیط در قدح جاه او همی انداختند محمود

با آن جماعت تدبیر کرد که فردوسی را چه دهیم گفتند پنجاه هزار درم
و این خود بسیار باشد که او مردی رافضی است و معتزلی مذهب و این بیت
بر اعتزال او دلیل کند که او گفت

به بینندگان آفریننده را نبینی مرنجان دو بیتنده را
و بر رفض او این بیتها دلیل است که او گفت

خردمند گیتی چو دریا نهاد	برانگیخته موج ازو تندباد
چو هفتاد کشتی درو ساخته	همه بادبانها برافراخته
میانه یکی خوب کشتی عروس	برآراسته همچو چشم خروس
پیمبر بدو اندرون با علی	همه اهل بیت نبی و وصی
اگر خلد خواهی بدیگر سرای	بزد نبی و وصی گیر جای
گرت زین بد آید گناه منست	چنین دان و این راه راه منست
برین زادم و هم برین بگذرم	یقین دان که خاک پی حیدرم

و سلطان محمود مردی متمصب بود درو این تخیل بگرفت [و] مسموع
افتاد، در جمله بیست هزار درم بفردوسی رسید بغایت رنجور شد و بگرمابه
رفت و برآمد فقاعی بخورد و آن سیم میان حمامی و فقاعی قسم فرمود
سیاست محمود دانست بشب از غزنین برفت و بهری بدکان اسمعیل و راق پدر
ازرقی فرود آمد و شش ماه در خانه او متواری بود تا طالبان محمود بطوس
رسیدند و باز گشتند و چون فردوسی ایمن شد از هری روی بطوس نهاد
و شاهنامه برگرفت و بطبرستان شد بنزدیک سپهد شهریار که از آل باوند
در طبرستان پادشاه او بود و آن خاندانی است بزرگ نسبت ایشان بیزدگرد
شهریار پیوندد پس محمود را هجا کرد در دیباچه یقی صد و بر شهریار خواند
و گفت من این کتاب را از نام محمود با نام تو خواهم کردن که این کتاب
همه اخبار و آثار جدان تست شهریار او را بنواخت و نیکوئیها فرمود
و گفت یا استاد محمود را برآن داشتند و کتاب ترا بشرطی عرضه نکردند

و ترا تخیط کردند و دیگر تو مرد شیعی و هر که تولی بخاندان پیامبر کند او را دنیاوی بهیج کاری نرود که ایشان را خود زفته است محمود خداوندگار من است تو شاهنامه بنام او رها کن و هجو او بمن ده تا بشویم و ترا اندک چیزی بدهم محمود خود ترا خواند و رضای تو طلبد و رنج چنین کتاب ضایع نماند و دیگر روز صد هزار درم فرستاد و گفت هر یقی بهزار درم خریدم آن صد بیت بمن ده و با محمود دل خوش کن فردوسی آن بیتها فرستاد بفرمود تا بشستند فردوسی نیز سواد بشست و آن هجو مندرس گشت و از آن جمله این شش بیت بماند

مرا غمز کردند کان پر سخن	بمهر نبی و علی شد کهن
اگر مهرشان من حکایت کنم	چو محمود را صد حمایت کنم
پرستار زاده نیاید بکار	و گر چند باشد پدر شهریار
ازین در سخن چند رانم همی	چو دریا کرانه ندانم همی
به نیکی نبند شاه را دستگاه	و گر نه مرا برنشاندی بگناه
چو اندر تبارش بزرگی نبود	ندانست نام بزرگان شنود

الحق نیکو خدمتی کرد شهریار مر محمود را و محمود ازو منتها داشت ، در سنه اربع عشرة و خمسمایه بنشابور شنیدم از امیر معزی که او گفت از امیر عبد الرزاق شنیدم بطوس که او گفت وقتی محمود بهندوستان بود و از آنجا باز گشته بود و روی بغزنین نهاده مگر در راه او متمریدی بود و حصار استوار داشت و دیگر روز محمود را منزل بر در حصار او بود پیش او رسولی بفرستاد که فردا باید که پیش آئی و خدمتی یاری و بارگاه مارا خدمت کنی و تشریف پوشی و باز گردی دیگر روز محمود بر نشست و خواجه بزرگ بر دست راست او همی راند که فرستاده باز گشته بود و پیش سلطان همی آمد سلطان با خواجه گفت چه جواب داده باشد خواجه این بیت فردوسی بخواند اگر جز بکام من آید جواب من و گرز و میدان و افراسیاب

محمود گفت این بیت کراست که مردی ازو همی زاید گفت بیچاره
 ابوالقاسم فردوسی راست که بدست و پنج سال رنج برد و چنان کتابی تمام
 کرد و هیچ ثمره ندید محمود گفت سره کردی که مرا از آن یاد آوردی
 که من از آن پشیمان شده‌ام آن آزاد مرد از من محروم ماند بغزین مرا
 یاد ده تا او را چیزی فرستم خواجه چون بغزین آمد بر محمود یاد کرد سلطان
 گفت شصت هزار دینار ابوالقاسم فردوسی را بفرمای تا به نیل دهند
 و باشر سلطانی بطوس برند و ازو عذر خواهند خواجه ساها بود تادرین
 بند بود آخر آن کار را چون زر بساخت و اشتر گسیل کرد و آن نیل
 سلامت بشهر طبران رسید از دروازه رود بار اشتر در می‌شد و جنازه
 فردوسی بدروازه رزان بیرون همی بردند در آن حال مذکری بود در
 طبران تعصب کرد و گفت من رها نکنم تا جنازه او در گورستان مسلمانان
 برند که او رافضی بود و هر چند مردمان بگفتند با آن دانشمند درنگرفت
 درون دروازه باغی بود ملک فردوسی او را در آن باغ دفن کردند امروز
 هم در آنجاست و من در سنه عشر و خسمایه آن خاک را زیارت کردم گویند
 از فردوسی دختری ماند سخت بزرگوار صلت سلطان خواستند که بدو
 سپارند قبول نکرد و گفت بدان محتاج نیستم صاحب برید بحضرت بنوشت
 و بر سلطان عرضه کردند مثال داد که آن دانشمند از طبران برود بدین
 فضولی که کرده است و خانمان بگذارد و آن مال بخواجه ابوبکر اسحق
 کرامی دهند تا رباط چاهه که بر سر راه نشابور و مرو است در حد طوس
 عمارت کند چون مثال بطوس رسید فرمان را امتثال نمودند و عمارت رباط
 چاهه از آن مال است

حکایت

در آن تاریخ که من بنده در خدمت خداوند ملک الجبال بودم نور الله

مضجعه و رفع فی الجنان موضعه و آن بزرگوار در حق من بنده اعتقاد قوی داشت و در تربیت من همت بلند مگر از مهتران و مهتر زادگان شهر بلخ عمرها الله امیر عمید صفی الدین ابو بکر محمد بن الحسین الروانشاهی روز عید فطر بدان حضرت پیوست جوان فاضل مفضل دبیری نیک مستوفی بشرط در ادب و ثمرات آن با بهره در دها مقبول و در زبانها ممدوح و درین حال من بخدمت حاضر نبودم در مجلس بر لفظ پادشاه رفت که نظامی را بخوانید امیر عمید صفی الدین گفت که نظامی اینجاست گفتند آری و او چنان گمان برد که نظامی منیری است گفت خه شاعری نیک و مردی معروف چون فراش رسید و مرا بخواند موزه در پای کردم و چون در آمدم خدمت کردم و بجای خویش بنشستم و چون دوری چند درگذشت امیر عمید گفت نظامی نیامد ملک جبال گفت آمد اینک آنجا نشسته است امیر عمید گفت من نه این نظامی را می گویم آن نظامی دیگر است و من این را خود شناسم همیدون آن پادشاه را دیدم که متغیر گشت و در حال روی سوی من کرد و گفت جز تو جائی نظامی هست گفتم بلی ای خداوند دو نظامی دیگر اند یکی سمرقندی است و او را نظامی منیری گویند و یکی نیشابوری و او را نظامی اثیری گویند و من بنده را نظامی صروخی خوانند گفت تو بهی یا ایشان امیر عمید دانست که بد گفته است و پادشاه را متغیر دید گفت ای خداوند آن هر دو نظامی معربند و سبک مجلسه را معربده بر هم شورند و بزبان آرند ملک بر سیل طیت گفت باش تا این را بینی که پنج قدح سیکی بخورد و مجلس را بر هم زند اما ازین هر سه نظامی شاعرتر کیست امیر عمید گفت من آن دورا دیده ام و بحق المعرفه شناسم اما این را ندیده ام و شعر او نشنیده ام اگر درین معنی که برفت دو بیت بگویند و من طبع او بینم و شعر او بشنوم بگویم که کدام بهتر است ازین هر سه ملک روی سوی من کرد و گفت هان ای نظامی تا مارا خجل

نکفی و چون گوئی چنان گوی که امیر عمید خواهد اندر آن وقت مرا در خدمت پادشاه طبعی بود فیاض و خاطری وهاج و اکرام و انعام آن پادشاه مرا بدانجا رسانیده بود که بدیهه من رویت گشته بود قلم برگزفتم و تا دو بار دَور درگذشت این پنج بیت بگفتم

در جهان سه نظامیتم ای شاه که جهانی ز ما بافغانند
من بورساده پیش تخت شهم و آن دو در مرو پیش سلطانه
بحقیقت که در سخن امروز هریکی مفخر خراسانه
گرچه همچون روان سخن گویند و رچه همچون خرد سخن دانند
من شرابم که شان چو دریابم هردو از کار خود فرو مانند

چون این بیتها عرض کردم امیر عمید صفی الدین خدمت کرد و گفت ای پادشاه نظامیان را بگذار من از جمله شعراء ما وراء النهر و خراسان و عراق هیچ کس را طبع آن نشناسم که بر ارتجال چنین پنج بیت تواند گفت خاصه بدین متانت و جزالت و عذوبت مقرون بالفاظ عذب و مشحون بمعانی بکر شاد باش ای نظامی ترا بر بسیط زمین نظیر نیست ای خداوند پادشاه طبعی لطیف دارد و خاطری قوی و فضلی تمام و اقبال پادشاه وقت و همت او رفعمها الله در افزوده است نادره گردد و ازین هم زیادت شود که جوان است و روز افزون روی پادشاه خداوند عظیم برافروخت و بشاشتی در طبع لطیف او پدید آمد مرا تحسین کرد و گفت گان سرب ورساد ازین عید تا بعید کوسفند کشان بتو دادم عاملی بفرست چنان کردم و اسحق یهودی را بفرستادم در صمیم تا بستان بود و وقت کار و گوه بسیار می گذاختند در مدت هفتاد روز دوازده هزار من سرب از آن خمس بدین دعاگوی رسید و اعتقاد پادشاه در حق من بنده یکی هزار شد ایزد تبارک و تعالی خاک عزیز او را بشمع رضا پر نور کناد و جان شریف او را بجمع غنا مسرور بمنه و کرمه

مقاله سوّم

در علم نجوم و غزارت منجم در آن علم

ابو ریحان بیرونی در کتاب التّفهیم فی صناعة التّنجیم باب اوّل بگوید که مرد نام منجمی را سزاوار نشود تا در چهار علم او را غزارتی نباشد یکی هندسه دوّم حساب سوّم هیأت چهارم احکام ، اما هندسه صناعی است که اندرو شناخته شود حال اوضاع خطوط و اشکال سطوح و مجسمات و آن نسبت کلی که مر مقادیر است بدانچه او مقادیر است و آن نسبتی که مرور است بدانچه او را اوضاع است و اشکال و مشتمل است بر اصول او کتاب اوقلیدس نجّار که ثابت بن قرّه دستی کرده است ، اما حساب صناعی است که اندرو شناخته شود حال انواع اعداد و خاصّه هر نوعی ازو در نفس خویش و حال نسبت اعداد بیکدیگر و تولّد ایشان از یکدیگر و فروع او چون تصنیف و تضعیف و ضرب و قسمت و جمع و تفریق و جبر و مقابله و مشتمل است اصول او را کتاب اریثماتیقی و فروع او را تکملة ابو منصور بغدادی یا صد باب سجّزی ، اما علم هیأت [علمی است] که شناخته شود اندرو حال اجزاء عالم علوی و سفلی و اشکال و اوضاع ایشان و نسبت ایشان با یکدیگر و مقادیر و ابعادی که میان ایشان است و حال آن حرکات که مر کواکب راست و افلاک را و تعدیل کُرّها و قطعهای دایره ها که بدو این حرکات تمام میشود و مشتمل است مر این علم را کتاب محسّطی و بهترین تفسیرها و بهترین شرحهای

او تفسیر نیریزی است و محسوطی شفا اما فروع این علم علم زبجهاست و علم تقاویم، اما علم احکام از فروع علم طبیعی است و خاصیت او تخمین است و مقصود ازو استدلال است از اشکال کواکب بقیاس [با] یکدیگر و بقیاس درج و بروج بر فیضان آن حوادثی که بحركات ایشان فائض شود از احوال ادوار عالم و ملك و ممالك و بلدان و موالید و تحاویل و تساییر و اختیارات و مسائل و مشتمل است بدانچه برشمرديم تصانیف ابو معشر بلخی و احمد عبد الجلیل سجزی و ابوریحان بیرونی و کوشیار حیلی پس منجم باید که مردی بود زکی النفس زکی الخلق رضی الخلق و گوئی عتّه و جنون و کهانت از شرائط این باب است و از لوازم این صناع [و] منجم که احکام خواهد گفت باید که سهم الغیب در طالع دارد یا بجای نیک از طالع و خداوند خانه سهم الغیب مسعود و در موضعی محمود تا آنچه گوید از احکام بصواب نزدیک باشد و از شرائط منجم یکی آن است که محل الأصول کوشیار یاد دارد و کار مهتر پیوسته مطالعه میکند و قانون مسعودی و جامع شامی می نگرد تا معلومات و متصورات او تازه ماند

حکایت

يعقوب اسحق کندی یهودی بود اما فیلسوف زمانه خویش بود و حکیم روزگار خود و بخدمت مأمون اورا قربتی بود روزی پیش مأمون درآمد و بر زبر دست یکی از ائمه اسلام بنشست آن امام گفت تو مردی ذمی باشی چرا بر زبر ائمه اسلام نشینی یعقوب جواب داد که از برای آنکه آنچه تودانی من دانم و آنچه من دانم تو ندانی آن امام اورا بنجوم شناخت و از دیگر علمش خبر نداشت گفت بر پاره کاغذ چیزی نویسم اگر تو بیرون آری که چه نبشتم ترا مسلم دارم پس گرو بستند از امام بردائی و از یعقوب

اسحق باسری و اسحق که هزار دینار ارزیدی و بر در سرای ایستاده بود پس دوات خواست و کاغذ و بر پاره کاغذ بنوشت چیزی و در زیر نهالی خلیفه نهاد و گفت یار یعقوب اسحق تخته خاك خواست و برخاست و ارتفاع بگرفت و طالع درست کرد و زایچه بروی تخته خاك برکشید و کواکب را تقویم کرد و در بروج ثابت کرد و شرایط خبئی و ضمیر بجای آورد و گفت یا امیر المؤمنین بر آن کاغذ چیزی نبشته است که آن چیز اوّل نبات بوده است و آخر حیوان شده مأمون دست در زیر نهالی کرد و آن کاغذ برگرفت و بیرون آورد آن امام نوشته بود بر آنجا که عصای موسی مأمون عظیم تعجب کرد و آن امام شکفتیها نمود پس رداء او بستند و دو نیمه کرد پیش مأمون و گفت دو پایتابه کنم این سخن در بغداد فاش گشت و از بغداد بعراق و خراسان سرایت کرد و منتشر گشت فقیهی از فقهاء بلخ از آنجا که تعصب دانشمندان بود کاردی برگرفت و در میان کتابی نجومی نهاد که ببغداد رود و بدرس یعقوب اسحق کندی شود و نجوم آغاز کند و فرصت همی جوید پس ناگاهی او را بکشد برین همت منزل بمنزل همی کشید تا ببغداد رسید و بگرمابه رفت و بیرون آمد و جامه پاکیزه درپوشید و آن کتاب در آستین نهاد و روی بسرای یعقوب اسحق آورد چون بدر سرای رسید مرکبهای بسیار دید با ساخت زر بدر سرای وی ایستاده چه از بی هاشم و چه از معارف دیگر و مشاهیر بغداد سر بزد و اندر شد و در حلقه پیش یعقوب دررفت و ثنا گفت و گفت همی خواهم از علم نجوم بر مولانا چیزی خوانم یعقوب گفت تو از جانب مشرق بکشتن من آمده نه بعلم نجوم خواندن ولیکن از آن پشیمان شوی و نجوم بخوانی و در آن علم بکمال رسی و در امت محمد صلم از منجّمان بزرگ یکی تو باشی آن همه بزرگان که نشسته بودند از آن سخن عجب داشتند و ابو معشر مقرّ آمد و کارد از میان کتاب بیرون آورد و بشکست و پینداخت و زانو خم داد و پانزده سال تعلّم کرد تا در علم نجوم رسید بدان درجه که رسید

حکایت

آورده‌اند که عین الدوله سلطان محمود بن ناصر الدین بشهر غزنین بر بالای کوشکی در چهار دری نشسته بود باغ هزار درخت روی بابو ریحان کرد و گفت من ازین چهار در از کدام در بیرون خواهم رفت حکم کن و اختیار آن بر پاره کاغذ نویس و در زیر نهالی من نه و این هر چهار در راه گذر داشت ابو ریحان اسطرلاب خواست و ارتفاع بگیرفت و طالع درست کرد و ساعتی اندیشه نمود و بر پاره کاغذ بنوشت و در زیر نهالی نهاد محمود گفت حکم کردی گفت کردم محمود بفرمود تا گننده و تیشه و بیل آوردند بر دیواری که بجانب مشرق است دری پنجمین بکنند و از آن در بیرون رفت و گفت آن کاغذ پاره بیاوردند بو ریحان بر وی نوشته بود که ازین چهار در هیچ بیرون نشود بر دیوار مشرق دری کنند و از آن در بیرون شود محمود چون بخواند طیره گشت گفت او را بمیان سرای فرو اندازند چنان کردند مگر با بام میانگین دمی بسته بود بو ریحان بر آن دام آمد و دام بدرید و آهسته بزمین فرود آمد چنانکه بر وی افکار نشد محمود گفت او را برآرید برآوردند گفت یا بو ریحان ازین حال باری ندانسته بودی گفت ای خداوند دانسته بودم گفت دلیل کو غلام را آواز داد و تقویم از غلام بستد و تحویل خویش از میان تقویم بیرون کرد در احکام آن روز نوشته بود که مرا از جای بلند بپندازند و لیکن بسلامت بزمین آیم و تندرست برخیزم این سخن نیز موافق رأی محمود نیامد طیره تر گشت گفت او را بقلعه برید و بازدارید او را بقلعه غزنین بازداشتند و شش ماه در آن حبس بماند.

حکایت

آورده‌اند که درین شش ماه کس حدیث بو ریحان پیش محمود نیارست

کرد و از غلامان او يك غلام نامزد بود که او را خدمت همی کرد و بحاجت او بیرون همی شد و درمی آمد روزی این غلام بسر مرغزار غزنین می گذشت فال گوئی او را بخواند و گفت در طالع تو چند سخن گفتنی همی بینم هدیه بده تا ترا بگویم غلام درمی دو بدو داد فال گوی گفت عزیزی از آن تو در رنجی است از امروز تا سه روز دیگر از آن رنج خلاص یابد و خلعت و تشریف پوشد و باز عزیز و مکرّم گردد غلامك همی رفت تا بقلعه و بر سبیل بشارت آن حادثه با خواجه بگفت بو ریحان را ختمه آمد و گفت ای ابله ندانی که بچنان جایها نباید استاد دو درم بیاد دادی گویند خواجه بزرگ احمد حسن میمندی درین شش ماه فرصت همی طلید تا حدیث بو ریحان بگوید آخر در شکارگاه سلطان را خوش طبع یافت سخن را گردان گردان همی آورد تا بعلم نجوم آنگاه گفت بیچاره بو ریحان که چنان دو حکم بدان نیکوئی بکرد و بدل خلعت و تشریف بند و زندان یافت محمود گنت خواجه بداند که من این دانسته ام و می گویند این مرد را در عالم نظیر نیست مگر بو علی سینا لکن هر دو حکمش بر خلاف رأی من بود و پادشاهان چون کودک خرد باشند سخن بر وفق رأی ایشان باید گفت تا ازیشان بهره مند باشند آن روز که آن دو حکم بکرد اگر از آن دو حکم او یکی خطاشدی به افتادی او را ، فردا بفرمای تا او را بیرون آرند و اسب و ساخت زر و جبهه ملیح و دستار قصب دهند و هزار دینار و غلامی و کنیزکی پس همان روز که فال گوی گفته بود بو ریحان را بیرون آوردند و این تشریف بدین نسخت بوی رسید و سلطان ازو عذر خواست و گفت یا بو ریحان اگر خواهی که از من برخوردار باشی سخن بر مراد من گوی نه بر سلطنت علم خویش بو ریحان از آن پس سیرت بگردانید و این یکی از شرائط خدمت پادشاه است در حق و باطل با او باید بودن و بر وفق کار او را تقریر باید کرد اما چون بو ریحان بخانه رفت و افاضل به تهنیت او آمدند حدیث فال گوی با ایشان بگفت عجب داشتند کس

فرستادند و قال گوی را بخوانند سخت لا یمام بود هیچ چیز نمیدانست و ریحان گفت طالع مولود داری گفت دارم طالع مولود بیاورد و بو ریحان بنگریست سهم الغیب بر حاقّ درجۀ طالعش افتاده بود تا هر چه میگفت اگرچه بر عمیا همی گفت بصواب نزدیک بود

حکایت

این بنده را عجزه بود ولادت او در بیست و هشتم صفر سنۀ احدی عشره و خمسمایه بود و ماه با آفتاب بود و میان ایشان هیچ بمدی نبود پس سهم السّعادة و سهم الغیب بدین عات هر دو بر درجۀ طالع افتاده بودند و چون سنّ او پانزده کشید او را علم نجوم بیاموختم و در آن باره چنان شد که سؤالهای مشکل ازین علم جواب همی گفت و احکام او بصواب عظیم نزدیک همی آمد و مخدرات روی بوی نهادند و سؤال همی کردند و هر چه گفت بیشتر با قضا برابر افتاد تا يك روز پیر زنی بر او آمد و گفت پسری از آن من چهار سال است تا بسفر است و از وی هیچ خبر ندارم نه از حیات و نه از ممات بنگر تا از زندگان است یا از مردگان آنجا که هست مرا از حال او آگاه کن منجم برخاست و ارتفاع بگرفت و درجۀ طالع درست کرد و زایجه برکشید و کواکب ثابت کرد و نخستین سخن این بگفت که پسر تو باز آمد پیر زن طیره شد و گفت ای فرزند آمدن او را امید نمیدارم همین قدر بگوی که زنده است یا مرده گفت میگویم که پسر آمد برو اگر نیامده باشد باز آید تا بگویم که چون است پیر زن بخانه شد پسر آمده بود و بار از دراز گوش فرو می گرفتند پسرا در کنار گرفت و دو مقنعه برگرفت و نزدیک او آورد و گفت راست گفتمی پسر من آمد و با هدیه دعاء نیکو کرد او را آن شب چون بخانه رسیدم و این خبر بشنیدم از وی سؤال کردم که بچه دلیل گفتمی و از کدام خانه حکم کردی گفت بدینها نرسیده بودم اما چون صورت طالع تمام کردم

مگسی در آمد و بر حرف درجه طالع نشست بدین علت بر باطن من چنان روی نمود که این پسر رسید و چون بگفتم و مادر او استقصا کرد آمدن او بر من چنان محقق گشت که گوئی می بینم که او بار از خر فرو میگیرد مرا معلوم شد که آن همه سهم الغیب بر درجه طالع همی کند و این جز از آنجا نیست

حکایت

محمود داودی پسر ابو القاسم داودی عظیم معتوه بود بلکه مجنون و از علم نجوم بیشتر حظی نداشت و از اعمال نجوم مولود گری دانستی و در مقومتیش اشکال بود که هست یا نه و خدمت امیرداد ابو بکر بن مسعود کردی به پنج دبه اما احکام او بیشتر قریب صواب بودی و در دیوانگی تا بدرجه بود که خداوند من ملک الجبال امیرداد را جفتی سگ غوری فرستاده بود سخت بزرگ و مهیب او باختیار خویش با آن مردو سگ جنگ کرد و ازیشان سلامت بجست و بعد از آن بساها در هری بیازار عطاران بر دگان مقری حداد طیب با جماعتی از اهل فضل نشسته بودیم و از هر جنس سخن همی رفت مگر بر لفظ یکی از آن افاضل برفت که بزرگ مردا که ابو علی سینا بوده است او را دیدم که در ختم شد و رگهای گردن از جای برخاست و سستبر شد و همه امارات غضب بر وی پدید آمد و گفت ای فلان بو علی سینا که بوده است من هزار چندان بو علی ام که هرگز بو علی با گربه جنگ نکرد من در پیش امیرداد با دو سگ غوری جنگ کردم مرا آن روز معلوم گشت که او دیوانه است اما با این دیوانگی دیدم که در سنه ثمان و خمسمایه که سلطان سنجر بدشت خوزان فرود آمد و روی بما وراء النهر داشت بحرب محمد خان امیرداد سلطان را در پنجدیه میزبانی کرد عظیم شگرف روز سوّم بکنار رود آمد و در کشتی نشست و نشاط

شکار ماهی کرد و در کشتی داودی را پیش خواند تا از آن جنس سخن دیوانگانه می گفت و او همی خندید و امیرداد را صریح دشنام دادی یکباری سلطان داودی را گفت حکم کن که این ماهی که این بار بگیرم بچند من بود گفت شست برکش سلطان شست برکشید او ارتفاع بگیرد و ساعتی بایستاد و گفت اکنون در انداز سلطان شست در انداخت گفت حکم میکنم که این که برکشی پنج من بود امیرداد گفت ای ناجوانمرد درین رود ماهی پنج منی از کجا باشد داودی گفت خاموش باش تو چه دانی میرداد خاموش شد ترسید که اگر استقصا کند دشنام دهد چون ساعتی بود شست گران شد و امارات آنکه صیدی در افتاده است ظاهر شد سلطان شست برکشید ماهی سخت بزرگ در افتاده بود چنانکه برکشیدند شش من بود همه در تعجب بماندند و سلطان عالم شگفتها نمود و الحق جای شگفتی بود گفت داودی چه خواهی خدمت کرد و گفت ای پادشاه روی زمین جوشنی خواهم و سیری و نیزه تا با باوردی جنگ کنم و این باوردی سرهنگی بود ملازم در سرای امیرداد و داودی را با وی تعصب بود بسبب لقب که او را شجاع الملك همی نوشتند و داودی را شجاع الحکماء و داودی مضایقت همی کرد که او را چرا شجاع می نویسند و آنرا امیرداد بدانسته بود و پیوسته داودی را با او در انداختی و آن مرد مسلمان در دست او در مانده بود فی الجمله درد یوانگی محمود داودی هیچ اشکالی نبود و این فصل بدان آوردم تا پادشاه را معلوم باشد که در احکام نجومی جنون و عتّه از شرائط آن باب است

حکایت

حکیم موصلی از طبقه منجمان بود در نشابور و خدمت خواجه بزرگ نظام الملك طوسی کردی و در مهمات خواجه با او مشورت کردی و رأی

و تدبیر ازو خواستی موصلی را چون سال برآمد و فتور قوی ظاهر شدن گرفت و استرخاء بدن پدید آمد و نیز سفرهای دراز نتوانست کرد از خواجه استعفا خواست تا بنشاپور شود و بنشیند و هر سال تقویمی و تحویلی می فرستد و خواجه در دامن عمر و بقایای زندگانی بود گفت تسیر بران و بنگر که انحلال طبیعت من کی خواهد بود و آن قضاء لا بد و آن حکم ناگزیر در کدام تاریخ نزول خواهد کرد حکیم موصلی گفت بعد از وفات من بشش ماه خواجه اسباب ترفیه او بفزود و موصلی بنشاپور شد و مرفقه بنشست و هر سال تقویم و تحویل می فرستاد اما هرگاه که کمی از نشاپور بنخواجه رسیدی نخست این پرسیدی که موصلی چون است و تا خبر سلامت و حیات وی می یافت خوش طبع و خوش دل همی بود تا در سنه خمس و نمانین و اربعمیه آینده از نشاپور در رسید و خواجه از موصلی پرسید آن کس خدمت کرد و گفت صدر اسلام وارث اعمار باد موصلی کالبند خالی کرد گفت کی گفت نیمه ماه ربیع الاول جان بصدر اسلام داد خواجه عظیم رنجور دل شد و بیدار گشت و بکار خود بازنگریست و اوقاف را سجل کرد و ادرارات را توقیع کرد و وصیت نامه بنوشت و بندگانی که دل فارغی حاصل کرده بودند آزاد کرد و قرضی که داشت بگزارد و آنجا که دست رسید خشنود کرد و خصمان را بحلی خواست و کار را منتظر بنشست تا که رمضان اندر آمد و ببغداد بر دست آن جماعت شهید شد انار الله برهانه ووسع علیه رضوانه، ابا چون طالع مولود رصدی و کدخدای و هیلاج درست بود و منجم حاذق و فاضل آن حکم هرآینه راست آمد و هو اعلم،

حکایت

در سنه ست و خسمیه شهر باخ در کوی برده فروشان در سرای امیر

بو سعد جره خواجه امام عمر خیّامی و خواجه امام مظفر اسفزاری نزول کرده بودند و من بدان خدمت پیوسته بودم در میان مجلس عشرت از حجة الحق عمر شنیدم که او گفت گور من در موضعی باشد که هر بهاری شمال بر من گل افشان میکند مرا این سخن مستحیل نمود و دانستم که جنوبی گزاف نگوید چون در سنه ثلثین بنشاپور رسیدم چهار (چند - ن) سال بود تا آن بزرگ روی در نقاب خاک کشیده بود و عالم سفلی ازو یتیم مانده و او را بر من حق استادی بود آدینه زیارت او رفتم و یکی را باخود بردم که خاک او بمن نماید مرا بگورستان حیره بیرون آورد و بر دست چپ گشتم در پایین دیوار باغی خاک او دیدم نهاده و درختان امرود و زردآلو سر از آن باغ بیرون کرده و چندان برگ شکوفه بر خاک او ریخته بود که خاک او در زیر گل پنهان شده بود و مرا یاد آمد آن حکایت که بشهر بلخ ازو شنیده بودم گریه بر من افتاد که در بسیط عالم و اقطار ربع مسکون او را هیچ جای نظیری نمیدیدم ایزد تبارک و تعالی جای او در جنان کناد بمنه و کرمه

حکایت

اگرچه حکم حجة الحق عمر بدیدم اما ندیدم او را در احکام نجوم هیچ اعتقادی و از بزرگان هیچ کس ندیدم و نشنیدم که در احکام اعتقادی داشت ؛ در زمستان سنه ثمان و خمسمایه بشهر مرو سلطان کس فرستاد بخواجه بزرگ صدر الدین محمد بن المظفر رحمه الله که خواجه امام عمر را بگوی تا اختیاری کند که بشکار رویم که اندر آن چند روز برف و باران نیاید و خواجه امام عمر در صحبت خواجه بود و در سرای او فرود آمدی خواجه کس فرستاد و او را بخواند و ماجرا باوی بگفت برفت و دو روز در آن کرد و اختیاری نیکو کرد و خود برفت و با اختیار سلطان را برنشاند و چون سلطان برنشست و يك بانگ زمین برفت ابر درکشید و باد برخاست

و برف و دمه در ایستاد خندها کردند سلطان خواست که باز گردد خواهجه
امام گفت پادشاه دل فارغ دارد که همین ساعت ابر باز شود و درین پنج
روز هیچ نم نباشد سلطان براند و ابر باز شد و در آن پنج روز هیچ نم
نبود و کس ابر ندید ، احکام نجوم اگرچه صنعتی معروف است اعتماد را
نشاید و باید که منجم در آن اعتماد دُوری نکند و هر حکم که کند
حواله با قضا کند ،

حکایت

بر پادشاه واجب است که هر جا که رود ندیم و خدمتکار که دارد او را
بیازماید اگر شرع را معتقد بود و بفرائض و سنن آن قیام کند و اقبال
نماید او را قریب و عزیز گرداند و اعتماد کند و اگر بر خلاف این بود
او را مهجور گرداند و حواشی محاسن خود را از سایه او محفوظ دارد که
هر که در دین خدای عزّ و جلّ و شریعت محمد مصطفی صام اعتقاد ندارد
او را در هیچ کس اعتقاد نبود و شوم باشد بر خویشان و بر مخدوم ، در
اوائل ملك سلطان غیاث الدّین و الدّین محمد بن ملک شاه قسیم امیر المؤمنین
نور الله تربته ملك عرب صدقه عصیان آورد و گردن از ربّنه طاعت
بکشید و با پنجاه هزار مرد عرب از حله روی بیفداد نهاد امیر المؤمنین
المستظهر بالله نامه در نامه و پیک در پیک روان کرده بود باصفهان و سلطان را
همی خواند و سلطان از منجمان اختیار همی خواست هیچ اختیاری نبود
و صاحب طالع سلطان راجع بود گفتند ای خداوند اختیاری نمی یابیم گفت
بجوئید و تشدید کرد و دلنگی نمود منجمان بگریختند غزنوی بود که در
کوی گنبد دکانی داشت و قال گوئی کردی و زنان بر او شدند و تعوید
دوستی نوشتی عام او غوری نداشت باشنائی غلامی از آن سلطان خویشان را
پیش سلطان انداخت و گفت که من اختیاری بکنم بدان اختیار برو و اگر

مظفر نشوی مرا گردن بزن حالی سلطان خوش دل گشت و باختیار او
 بر نشست و دویست دینار نشابوری بوی داد و برفت و با صدقه مصاف
 کرد و لشکر را بشکست و صدقه را بگرفت و بکشت و چون مظفر و منصور
 باصفهان باز آمد فال گوی را بنواخت و تشریف گران داد و قریب گردانید
 و منجمان را بخواند و گفت شما اختیار نکردید این غزنوی اختیاری کرد
 و برفتم و خدای عز و جلّ راست آورد چرا چنین کردید هانا صدقه شمارا
 رشوتی فرستاده بود که اختیاری نکنید همه در خاک افتادند و بنالیدند و گفتند
 بدان اختیار هیچ منجم راضی نبود و اگر خواهد بنویسند و بخراسان
 فرستند تا خواجه امام عمر خیّامی چه گوید سلطان دانست که آن
 بیچارگان راست میگویند از ندماء خویش فاضلی را بخواند و گفت
 فردا بخانه خویش شراب خور و منجم غزنوی را بخوان و اورا شراب
 ده و در غایت مستی ازو پرس که این اختیار که تو کردی نیکو نبود
 و منجمان آنرا عیبا همی کنند سرّ این مرا بگوی آن ندیم چنان کرد
 و بمستی از وی پرسید غزنوی گفت من دانستم که از دو بیرون نباشد
 یا آن لشکر شکسته شود یا این لشکر اگر آن لشکر شکسته شود تشریف
 یابم و اگر این لشکر شکسته شود که بمن پردازد پس دیگر روز ندیم
 با سلطان بگفت سلطان بفرمود تا کاهن غزنوی را اخراج کردند و گفت
 این چنین کس که اورا در حقّ مسلمانان این اعتقاد باشد شوم باشد
 و منجمان خویش را بخواند و بر ایشان اعتماد کرد و گفت من خود آن
 کاهن را دشمن داشتم که يك نماز نکردی و هر که شرع را شاید مارا
 هم نشاید

حکایت

در شهر سنه سبع و اربعین و خسمایه میان سلطان عالم سنجر بن

ملک‌شاه و خداوند سلطان علاء الدّین مصاف افتاد بدر آوّه
و مصاف غور شکسته شد و خداوند سلطان مشرق خاند الله ملکه گرفتار
گشت و خداوند زاده ملک عالم عادل شمس الدّولة و الدّین محمد بن
مسمود گرفتار شد بدست امیر اسفہ سالار یرنقش هر بوه و پنجاه هزار
دینار قرار افتاد که کسی او بحضرت بامیان رود و استحثاث آن مال کند
و چون مال بهری رسد آن خداوند زاده را اطلاق کنند و از جانب
سلطان عالم او خود مطلق بود و بوقت حرکت کردن از هری تشریف
نازد کرده بود من بنده درین حال بدان خدمت رسیدم روزی در غایت
دلنگی بنده اشارت فرمود که آخر این گشایش گئی خواهد بود و این
حمل گئی برسد آن روز بدین اختیار ارتفاعی گرفتم طالع برکشیدم و
بجهود بجای آوردم سوّم روز آن سؤال را دلیل گشایش بود دیگر روز
پیامدم و گفتم فردا نماز پیشین کس رسد آن پادشاه زاده همه روز
درین اندیشه بود دیگر روز بنخدمت رفتم گفتم امروز وعده است گفتم
آری تا نماز پیشین هم در آن خدمت بایستادم چون بانگ نماز برآمد از
سر ضجرت گفت دیدی که نماز پیشین رسید و خبری نرسید آن پادشاه
زاده درین بود که قاصدی در رسید و این بشارت داد که حمل آوردند
پنجاه هزار دینار و گوسفند و چیزهای دیگر عزّ الدّین محمود حاجی
که خدای خداوند زاده حسام الدّولة والدّین صاحب حمل است و دیگر
روز خداوند زاده شمس الدّولة والدّین خلعت سلطان عالم بپوشید و مطلق
شد و بزودترین حالی روی بمقرّ عزّ خویش نهاد و هر روز کارها بر
زیادت است و بر زیادت باد و درین شہا بود که بندہ را بنواخت
و گفت نظامی یاد داری که بهری آن حکم کردی و چنان راست بازآمد
خواستم که دهان تو پر زر کنم آنجا زر نداشتم اینجا زر دارم زر
بنخواست و دهان من دو بار پرزر کرد و گفتم بسی نمیدارد آستین باز دار

آستین بازداشتم بر زر کرد ایزد تبارك و تعالی هر روز این دولت را زیادت
کناد و این دو خداوند زاده را بخداوند ملك معظم ارزانی دارد
بمنه و کرمه ،

مقاله چهارم

در علم طب و هدایت طیب

طبّ صناعتی است که بدان صنعت صحت در بدن انسان نگاه دارند و چون زائل شود باز آرند و بیارایند او را بدرازی موی و پاکی روی و خوشی بوی و گشادگی ، اما طیب باید که رقیق الخلق حکیم النفس حیّد الحدس باشد و حدس حرکتی باشد که نفس را بود در آراء صائبه اعنی که سرعت انتقالی بود از معلوم بمجهول و هر طیب که شرف نفس انسان شناسد رقیق الخلق نبود و تا منطق نداند حکیم النفس نبود و تا مؤید نبود بتأیید الهی حیّد الحدس نبود و هر که حیّد الحدس نبود بمعرفت علت نرسد زیرا که دلیل از نبض می باید گرفت و نبض حرکت انقباض و انبساط است و سکونی که میان این دو حرکت افتد و میان اطباء خلاف است گروهی گفته اند که حرکت انقباض را بحسّ شاید اندر یافتن اما افضل المتأخرین حجة الحقّ الحسین بن عبد الله بن سینا در کتاب قانون میگوید حرکت انقباض را در توان یافتن بشواری اندر تنهای کم گوشت و آنکه نبض ده جنس است و هر یکی ازو متنوع شود بسه نوع دو طرفین او و یکی اعتدال او تا تأیید الهی باستصواب او همراه نبود فکرت مصیب تواند بود و تفسیره را نیز همچنان الوان و رسوب او نگاه داشتن و از هر لونی بر حاتی دلیل گرفتن

نه کاری خُرد است این همه دلائل بتأیید الهی و هدایت پادشاهی مقررند و این معنی است که ما او را بمبارات حدس یاد کرده‌ایم و تا طبیب منطق نداند و جنس و نوع نشناسد در میان فصل و خاصه و عرض فرق نتواند کرد و علت نشناسد و چون علت نشناسد در علاج مصیب نتواند بود و ما اینجا مثلی بزنیم تا معلوم شود که چنین است که همی گوئیم مرض جنس آمد و تب و صداع و زکام و سرسام و حصبه و یرقان نوع و هر یکی بفصلی از یکدیگر جدا شوند و ازین هر یکی باز جنس شوند مثلاً تب جنس است و حتی یوم و غبّ و شطر الغبّ و رُبّع انواع و هر یکی بفصلی ذاتی از یکدیگر جدا شوند چنانکه حتی یوم جدا شود از دیگر تبها بدانکه درازترین مدت او يك شب‌اروز بود و درو تکثیر و گرانی و کاهلی و درد نباشد و تب مطبقة جدا شود از دیگر تبها بدانکه چون بگیرد تا چند روز باز نشود و تب غبّ جدا شود از دیگر تبها بدانکه روزی بیاید و دیگر روز نیاید و تب شطر الغبّ جدا شود از دیگر تبها بدانکه يك روز سخت تر آید و درنگش کمتر باشد و يك روز آهسته تر آید و درنگش درازتر بود و تب رُبّع جدا شود از دیگر تبها بدانکه روزی بیاید و دیگر روز نیاید و سوّم نیاید و چهارم بیاید و این هر یکی باز جنس شوند و ایشانرا انواع پدید آید چون طبیب منطق داند و حاذق باشد و بداند که کدام تب است و مادت آن تب چیست مرکب است یا مفرد زود بمعالجت مشغول شود و اگر در شناختن علت درماند بخدای عزّ و جلّ باز گردد و ازو استعانت خواهد و اگر در علاج فروماند هم بخدای باز گردد و ازو مدد خواهد که باز گشت همه بدوست

حکایت

در سنه اثنی عشره و خمسمایه در بازار عطّاران نشابور بر دکان محمد

محمد منجم طیب از خواجه امام ابو بکر دقاق شنیدم که او گفت در سنه
 اثنین و خمسمایه یکی از مشاهیر نشابورا قولنج بگرفت و مرا بخواند و بدیدم
 و بمعالجت مشغول شدم و آنچه درین باب فراز آمد بجای آوردم البته شفا
 روی نمود و سه روز بر آن بر آمد نماز شام بازگشتم تا امید بر آنکه نیم
 شب بیمار درگذرد درین رنج بنحتم صبحدم بیدار گشتم و شك نکردم که در گذشته
 بود بپام بر شدم و روی بدان جانب آوردم و نیوشه کردم هیچ آوازی
 نشنیدم که برگزشتن او دلیل بودی سوره فاتحه بخواندم و از آن جانب
 بدمیدم و گفتم الهی وسیدی و مولای تو گفته در کلام مبرم و کتاب محکم
 وَنُزِّلُ مِنَ الْقُرْآنِ مَا هُوَ شِفَاءٌ وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ وَنَحْسِرُ هَمَّی خُورْدَم که
 جوان بود و منعم و متعتم و کام انجامی تمام داشت پس وضو ساختم و بمصلی
 شدم و سنت بگزاردم یکی در سرای بزد نگاه کردم کس او بود بشارت
 داد که بگشای گفتم چه شد گفت این ساعت راحت یافت دانستم که از
 برکات فاتحه الکتاب بوده است و این شربت از دارو خانه ربانی رفته است
 و این مرا تجربه شد و بسیار جایها این شربت در دادم همه موافق افتاد
 و شفا بمحصل آمد پس طیب باید که نیکو اعتقاد بود و امر و نهی شرع را
 معظم دارد و از عام طب باید که فصول بقراط و مسائل حنین اسحق و مرشد
 محمد زکریاء رازی و شرح نیلی که این مجملات را کرده است بدست آرد و
 مطالعت همی کند بحد از آنکه بر استادی مشفق خوانده باشد و از کتب
 وسط ذخیره ثابت قره یا منصوری محمد زکریاء رازی یا هدایه ابو بکر
 اجوینی یا کفایه احمد فرج یا اغراض سید اسماعیل جرجانی باستقصاء تمام
 بر استادی مشفق خواند پس از کتب بسائط یکی بدست آرد چون سته
 عشر جالینوس یا حاوی محمد زکریا یا کامل الصناعات یا صد باب بو سهل
 مسیحی یا قانون بو علی سینا یا ذخیره خوارزمشاهی و بوقت فراغت مطالعه
 همی کند و اگر خواهد که ازین همه مستغنی باشد بقانون کفایت کند سید

کوبین و پیشوای ثقلین می فرماید کُنْ الصَّيْدِ فِي جَوْفِ الْفَرَّاهِمِ شکارها
در شکم گور خراست این همه که گفتم در قانون یافته شود یا بسیاری
از زوائد و هرکرا مجلد اول از قانون معلوم باشد از اصول علم طب
و کلیات او هیچ برو پوشیده نماند زیرا که اگر بقراط و جالینوس زنده
شوند روا بود که پیش این کتاب سجده کنند و عجبی شنیدم که یکی درین کتاب
بر بو علی اعتراض کرد و از آن معترضات کتابی ساخت و اصلاح قانون
نام کرد گوئی در هر دو می نگرم که مصنف چه معنوی مردی باشد و مصنف
چه مکروه کتابی چرا کسی را بر بزرگی اعتراض باید کرد که تصنیفی از
آن او بدست گیرد مسئله نخستین برو مشکل باشد چهار هزار سال بود تا
حکماء اوائل جانها گداختند و روانها در باختند تا علم حکمت را بجای فرود
آرند نتوانستند تا بعد ازین مدت حکیم مطلق و فیلسوف اعظم ارسطاطالیس
این تقدرا به سطران منطق بخت و بمحك حدود نقد کرد و بمکیال قیاس
پیمود تا شك و ریب ازو برخاست و منقح و محقق گشت و بعد ازو درین
هزار و پانصد سال هیچ فیلسوف بکنه سخن او نرسید و بر جاده سیاق
او نگذشت الا افضل المتأخرین حکیم المشرق حجة الحق علی الخلق ابو
علي الحسین بن عبد الله بن سینا و هرکه برین دو بزرگ اعتراض کرد
خویشان را از زمره اهل خرد بیرون آورد و در سلك اهل جنون
ترتیب داد و در جمع اهل عتّه جلوه کرد ایزد تبارك و تعالی ما را ازین
هفوات و شهوات نگاه دارد بمنّه و لطفه پس اگر طیبی مجلد اول از قانون
بدانسته باشد و سن او باربعین کشد اهل اعتماد بود و اگرچه این درجه
حاصل دارد باید که ازین کتب صغار که استادان مجرب تصنیف کرده اند
یکی پیوسته با خویشان دارد چون تحفة الملوك محمد بن زکریّا و کفایه
ابن مندویه اصفهانی و تدارك انواع الخطأ فی التدبیر الطبّی ابو علی و خفیّ علانی
و یادگار سید اسماعیل جرجانی زیرا که برحافظه اعتمادی نیست که در آخر

مؤخر دماغ باشد که دیرتر در عمل آید این مکتوب اورا معین باشد ،
 پس هر پادشاه که طیب اختیار کنند این شرائط که برشمرديم بايد که
 اندر یافته باشد که نه بس سهل کاریست جان و عمر خویش بدست هر جاهل دادن
 و تدبیر جان خود در کنار هر غافل نهادن ،

حکایت

بختیشوع یکی از نصارای بغداد بود طیبی حاذق و مشفق صادق بود
 و مرتب بخدمت مأمون مگر از بنی هاشم از اقرباء مأمون یکی را اسهال افتاد
 مأمون را بدان قریب دلبستگی تمام بود بختیشوع را بفرستاد تا معالجت او بکند
 او بر پای خاست و جان بر میان بست از جهت مأمون و بانواع معالجت کرد
 هیچ سود نداشت و از نوادر معالجت آنچه یاد داشت بکرد البته فایدت
 نکرد و کار از دست بشد و از مأمون خجل میبود و مأمون بجای آورد
 که بختیشوع خجل می ماند گفت یا بختیشوع خجل مباش تو جهد خویش و
 بندگی خویش بجای آوردی مگر خدای عز و جل نمیخواهد بقضا رضا
 ده که مادادیم بختیشوع چون مأمون را مأیوس دید گفت يك معالجت دیگر
 مانده است باقبال امیر المؤمنین بکنم اگرچه مخاطره است اما باشد که باری
 تعالی راست آرد و بهار هر روز پنجاه شصت بار می نشست پس مسهل
 بسات و به بهار داد آن روز که مسهل خورد زیادت شد دیگر روز باز
 ایستاد اطباء ازو سؤال کردند که این چه مخاطره بود که تو کردی جواب
 داد که مادّت این اسهال از دماغ بود و تا از دماغ فرود نیامدی این اسهال
 منقطع نگشتی و من ترسیدم که اگر مسهل دهم نباید که قوّت باسهال وفا
 نکند چون دل برگرفتند گفتم آخر در مسهل امیداست و در ندادن هیچ
 امید نه بدادم و توکل بر خدای کردم که او تواناست و باری تعالی توفیق
 داد و نیکو شد و قیاس درست آمد زیرا که در مسهل ندادن مرگ متوقع

بود و در مسهل دادن مرگ و زندگانی هر دو متوقع بود مسهل دادن
اولیتر دیدم،

حکایت

شیخ رئیس حجة الحق ابو علی سینا حکایت کرد اندر کتاب گمبدا و ما
در آخر فصل امکان وجود امور نادرة عن هذه النّفس همی و ید که بمن
رسید و بشنودم که حاضر شد طیبی بمجلس یکی از ملوک سامان و قبول او در
آنجا بدرجه رسید که در حرم شدی و نبض محرمات و مخدرات برگرفتی
روزی با ملک در حرم نشسته بود بجائی که ممکن نبود که هیچ زینه آنجا توانستی
رسید ملک خوردنی خواست کنیزکان خوردنی آوردند کنیزکی خوانسالار
بود خوان از سر برگرفت و دوتا شد و بر زمین نهاد خواست که راست
شود نتوانست شد همچنان بماند بسبب ریجی غلیظ که در مفاصل او حادث
شد ملک روی بطیب کرد که در حال او را معالجت باید کرد بهر وجه که
باشد و اینجا تدبیر طبیعی را هیچ وجهی نبود و مجالی نداشت بسبب دوری
ادویه روی بتدبیر نفسانی کرد و بفرمود تا مقنعه از سر وی فرو کشیدند
و موی او برهنه کردند تا شرم دارد و حرکتی کند و او را آن حالت
مستکرمه آید که مجامع سر و روی او برهنه باشد تغیر نگرفت دست بشنیم تر
از آن برد و بفرمود تا شلوارش فرو کشیدند شرم داشت و حرارتی در
باطن او حادث شد چنانکه آن ریج غلیظ را تحلیل کرد و او راست ایستاد
و مستقیم و سلیم باز گشت، اگر طبیب حکیم و قادر نبودی او را این استنباط
نبودی و ازین معالجت عاجز آمدی و چون عاجز شدی از چشم پادشاه
بیفتادی پس معرفت اشیاء طبیعی و تصور موجودات طبیعی ازین باب
است و هو اعلم،

حکایت

هم از ملوک آل سامان امیر منصور بن نوح بن نصر را عارضه افتاد که
 مزمن گشت و بر جای بماند و اطباء در آن معالجت عاجز ماندند امیر
 منصور کس فرستاد و محمد بن زکریاء رازی را بخواند بدین معالجت او پیامد
 تا باموی و چون بکنار جیحون رسید و جیحون بدید گفت من در کشتی
 نشینم قال الله تعالی وَلَا تُلْقُوا بِأَيْدِيكُمْ إِلَى التَّهْلُكَةِ خدای تعالی میگوید که
 خویشتن را بدست خویشتن در تهلیکه میندازید و نیز همانا که از حکمت
 نباشد باختیار در چنین مهلیکه نشستن و تا کس امیر بیخارا رفت و باز آمد او
 کتاب منصوری تصنیف کرد و بدست آنکس بفرستاد و گفت من این
 کتابم و ازین کتاب مقصود تو بحاصل است بمن حاجتی نیست چون کتاب
 بامیر رسید رنجور شد پس هزار دینار بفرستاد و اسب خاص ساخت و
 گفت همه رفقی بکنید اگر سود ندارد دست و پای او ببندید و در
 کشتی نشانید و بگذرانید چنان کردند و خواهش باو در نگرفت دست
 و پای او ببستند و در کشتی نشانیدند و بگذرانیدند و آنگه دست و پای
 او باز کردند و جنیت با ساخت در پیش کشیدند و او خوش طبع پای
 در اسب گردانید و روی بیخارا نهاد سؤال کردند که ما ترسیدیم که
 چون از آب بگذریم و ترا بگشاییم با ما خصومت کنی نکردی و ترا ضجر
 و دلتنگ ندیدیم گفت من دانم که در سال بیست هزار کس از جیحون
 بگذرند و غرق نشوند و من هم نشوم ولیکن ممکن است که شوم و چون
 غرق شوم تا دامن قیامت گویند ابله مردی بود محمد زکریا که باختیار در
 کشتی نشست تا غرق شد و از جمله ملومان باشم نه از جمله معذوران
 چون بیخارا رسید امیر در آمد و یکدیگر را بدیدند و معالجت آغاز کرد
 و مجهود بذل کرد هیچ راحتی بدید نیامد روزی پیش امیر در آمد و گفت فردا

معالجتی دیگر خواهم کردن اما درین معالجت فلان اسب و فلان استر خرج میشود و این دو مرکب معروف بودند در دوندگی چنانکه شبی چهل فرسنگ برقتندی پس دیگر روز امیر را بگرما به جوی مولیان برد بیرون از سرای و آن اسب و استرا ساخته و تگ کشیده بر در گرما به گذاشتند و رکابداری غلام خویش را بفرمود و از خدم و حشم هیچ کس را بگرما به فرو نگذاشت پس ملک را در گرما به میانگین بنشانند و آب قار برو همی ریخت و شربتی که کرده بود چاشنی کرد و بدو داد تا بخورد و چندانی بداشت که اخلاط را در مفاصل نضجی پدید آمد پس برفت و جامه درپوشید و بیامد و در برابر امیر بایستاد و سقطی چند بگفت که ای کذا و کذا تو بفرمودی تا مرا بپستند و در کشتی افکندند و در خون من شدند اگر بمکافات آن جانت نبزم نه پسر زکریا ام امیر بغایت درخشم شد و از جای خویش درآمد تا بسر زانو محمد زکریا کاردی برکشید و تشدید زیادت کرد امیر یکی از خشم و یکی از بیم تمام برخاست و محمد زکریا چون امیر را بر پای دید برگشت و از گرما به بیرون آمد او و غلام هر دو پای با سب و استر گردانیدند و روی بآموی نهادند نماز دیگر از آب بگذشت و تا مرو هیچ جای نایستاد چون برو فرود آمد نامه نوشت بمخدمت امیر که زندگانی پادشاه دراز باد در صحت بدن و نفاذ امر خادم علاج آغاز کرد و آنچه ممکن بود بجای آورد حرارت غریزی با ضعیفی تمام بود و بعلاج طبیعی دراز کشیدی دست از آن برداشتم و بعلاج نفسانی آمدم و بگرما به بردم و شربتی بدادم و رها کردم تا اخلاط نضجی تمام یافت پس پادشاه را بخشم آوردم تا حرارت غریزی را مدد حادث شد و قوت گرفت و آن اخلاط نضج پذیرفته را تحلیل کرد و بعد ازین صواب نیست که میان من و پادشاه جمعیتی باشد ، اما چون امیر بر پای خاست و محمد زکریا بیرون شد و بر نشست حالی او را غشی آورد چون بهوش باز آمد بیرون آمد و

و خدمتگاران را آواز داد و گفت طیب کجا شد گفتند از گرمابه بیرون آمد و پای در اسب گردانید و غلامش پای در استر و برفت امیر دانست که مقصود چه بوده است پس پای خویش از گرمابه بیرون آمد خبر در شهر افتاد و امیر بار داد و خدم و حشم و رعیت جمله شادیاها کردند و صدقه‌ها دادند و قربانها کردند و جشنها پیوستند و طیب را هر چند بچستند نیافتند هفتم روز غلام محمد زکریا در رسید بر آن استر نشسته و اسب را جنبیت کرده و نامه عرض کرد امیر نامه برخواند و عجب داشت و او را معذور خواند و تشریف فرمود از اسب و ساخت و جبه و دستار و سلاح و غلام و کنیزك و بفرمود تا بری از املاك مأمون هر سال دو هزار دینار زر و دویست خروار غله بنام وی برانند و این تشریف و ادرار نامه بدست معروفي بمرو فرستاد و امیر صحت کلی یافت و محمد زکریا با مقصود بخانه رسید

حکایت

ابو العباس مأمون خوارزمشاه وزیری داشت نام او ابو الحسین احمد بن محمد السهلی مردی حکیم طبع و کریم نفس و فاضل و خوارزمشاه همچنین حکیم طبع و فاضل دوست بود و بسبب ایشان چندین حکیم و فاضل بر آن درگاه جمع شده بودند چون ابو علی سینا و ابو سهل مسیحی و ابو الخیر خمار و ابو ریحان بیرونی و ابو نصر عراقی و ابو نصر عراق برادر زاده خوارزمشاه بود و در علم ریاضی و انواع آن ثانی بطلمیوس بود و ابو الخیر خمار در طب ثالث بقراط و جالینوس بود و ابو ریحان در نجوم بجای ابو معشر و احمد بن عبد الجلیل بود و ابو علی سینا و ابو سهل مسیحی خلف ارسطاطالیس بودند در علم حکمت که شامل است همه علوم را این طایفه در آن خدمت از دنیاوی بی نیازی داشتند و با یکدیگر انسی در محاورت و عیشی در مکاتبت میکردند روزگاری بر نپسندید و فلك روانداشت آن عیش بر ایشان منقص شد و آن روزگاری بر ایشان بزیان آمد

از نزدك سلطان یمن الدّولة محمود معروفی رسید با نامه مضمون نامه آنکه شنیدم که در مجلس خوارزمشاه چند کس اند از اهل فضل که عذیم النظیرند چون فلان و فلان باید که ایشان را بمجلس ما فرستی تا ایشان شرف مجلس ما حاصل کنند و ما معلوم و کفایات ایشان مستظهر شویم و آن منت از خوارزمشاه داریم و رسول وی خواجه حسین بن علی میکال بود که یکی از افاضل و امثال عصر و اعجوبه بود از رجال زمانه و کار محمود در اوج دولت ملک او رونقی داشت و دولت او علوی و ملوک زمانه او را مراعات همی کردند و شب ازو باندیشه همی خفتند خوارزمشاه خواجه حسین میکال را بجای نیک فرود آورد و علفه شگرف فرمود و پیش از آنکه او را بار داد حکما را بخواند و این نامه بر ایشان عرضه کرد و گفت محمود قوی دست است و لشکر بسیار دارد و خراسان و هندوستان ضبط کرده است و طمع در عراق بسته من نتوانم که متال او را امتثال نمایم و فرمان او را بنفاد نپیوندم شما درین چه گوئید ابو علی و ابو سهل گفتند ما زویم اما ابو نصر و ابو الخیر و ابو ریحان رغبت نمودند که اخبار صلوات و هبات سلطان همی شنیدند پس خوارزمشاه گفت شما دو تن را که رغبت نیست پیش از آنکه من این مرد را بار دهم شما سر خویش گیرید پس خواجه اسباب ابو علی و ابو سهل بساخت و دلیلی همراه ایشان کرد و از راه گرگان روی بگرگان نهادند روز دیگر خوارزمشاه حسین علی میکال را بار داد و نیکوئها پیوست و گفت نامه خواندم و بر مضمون نامه و فرمان پادشاه وقوف افتاد ابو علی و ابو سهل برفته اند لیکن ابو نصر و ابو ریحان و ابو الخیر بسیج میکنند که پیش خدمت آیند و باندك روزگار برگ ایشان بساخت و باخواجه حسین میکال فرستاد و ببلخ بخدمت سلطان یمن الدّولة محمود آمدند و بمحضرت او پیوستند و سلطان را مقصود از ایشان ابو علی بوده بود و ابو نصر عراق نقاش بود بفرمود تا صورت ابو علی بر کاغذ

نگاشت و نقاشان را بخواند تا بر آن مثال چهل صورت نگاشتند و با مناشیر باطراف فرستادند و از اصحاب اطراف در خواست که مردی است بدین صورت و اورا ابو علی سینا گویند طلب کنند و اورا بمن فرستند ، اما چون ابو علی و ابو سهل با کس ابو الحسین السهلی از [نزد] خوارزمشاه برفتند چنان کردند که بامداد را پانزده فرسنگ رفته بودند بامداد بسر چاهساری فرود آمدند پس ابو علی تقویم برگرفت و بنگریست تا بچه طالع بیرون آمده است چون بگرید روی بابو سهل کرد و گفت بدین طالع که ما بیرون آمده ایم راه گم کنیم و شدت بسیار بینیم بو سهل گفت رضینا بقضاء الله من خود همی دانم که ازین سفر جان نبرم که تسیر من درین دو روز بعیوق میرسد و او قاطع است مرا امیدی نمانده است و بعد ازین میان ما ملاقات نفوس خواهد بود پس برانند ابو علی حکایت کرد که روز چهارم بادی برخاست و گرد برانگیخت و جهان تاریک شد و ایشان راه گم کردند و باد طریق را محو کرد و چون باد بیارامید دلیل از ایشان گمراه تر شده بود در آن گرمای بیابان خوارزم از بی آبی و تشنگی بو سهل مسیحی بمالم بقا انتقال کرد و دلیل و ابو علی با هزار شدت بیاورد افتادند دلیل باز گشت و ابو علی بطوس رفت و بنشاپور رسید خلقی را دید که ابو علی را می طلبیدند متفکر بگوشه فرود آمد و روزی چند آنجا پیود و از آنجا روی بگرگان نهاد که قابوس پادشاه گرگان بود و مردی بزرگ و فاضل دوست و حکیم طبع بود ابو علی دانست که اورا آنجا آفتی نرسد چون بگرگان رسید بکاروانسرای فرود آمد مگر در همسایگی او یکی بیمار شد معالجت کرد به شد بیماری دیگر را نیز معالجت کرد به شد بامداد قاروره آوردن گرفتند و ابو علی همی نگریست و دخالش پدید آمد و روز بروز می افزود روزگاری چنین می گذاشت مگر یکی از اقرباء قابوس و شمگیرا که پادشاه گرگان بود عارضه پدید آمد و اطباء بمعالجت او برخاستند

و جهد کردند و جدی تمام نمودند علت بشفا نپیوست و قابوس را عظیم در آن
 دلبستگی بود تا یکی از خدم قابوس را گفت که در فلان تیم جوانی آمده است
 عظیم طیب و بغایت مبارك دست و چند کس بر دست او شفا یافت قابوس
 فرمود که او را طلب کنید و بسر بیمار برید تا معالجت کند که دست از
 دست مبارك تر بود پس ابو علی را طلب کردند و بسر بیمار بردند جوانی
 دهد بغایت خو بروی و متناسب اعضا خط اثر کرده و زار افتاده پس
 بنشست و نبض او بگرفت و تفسره بخواست و بدید پس گفت مرا مردی
 می باید که غرفات و محلات گرگان را همه شناسد بیاوردند و گفتند اینک
 ابو علی دست بر نبض بیمار نهاد و گفت برگوی و محله های گرگان را
 نام برده آنکس آغاز کرد و نام محله ها گفتن گرفت تا رسید بمحلتی که
 نبض بیمار در آن حالت حرکتی غریب کرد پس ابو علی گفت ازین محلت
 کویها برده آنکس برداد تا رسید بنام کوئی که آن حرکت غریب معاودت
 کرد پس ابو علی گفت کسی می باید که درین کوی همه سرایهارا بداند
 بیاوردند و سرایهارا بردادن گرفت تا رسید بدان سرائی که این حرکت
 باز آمد ابو علی گفت اکنون کسی می باید که نامهای اهل سرای بتمام داند
 و برده بیاوردند بردادن گرفت تا آمد بنامی که همان حرکت حادث شد
 آنکه ابو علی گفت تمام شد پس روی بمعتمدان قابوس کرد و گفت این
 جوان در فلان محلت و در فلان کوی و در فلان سرای بر دختری فلان
 و فلان نام عاشق است و داروی او وصال آن دختر است و معالجت او دیدار
 او باشد پس بیمار گوش داشته بود و هرچه خواجه ابو علی میگفت می شنید
 از شرم سر در جامه خواب کشید چون استطلاع کردند همچنان بود که
 خواجه ابو علی گفته بود پس این حال را پیش قابوس رفع کردند قابوس را
 عظیم عجب آمد و گفت او را بمن آرید خواجه ابو علی را پیش قابوس بردند
 و قابوس صورت ابو علی داشت که سلطان بمن الدوله فرستاده بود چون

پیش قابوس آمد گفت اَنْتَ اَبُو عَلِيٍّ گفت نَعَمْ يَا [اَيْهَا اُلْ] مَلِك [اُلْ] مُعَظَّم قابوس از تخت فرود آمد و چند گام ابو علی را استقبال کرد و در کنارش گرفت و با او بر یکی نهالی پیش تخت بنشست و بزرگها پیوست و نیکو پرسید و گفت اجل افضل و فیاسوف اکمل کیفیت این معالجه البته باز گوید ابو علی گفت چون نبض و تفسره بدیدم مرا یقین گشت که عات عشق است و از کتمان سر حال بدینجا رسیده است اگر از وی سؤال کنم راست نگوید پس دست بر نبض او نهادم نام محلات بگفتند چون بمحلات معشوق رسید عشق او را بجنبانید حرکت بدک شد دانستم که در آن محلات است بگفتم تا نام کویها بگفتند چون نام کوی معشوق خویش شنید همان معنی حادث شد نام کوی نیز بدانستم بفرمودم تا سراپه ارا نام بردند چون بنام سرای معشوق رسید همان حالت ظاهر شد سرای نیز بدانستم بگفتم تا نام همه اهل سرای بردند چون نام معشوق خود بشنید بغایت متغیر شد معشوق را نیز بدانستم پس بدو گفتم و او منکر نتوانست شدن مقرر آمد قابوس ازین معالجت شگفتی بسیار نمود و متعجب ماند و الحق جای تعجب بود پس گفت یا اجل افضل اکمل عاشق و معشوق هر دو خواهر زادگان متند و خاله زادگان یکدیگر اختیاری بکن تا عقد ایشان بکنیم پس خواجه ابو علی اختیاری پسندیده بکرد و آن عقد بکردند و عاشق و معشوق را بهم پیوستند و آن جوان پادشاه زاده خوب صورت از چنان رنجی که بمرگ نزدیک بود برست بعد از آن قابوس خواجه ابو علی را هرچه نیکوتر بداشت و از آنجا بری شد و بوزارت شهنشاه علاء الدولة افتاد و آن خود معروف است اندر تاریخ ایام خواجه ابو علی سینا

حکایت

صاحب کامل الصناعة طیب عضد الدولة بود پارس شهر شیراز و در آن

شهر حمالی بود که چهار صد من و پانصد من بار بر پشت گرفت و هر پنج شش ماه آن حمال را درد سر گرفت و بی قرار شدی و ده پانزده شبانروز همچنان بماندی یکبار او را آن درد سر گرفته بود و هفت هشت روز برآمده و چند بار نیت کرده بود که خویشتر را بکشد آخر اتفاق چنان افتاد که آن طبیب بزرگ روزی بدر خانه آن حمال بگذشت برادران حمال پیش او دویدند و خدمت کردند و او را بخدای عز و جل سوگند دادند و احوال برادر و درد سر او بطیب بگفتند طبیب گفت او را بمن نمائید پس آن حمال را پیش او بردند چون بدیدش مردی شگرف وقوی هیکل و جفتی کفش در پای کرده که هر پای منی و نیم بود بسنگ پس نبض او بدید و تفسیره بخواست گفت او را با من بصحرا آرید چنان کردند چون بصحرا شدند طبیب غلام خویش را گفت دستار حمال از سرش فرو گیر و در گردن او کن و بسیار بصاب پس غلام دیگر را گفت کفش او از پای بیرون کن پس بر سرش زن غلام چنان کرد فرزندان او بفریاد آمدند اما طبیب محتشم و محترم بود هیچ نمی توانستند کرد پس غلام را گفت که آن دستار که در گردن او تاقه بگیر و بر اسب من نشین و او را با خود کشان همی دووان غلام همچنان کرد و او را در آن صحرا بسیار بدوانید چنانکه خون از بینی او بگشاد و گفت اکنون رها کن بگذشت و آن خون همی رفت گنده تر از مردار آن مرد در میان همین وعاف در خواب شد و در مسنگی سیصد خون از بینی او برفت و باز ایستاد پس او را برگرفتند و بخانه آوردند از خواب در نیامد و شبانروزی خفته بماند و آن درد سر او برفت و بمعالجه محتاج نیفتاد و معاودت نکرد و عضد الدوله او را از کیفیت آن معالجت پرسید گفت ای پادشاه آن خون نه مادتی بود در دماغ که بیاره رفیقرا فرود آمدی وجه معالجتش جز این نبود که کردم

حکایت

مالیخولیا علتی است که اطباء در معالجت او فرو مانند اگرچه امراض سوداوی همه مزمن است لیکن مالیخولیا خاصیتی دارد بدیر زائل شدن و ابو الحسن بن یحیی اندر کتاب معالجت بقراطی که اندر طب کس چنان کتابی نکرده است برشمرده از ایمة و حکما و فضلا و فلاسفه که چند از ایشان بدان علت معلول گشته اند اما حکایت کرد مرا استاد من الشیخ الأمام ابو جعفر بن محمد ابی سعد المعروف بصرخ (?) از الشیخ الأمام محمد بن عقیل القزوهی از امیر نحر الدولة باکالنجار البونی که یکی را از اعزته آل بویه مالیخولیا پدید آمد و او را درین علت چنان صورت بست که او گاوی شده است همه روز بانگ همی کرد و این و آنرا همی گفت که مرا بکشید که از گوشت من هریسه نیکو آید تا کار بدرجه بکشید که نیز هیچ نخورد و روزها برآمد و نهار کرد و اطباء در معالجت او عاجز آمدند و خواجه ابو علی اندرین حالت وزیر بود و شاهنشاه علاء الدولة محمد بن دشمزیار بر وی اقبالی داشت و جمله ملک در دست او نهاده بود و کلی شغل برای و تدبیر او باز گذاشته و الحق بعد اسکندره که ارسطاطالیس وزیر او بود هیچ پادشاه چون ابو علی وزیر نداشته بود و درین حال که خواجه ابو علی وزیر بود هر روز پیش از صبحدم برخاستی و از کتاب شفا دو کاغذ تصنیف کردی چون صبح صادق بدیدید شاگردان را بار دادی چون کیا رئیس بهمنیار و ابو منصور بن زیلة و عبد الواحد جوزجانی و سلیمان دمشقی و من که باکالنجارم تا بوقت اسفار سبقها بخواندیمی و در پی او نماز کردیمی و تا بیرون آمدمانی هزار سوار از مشاهیر و معارف و ارباب حوائج و اصحاب عرائض بر در سرای او گرد آمده بودی و خواجه برنشستی و آن جماعت در خدمت او برفتندی چون بدیوان رسیدی سوار

دو هزار شده بودی پس بدیوان تا نماز پیشین بماندی و چون باز گشتی بخوان آمدی جماعتی با او نان بخوردندی پس بقیلوله مشغول شدی و چون برخاستی نماز بکردی و پیش شاهنشاه شدی و تا نماز دیگر پیش او مفاوضه و محاوره بودی میان ایشان در مهمات ملك دو تن بودند که هرگز ثالثی نبودى و مقصود ازین حکایت آنست که خواجه را هیچ فراغت نبودى پس چون اطبا از معالجت آن جوان عاجز آمدند پیش شاهنشاه ملك معظم علاء الدوله آن حال بگفتند و او را شفیع برانگیختند که خواجه را بگوید تا آن جوان را علاج کند علاء الدوله اشارت کرد و خواجه قبول کرد پس گفت آن جوان را بشارت دهید که قصاب همی آید تا ترا بکشد و با آن جوان گفتند او شادی همی کرد پس خواجه بر نشست همچنان با کوبه بر در سرای بیمار آمد و باتنی دو دررفت و کاردی بدست گرفته گفت این گاو کجاست تا او را بکشم آن جوان همچو گاو بانگی کرد یعنی اینجاست خواجه گفت بمیان سرای آریدش و دست و پای او ببندید و فرو افکنید بیمار چون آن شنید بدوید و بمیان سرای آمد و بر پهلوی راست خفت و پای او سخت بیستند پس خواجه ابوعلی بیامد و کارد بر کارد مالید و فرو نشست و دست بر پهلوی او نهاد چنانکه عادت قصابان بود پس گفت وَه این چه گاو لاغری است این را شاید کشتن علف دهیدش تا فربه شود و برخاست و بیرون آمد و مردم را گفت که دست و پای او بگشائید و خوردنی آنچه فرمایم پیش او برید و او را گوئید بخور تا زود فربه شوی چنان کردند که خواجه گفت خوردنی پیش او بردند و او همی خورد و بعد از آن هرچه از اشربه و ادویه خواجه فرمودی بدو دادندی و گفتند که نيك بخور که این گاو را نيك فربه کند او بشنودی و بخوردی بر آن امید که فربه شود تا او را بکشند پس اطبا دست بمعالجت او برگشادند چنانکه خواجه ابوعلی میفرمود يك ماہ را بصلاح آمد و صحت یافت و همه اهل خرد دانستند

که این چنین معالجت نتوان کرد الا بفضلی کامل و علمی تمام و حدسی راست ،

حکایت

در عهد ملک‌شاه و بعضی از عهد سنجر فیلسوفی بود بهرات و او را ادیب اسماعیل گفتندی مردی سخت بزرگ و فاضل و کامل اما اسباب او و معاش او از دخل طیبی بودی و او را ازین جنس معالجات نادره بسیار است مگر وقتی ببازار کشتاران برمیگذشت قصابی گوسفندی را سلخ میکرد و گاه گاه دست در شکم گوسفند کردی و پیه گرم بیرون کردی و همی خورد خواجه اسماعیل چون آن حالت بدید در برابر او بقالی را گفت که اگر وقتی این قصاب بمرد پیش از آنکه او را بگور کنند مرا خبر کن بقال گفت سیاس دارم چون این حدیث را ماهی پنج شش برآمد یکی روز بامدادی خبر افتاد که دوش فلان قصاب بمرد بمقاجا بی هیچ علت و بیماری که کشید و این بقال بتعزیت شد خلقی دید جامه دریده و جماعتی در خسرت او همی سوختند که جوان بود و فرزندان خرد داشت پس آن بقال را سخن خواجه اسماعیل یاد آمد بدوید و وی را خبر کرد خواجه اسماعیل گفت دیر مرد پس عصا برگرفت و بدان سرای شد و چادر از روی مرده برداشت و [نبض او در دست بگرفت و یکی را فرمود تا عصا بر پشت پای او همی زد پس از ساعتی ویرا گفت بسنده است] پس علاج سکنه آغاز کرد و روز سوّم مرده برخاست و اگرچه مفلوج شد سالها بزیست پس از آن مردمان عجب داشتند و آن بزرگ از پیش دیده بود که او را سکنه خواهد بود

حکایت

شیخ الاسلام عبد الله انصاری قدس الله روحه با این خواجه تعصب

کردی و بارها قصد او کرد و کتب او بسوخت و این تمصّی بود دینی که هرویّان درو اعتقاد کرده بودند که او مرده زنده میکند و آن اعتقاد عوام را زیان میداشت مگر شیخ بیمار شد و در میان مرض فواق پدید آمد و هر چند اطبّا علاج کردند سود نداشت ناامید شدند آخر بعد از ناامیدی قاروره شیخ بدو فرستادند و ازو علاج خواستند بر نام غیری خواجه اسماعیل چون قاروره نگرید گفت این آب فلان است و فواقش پدید آمده است و در آن عاجز شده اند و او را بگوئید تا يك استار پوست مغز پسته با يك استار شکر عسکری بگویند و او را دهند تا بازرهد و بگوئید که علم ببیاید آموخت و کتاب نباید سوخت پس ازین دو چیز سَفوفی ساختند و بیمار بخورد و حالی فواق بنشست و بیمار برآسود.

حکایت

یکی را از مشاهیر شهر اسکندریّه بعهد جالینوس سر دست درد گرفت و بی قرار شد و هیچ نیارامید جالینوس را خبر کردند مرهم فرستاد که بر سر کتف او نهند همچنان کردند که جالینوس فرموده بود در حال درد بنشست و بیمار تندرست گشت و اطبّا عجب بماندند پس از جالینوس پرسیدند که این چه معالجت بود که کردی گفت آن عصب که بر سر دست درد میکرد مخرج او از سر کتف است من اصل را معالجت کردم فرع به شد.

حکایت

فضل بن یحیی برمکی را بر سینه قدری برص پدید آمد عظیم رنجور شد و گرمابه رفتن بشب انداخت تا کسی بر آن مطلع نشود پس ندیمان را جمع کرد و گفت امروز در عراق و خراسان و شام و پارس کدام طبیب را حاذق تر

میدانند و بدین معنی که مشهورتر است گفتند جاثلیق پلوس بشیراز کس
فرستاد و حکیم جاثلیق را از پارس ببغداد آورد و با او بسر بنشست و بر
سبیل امتحان گفت مرا در پای فتوری میباشد تدبیر معالجت همی باید کرد
[حکیم جاثلیق گفت] از کل لبنیات و ترشها پرهیز باید کردن و غذا بخود آب
باید خوردن بگوشت ماکیان يك ساله و حلوا زرده مرغ را بانگین باید
کردن و از آن خوردن چون ترتیب این غذا تمام نظام پذیرد من تدبیر
ادویه بکنم فضل گفت چنین کنم پس فضل بر عادت آن شب از همه
چیزها بخورد و زیربای معقد ساخته بودند همه بکار داشت و از کواخ
و رواسیر هیچ احتراز نکرد دیگر روز جاثلیق بیامد و قاروره بخواست و
بنگریست رویش برافروخت و گفت من این معالجت نتوانم کرد ترا از
ترشها و لبنیات نهی کرده‌ام تو زیربای خوری و از کامه و آنبججات
پرهیز نکنی معالجت موافق نیفتد پس فضل بن یحیی بر حدس و حذاقت آن
بزرگ آفرین کرد و علت خویش با او در میان نهاد و گفت ترا بدین مهم
خواندم و این امتحانی بود که کردم جاثلیق دست بمعالجت برد و آنچه
درین باب بود بکرد روزگاری برآمد هیچ فائده نداشت و حکیم جاثلیق
بر خویش همی پیچید که این چندان کار نبود و چندین بکشید تا روزی
با فضل بن یحیی نشسته بود گفت ای خداوند بزرگوار آنچه معالجت بود
کردم هیچ اثر نکرد مگر پدر از تو ناخشنود است پدر را خشنود کن
تا من این علت از تو ببرم فضل آن شب برخاست و بنزدیک یحیی رفت
و در پای او افتاد و رضای او بطلبید و آن پدر پیر ازو خشنود گشت
[و جاثلیق او را بهمان انواع معالجت همی کرد روی به بهبودی گذارد و چندی
برنیامد که شفاء کامل یافت] پس فضل از جاثلیق پرسید که تو چه دانستی
که سبب علت ناخشنودی پدر است جاثلیق گفت من هر معالجتی که
بود بکردم سود نداشت گفتم این مرد بزرگ لگد از جایی خورده است

بنگریستم هیچ کس نیافتم که شب از تو ناخشنود و برنج خفتی بلکه از صدقات و صلوات و تشریفات تو بسیار کس همی آسوده است تا خبر یافتم که پدر از تو بیازرده است و میان تو و او نقاری هست من دانستم که از آنست این علاج بکردم برفت و اندیشه من خطا نبود و بعد از آن فضل بن یحیی جاثلیق را توانگر کرد و پارس فرستاد

حکایت

در سنه سبع و اربعین و خسمایه که میان سلطان عالم سنجر بن ملک‌شاه و خداوند من علاء الدینا و الدین الحسین بن الحسین خلد الله تعالی ملکهما و سلطانهما بدر آو به مصاف افتاد و لشکر غور را چنان چشم زخمی افتاد و من بنده در هرات چون متواری گونه همی گشتم بسبب آنکه منسوب بودم بغور دشمنان بر خیره هر جنسی همی گفتند و شهادتی همی کردند درین میان شی بخانه آزاد مردی افتادم و چون نان بخوردیم و من بحاجتی بیرون آمدم آن آزاد مرد که من بسبب او آنجا افتاده بودم مگر مرا ثنائی میگفت که مردمان او را شاعر شناسند اما بیرون از شاعری خود مردی فاضل است در نجوم و طب و ترسل و دیگر انواع متبحر است چون بمجلس باز آمدم خداوند خانه مرا احترامی دیگرگون کرد چنانکه محتاجان کنند و چون ساعتی بود بنزدیک من نشست و گفت ای فلان یک دختر دارم و بیرون از وی کس ندارم و نعمتی هست و این دخترا علتی هست که در ایام عذر ده پانزده من سرخی از وی برود و او عظیم ضعیف میشود و با طبیبان مشورت کردیم و چند کس علاج کردند هیچ سود نداشت اگر می‌بندند شکم برمی‌آید و درد همی گیرد و اگر می‌بکشیند سیلان می‌افتد و ضعف پدید می‌آید و همی ترسم که نباید که یکبارگی فوت ساقط گردد گفتم این بار که این علت پدیدار آید مرا خبر کن و چون

روزی ده برآمد مادر بیمار بیامد و مرا برد و دختر را پیش من آورد
 دختری دیدم بغایت نیکو دهشت زده و از زندگانی ناامید شده همیدن
 در پای من افتاد و گفت ای پدر از بهر خدای مرا فریاد رس که
 جوانم و جهان نادیده چنانکه آب از چشم من بجست گفتم دل فارغ دار
 که این سهل است پس دست بر نبض او نهادم قوی یافتم و رنگ روی
 هم بر جای بود و از امور عشره بیشتر موجود بود چون امتلا و قوت
 و مزاج و سحنة و سن و فصل و هواء بلد و عادت و اعراض ملائمه
 و صناعت فصّادی را بخواندم و بفرمودم تا از هر دودست او رگ باسلیق
 بگشود و زنان را از پیش او دور کردم و خونی فاسد همی رفت پس بامساک
 و تسریج درمسنگی هزار خون برگرفتم و بیمار بیهوش بیفتاد پس بفرمودم
 تا آتش آوردند و برابر او کباب همی کردم و مرغ همی گردانیدم تا خانه
 از بخار کباب پر شد و بر دماغ او رفت و باهوش اندرآمد بجنید و بنالید
 پس شربتی بخورد و مفرّحی ساختم او را معتدل و يك هفته معالجت
 کردم خون بجای باز آمد و آن علت زائل شد و عذر بقرار خویش باز
 آمد و او را فرزند خواندم و او مرا پدر خواند و امروز مرا چون
 فرزندان دیگر است ،

فصل

مقصود از تحریر این رسالت و تقریر این مقالت اظهار فضل نیست
 و اذکار خدمت نی بلکه ارشاد مبتدی است و احسان خداوند ملک معظم
 مؤید مظفر منصور حسام الدّولة و الدّنيا و الدّین نصرة الاسلام و المسلمین
 عمدة الحیوش فی العالمین افتخار الملوك و السّلاطین قانع الکفرة و المشرکین
 قاهر المبتدعة و الملاحدين ظهير الاّیام مجیر الاّنام عضد الخلافة جمال الملّة جلال الاّمة
 نظام العرب و العجم اصیل العالم شمس المعالي ملک الامراء ابو الحسن علی بن

مسهود بن الحسين نصير امير المؤمنين ادام الله جلاله و زاد في السعادة اقباله كه
 پادشاهی را بـمـكان او مفاخرت است و دولت را بخدمت او مبادرت ایزد تبارك
 و تعالی دولت را بجمال او آراسته دارد و ملك را بكمال او پیراسته و چشم خداوند
 زاده ملك مؤید مظفر منصور شمس الدولة و الدین بحسن سیرت و سریرت او
 روشن باد و حفظ الهی و عنایت پادشاهی بر قـد حشمت و قامت عصمت هردو
 جوشن باد و دل خداوند ولی الأتعام ملك معظم عالم عادل مؤید مظفر
 منصور فخر الدولة و الدین بهاء الاسلام و المسلمین ملك ملوك الجبال ببقاء
 هر دو شادمانه نه مدتی بلکه جاودانه ،

تم الكتاب



بسمه تعالی

بعضی

حواشی

انتقادی و تاریخی و لغوی و غیرها که در حین
تصحیح چهارمقاله از کتب متفرقه التقاط شده است،

ص ۱ س ۱۰ علی بن مسعود، مقصود حسام الدین ابو الحسن علی بن فخر
الدین مسعود بن عز الدین حسین است که نظامی عروضی کتاب چهارمقاله را
بنام او تألیف نموده است، پدر وی فخر الدین مسعود اولین پادشاه از ملوک
غوریّه بامیان است، و شمس الدین محمد بن فخر الدین مسعود آبی الذکر برادر
اوست، هیچ ذکری ازین شاهزاده در کتب تواریخ نیست فقط قاضی منهاج
الدین عثمان بن سراج الدین الحوزجانی در کتاب طبقات ناصری (ص ۱۰۴) در
ضمن تعداد اولاد فخر الدین مسعود نام او را می برد، و سال وفات او معلوم
نیست ولی چون در حین تألیف چهارمقاله در حیات بوده وفات او

بالضرورة بعد از حدود سنه ۵۵۰ که تاریخ تألیف این کتاب است واقع شده،

ص ایضاً س ۱۵ آل شَنَسَب، ملوک غوریّه دو طایفه بوده اند یکی ملوک غوریّه بمعنی اخصّ که در خود غور سلطنت نموده اند و پای تخت ایشان فیروز کوه بود و دیگر ملوک طخارستان در شمال غور که پای تخت ایشان بامیان بود و لهذا ایشان را ملوک بامیان و غوریّه یا میان نیز گویند، و هر دو سلسله را علی سبیل المجموع آل شَنَسَب و ملوک شَنَسَبانیه گویند نسبت بجده اعلای ایشان شَنَسَب نام که بزعم مؤرخین ایشان معاصر علی بن ابی طالب علیه السلام بوده و بر دست آن حضرت اسلام آورده و از وی عهد و لوائی ستده است^(۱)،

ص ۲ س ۱ نخر الدتولة و الدین خسرو ایران ملک الجبال، مراد ملک نخر الدین مسعود بن عزّ الدین حسین اولین پادشاه از ملوک شَنَسَبانیه بامیان است، وی پدر حسام الدین علی مذکور و شمس الدین محمد آتی الذکر و برادر سلطان علاء الدین غوری و عمّ سلطانان غیاث الدین و معزّ الدین (شهاب الدین) غوری است، تاریخ وقایش معلوم نیست ولی محقق است که تا سنه ۵۵۸ در حیات بوده چه در طبقات ناصری (ص ۱۰۳) گوید که در ابتدای سلطنت سلطان غیاث الدین غوری فخر الدین مسعود لشکر بجنگ برادر زادهای (یعنی سلطانان غیاث الدین و معزّ الدین غوری) کشید و جلوس غیاث الدین غوری در سنه ۵۵۸ بوده است پس وفات فخر الدین مسعود بالضرورة بعد ازین سنه واقع شده است، و مَناک الجبال لقبی است که عموماً بر ملوک غور اطلاق کنند چه غور ولایتی است کوهستانی،

(۱) رجوع کنید بطبقات ناصری طبع کلکته ص ۲۹ بعد و تاریخ

جهان آرا للقاضی احمد بن محمد الفقاری British Museum. or 141. f 116 a.

ص ۱۸ ایضاً س ۱۸ شمس الدّولة و الدّین، مقصود شمس الدّین محمد بن نحر الدّین مسعود بن عزّ الدّین حسین دوم از ملوک شنبانیّه بامیان است، وی برادر حسام الدّین علی مذکور است سنّه وفاتش معلوم نشد ولی آنجه محقق است تا سنّه ۵۸۶ در حیات بوده است زیرا در همین سال بود که سلطان‌شاه بن ایل ارسلان بن اتسز خوارزمشاه با سلطانان غیاث الدّین و معزّ الدّین غوری جنگ نمود و شمس الدّین محمد مذکور لشکر بامیان و طخارستان را بخدمت دو سلطان غوری آورد (ابن الاثیر طبع لیدن ج ۱۳ ص ۳۸، طبقات ناصری ص ۵۲، حواشی لباب الالباب ج ۱ ص ۳۲۱)

ص ۲۲ ایضاً س ۲۲ علاء الدّینیا و الدّین الخ، مقصود سلطان علاء الدّین حسین بن عزّ الدّین حسین از مشاهیر سلاطین غوریّه فیروز کوه است و دولت غوریّه را باوج رفعت او رسانید و با بهرامشاه غزنوی جنگ کرده او را شکست داد و شهر غزنین را قتل عام نمود و هفت شبانروز در آن شهر آتش زد و باین جهت او را جهانسوز لقب داده‌اند، وی برادر فخر الدّین مسعود و عمّ حسام الدّین علی و شمس الدّین محمد سابق الذّکر است و مُدّت سلطنتش باصحّ اقوال از سنّه ۵۴۵ — ۵۵۶ مییاشد.

ص ۳۸ س ۲۱ غَاك كِرْمَه، گویا غَاك لغتی باشد در خَاك و ابدال خاء بغین و عکس آن در زبان فارسی متداول است چون چَرغ و چَرخ و ستیغ و ستیخ و نحوها بنا برین غَاك كِرْمَه یعنی کرم خَاك.

ص ۹ س ۵ طمغاج، حقیقت مسمّای این کلمه بنحو یقین معین نشد ولی بطور تقریب معلوم است که طمغاج نام ناحیه یا شهری بوده در اقصی ترکستان شرقی در حدود چین یا در داخلی چین شمالی^(۱).

(۱) اغلب ملوک ترك معروف بخانیّه که قبل از مغول در آن نواحی سلطنت نموده اند ملقب بطمغاج خان بوده اند و احتمال ضعیف میرود که معنی طمغاج خان

محمد بن احمد النسوي در سيرة سلطان جلال الدين منكبرتي (طبع باريس ص ٤٠٥) گوید « حدثني غير واحد ممن يعتبر بقولهم ان مُلك الصين ملك متسع دوره مسيرة ستة اشهر وقد قيل انه يحويه سور واحد لم ينقطع الا عند الجبال المنيعه و الأنهار الوسيعة وقد انقسم من قديم الزمان [الى] ستة اجزاء كل جزء منها مسيرة شهر يتولى امره خان اى ملك بلغتهم نيابة عن خاتم الأعظم وكان خاتم الكبير الذى عاصر السلطان محمد [بن تكش] التون خان توارثها كابراً عن كابر بل كافراً عن كافر ومن عاداتهم الأقامة بطمفاج وهى واسطة الصين ونواحها طول صيفهم الخ » وكى بعد از آن گوید « فلما عاد التون خان الى مدينته المعروفة بطمفاج اخذ الحجاب على عاداتهم بمرضون كل يوم عدة قضايا ثم حدث مدة غيبته الخ »

در تقويم البلدان لأبى الفداء ^(١) در جدول بلاد چين نقلا عن تاريخ النسوي المذكور مى نويسد « و من تاريخ النسوي الذي ذكر فيه اخبار خوارزم شاه و النهر (؟) ان قاعدة ملك التتر بالصين اسمها طومحاج (طومحاج — ظ) » زكريا بن محمد قزويني در آثار البلاد (طبع ووستنفلد ص ٢٧٥) گوید « طمفاج مدينة مشهورة كبيرة من بلاد الترك ذات قرى كثيرة وقراها بين جبلين في مضيق لا سبيل اليها الا من ذلك المضيق ولا يمكن دخولها لو منع مانع فلا يترضى لها احد من ملوك الترك لعلمهم بان قصدها غير مفيد وسلطانها ذو قدر و مكانة عند ملوك الترك و بها معدن الذهب فلذلك كثر الذهب عندهم حتى اتخذوا منها الظروف و الأواني و اهلها زُعر لا شمر على جسدِهم و نساؤهم على السواء في ذلك و حكى الأمير ابو المؤيد بن النعمان ان بها عينين احديهما عذب والأخرى ملح و هما تنصبان الى حوض و تمتازجان فيه و تمتد

خان طمفاج باشد و الله اعلم ،

(1) Bibliothèque Nationale (Paris), arabe 2239 f 89 a

من الحوض ساقیتان احداها عذب لا ملوحة فيه والأخرى مالح وذكر انه من
کرامات رجل صالح اسمه ملبیح الملاح وصل الى تلك الدیار ودعا اهله الى
الأسلام وظهر من کراماته امر هذا الحوض و السیواقي فأسلم بعض اهله وهم
على الأسلام الى الآن» ،

وبالأخرة این کلمه در یکی از قصاید مختاری غزنوی در مدح علاء الدوله محمد
ملقب به ارسلان خان از ملوک خانیّه ماوراء النهر مذکور است، مطلع قصیده
این است

خرگه خاقان ترکستان شده مالک رقاب

آسمان است و جمال ارسلانشه آفتاب

و در وصف مجلس بزم خاقان گوید از جمله ابیاتی،

ساقیان نادره گوینده شیرین ادا

مطربان چابک طمغاجی حاضر جواب^(۱)

ص ۹ س ۹ کرا کشان، کرا کش یعنی مکاری و آن مرکب است از کرا

مقصور کراء بمعنی اجرت مکاری یا عمل او و کش که اسم فاعل است از
فعل کشیدن،

ص ۱۰ س ۲۰-۲۴ عبارت مضطرب است از اوّل آن معلوم میشود که

نوّاب امام غیر ملوک اند و ملوک واسطه اجراء احکام نوّاب امام اند بقهر
و سیاست و آخر عبارت صریح است در اینکه پادشاهان خود نوّاب امام اند،

ص ۱۱ س ۱۷ ده حکایت طرفه آلیخ، مصنف چنانکه در اینجا وعده کرده

در هر مقاله ده حکایت از نوادر آن باب آورده است مگر در مقاله
چهارم که در نسخ مشهوره یازده حکایت دارد و در نسخه اسلامبول
دوازده حکایت،

ص ۱۲ س ۱۷ خزینه، کلمه خزینه را مصنفین و شعراء فارسی بسیار استعمال نموده اند ولی باین هیأت در کلام عرب نیامده است و اصل عربی آن خزانة است و ظاهراً خزینه اماله خزانة باشد بعادت فارسی زبانان که الفات کلمات عربی را قلب بیه می نمایند مانند حجیز و رکیب و احتیز در حجاز و رکاب و احتراز و نحو ذلك،

ص ۱۳ س ۱۰ صاحب، ابو القاسم اسمعیل بن عبّاد الطالقانی المعروف بالصاحب المتوفی سنة ۳۸۵ و فضائله شهر من ان تذکر،
ص و س ایضاً صابی، یعنی ابو اسحق ابراهیم بن هلال الحرّانی الصّابی المتوفی سنة ۳۸۴ وهو ایضاً شهر من ان يحتاج الی ذکر،

ص و س ایضاً، قابوس، مقصود شمس المعالی قابوس بن و شمگیر معروف است و ترسّلات او همان است که امام ابو الحسن علی بن محمد الیزدادی جمع نموده و بقرائن شمس المعالی و کمال البلاغة موسوم نموده است و قطعاتی از آنرا محمد بن اسفندیار در تاریخ طبرستان مذکور میدارد^(۱)، و عبارت متن « چون ترسّیل صاحب و صابی و قابوس » مطابق نسخه اسلامبول است که اقدم و اصحّ نسخ است و در متن مطبوع در طهران و دو نسخه بریتیش میوزیم بجای قابوس « قابوس نامه » دارد و آن سهو است ظاهراً و از سیاق عبارت معلوم است که مقصود قابوس نامه معروف نیست،

ص ایضاً س ۱۱ حمادی و امامی، معلوم نشد کیستند،

ص ۱۳ س ۱۱ قدّامة بن جعفر، هو ابو الفرج قدّامة بن جعفر بن قدّامة بن زیاد الکاتب البغدادی المشهور، پدر وی نصرانی بود و قدّامة خود بدست

(۱) تاریخ ابن اسفندیار British Museum Add. 7633 f. 81 a و ترجمه

و تلخیص تاریخ ابن اسفندیار بزبان انگلیسی تألیف پرفسر برون ص ۹۲، ولاب
الآلباب عوفی طبع پرفسر برون ج ۱ ص ۳۱ و ۲۹۷،

خلیفه المکتفی (سنه ۲۸۹ - ۲۹۵) اسلام آورد و در سنه سبع و ثلثین و ثلثمائه در خلافت المتقی وفات نمود، و او را مؤلفات بسیار است ولی آنچه الآن باقی است یکی کتاب الخراج است که باهتمام علامه مستشرق دخویه در ضمن حلقه «کتاب جغرافیة عربیة» در سنه ۱۸۸۹ در لیدن از ممالک هلاند بطبع رسیده است، و دیگر کتاب نقد النثر المعروف بکتاب البیان و دیگر کتاب الشعر^(۱)، و این همان قدامة است که حریری در دیباجة مقامات بدو اشارتی کند و گوید «ان المتصدی بعده (ای بعد بدیع الزمان الهمدانی) لأنشأ مقامة ولو اوتی بلاغة قدامة لا یفترف إلا من فضالته ولا یسری ذلک المسری إلا بدلالته»، ابو العباس احمد بن عبد المؤمن الشریفی در شرح مقامات حریری گوید «قدامة هو ابو الولید بن جعفر کان بلیفاً مجیداً عالماً بأسرار صنعة الكتابة ولوازمها وله کتاب يعرف بسر البلاغة فی الكتابة وترجمته تدل علی متضمنه وله تحقیق فی صنع البدیع یتیز به عن نظرائه و تدقیق فی کلام العرب یربى فیہ علی اکفائه فلذلک سار المثل ببلاغته و اتفق المتقدم و المتأخر علی فضل براعته»، سلوستر دسامی در شرح مقامات حریری منطبعه در پاریس گوید «قدامة هو ابو الفرج قدامة بن جعفر بن زیاد الکاتب البغدادی المضروب به المثل فی البلاغة قیل هو اول من وضع الحساب قال المطرزی وظنی انه ادرك ایام المقتدر بالله و ابنه الراضی بالله وله تصانیف کثيرة»

ص ۱۳ س ۱۱ مقامات حمید، مراد مقامات حمیدی مشهور است تألیف

(1) De Goeje *Bibliotheca Geographorum Arabicorum*, tome 6 (Leide, 1889) pp. xxii-xxiii (préface); Brockelmann, *Geschichte der Arabischeu Litteratur*. Vol. 1 (1898) p. 228. دخویه در مقدمه کتاب الخراج

ص ۲۲ - ۲۳، و بروکلن در تاریخ علوم ادبیة عرب ج ۱ ص ۲۲۸،

قاضی القضاة ابی بکر عمر بن محمود الملقب حمید الدین المحمودی البغوی المتوفی سنة ۵۵۹^(۱)، و این کتاب در سنة ۱۲۶۸ در کاون پور و در سنة ۱۲۹۰ در طهران بطبع رسیده است و در کتابخانه بریتیش میوزیم در لندن يك نسخه بسیار ممتاز قدیمی که ظاهراً در قرن ششم هجری کمی بعد از تألیف آن نوشته شده موجود است و در آن نسخه تاریخ تألیف مقامات مذکور نیست ولی در دیباچه نسخ دیگر و دیباچه متن مطبوع در کاون پور و طهران و در حاجی خلیفه تاریخ تألیف آن در سنة احدى و خمسين و خمماية مضبوط است^(۲)،

و از ذکر مقامات حمیدی درین موضع تاریخ تألیف چهار مقاله بخوبی معلوم میگردد بتفصیل ذیل :

چنانکه از مواضع متعدده چهار مقاله از جمله در ص ۴۰ که بعد از ذکر اسم سلطان سنجر اورا بدین طریق دعا می نماید : اطل الله بقاءه و ادام الی المعالی ارتقاءه ، و نیز در ص ۸۷ که در حق سلطان سنجر و سلطان علاء الدین غوری اینگونه دعا می نماید : خذ الله ملکهما و سلطانهما ، استفاد میگردد تألیف کتاب بلا شبهه در حیات سلطان سنجر بوده است پس تاریخ تألیف نمیتواند مؤخر از سنة ۵۵۲ که سال وفات سلطان سنجر است بوده باشد ، و از طرف دیگر از نام بردن مقامات حمیدی که در سنة ۵۵۱ تألیف شده است نیز بطور وضوح معلوم میشود که تألیف چهار مقاله را مقدم بر سنة ۵۵۱ نیز نمیتوان فرض نمود ، پس تاریخ تألیف آن محصور میشود بین سنة ۵۵۱ ۵۵۲ والحمد لله علی کل حال^(۳)،

(۱) ابن الأثیر ج ۱۱ ص ۲۰۷ ، حاجی خلیفه ج ۶ ص ۵۷ ،

(۲) ریو ، فهرست نسخ فارسی بریتش میوزیم ج ۲ ص ۷۴۷ ، باب الالباب

ج ۱ ص ۱۹۸ - ۲۰۰ ، ۳۴۲ - ۳۴۴ (۳) بواسطه عدم ذکر تاریخ تألیف

ص ۱۳ س ۱۳ بلعی ، یعنی ابو علی محمد بن محمد بن عبد الله التمیمی "البلعی" المتوفی سنة ۳۸۶ ، وی وزیر منصور بن نوح بن اسر بن احمد بن اسماعیل سامانی بود و هموست که بفرمان پادشاه مذکور تاریخ طبری را از عربی بفارسی ترجمه نمود ، و پدرش ابو الفضل محمد بن عبد الله البلعی وزیر امیر اسمعیل مؤسس سلسله سامانیه بود و در سنة ۳۲۹ وفات نمود ، و غالباً پدر و پسر بیکدیگر مشتبّه شوند ، و بلعی منسوب است ببام که شهری بوده است در آسیای صغری^(۱) ص ۱۳ س ۱۳ ایضاً ، احمد حسن ، یعنی شیخ جلیل شمس الکفایة احمد بن الحسن المیمندی المتوفی سنة ۴۲۴ ، از مشاهیر فضلا و کتاب است مدت یکست سال بوزارت سلطان محمود غزنوی و پسرش سلطان مسعود اشتغال داشت و فرمان داد تا جمیع تحریرات رسمی دولتی بمری نوشته شود نه بفارسی چنانکه قبل از او معمول بود^(۲) ،

مقامات حمیدی در دیباچه نسخه بریتیش میوزیم که اقدم و اصح نسخ است و بواسطه تفاوت محسوس و اختلاف واضحی که مابین نسخه بریتیش میوزیم و نسخ دیگر مقامات (که از آن جمله است متن مطبوع در کاون پور و طهران) موجود است ممکن است احتمال بدهیم که دو نسخه از مقامات حمیدی بوده است یکی نسخه اصلی که تاریخ تالیف آن مقدم بر سنة ۵۵۱ بوده و از منقولات همین نسخه است نسخه که در لندن محفوظ است و شاید همان باشد که مصنف چهارمقاله در نظر داشته است ، و دیگر اصلاح ثانوی نسخه اول بقلم خود مصنف یعنی قاضی حمید الدین و این اصلاح ثانوی است که در سنة ۵۵۱ واقع شده است و همین است که حاجی خلیفه دیده بوده است و نسخ متعدده از آن موجود است و همین است که در کاون پور و طهران بطبع رسیده والله اعلم بحقیقة الحال ،

(۱) ریو ، فهرست نسخ فارسی بریتیش میوزیم ج ۱ ص ۶۹ — ۷۰ ،

(۲) برای ترجمه حال او رجوع کنید بشرح تاریخ یعنی طبع قاهره ص

ص ۱۳ س ۱۲ ، ابو نصر کندی ، یعنی ابو نصر محمد بن منصور بن محمد الملقب بعمید الملك الکندری ، وی اولین وزیر دولت سلجوقیه بود و مدتی طویل وزارت طغرلک و الب ارسلان بوی مفوض بود و در سنه ۴۵۶ هجری نظام الملك طوسی مقتول گردید^(۱) ،

ص و س ایضاً محمد عبده ، مصنف بعد ازین (ص ۲۴) ثانیاً ذکر اورا نموده گوید « محمد بن عبده الکاتب که دیر بقراخان بود و در علم تعمقی و در فضل تنویتی داشت و در نظم و نثر تحریری و از فضلا و بلغاء اسلام یکی او بود » پس معلوم میشود وی از دبیران ملوک ترک ما وراء النهر معروف بخانیه بوده است و در اواخر قرن چهارم و اوایل قرن پنجم می زیسته است ، و رشید وطواط در حدائق السحر مکرر نام اورا بلفظ محمد عبده برده و اشعار اورا باستشهاد آورده است ،

ص و س ایضاً عبد الحمید ، قریب بیقین است که مراد عبد الحمید بن یحیی بن سعید کاتب مروان بن محمد بن مروان بن الحکم آخر خلفاء بنی امیه است که در بلاغت مثل باو زنند و هموست که در حق وی گفته اند « فتحت الرسائل بعبد الحمید و ختمت بابن العمید » ، وی در سنه ۱۳۲ م مخدوم خو مروان الحمار در جک بابی العباس کشته شد^(۲) ،

ص ایضاً س ۱۲ ۱۳ - یّد الرؤساء و محمد بن منصور ، قریب بیقین است که مراد از اوّل ابو الحمان محمد بن فضل الله بن محمد ملقب بسید الرؤساء است

۱۶۶ — ۱۷۲ و تاریخ ابو الفضل بهی که تقریباً صفحه از ذکر او خالی نیست و لباب الألباب ج ۱ ص ۶۳ — ۶۴ و ابن الأثیر ج ۹ ص ۲۸۳ و ۲۹۴ و آثار الوزراء لسيف الدين العقیلی British Museum, or 7104 ff. 73b-89a و دستور الوزراء لغیاث الدین خواندمیر Ibid or 234 ff. 70b 71h (۱) ابن خلّکان ،

حرف المیم ، (۲) ابن خلّکان ، حرف العین ،

که نائب دیوان انشاء سلطان ملکشاہ بن الب ارسلان (سنہ ۴۶۵ - ۴۸۵)
 و از خواص مقرّبان وی بود ، و مراد از دوّم شرف الملک ابو سعد محمد
 ابن منصور بن محمد است که صاحب دیوان انشاء بود در عهد همان سلطان
 و ایشان هر دو از اکابر کتاب و از اجلّہ رجال دولت سلجوقیہ بودند ،
 عماد الدّین کاتب در تاریخ سلجوقیہ گوید^(۱) ، کان نظام الملک [الطّوسی]
 مؤیّداً بقریبنین مؤیّدین لدولتہ امینین و هما کمال الدّولة ابو الرضا فضل الله
 ابن محمد صاحب دیوان الانشاء و الطغراء و شرف الملک ابو سعید محمد بن
 منصور بن محمد صاحب دیوان الزّمام و الاستیفاء و کلاهما صاحب الرأی و
 التّدیر و الجاه و المال و الدّعاء و معدن الفضائل و العطاء و کان لہذین
 الکبیرین نائبان فللکمال ولدہ سید الرؤساء ابو المحاسن محمد و کان مقبلاً
 مقبولا قد اختصّه السلطان [ملکشاہ بن الب ارسلان] بخدمتہ و اختارہ
 لخدمتہ و استأمنہ علی سرّہ و بلغت مرتبته من اصطفاء السلطان الی غایۃ لم یبلغها
 انیس^۲ ولم یصل الی رتبہا جلیس وقد کتب الیہ السلطان یرتبہ بخطّ یدہ یتسا
 بالفارسیۃ معناه انک لا تتأثر بالخیۃ عفی فانک تجد من تأنس بہ غیری وانا اتأثر بعبیتک
 فانی لا اجد الا نس بغيرک قال فصار ختماً لنظام الملک و تزوّج بابنتہ وزاد ذلک فی
 منزلتہ وله السّرادق و الکوس و العلم و الخیل و الحشم ۰۰۰

ص ۱۳ س ۱۳ ابن عبادى و ابن النسابة الطوى ، معلوم نشد کیستند
 ص ایضاً ص ۱۴ ابیوردی ، هو ابو المظفر محمد بن احمد بن محمد القرشى الأموى
 الأبیوردی المتوفى سنة ۵۰۷ ، از فضلا و شعراء مشهور است و در انساب و تاریخ
 و لغت او را تصانیف است (ابن الاثیر ج ۱۰ ص ۸۴ ، ۱۹۲ - ۱۹۳ ، ابن خلدکان
 طبع طهران ج ۲ ص ۱۱۶ - ۱۱۷)

ص و س ایضاً غزى ، هو ابو اسحق ابراهيم بن يحيى بن عثمان بن محمد الكلبي

(۱) تاریخ السلجوقیة لعماد الدّین الکاتب مختصراً بقلم البنداری ص ۲۵۹

الأشهبی الغزّی، از مشاهیر شعراء عرب بود و در اکثر بلاد خراسان و کرمان و مشرق سفر کرد و وزراء و امراء و ملوک آن سامن را مدح نمود و اشعارش در خراسان بقایت مشهور گردید و در سنه ۵۲۴ وفات یافت و بیلخ مدفون شد (ابن خلکان طبع طهران ج ۱ ص ۱۴ - ۱۶، ج ۲ ص ۲۳۵ - ۲۳۶)، رشید الدّین وطواط بسیاری از اشعار او را در حدائق السحر باستشهاد آورده و يك نسخه بسیار نفیس مصححی از دیوان غزّی که در سنه ۵۹۰ هجری در محله کرخ بغداد استنساخ یافته است در کتابخانه عمومی پاریس محفوظ است^(۱)، ووجه اینکه مصنف از بین سایر شعراء عرب غزّی را تخصیص بذکر میدهد با آنکه وی اشهر و اشعر ایشان نیست یکی اینست که غزّی معاصر مصنف بوده و دیگر آنکه اشعار او در بلاد خراسان و مشرق چنانکه گفتیم شهرتی عظیم بهم رسانیده بوده است لهذا در نزد مصنف معروف تر از سایر معاصرین خود بوده است، و غزّی منسوب است بغزّة بفتح غین معجمة و تشدید زای معجمه که شهری است بفلسطین از بلاد شام،

ص ۱۳ س ۲۱ - کافی، هو ابو القاسم علی بن محمد الاکافی النیسابوری الکاتب المشهور، قنون ادب را در نیشابور تحصیل نمود و در عنفوان شباب بملازمت امیر ابو علی بن محتاج چغانی از امراء معروف سامانیّه پیوست امیر ابو علی او را برگزید و مقرب گردانید و دیوان رسائل خود را بدو محوّل فرمود و وی به نیکوترین و جہی از عہده این خدمت برآمد و صیت فضلش در آفاق منتشر گردید و نامهای او که در نهایت حسن و کمال بلاغت بود بیخارا میرسید و مردم در آن منافست نموده دست بدست می بردند امناء دولت تعجب می نمودند و همواره بأبو علی می نوشتند که اسکافی را بیخارا فرستد تا در عداد نویسندگان حضرت باشد ابو علی بتعلّل می گذرانید تا آنکه در سنه ۳۳۴ ابو علی بر امیر حمید نوح

(۱) Bibliothèque Nationale (Paris) Arabe 8126

ابن نصر بن احمد بن اسماعیل ساء فی عصیان ورزید و بر بسیاری از بلاد خراسان مستولی گردید و ما بین او و امیر نوح محاربانی دست داد از جمله جنگی بود که در جرجیل (یا جرجیک) از محال بخارا ما بین ایشان واقع شد و شکست بر ابو علی افتاد و بچغانیان گریخت و اکثر همراهان او اسیر گشتند از جمله اسرا ابو القاسم اسکافی بود و او را با آنکه طرف میل و عنایت مخصوص امیر نوح بود در قلعه قهندز من اعمال بخارا محبوس نمودند امیر نوح خواست تا مکنون ضمیر او را معلوم نماید فرمان داد تا نامه مجبول از زبان یکی از بزرگان دولت نوی نوشتند که ابو العباس چغانی (برادر ابو علی چغانی) بامیر نوح نوشته است و در حق تو شفاعت نموده و ترا بشاش (چچ) می طلبد تا کتابت رسائل سلطانی را با تو مفاوض دارد رأی تو خود درین باب چیست اسکافی در جواب در ذیل رقعہ نوشت « رَبِّ السَّجْنِ أَحَبُّ إِلَيَّ مِمَّا يَدْعُونَنِي إِلَيْهِ » چون این جواب را بر امیر نوح عرضه کردند بغایت با وی خوش دل گشت و فرمان داد تا او را از حبس بیرون آورده خلعت پوشانیدند و او را در دیوان رسائل به نیابت ابی عبد الله معروف به کله (؟) بنشانید و دیوان رسائل اسماً با ابو عبد الله کله بود و رسماً با اسکافی و چون ابو عبد الله وفات نمود اسکافی بالاستقلال متولی دیوان رسائل گشت و صیثش منتشر گردید و شهرتش بغایت رسید و بعد از آنکه امیر نوح وفات نمود و امیر رشید عبد الملك بن نوح در سنه ۳۴۳ هجری او بنشست اسکافی را در همان منصب بر قرار داشت و بر مرتبتش بیفزود ولی دیری نکشید که اسکافی مریض شده این جهان را بدرود گفت بنا برین وفات اسکافی در اوایل سلطنت عبد الملك بن نوح (سنه ۳۴۳ — ۳۵۰) واقع شده است و چون اسکافی وفات نمود شعراء مرثی بسیار در حق وی گفتند از جمله هزیم ابیوردی گفت و این ابیات مشهور است

الم تر دیوان الرسائل عطلت لفقدانه اقلامه ودفاتره

کثیر مضمی حامیه لیس یسده سواه و کالکسر انذی عزّ جابره
 لیک علیہ خطّه و بیانه فذامات واشیه و ذامات ساحره
 تعالی گوید از عجائب امر اسکافی آن بود که وی در رسائل سلطانیات
 (یعنی مکاتبات رسمی دولتی) دارای اولین درجه بود و هیچکس پای او
 نمیرسید ولی در اخوانیات (یعنی مکاتبات دوستانه) از عهده بر نمی آمد و عجز
 و قصور او بمنتهی درجه بود ، و نیز تعالی گوید اسکافی در علو رتبه در نثر
 و انحطاط درجه در نظام مانند جاحظ بود (یتیمه الدهر للتعالی ج ۴ ص ۲۹ —
 ۳۳ بتصرف بسیر) ،

ص ۱۳ س ۲۳ و در دیوان رسالت نوح بن منصور محرّری کردی ، این سهو واضح
 است زیرا که بتصحیح نهایی چنانکه گفتیم وفات اسکافی در اوایل سلطنت عبد
 الملك بن نوح بن نصر (سنه ۳۴۳ — ۳۵۰) واقع شد و حال آنکه جلوس
 نوح بن منصور بن نوح بن نصر در سنه ۳۶۶ است پس محال است که
 اسکافی زمان او را دریافته باشد ، و توهم اینکه شاید لفظ « نوح بن منصور »
 سهو نسخ باشد باطل است چه لطف این حکایت مبتنی بر لفظ « نوح »
 است برای آنکه مخاطبه بآیه یا نوح قد جادلنا فاکثرنا جدالنا راست آید ،
 ص ۱۴ س ۴ الپتگین تحمل همی کرد و آخر کار او بمصیان کشید ،
 این نیز سهوی واضح است چه جلوس نوح بن منصور چنانکه گفتیم در سنه
 ۳۶۶ است و حال آنکه وفات الپتگین علی اختلاف الأقوال در سنه ۳۵۱
 یا ۳۵۲ یا ۳۵۴ واقع شد یعنی باقل تقدیرات دوازده سال قبل از جلوس
 منصور بن نوح پس محال است که الپتگین با نوح بن منصور عصیان ورزیده
 باشد و گویا مصنف نوح بن منصور را (سنه ۳۶۶ — ۳۸۷ پدرش منصور
 ابن نوح (سنه ۳۵۰ — ۳۶۶) اشتباه نموده چه با این اخیر بود که الپتگین
 عصیان ورزید و بغزنه^(۱) رفته بر آنجا مستولی گشت و احتمال می رود که

(۱) نه بهرات چنانکه مصنف سهواً گفته است ،

مصنف الپتگین را بآبو علی سیمجور اشتباه نموده باشد زیرا که ابو علی سیمجور بود که با نوح بن منصور مخالفت نمود و باعث بسی وهن و ضعف در دولت سامانیه گردید و این احتمال نانی ارجح است.

ص ۱۴ س ۵ - ۶ . امیر نوح از بخارا بزاوستان نوشت تا سبکتگین با آن لشکر بیایند و سیمجوریان از نساپور بیایند و با الپتگین مقابله و مقاتله کنند. این صحیح است که امیر نوح بزاوستان نوشت تا سبکتگین آن لشکر یارد ولی گئی و برای محاربه با که ؟ در سنه ۳۸۳ یعنی سی و اند سال بعد از وفات الپتگین و برای محاربه با ابو علی سیمجور که مدتی دراز بود با امیر نوح مخالفت نموده و اطراف مملکت را پر از فتنه و آشوب نموده بود و امیر نوح چون خود از دفع این فتنه عاجز گشت بسبکتگین و بمرش محمود متوسل شده ایشان از غزنه بخراسان آمدند و آن فتنه را فرو نشانیدند و سیمجوریان را مقهور نمودند. پس مصنف را در همین يك فقره چند سهو بزرگ روی داده یکی آنکه الپتگین را با نوح بن منصور معاصر دانسته و استحاله این امر را بیان نمودیم، دیگر آنکه لشکر کشیدن سبکتگین را بخراسان باتفاق سیمجوریان و بقصد جنگ با الپتگین دانسته و حال آنکه او را سبکتگین باتفاق سیمجوریان لشکر نکشید بلکه خود بقصد جنگ با ایشان بود که لشکر غزنه را بخراسان آورد تا با الپتگین سی و اند سال قبل از لشکر کشیدن سبکتگین بخراسان وفات نموده است.

ص ۱۴ س ۸ - ۱۲ . امیر نوح علی بن محتاج الکشانی را که حاجب الباب بود با الپتگین فرستاد با نامه چون آب و آتش . . . چون حاجب ابو الحسن علی بن محتاج الکشانی نامه عرضه کرد الخ . . . قریب یقین است که مقصود امیر ابو علی [احمد] بن محتاج الدغانی میباشد که از امراء معروف سامانیته و والی خراسان و سه سالار کل عساکر آن مملکت بود، و قطع نظر از تخطی که مصنف در اسم و کنیه و نسبت بلد و منصب این شخص کرده

است^(۱) گوئیم امیر ابو علی در سنه ۳۴۴ وفات نمود (رجوع کنید باین الاثر ج ۸ ص ۳۸۴) یعنی بیست و دو سال قبل از جلوس امیر نوح (در سنه ۳۶۶) و سی و نه سال قبل از لشکر کشی سبکتگین بخراسان (در سنه ۳۸۳) پس رسالت ابو علی بن محتاج از جانب امیر نوح بسوی الپتگین از مستحیلات است ، ص ۱۴ س ۱۸ زعارت ، رجوع کنید بحاشیه ص ۱۸ س ۷ ،

ص ایضاً س ۲۰ ببعد ، ابو ریحان بیرونی در کتاب الآثار الباقیه (ص ۳۳۲) حکایت نوشتن این آیه را بخلف بن احمد امیر سیستان نسبت میدهد ، بعد از ذکر یکی از اجوبه مسکته گوید : « وما اوجز هذا الجواب واسکته واشبهه بجواب ولی الدوله ابی احمد خلف بن احمد صاحب سجستان حین کتب الیه نوح بن منصور صاحب خراسان بالوعید و صنوف التهید فاجابه یا نوح قد جادلتمنا فأکثرت جدالنا فأتمنا بما تمیدنا ان کنت من الصادقین »

ص ۱۵ س ۳ ببعد ، درین حکایت مصنف را دو سهو تاریخی دست داده است ، اولاً واقعه عصیان ماکان بن کاکی را در عهد نوح بن منصور فرض میکند و حال آنکه ماکان در عهد نصر بن احمد بن اسماعیل (سنه ۳۰۱ - ۳۳۱) پادشاه سوتم سامانی و جد پدر این نوح بن منصور طغیان کرد و بر جرجان مسلط شد و در سنه ۳۲۹ یعنی سی و نه سال قبل از جلوس نوح بن منصور کشته شد ، ثانیاً سردار لشکری را که با ماکان بن کاکی محاربه نمود و او را

(۱) زیرا که اسم او احمد است نه علی و کنیه او ابو علی نه ابو الحسن و چغانی است نه کشانی و والی خراسان بود از جانب نصر بن احمد و نوح ابن نصر بن احمد نه حاجب الباب نوح بن منصور ، و کشانی منسوب است بکشانیه بفتح کاف و تخفیف یاء شهری است از صفد سمرقند و چغانی (صفانی) منسوب است بچغانیان که معرب آن صفانیان است و آن ولایت است عظیم در ماوراء النهر و پای تخت آنرا نیز بهمین اسم نامند (یاقوت)

بکشت سپه سالار تاش می نویسد و حال آنکه باتفاق مؤرخین سردارِ آن جنگ
امیر ابوعلی احمد بن محتاج چغانی بوده است و اوست که ما کان کاکي را
بکشت و السلام

ص ۱۵ س ۱۸ و ۱۹ ماطفه ، بصیغه اسم مفعول چنانکه از موارد استعمال
آن معلوم میشود بمعنی نامه ایست کوچک که بطریق ایجاز حاوی خلاصه
مطالب باشد و در کتب لغت معتبره^(۱) چیزی مناسب این معنی یافت نشد
جز این عبارت در تاج المروس « لَطَفَ الْكِتَابَ جَمَلَهُ لَطِيفاً » و این اصل
معنی آن بوده پس از آن توسعه‌ای بمعنی مطلق نامه استعمال شده است و در مصنفات
متقدمین از عربی و فارسی این کلمه بسیار مستعمل است و ما بدو مثال اکتفا
میکنیم :

« و كانت المظافات قد قدّمها الى اهل البلد بعدهم التّصريح و الخلاص
مما هم فيه من الظّلم » (ابن الاثير ، سنة ۴۶۵)

« و چون امیر شهاب الدوله [مسعود] از دامغان برداشت و بدهی رسید
در يك فرسنگي دامغان آن رکابدار پیش آمد که بفرمان سلطان محمود رضی
الله عنه گسیل کرده آمده بود با آن نامه توفیقی بزرگ باحماد خدمت سپاهان
و جامه خانه و خزاین و آن ملطفهای خُرد بمقدمان لشکر و پسرکاکو
و دیگران که فرزندانم عاق است رکابدار پیاده شد و زمین بوسه داد و آن
نامه بزرگ از بر قبا بیرون کرد و پیش داشت امیر گفت آن ملطفهای
خُرد که ابو نصر مشکان ترا داد و گفت آن را سخت پوشیده باید داشت
تا رسانیده آید کجاست گفت من دارم و زین فرو گرفت و میان نمدا باز کرد
و ملطفها در موم گرفته بیرون گرد ۰۰۰ (تاریخ بهقی طبرستان
ص ۲۴ - ۲۵) ،

(۱) ملطفات (pl) dépêches. (Dozy, supplément aux dictionnaires arabes).

ص ۱۷ ص ۱۳ صاحب کافی اسماعیل بن عباد ارازی ، در هیچ موضع دیده نشد که صاحب را رازی شمرده باشند جز در تاریخ گزیده فی احدی روایتیه (طبع پاریس ص ۱۵۸) و مشهور آن است که صاحب طالقانی بوده و در تعیین طالقان نیز خلاف است یا قوت در معجم البلدان در ذیل طالقان و ابن خلکان او را از طالقان قزوین شمرده اند ولی تمالی در یتیمه الدهر گوید طالقان که صاحب بدان منسوب است از قرای اصفهان است و در کتاب موسوم به «محاسن اصفهان» تألیف مفضل بن سعد بن الحسین المافروخی که در نصف اخیر قرن پنجم هجری (ما بین سنه ۴۶۵ — ۴۸۵) تألیف شده است^(۱) نیز صاحب را در ضمن مشاهیر رجال اصفهان می شمرد و البته

(۱) يك نسخه ازین کتاب نفیس نادر در لندن در کتابخانه بریتش میوزیم در تحت نمرة or. ۴601 محفوظ است و این کتاب در حدود سنه ۷۳۰ بفارسی ترجمه شده با اضافات و ملحقات دیگر و مترجم آن شخصی است موسوم بمحمد بن عبد الرضا الحسینی العلوی و آنرا بنام وزیر غیاث الدین محمد بن الوزير خواجه رشید الدین فضل الله معروف صاحب جامع التواریخ موشح نموده و ازین ترجمه دو نسخه در کتابخانه های اروپا موجود است یکی در لندن در کتابخانه انجمن هایونی آسیائی (The Royal Asiatic Society) نمرة ۱۸۰ که سر جان ملکم بانجمن مزبور هدیه نموده و دیگر در پاریس در کتابخانه ملی (Supplément persan, 1573) که در سنه ۱۳۱۵ از روی نسخه قدیمی در کتابخانه حضرت مستطاب اشرف امجد اقدس والا ظله السلطان دامت شوکته در اصفهان برای مسیو شفر مدیر سابق مدرسه السنه شرقیه پاریس استنساخ شده است و پرفسر ادوارد برون از روی این دو نسخه فارسی کتاب مذکور را بزبان انگلیسی ترجمه و تاخیص نموده و در سنه ۱۹۰۱ مسیحی در روزنامه انجمن هایونی آسیائی (The Journal of the Royal Asiatic Society)

قول ثمالی که معاصر صاحب بوده است و قول مافروخی که قریب العهد بصاحب و خود نیز از اهل اصفهان و از فضلاء مؤرخین آن بلده بوده مقدم است بر اقوال سایرین، و ازین ابیات که صاحب در وقت فتح جرجان سروده و در آن اظهار تحنن و تشوق بوطن خود نموده صریحاً مستفاد میشود که صاحب از اهل اصفهان از جی بوده است میگوید^(۱)

یا اصفهانُ سَقِیَّتِ الْغِیْثَ مِنْ كَثَبٍ فَأَنْتَ جَمْعُ أَوطَارِی وَ أَوطَانِی
وَاللّٰهُ وَاللّٰهُ لَا أَنْسِیْتُ بَرَكَ بِی وَلَوْ تَمَكَّنْتُ مِنْ أَقْصَى خِرَاسَانِ
سَقِیًّا لِأَيَّامِنَا وَ الشَّمْلُ مَجْتَمِعٌ وَ الدَّهْرُ مَا خَانَنِی فِی قَرَبِ اخْوَانِی
ذَكَرْتُ دَیْمَرَتَ إِذْ طَالَ الثَّوَاءُ بِهَا یَا بَعْدَ دَیْمَرَتَ مِنْ أَبْوَابِ جَرَجَانِ
وَقَالَ أَيْضاً

و نیز جدا گانه منتشر ساخته است، و ویو در ذیل فهرست نسخ عربی بریتش میوزیم ص ۴۷۶ شرحی در وصف نسخه عربی این کتاب نوشته است ولی ندانسته که اسم کتاب چیست و مصنف آن کست و این بنده از مقایسه نسخه عربی بریتش میوزیم با نسخه فارسی کتابخانه ملی پاریس و ترجمه و تلخیص پرفسر برون یقین نمودم که نسخه لندن همان اصل عربی نسخه فارسی است که در کتابخانه انجمن هایونی آسیائی در لندن و کتابخانه ملی پاریس محفوظ است والله الموفق

(۱) این ابیات در کتاب محاسن اصفهان لامافروخی و در ترجمه فارسی آن مذکور است و چهار بیت اول را نیز پرفسر برون در ترجمه و تلخیص سابق الذکر خود (طبع علی حدة ص ۱۵) نقل میکند

(E, G. Browne's account of a rare manuscript history of Isfahàn, Reprinted from the "Journal of the Royal Asiatic Society", 1901, page 15.)

یا ایها الرّاكِبُ المصنّی الی الحادی حُبِيتَ من رائجٍ منّا و من فادٍ
 ان جئتَ جیّ بلادی او مررتَ بها فادِها قبلَ حطِّ الرّحلِ والزّادِ
 یقل لها جئتُ من جرجان مبتدراً أوحی الیک بما قال ابنُ عبادِ
 یا اصفهانُ الاحییت من بلدٍ یا زَنرودُ الا سُقِیت من وادِ
 ص ۱۷ س ۱۳ وزیر شهنشاه بود ، مقصود از شهنشاه یا مؤید الدوله
 دیلمی یا برادرش نخر الدوله است و این تمیز ناقصی است چه شهنشاه
 لقب یکی ازیشان بالخصوص نبوده است تا اطلاق این لفظ منحصر ف بدو
 شود ،

ص ایضاً س ۱۵ عدلی مذهب ، یعنی معتزلی و معتزله خود را عدلیه
 نامند زیرا که گویند چون خداوند تعالی حکیم است و از حکیم جز خیر
 و صلاح نیاید و بحکم عقل رعایت مصالح عباد برو واجب است پس قبیح
 است بر او که بنده را مجبور کند بر عملی قبیح یا حسن پس او را بدان عمل
 عقوبت نماید یا ثواب دهد و این اصل را عدل نامند ، بر خلاف اشعریّه که
 گویند از روی عقل بر خداوند چیزی واجب نیست نه صلاح و نه اصلاح
 و خداوند فعال ما یشاء است اگر همه بندگان خود را بهشت برد یا همه را
 بدوزخ فرستد حیث و جوری نکرده است ،

ص ۱۸ س ۷ زعری عظیم ، زَعَارَتَ بتشدید و تخفیف راه بمعنی سوء خلاق
 و شر است باشد و رجل زِعِرَای سبّی ، الخلق ولا یصرف منه فعل (لسان العرب
 وتاج العروس) ،

ص ایضاً س ۱۲ صراغه ، بفتح میم هم بمعنی عمل بخاک غلطیدن است
 و هم بمعنی موضعی است که دواب در آنجا بخاک غلطند (لسان العرب) ،
 ص ۱۹ س ۱۴ یبعد ، مصنف درین حکایت ما بین دو برادر خلط نموده
 است ، ذوالریاستین لقب فضل بن سهل است (که متقلّد وزارت و لشکری

هر دو گردید) نه حسن بن سهل و دختری که مأمون تزویج نمود بوران بنت الحسن بن سهل است نه فضل بن سهل^۱

ص ۲۰ س ۲ - ۳ هزار قباء اطلس معدنی و ملکی و طمیم و نسبیج و ممزج و مقراضی و اکسون، اطلس و نسبیج و اکسون انواع جامهای گرانها اند و معانی آنها در کتب لغت مذکور است و ممزج بصیغه اسم مفعول بر وزن معظم گویا جامه بوده که از زر ممزوج با چیز دیگر می بافته اند ابن الاثیر در ذیل حوادث سنه ۵۱۲ گوید « و فی هذه السنة اسقط المسترشد بالله من الإقطاع المختص به كل جور و امر ان لا يؤخذ الا ما جرت به العادة القديمة و اطلق ضمان غزل الذهب و كان صنّاع السقلاطون و الممزج و غیرهم ممتن بعمل منه (ای من الذهب) یلقون شدة من العمال علیها و اذی عظیماً » و مقراضی نیز چنانکه از سیاق عبارت آتیست استفاده میشود از جامهای گرانهای فاخر بوده است ولی جنس آن معلوم نیست در رساله محاسن اصفهان للمافروخی^(۱) در عرض کلامی گوید « فقال فی وصایاه لتتخذ اکثانی من ثوب مقراضی رومی و عمامة قصب مذهبة و ثوب دبیقی مصری فقیل له مه فانه لا یصلح للأکفان غیر الثیاب البیض القطنیة فتال العیاذ بالله عاشرت خالقه ستین سنة و كنت احضرهم فی الدیباچ و الحریر و القصب و انا الآن مواف خالق و رازقی الأثر فی اکفان من هذا الغرب الرّدى » اما معدنی و ملکی اگرچه جائی یافت نشد ولی در ضبط آنها اشکالی نیست اشکالی که هست در کلمه « طمیم » است که نه ضبط آن معین است و نه معلوم است از چه لغتی است و هیأة بکلمه عربی می نماید ولی در هیچ یک از کتب لغت یافت نشد^(۲)

(1) British Museum; or. 3601, f. 38 b.

(۲) در چهار مقاله طبع طهران بجای طمیم تمیم نوشته است و در حاشیه

ص ۲۰ س ۱۵ اِزار چینی زده، اِزار مخفف اِزاره است و اِزاره بر وزن بیچاره اِزاره خانه را گویند و آن از دیوار مقداری باشد از زمین خانه تا بکنار طانیچه مرتبه پائین که در هنگام نشستن پشت بر آن گذارند (برهان)

ص ایضاً س ۱۶ - ۱۷ خانه واری حصیر از شوشه زر کشیده افکنده، خانه وار ظاهراً بمعنی مقدار يك خانه باشد چه یکی از معانی «وار» مقدار است چون جامه وار و کلاه وار یعنی بمقدار يك جامه یا يك کلاه یعنی حصیری باندازه خانه از زر کشیده در آنجا گسترده بود، و شوشه بر وزن خوشه شمش طلا و نقره و آمثال آنرا گویند و ظاهراً مقصود از شوشه زر کشیده طلائی باشد که از حدیده کشیده بهیأت ریسمانهای باریک ساخته باشند و آنرا اکنون در ایران گلابتون گویند

ص ۲۱ س ۱۴ ببعد، مصنف درین حکایت اشتباه نموده است سلطان مسعود را سلطان سنجر چه باتفاق مؤرخین لشکر کشیدن المسترشد بالله از بغداد بقصد جنگ با سلطان مسعود بن محمد بن ملک‌شاه بوده نه با سلطان سنجر، و بعد از آنکه در حوالی کرمانشاهان تلاحی فریقین دست داد اغلب عساکر خلیفه سلطان مسعود پیوستند و خلیفه اسیر گردید و سلطان مسعود او را باخود برد تا بدر مراغه جمعی از باطنیان در خیمه المسترشد بالله رفته او را با اصحابش بکشتند و این وقایع در سنه ۵۲۹ روی داد

از قاموس نقل کرده که التَّمَم كَصَرَد الْجُرَزُ مِنَ الشَّعَرِ وَالْوَرِ وَالصَّوْفِ و این تصحیح که از تصرفات خود ناشر کتاب است بغایت باطل است چه «تَمَّ» جمع تَمَّه است یعنی دسته از پشم و موی که از گوسفند و غیر آن بریده باشند و این معنی چه مناسبتی دارد با جامهای منسوج گرانهای ملوکانه که در خزانه مأمون بوده است

ص ۲۲ س ۸ گور خان خطائی بدر سمرقند با سلطان عالم سنجر بن
ملکشاه مصاف کرد، این واقعه در سنه ۵۳۶ واقع گردید و معروف است
بجنگ قطوان و قطوان موضعی است از محال سمرقند و درین جنگ قریب
صد هزار نفر از عساکر اسلام کشته شدند از آن جمله دوازده هزار نفر
صاحب عمامه بودند و زوجه سلطان سنجر اسیر گشت، و بعد ازین واقعه
دولت کفار ترك معروف بقرا خطا در ما وراء النهر مستقر گردید و جمیع
آن بلاد بتصرف ایشان درآمد و قریب هشتاد و اند سال در آن ممالك
حکمرانی کردند^(۱) تا آنکه در سنه ۶۰۷ سلطان علاء الدین محمد خوارزمشاه
باستعانت کوچک خان تتر ایشان را برانداخت، و این سلسله معروفند
به «ملوک گورخانیّه» و «ملوک قراخطای» و ایشان پادشاهانی بغایت عادل و نیکسیرت
بودند و بعد از استیلاء بر ما وراء النهر ملوک ترك مسلم را که معروف اند
بافراسیاییّه و خانیّه و ایلک خانیّه و مدت دو بیست و اند سال بعد از سامانیان
و قبل از مغول در ما وراء النهر سلطنت داشتند منقرض نساختند بلکه ایشانرا
بر حکومت آن بلاد باقی داشته فقط باخذ خراج و نصب شهنه از خود
در دربار ایشان قانع بودند و علاوه بر ملوک ما وراء النهر غالب سلاطین
خوارزمشاهیّه نیز باج گذار ایشان میبودند و ایشان سدی بودند سدید ما بین
بلاد اسلام و کفار دیگر از قبیل مغول و غیرهم و چون علاء الدین محمد
خوارزمشاه ایشانرا مضمحل کرد و ملوک الطوائف خانیّه را که از جانب

(۱) شرح احوال و وقایع این طایفه در کتب تواریخ متفرق یافت
میشود و علی المجاله آنچه در نظر است در طبقات ناصری و جهانگشای
جوبفی و جهان آرای قاضی احمد غفاری فصلی مخصوص برای تاریخ این طایفه
منعقد کرده اند،

قرا خطا هر گوشه از ما وراء النهر بدست جمعی از ایشان سپرده بود نیزبکلی
از میان برداشت آن سدّ که ما بین مسلمین و کفار بود برداشته شد و خود
نیز از نگاهداشت و استحکام آن بلاد عاجز گردید لهذا وقتی که بقول
خروج نمودند بدون هیچ مانعی تا اقصی بلاد اسلام راندند و کردند آنچه
در تواریخ مثبت است و مملکت فسیح الأرجاء محمد خوارزمشاه را که در
تاریخ کمتر مملکتی بآن عظمت و وسعت نشان میدادند در اندک مدتی خراب
و مأوای بوم و غراب نمودند و خوارزمشاه خود آخر بی کفن ازین
جهان رفت والله یفعل ما یشاء فی خلقه

اما لفظ گور خان که در کتب تاریخ کورخان (با کاف صربی) و کو
خان (بدون واو) و اوز خان و اور خان نیز نوشته اند بقول غالب مؤرخین
لقب نوعی ملوک قرا خطا بوده است نه نام یکی ازیشان بالخصوص^(۱) ،
و نام این گور خان که با سلطان سنجر جنگ کرد اگر بقول جهان آرا
اعتماد کنیم قُوشَقِین طَایَقُو بوده است و الله اعلم ،

ص ۲۲ س ۱۰ امام مشرق حسام الدین ، رجوع کنید بص ۱۱۵

عدد ۲

(۱) ابن الاثیر در ذیل سنة ۵۳۶ گوید « و کو بلسان الصّین لقب لأعظم
ملوکهم و خان لقب للملوك التّرك فمعناه اعظم الملوك » و در جهان آرا (Or 141f 184b)
گوید گور خان یعنی خان خانان ، و یکی از شعراء در مدح سلطان مسعود
ابن ابراهیم غزنوی گوید از جمله فصیده* (باب الألباب ج ۱ ص ۹۵) :
قدر او قدر خطا و خان خانان برد برد

ملك او ملك فریدون و سکندر هست هست
و ازینجا فی الجملة میتوان استنباط نمود که بزرگ خطارا خان خانان می گفته اند
پس بقول ابن الاثیر و جهان آرا میتوان تا اندازه اعتماد نمود ،

ص ۲۲ س ۱۱ بخارارا با تمکین داد، ضبط صحیح این کلمه معلوم نشد^(۱) در هر صورت این امر محقق است که گور خان در سنه ۵۳۶ بعد از جنگ قَطَّوان حکومت بخارارا بشخصی داد که نامش شبیه بدین کلمه است، در مختصر تاریخ بخارا لمحمد بن زفر بن عمر که در سنه ۵۷۴ تألیف شده است گوید: «و چون در شهر سنه ست و ثلاثین و خمسمایه ایتمکین الیتکین—ن» از گور خان والی بخارا شد هم در این سال بفرمود تا حصار را (یعنی حصار بخارارا) آبادان کردند و جای باشش خود آنجا ساخت و حصار نیکوتر از آن شد که بود^(۲)»

ص ایضاً س ۱۱ پسر امیر بیابانی، ضبط صحیح این کلمه معلوم نشد با تفحص بسیار،

ص ایضاً س ۱۲ آتسیر، بفتح همزه و سکون تاء و کسر سین و در آخر زاء معجمه کلمه ایست ترکی بمعنی بی اسم^(۳) (مرکب از آت بمعنی نام و سیر که علامت سلب است) و در بلاد ترک رسم چنان است که مردی که اولاد وی باقی نمی ماند و در کودکی هلاک میشوند یکی از ایشان را آتسیر نام می نهند تا آنکه بماند و در طفولیت تلف نشود بزعم ایشان (ابن خلدون طبع قاهره ج ۲ ص ۶۵ در تحت اطسیس)،

ص ایضاً س ۱۲ — ۱۳ تاج الأسلام احمد بن عبد العزیز... که امام بخارا بود و پسر برهان، آل برهان که ایشان را بنی مازہ نیز گویند از خانوادہای بزرگ بخارا و در بذل وجود و کرم و ریاست و مجد و بزرگواری مشهور آفاق

(۱) برای اختلاف قراءت این کلمه رجوع کنید بمجدول آخر کتاب،

(۲) British Museum, Add. 2777, f. 28a. Bibliothèque Nationale de Paris, supplément persan 1513, f. 23b. (۳) Dictionnaire Turk-Oriental de Pavet de Courteille, sous آتسیر،

بودند و ریاست شعبه حنفیه که مذهب عامه ما وراء النهر است ابا عن جدت بعده ایشان موکول بوده است و در اواخر دوات قرا خطائیان در ماوراء النهر ایشان از جمله ملوک بخارا محسوب می شدند و بقرا خطائیان باج میگذارند ، قزوینی در آثار البلاد (ص ۳۴۳) در ذیل بخارا در اشاره بدین طایفه گوید « ولم تزل بخارا مجمع الفقهاء و معدن الفضلاء و منشأ علوم النظر و کانت الریاسة فی بیت مبارک یقال لرئیسها خواجه امام اجل والی الآن [ای سنة ۶۷۴ التي هی تاریخ تألیف آثار البلاد] نسلم باق و نسبهم ینتهی الی عمر بن عبد العزیز بن مروان و توارثوا تریبة العلم و العلماء کابراً عن کابر یرتّبون و ظیفة اربعة آلاف فقیهه » و چون ذکر این خاندان در تاریخ بسیار می آید ما چند تن از ایشان را که از مواضع مختلفه جمع کرده ایم در اینجا ایراد می نمائیم و هر چند فقرات ذیل در حواشی لباب الالباب^(۱) بطبع رسیده است ولی تعمیماً للافائدة تکرار آنرا درین موضع خالی از فایده ندانستیم

- ۱ - امام برهان الدین عبد العزیز بن مازة بخاری حنفی که ظاهراً اوّل کسی است که ازین خاندان شهرت نموده و آل برهان همه بدو منسوب اند
- ۲ - پسر او الامام الشّہید حسام الدین عمر بن عبد العزیز بن مازة که از مشاهیر علماء مشرق و از اجلّہ فقهاء ما وراء النهر بود و در سنة ۵۳۶ در جنگ قطّوان بعد از غلبه گور خان و هزیمت سلطان سنجر امام حسام الدین مذکور بدست گور خان کشته شد چنانکه مصنف در متن اشاره بدان می نماید (تاریخ السلجوقیة لعلماد الدین الکاتب ص ۲۷۸ ، ابن الاثیر ج ۱۱ ص ۵۷ و سایر مؤرّخین در تاریخ سنجر)

(۱) ج ۱ ص ۳۳۲ - ۳۳۶ بتصرف بسیر

۳ — برادر مذکور تاج الأسلام احمد بن عبد العزیز بن مازة ، چنانکه مصنف گوید گور خان بعد از کشتن برادرش حسام الدین عمر ویرا ناظر بر اتمتکین که از جانب گور خان حاکم بخارا بود فرمود تا هر کاری که اتمتکین کنند بشارت و رای تاج الأسلام باشد ،

۴ — پسر مذکور امام شمس الدین صدر جهان محمد بن عمر بن عبد العزیز ابن مازة که رئیس بخارا بود و در سنه ۵۵۹ غارت ترکان قره لوق را بر بخارا بلطائف الحیل بتعویق افکند تا جغری خان بن حسن تگین که از جانب خطا والی سمرقند و بخارا بود برسد و شرّ ایشان را دفع نمود (ابن الاثیر ج ۱۱ ص ۲۰۵) و سوزنی شاعر معروف را در حقّ او مدایح بسیار است از جمله در اشارت بهمین واقعه گوید ،

شاه جهان^(۱) بصدر جهان شاد و خرم است
جاوید باد شاه بشادی و خرّمی
سلطان علم و دینی و دنیا هم آن تست
چون نیکخواه دولت شاه معظمی
در مدح تو بصورت تضمین ادا کنم
یک بیت رودکی را در حقّ بلعمی
« صدر جهان جهان همه تاریک شب شدست
از بهر ما سپیده صادق همی دمی »
از حشمت تو بی ربض و خندق و سلاح
سدّ سکندر است بخارا ز محکمی
حق کی گذاشتی که بخارای چون بهشت
ویران شدی بمحمله مشتی جهنمی

(۱) یعنی جغری خان بن حسن تگین ظاهراً

شمس حسام برهان دانی که تو که

درد بخاریان را درمان و مرهمی^(۱)

۵ — پسر دیگر او صدر الصدور صدر جهان برهان الدین عبد العزیز بن عمر بن عبد العزیز بن مازة که از اعظم رؤساء و از مشاهیر خاندان برهان است و اوست که محمد بن زُفر بن عمر تاریخ بخارا لأبی بکر محمد بن جعفر النرشخی را^(۲) در سنه ۵۷۴ بنام او اختصار و اصلاح نمود، نور الدین محمد عوفی در کتاب جوامع الحکایات ولوامع الروایات حکایاتی در باب بذل و کرم و بزرگی او ایراد می کند از جمله گوید: «صدر صدور جهان عبد العزیز بن عمر که سلطان دستار داران جهان بود و در بخارا صاحب حکم و نافذ امر بود و بناء دولت خاندان برهان را بعلم و بذل و ریاست و سیاست اساس او نهاد و حال او در بزرگی بدرجه بود که وقتی دانشمندی از متعلمان غریب که بتعلم بمرقند آمده بود خیانتی بزرگ کرد سلطان سمرقند او را بگرفت و خواست که برنجانند و گفت اگر چه بدین خیانت مستوجب کشتن است اما چون دانشمند است و غریب او را سی چوب بزنند صدر جهان گفت اگر پادشاه هر چوبی را بهزار [دینار زر] سرخ بفروشد خزانه را توفیری تمام باشد و دانشمند

(۱) تذکره تقی الدین کاشانی British Museum, or. 2506, f 367a

(۲) اصل تاریخ بخارا را نرشخی در سنه ۳۳۲ بنام امیر نوح بن نصر سامانی بهربی تألیف نموده است و در سنه ۵۲۲ ابو نصر احمد بن محمد بن نصر قباوی آنرا بزبان فارسی ترجمه و اختصار نمود و در سنه ۵۷۴ محمد بن زُفر بن عمر ثانیاً آنرا بنام برهان الدین عبد العزیز مذکور اختصار و اصلاح کرد و این اصلاح اخیر است که نسخ متعدده از آن در کتابخانه ملی در پاریس و در موزه بریطانیه در لندن محفوظ است، و متن آن در سنه ۱۸۹۲ باهتمام مسیو شفر در پاریس و ترجمه آن بروسی در سنه ۱۸۹۷ دز تاشکند بطبع رسیده است.

غریب را آبروی نرفته باشد پس سی هزار دینار بداد و آن دانشمند را از آن ورطه بیرون آورد و این واقعه در ما وراء النهر مشهور است ، و هم از وی آنکه روزی در راهی میرفت بازرگانی را یکی از شحنگان مالی سته بود و آن بیچاره مظلوم از کس داد نمی یافت روزی قصه بصدر جهان رفع کرد فرمود که ای شیخ چند درد سر دهی آن مرد گفت چون سر تویی درد کجا برم مولانارا این سخن بغایت خوش آمد بفرمود سرهنگان را تارفتند و آن مال بتکلیف بستند و بوی رسانیدند و از بزرگی شنیدم که او را درین حادثه ده هزار دینار سرخ زیادت خرج شد ایزد تعالی نسیم روح رضوان بروضه مبارک او و خاندان او برساند^(۱) .

۶ — امام برهان الدین محمود بن تاج الاسلام احمد بن عبد العزیز بن مازة صاحب کتاب ذخیره الفتاوی المشهور بالذخیره البرهانیة که جامع است فتاوی صدر شهید حسام الدین را با فتاوی خود (حاجی خلیفه ج ۳ ص ۳۲۸ که سهواً عبد العزیز بن عمر بن مازة نوشته است)

۷ — ۱۰ — امام برهان الدین محمد معروف بصدر جهان بن احمد بن عبد العزیز بن مازة و برادرش افتخار جهان و دو پسرش ملک الاسلام و عزیز الاسلام ، صدر جهان مذکور از جمله اعظم ملوک عصر بود و وی خود حکومت بخارا می نمود و بخطائیان باج میگذاشت ، محمد بن احمد النسوی الکاتب در سیره جلال الدین منکبرنی در حق وی گوید « برهان الدین محمد بن احمد ابن عبد العزیز البخاری المعروف بصدر جهان رئیس الحنفیة ببخارا و خطیبها و اذا سمع السامع بانه خطیب بخارا یعتقد انه کان مثل سائر الخطباء فی ارتفاع قدر الارتفاع واتساع رقعة الأملک والضیاع وامتطاء صهوة المجد والتحكّم فی ازمّة

(۱) جوامع الحکایات British Museum, Add. 16, 862, f113a تاریخ

بخارا Ibid. or 2777, ff1a-3a باب الالباب ج ۱ ص ۱۷۹ ، ۲۱۱ ، ج ۲ ص ۳۸۵

الكرم العبد و ليس الامر كذلك بل المذكور لا يقاس الا برتوت السادات و قروم الملوك اذ كان في جملة من يعيش تحت كنفه و ادارة سلفه ما يقارب سبعة آلاف فقيه و كان كريماً على الهمة ذا مروءة يرى الدنيا هبة منتورة بين اخواتها النائرة بل نقطة موهومة من نقط الدائرة وكانت سدنه ميقاتاً للفضل و اهليه و رسوماً^(۱) للعلم و منتحليه يجلب اليها بضاعات الفضائل فينباع باكمل الاثمان « صدر جهان مذكور در سنه ۶۰۳ از راه حج بغداد رفت در وقت ورود احترامی شایان ازو نمودند ولی چون در عرض راه با حجاج نیکو رفتاری نمود در وقت رجوع از حج مقدم اورا در بغداد چندان وقی نگذارند و حجاج اورا صدر جهنم لقب دادند (ابن الاثير ج ۱۲ ص ۱۷۰ — ۱۷۱) و در سنه ۶۱۳ یا ۶۱۴ که سلطان علاء الدین محمد خوارزمشاه بقصد عراق و محاربه با خليفه الناصر لدين الله تصميم عزم داده بود رعایت حزم را قبل از حرکت بعراق صدر جهان با برادر و دو پسرش را از بخارا بخوارزم انتقال داد از خوف اینکه مبادا در غیاب او باعث فتنه و فساد شوند و ایشان همچنان در خوارزم بودند تا بوقت آنکه ترکان خاتون مادر خوارزمشاه از خوف لشکر مغول مصمم گردید از خوارزم فرار نماید (سنه ۶۱۶) قبل از حرکت از خوارزم از بهر فراغت خاطر و اطمینان بال صدر جهان و برادر و دو پسرش را با سایر ملوک اطراف که در دربار خوارزمشاه بودند تماماً بکشت (سيرة جلال الدین منکبرنی لکاتبه محمد بن احمد النسوی طبع پاریس ص ۲۳ — ۲۴ ، ۳۹)

۱۱ — صدر جهان سيف الدين محمد بن عبد العزيز بن عمر بن عبد العزيز ابن مازة که نام او مکرتر در تضاعیف اباب الالباب برده شده است و در

(۱) کذا في نسخة الاصل Bibliothèque Nationale de Paris, Arabe

1899 f. 33a

وقت تألیف لباب الألباب یعنی سنه ۶۱۸ در حیات بوده است بتصریح عوفی (لباب الألباب ج ۱ ص ۱۸۰، ۱۸۴، ۱۸۶)

۱۲ — برهان الأسلام تاج الدین عمر بن مسعود بن احمد بن عبدالمزیز بن مازة معاصر قلع طمغاج خان ابراهیم بن الحسین و پسرش قلیج ارسلان خان عثمان مقتول در سنه ۶۰۹، ترجمه حال وی در لباب الألباب عوفی مسطور است و وی یکی از اساتید عوفی است (لباب الألباب ج ۱ ص ۱۶۹ — ۱۷۴)

۱۳ — پسر او نظام الدین محمد بن عمر، ترجمه حال وی نیز در لباب الألباب مذکور است و عوفی در وقتی که از خراسان ببخارا میرفته است در حدود سنه ۶۰۰ چند روز در آموی در خدمت او بسر برده است

۱۴ — امام برهان الدین (بدون سوق نسب)، صاحب علاء الدین عطا ملک جوینی در تاریخ جهانگشای بعد از ذکر خروج تارابی در سنه ۶۳۶ بادعای تسخیر جن و اخبار از مغیبات و شفاء اکمه و ابرص و نحو ذلک و بالا گرفتن فتنه او و متصرف شدن بخارا و حوالی آنرا گوید^(۱) «تارابی صدور واکبر و معارف شهر (یعنی بخارا) را طلب داشت سرور صدور دهر برهان الدین سلاله خاندان برهانی و بقیه دودمان صدر جهانی را بسبب آنکه از عقل و فضل هیچ خلاف نداشت خلافت داد النخ»

این است علی المعجالة آنچه ما از افراد این خاندان بدست آورده ایم و بتصریح قزوینی در آثار البلاد که در فوق ذکر شد این خاندان تا اواخر قرن هفتم هجری (یعنی تا سنه ۶۷۴ که تاریخ تألیف آثار البلاد است) باقی بوده اند و قاضی احمد غفاری در جهان آرا در ذیل تاریخ سلطان اولجایتو گوید^(۲) «خواجه عبدالمملک شافعی قاضی القضاة مملک سلطان اولجایتو

(۱) Bibliothèque Nationale de Paris, supplément persan 205f. 25b.

(۲) British Museum, Or. 141f. 162b.

خدا بنده را با صدر جهان بخاری حنفی که عازم حج بود در باب مذهب مباحثه
رست داد و تقبیح یکدیگر میکردند و همین باعث انتقال سلطان ب مذهب امامیه شد
السخ « از لقب این شخص یعنی صدر جهان و از نسبت مکان یعنی بخاری
و مذهب یعنی حنفی قریب بیقین میشود که وی نیز از آل برهان بوده است
و معلوم میشود که این خاندان تا زمان سلطنت اولجایتو (سنه ۷۰۳ - ۷۱۶)
بر جای و بریاست حنفیه باقی بوده اند و بعد از آن از حال ایشان چیزی بر من
معلوم نیست »

ص ۲۲ س ۱۵ و ۱۸ برسخان، برسخان شهری است در اقصی ترکستان
شرقی در حدود خُتِن^(۱) و این غیر برسخان است که یاقوت گوید
قریه ایست بر دو فرسنگی بخارا،

ص ۲۴ س ۵ بغرا خان، مصنف اشتباه کرده است ایلک خان را
ببغراخان چه آنکس که معاصر سلطان محمود بود ایلک خان است نه بغراخان
تفصیل ذیل،

بغراخان اول کی است از ملوک ترک ما وراء النهر معروف بخانیة افراسیابیه
که در صفحات تاریخ اسمش مذکور میشود، ابتداء تاریخ این سلسله و نسب ایشان
و اینکه در چه زمان اسلام اختیار نمودند هیچکدام علی التحقیق معلوم نیست
و عموماً مؤرخین بغرا خان را اولین ملوک این سلسله می شمارند و نام بغرا خان
بقول ابن الاثیر هارون بن سلیمان و بقول ابن خلدون هرون بن فرخان (قراخان؟)
علی بوده است^(۲) و بغرا خان لقب ترکی است و لقب اسلامی او که ظاهراً از دار

(۱) Le Strange's *The Lands of the Eastern Caliphate*, p. 489

(۲) سِرْ هِنْرِ هُوَرْت در مقاله که در خصوص تاریخ این سلسله
نوشته و در روزنامه انجمن همایونی آسیائی منطبعة لندن در سال ۱۸۹۸ درج نموده
است قول ابن خلدون را اصحّ اقوال میداند، و چون هیچ سکه از بغراخان

الخلافه بغداد برای او فرستاده بوده اند شهاب الدولة بود و بلاساغون و کاشغر و سایر بلاد ترکستان شرقی را تا حدود چین در تصرف داشت و پای تخت او بلاساغون بود و او را با ملوک سامانیه چندین کثرت اتفاق جنگ افتاد و در مرتبه اخیر بخارا را بگرفت و هوای بخارا با مزاج او سازگار نشده راه ترکستان پیش گرفت و در عرض راه وفات یافت در سنه ۳۸۳ (ابن الاثیر در حوادث همین سال) پس معاصر بودن او با سلطان محمود که در سنه ۳۸۸ یا ۳۸۹ جلوس نمود غیر ممکن است (یعنی در حال سلطنت محمود چنانکه در اینجا مقصود است)

بعد از وفات بخارا خان ایلک خان که برادر زاده یا خواهر زاده او و بقول هورث برادر او بود بجای او بنشست و اوست که معاصر سلطان محمود است و نام ایلک خان نصر بن علی بن موسی بن سَتُق است^(۱)

بدست نیامده است احتمال قوی میرود که او هیچ سکه نزده باشد چنانکه هورث گوید و باین جهت است که تعیین نام وی بوجه متیقن ممکن نیست

Sir Henry Howorth's article on *Afrasyabi Turks* in the Journal of the Royal Asiatic society, 1898, pp. 467-502,

(۱) ابن الاثیر نام او را ابو نصر احمد بن علی می نویسد و هورث در مقاله سابق الذکر میگوید « این سهواست و احمد نام برادرش طغان خان است و نام خود او موافق طبقات ناصری نصر بن علی است چنانکه مسکوکات وی بهترین شاهی است بر صحت این فقره » در مسکوکات اسم او نصر [ناصر - ظ] الحق نصر ایلک و نصر بن علی ایلک مضروب است و ازین سکهها بعضی که پیدا شده است مؤرخ است بسنوات ۳۹۰، ۳۹۲، ۳۹۳، ۳۹۴، ۳۹۵، ۳۹۶، ۳۹۷، ۳۹۸، ۳۹۹، ۴۰۰، مضروب در بخارا و خجند و فرغانه و اوزکند و صفانیان و سمرقند و اوش و ایلاق یعنی شهرهای عمده ماوراءالنهر و ترکستان »

و ايلك خان نیز لقب ترکی است و لقب اسلامی او شمس الدوله است و وی مدّت بیست سال از سنه ۳۸۳ - ۴۰۳ در ما وراء النهر سلطنت نمود و اوست که سلطنت سامانیّه را از ما وراء النهر منقرض نمود و او را با سلطان محمود بر سر تقسیم مملکت سامانیّه محارباتی دست داد و آخر الامر ما وراء النهر برو قرار گرفت و خراسان و غزنه بسلطان محمود و وفات ايلك خان بقول جمیع مؤرّخین در سنه ۴۰۳ بود^(۱)، و ما ثانیاً درین موضوع گفتگو خواهیم نمود ان شاء الله تعالی

ص ۲۴ س ۲۱ محمد بن عبده الکاتب، رجوع کنید بص ۹۹
ص ۲۶ س ۱۰ احمد بن عبد الله الخجستانی، خجستان ناخیه ایست از جبال هرات از اعمال بادغیس (یاقوت و ابن الاثیر) و احمد بن عبده الله از امراء طاهریّه بود و بعد از انقراض طاهریّه بدست صفاریّه او بخدمت صفاریّه پیوست و از حسن تدبیر و فرط کفایت خود بمقامات عالیّه رسید و بر اغلب بلاد خراسان مستولی گشت تا آنجا که با عمرو ابن اللیث در نیشابور مصاف داده او را بشکست و قصد فتح هرات نمود و دراهم و دینار بنام خویش سکه زد ولی اجل بزودی هوای استبداد را از دماغش بیرون برده در سنه ۲۶۸ بدست غلامان خود در نیشابور کشته شد و فتنه او بخواهید و مدّت تغلب او هشت سال بود (ابن الاثیر ج ۷ ص ۲۰۴ - ۲۷۴ و غیره من کتب التّواریخ)
ص ایضاً س ۱۳ - ۱۴، در تاریخ گزیده، (طبع پاریس ص ۲۰)

(۱) هُورَنث گوید احتمال قوی میرود که تا سنه ۴۰۷ در حیات بوده است و دلایلی چند برای صحت این احتمال می آورد که اینجا موقع ذکر آن نیست

حکایت شنیدن این دوبیت و بخیال امارت افتادن را نسبت بسامان جدّ ملوک سامانیّه میدهد و گویا بی اصل باشد زیرا که سامان مدّتها پیش از مأمون (متوفی در سنه ۲۱۸) بوده است و بودن شعر فارسی در آن عصر آن هم باین سبک و اسلوب بغایت مستبعد است ، و آنکمی حنظله بادغیسی از شعراء آل طاهر بوده است و اوّلین طاهریان یعنی طاهر ذو الیمینین با اسد ابن سامان معاصر بوده است (تاریخ گزیده ص ۲۲) و بمبارقه آخری سامان قبل از طاهریّه بوده است و حنظله معاصر ایشان پس شنیدن سامان اشمار حنظله را فرضی است که اگر غیر ممکن نباشد بسیار مستبعد است

ص ۲۷ س ۳ رباط سنگین ، بتحقیق ندانستم کجاست و از سیاق عبارت معلوم است که موضعی است در حدود غزنه و خراسان ،
ص ایضاً س ۴ من از آن لشکر سواری صد بر راه کرده بودم ، از کدام لشکر ؟

ص ایضاً س ۵ گرُوخ ، بفتح کاف و ضمّ راء مهمله و در آخر خاء معجمه شهری است بر ده فرسنگی هرات و حدّ آن مقدار بیست فرسنگ است تمام آباد و باغها و مساجد و قری همه جا بهم متصل (یا قوت) ،
ص ایضاً س ۶ خَوَاف ، بفتح اوّل قصبه ایست بزرگ از اعمال نیشابور متصل بهوشنج از اعمال هرات و مشتمل است بر دویست قریه و سه شهر (یا قوت) ،

ص ایضاً س ۱۰ بُشت ، بضمّ باه و سکون شین معجمه شهری است در نواحی نیشابور مشتمل بر دویست و بیست و شش قریه و گویند معرّب بُشت است بفارسی چه آن مانند پشت است برای نیشابور (یا قوت) ،

ص ایضاً س ۱۱ بَیْهَق ، بفتح معرّب بَیْهَه است یعنی بهین یعنی بهتر و خوبتر و آن ناحیه ایست از اعمال نیشابور قصبه آن ابتدا خسرو جرد بود و بعد از آن سبزوار (سبزوار) گردید (یا قوت) ،

ص ۲۷ س ۱۳ سلامی، هو ابو علی السلامی البیهقی النیسابوری المتوفی
 سنة ۳۰۰، تعالی در یقیمه الدهر (ج ۴ ص ۲۹) گوید وی در سلك ملازمان
 و کتاب ابو بکر [محمد بن المظفر] بن محتاج و پسرش ابو علی [احمد بن محمد
 ابن المظفر] بن محتاج منخرط بود و ویرا تصانیف بسیار است از جمله کتاب
 التاریخ فی اخبار و لاة خراسان، و مقصود مصنف از کتاب تاریخ همین کتاب
 است و ابن خلکان در تاریخ خود بسیار ازین کتاب نقل میکند و مخصوصاً
 در ترجمه یعقوب بن الاثیر الصفار فصلی طویل از کتاب مذکور ایراد نموده
 است، و ابو الحسن علی بن زید بن محمد الأوسی الأنصاری المعروف بابن
 فندق در کتاب تاریخ بیهقی که در سنة ۵۶۳ بر زبان فارسی تألیف نموده است
 و يك نسخه نقیسی از آن در موزه بریطانیة در لندن محفوظ است^(۱)
 ترجمه سلامی مذکور را در جزء علماء بیهقی نموده گوید « منشأ و مولد
 او خوار بیهقی بوده است و ابن سلامی می باید گفت بفتح سین و تشدید
 لام علی وزن علام و غفار و در کتاب التار که تصنیف اوست این لغت
 بیان میکند توفی فی سنة ثلثمائة و از تصانیف او تاریخ ولایة خراسان است
 و ابو بکر خوارزمی شاگرد او بوده است »

ص ایضاً س ۲۱ شریف مجادی گرگانی، نور الدین محمد عوفی در باب
 الألباب (ج ۱ ص ۱۳ - ۱۴) این شاعر را باسم ابو شریف احمد بن علی
 مجادی گرگانی نام می برد و همین دو بیت را بوی نسبت میدهد،

ص ۲۸ س ۲ ابو عبد الله جعفر بن محمد الرودکی، چون در نسبت
 و سنة وفات این شاعر بزرگ هر کسی بهوای نفس و بدون مأخذ چیزی
 گفته است ما این عبارت سمعانی را در انساب نقل میکنیم گوید « الرودکی
 بضم الراء و سکون الواو و فتح الذال المعجمة و فی آخرها الکاف هذه النسبة

(1) British Museum, or. 3587, f. 89 a.

الى روذك و هي ناحية بسمرقند و بها قرية يقال لها سح (كذا) و هذه القرية
 قطب روذك و هي على فرسخين من سمرقند و المشهور منها الشاعر
 المايح القول بالفارسيّة السائر ديوانه في بلاد المعجم ابو عبد الله جعفر بن
 محمد بن حكيم بن عبد الرحمن بن آدم الروذكيّ الشاعر السمرقنديّ كان
 حسن الشّعر متين القول قيل انه اول من قال الشّعر الحيدّ بالفارسيّة وقال
 ابو سعد الأدرسيّ الحافظ ابو عبد الله الروذكيّ كان مقدّما في الشّعر
 بالفارسيّة في زمانه على اقرانه وكان ابو الفضل البلعميّ وزير اسمعيل
 ابن احمد والي خراسان يقول ليس للرّوذكيّ في العرب والمعجم نظير و مات
 بروذك سنة تسع و عشرين و ثلثمائة ^(۱) .

ص ۲۸ س ۲ ، ابو المباس الرّبنجينيّ ، اسم او فضل بن عباس است
 و ترجمه حالش در لبّاب الألباب (ج ۲ ص ۹) مذکور است و نام وی
 در لغات اسدي (طبع پاول هورن ص ۲۴) نیز برده شده است ، و کلمه رَبنجينيّ
 را علامه دُخوويه بهمين هيات تصحيح نمود است و الاّ در تمام نسخ
 لبّاب الألباب و چهار مقاله اين کلمه بقسمي فاسد و مغلوط نوشته شده
 که بهيچ وجه بي باصل ان نمیتوان برد ، و رَبنجينيّ منسوب است به
 رَبنجین بفتح راء مهملة و کسر باء موحدّه و سکون نون و فتح جيم
 و در آخر نون و آن شهری بوده است در سُغد سمرقند در جنوب رود
 خانه سُغد ^(۲) ، و ياقوت اين کلمه را رَينجن بفتح راء مهملة و باء موحدّه
 و سکون ياء مثناة تحتيّة و فتح خاء معجمة و در آخر نون ضبط میکنند
 و آن تصحيف است ظاهراً ،

ص ايضاً س ۲ ابو المثل البخاريّ ، از شعراء سامانيّه است (رجوع کنید

British Museum, Add. 23,355, f. 262 a-b. (۱)

(۲) لبّ الألباب في الأنساب للسيوطي و Le Strange's *The Lands of*

the Eastern Caliphate, page 468.

باباب الألباب ج ۲ ص ۲۶ و لغات اسدی ص ۲۸) و المثل بتحريك ميم
و ثاء منلته است چنانکه ازین ابیات منوچهری که چند نفر از قدماء
شعرارا در آن نام می برد استفاده میشود میگوید
بو العلاء^(۱) و بو العباس^(۲) و بو سلیک^(۳) و بو المثل
آنکه آمد از نوايح^(۴) و آنکه آمد از هری^(۵)
از حکیمان خراسان بگو شهید^(۶) و رودکی

(۱) مقصود ابو العلاء ششتی از قدماء شعر است که نام او در حدائق
السمعر رشید و طواط مکرر برده شده است و در لغات اسدی نیز مذکور
است (۲) مراد ابو العباس الفضل بن العباس الربیع بن سابق الذکر است
(۳) مقصود ابو سلیک جرجانی معاصر عمرو بن اللیث صفاری است
رجوع کنید بلباب الألباب ج ۲ ص ۲ (۴) مراد ابو عبد الله محمد
ابن صالح نوايحی مروی است رجوع کنید بلباب الألباب ج ۲ ص ۲۲ که
در آنجا سهواً بجای نوايحی « ولوالجی » نوشته شده است و مجمع الفصحاء
ج ۱ ص ۵۰۱ (۵) ظاهراً مقصود ابو شعیب صالح بن محمد الهروی است
رجوع کنید بلباب الالباب ج ۲ ص ۵ (۶) مراد ابو الحسن شهید بن
الحسین البلمخی است که از بزرگان حکما و فلاسفه عصر خود محسوب
میشده است و جنبه حکمت او بر شعر غلبه داشته است ولی در میان
فارسی زبانان فقط بشعر مشهور گشته و سایر فنون او که در حیات خود
بدانها معروف بوده یعنی حکمت و فلسفه در تحت الشماع شعر مستور مانده
است و حال او درین باب شبیه است بحال عمر خیام عوفی در لباب
الألباب ج ۲ ص ۳ — ۵ ترجمه حالی از وی نوشته و بعضی اشعار او را ذکر کرد
است و گوید وی معاصر نصر بن احمد بن اسمعیل سامانی (که از سنه
۳۰۱ — ۳۳۱ سلطنت نمود) بوده است و ابو الفرج محمد بن اسحق

بو شکور بلخی و بو الفتح بسق هکندی

الندیم در کتاب الفهرست ص ۲۹۹ گوید « وکان فی زمان الرازی (ای محمد بن زکریا الرازی الطیب الفیلسوف المشهور المتوفی سنة ۳۱۱) رجل يعرف بشهید بن الحسین البلیخی و یکنی ابا الحسن یجری مجری فاسفته فی العلم ولهذا الرجل کتب مصنفه وینه و بین الرازی مناظرات و لکل منهما نقوض علی صاحبه » پس از آن در تعداد مصنفات رازی گوید « کتاب نقضه علی شهید (سهل — ن) البلیخی فیما ناقضه به من الآذنة ، کتاب علی شهید (سهل — ن) فی تثبیت المعاد ، و یاقوت در معجم البلدان در ذیل جهودانک گوید « جهودانک من قری بلخ منها کان ابو شهید بن الحسین الوراق المتکلم ولد هو بلخ لان اباہ انتقل الی بلخ وکان ابو شهید ادیباً شاعراً متمکناً له فضل وکن فی عصر ابی زیاد الکعبی وقد ذکرته فی الأدباء » و قریب بیقین است که مقصود همان شهید بن الحسین بلخی صاحب ترجمه است بنا برین کلمه « ابو » در عبارت یاقوت زائد است یا آنکه اصل عبارت ابو [الحسن] شهید بن الحسین بوده است ، و ابو منصور ثعالی در کتاب یتیمه الدهر (نسخه خطی کتابخانه ملی پاریس) در ترجمه محمد بن موسی حدادی بلخی گوید « کان یقال أخرجت بلخ أربعة من الافراد ابا الفاسم الکعبی فی علم الکلام و ابا زید البلیخی فی البلاغة و شهید بن الحسین فی شعر الفارسیة و محمد بن موسی فی شعر الریة » و در متن مطبوع خطاً بجای شهید بن الحسین « سهل بن الحسن » نوشته شده است ، و رودکی را در صریه شهید این دو بیت مشهور است ،

کاروان شهید رفت از پیش و آن ما رفته گزومی اندیش

از شمار دو چشم یک تن کم وز شمار خرد هزاران پیش

و ازینجا صریحاً استنباط میشود که وفات شهید قبل از سنه ۳۲۹ که سال

وفات رودکی است واقع شده و الله الموفق للصواب ،

گو بیایید و ببینید این شریف ایام ما

تا کند هرگز شمارا شاهی کردن کری^(۱)

ص ۲۸ س ۲ ابو اسحق جویباری ، هو ابو اسحق ابراهیم بن محمد البخاری (لباب الالباب ج ۲ ص ۱۱ و لغات اسدی ص ۱۷) ، و جویبار نام مواضع کثیره است و از نسبت صاحب ترجمه یعنی (البخاری الجویباری) معلوم میشود که جویبار در اینجا نام موضعی است از نواحی بخارا ، و از یاقوت فوت شده است ،

ص ایضاً س ۲ - ۳ ابو الحسن آغجی ، هو الامیر ابو الحسن علی بن الیاس الآفاجی البخاری از امراء سامانیه و ممدوح دقیقی شاعر بوده است ، و دقیقی معاصر است با نوح بن منصور هفتمین پادشاه سامانی که از سنه ۳۶۶ - ۳۸۷ سلطنت نمود (رجوع کنید بلباب الالباب ج ۱ ص ۳۱ - ۳۲ و لغات اسدی ص ۱۷) ، و ابو منصور ثعالبی در کتاب تمة الیتیمه^(۲) که ذیلی است که خود بر یتیمه الدهر نوشته است ترجمه جامی از و معتقد نموده گوید د ابو الحسن الاعاجی (الافاجی - صح) هو اشهر فی شعراء الفارسیة و فرسانهم من الهجرة و له دیوان شعر سائر فی بلاد

(۱) کرا کردن یعنی سود کردن و ارزیدن و منوچهری ابن کله را در اینجا بطور اماله کری استعمال کرده است (سید احمد ادیب دامت افاضته در حواشی تاریخ بهقی طبع طهران ص ۳۶۸) (۲) اسم این کتاب در کشف الظنون حاجی خلیفه طبع فلوکل بلفظ یتیمه الیتیمه نوشته شده است و یک نسخه بسیار ممتاز مصحح مضبوطی ازین کتاب که با اصل یتیمه الدهر در یک مجلد و بخط یک کاتب است در کتابخانه ملی پاریس محفوظ است بنشان (Arabe, 3308) و در دیباجة آن بخط واضح اسم کتاب تمة الیتیمه مسطور است بعلاوه عنوان ابواب آن بلفظ تمة است باین طریق تمة

خراسان و ربّما ترجم شعر نفسه بالعربیّة کقوله
 ان شئتَ تعلمُ فی الآدابِ منزلی وَاَنْتَی قَدْ غَدَاَنی العِزُّ والنعمُ
 فَالطَّرْفُ والقوسُ والاهاقُ تشهدُ لی و السَّیْفُ والنَزْدُ والشَّطْرَنْجُ والقلمُ^(۱)
 وقوله فی باخ

وبلدةٍ قد رُکِبَ اسمُها من احرف البُخلِ وهي باخُ
 و العیشُ فیها کاسِیها مبتدلاً من بائها تاءٌ وذا تلخُ^(۲)

و آغاجی که باختلاف اغاجی و آغاجی و آغجی نیز نوشته شده است ظاهراً
 کلمه ایست ترکی بمعنی حاجب و خادم خاصّه سلاطین که واسطه ابلاغ
 مطالب و رسائل است از پادشاه بسایر اعیان دولت و بالعکس (برای شواهد
 ان مدّعی رجوع کنید بحواشی باب الالباب ج ۱ ص ۳۳۰ — ۳۳۱)
 ص ۲۸ س ۳ طحاوی ، کذا فی النسخ اثاثه و معلوم نشد کیست
 ص و س ایضاً خبّازی نشابوری ، رجوع کنید باب الالباب ج ۲ ص
 ۲۷ ، و معلوم نشد که مجمع الفصحاء از روی چه مأخذ وفات او را در سنه
 ۳۴۲ می نویسد

القسم الاول (من الیتیمه) ، تتمّة القسم الثالث ، تتمّة القسم الرابع ، و هر قسمی
 تتمّة همان قسم از یتیمه الدهر است و در باره شعراء همان ناحیه ، و از مطالعه
 کتاب واضح میشود که تعالی آنرا در سلطنت سلطان مسعود بن محمود
 غزنوی (سنه ۴۲۲ — ۴۳۳) تألیف نموده است ، و بسیار جای افسوس است
 که این کتاب که باسم و رسم تتمّه یتیمه است و اصل یتیمه الدهر بدون
 ان فرع مهمّ ناقص است نقصانی بین بطبع نرسیده است

(۱) اصل این دو بیت که بفارسی است در باب الالباب ج ۱ ص ۳۲

مذکور است

ص ۲۸ س ۳ ابو الحسن الکسائی^(۱) از مشاہیر شعراء قرن چهارم
هجری است و ولادتش در سنه ۳۴۱ یعنی در سلطنت نوح بن نصر چهارمین
پادشاه سامانی (سنه ۳۳۱ — ۳۴۳) واقع شده و تا پنجاه سال دیگر یعنی تا سنه
۳۹۱ که اوایل سلطنت سلطان محمود غزنوی است نیز در حیات بوده است
چنانکه خود وی درین ابیات تصریح میکند

بسیصد و چهل و یک رسید نوبت سال

چهار شنبه و سه روز باقی از شوال

بیامدم بجهان تا چگویم و چکنم

سرود گویم و شادی کنم نعمت و مال

ستوروار بدین سان گذاشتم همه عمر

که برده گشته فرزندم و اسیر عیال

بکف چه دارم زین پنجه شمردہ تمام

شمار نامه با صد هزار گونه وبال

دریغ فرّ جوانی درین عمر لطیف

دریغ صورت نیکو دریغ حسن و جمال

کجا شد آن همه خوبی کجا شد آن همه عشق

کجا شد آن همه نیرو کجا شد آن همه حال

گذاشتم و گذاشتم و بودنی همه بود

شدیم و شد سخن ما فسانه اطفال

ایا کسائی پنجاه بر تو پنجه گذارد

بکند بال ترا زخم پنجه و چنگال

(۱) مجمع الفصحاء ح ۱ ص ۴۸۲ نام اورا ابو اسحق مجد الدین نوشته است

تو گر بمال و امل پیش ازین نداری میل

جدا شو از امل و گروش وقت خویش بمال^(۱)

وبعد از تاریخ مذکور یعنی سنه ۳۹۱ معلوم نیست چه مقدار دیگر در حیات بوده است پس معلوم شد که کسانی اواخر دولت سامانیه و اوایل غزنویه را دریافته است و بهمین ملاحظه است که مصنف او را در عداد شعراء آل سامان می شمرد و عوفی در لباب الالباب در جزء شعراء غزنویه و هر دو صحیح است (رجوع کنید بلباب الالباب ج ۲ ص ۳۳ — ۳۹ و لغات اسدی ص ۲۷^(۲)) ص ۲۸ س ۴ بهرامی ، هو ابو الحسن علی البهرامی السرخسی غیر از صناعت شعر در فن عروض و قافیه نیز سرآمد زمانه بوده و در آن علم تسانیف دارد چون غایة العروضین و کنز القافیه و رساله موسوم به خجسته و شمس الدین محمد بن القیس در کتاب المعجم فی معایر اشعار المعجم مکرر از کتب او نقل کرده است و عصر وی بتحقیق معلوم نگردید ، و مجمع الفصحاء او را معاصر سبکتکین دانسته و با وجود این وفات او را در سنه ۵۰۰ هجری می نویسد و این سهوی است عظیم چه وفات سبکتکین در سنه ۳۸۷ بوده است ، (رجوع کنید بلباب الالباب ج ۳ ص ۵۵ — ۵۷ و لغات اسدی ص ۲۱ و مجمع الفصحاء ج ۱ ص ۱۷۳) ، ص و س ایضاً زینتی ، زینتی علوی از معاریف شعراء دربار سلطان محمود و پسرش سلطان مسعود بوده است ولی از اشعار او چیز قابل بدست نیست (رجوع کنید بلباب الالباب ج ۲ ص ۳۹ — ۴۰ و لغات اسدی ص ۲) ، ابو الفضل بهقی در تاریخ مسعودی در ذکر مناقب سلطان مسعود می نویسد و آنچه شعرا را بخشید خود اندازه نبود چنانکه در يك شب علوی زینتی [را] که شاعر بود يك پیل بخشید و هزار هزار درم چنانکه عیارش در ده درم

(۱) تمام فصیده در لباب الالباب ج ۲ ص ۳۸ — ۳۹ مسطور است ،

(۲) Voir aussi Ethé, *Die Lieder des Kisá'i* Sitzungsberichte der Münchener Akademie, philos. philol. Class 1874, pp. 138—148.

نقره به نیم آمده و فرمود تا آن صله گران را در (بر - ظ) پیل نهادند و بخانه علوی بردند^(۱) و نیز همو گوید در حوادث سنه ۴۲۲ و جشن گرفتن سلطان مسعود در روز عید فطر از سنه مذکوره و شعرا پیش آمدند و شعر خواندند و بر اثر ایشان مطربان زدن و گفتن گرفتند و شراب روان شد و نشاطی برپای شد که گفتی درین بخت غم نماند که همه هزیمت شد و امیر [مسعود] شاعرانی را که یگانه تر بودند بیست هزار درم فرمود و علوی زینتی را پنجاه هزار درم بر پیل بخانه وی بردند و عنصری را هزار دینار دادند و مطربان و مسخرگان را می هزار درم و آن شعرها که خواندند همه در دواوین ثبت است و اگر اینجا نباشی دراز شدی^(۲)»

ص ۲۸ س ۵ بزرجمهر قاینی، هو الامیر بزرجمهر ابو منصور قسیم بن ابراهیم القایینی معاصر سلطان محمود و پسرش سلطان مسعود بوده است (لباب الألباب ج ۱ ص ۳۳)؛ ابو منصور تمالی در کتب تنمۃ البیعة ترجمه حالی از و منقد نموده گوید^(۳) «ابو منصور قسیم بن ابراهیم القاهی (کذا - والظاهر القایینی) الملقب ببزرجمهر شاعر مقلد مبدع بالأسانین من شعراء الساطان الاجل [مسعود بن محمود الغزنوی] ادام الله تمالی ملکه، يقول في استمطالة الشتاء و استبطاء الزیج ما فترد بمناه و احسن كل الأحسان في التشبيه البديع حيث قال»

(۱) تاریخ بهقی طبع طهران ص ۱۲۵ که در آنجا سهواً بجای زینتی «زینبی»

نوشته شده است (۲) تاریخ بهقی طبع طهران ص ۲۷۶ که باز بجای

زینتی «زینبی» نوشته شده است (۳) Bibliothèque Nationale.

Arabe. 3308.f 563b,

لقد حالَ دونَ الوَرْدِ بَرْدَ مُطَاوِلٍ
 كَأَنَّ سُمُوداً غُيِّبَتْ فِي مَنَاحِسِ
 وَ حُجِّبَتْ فِي انْتِاجِ الرَّبِيعِ وَحُسْنُهُ
 كَمَا أُكْتِنَتْ فِي بَيْضِ فِرَاحِ الطَّوَاوِسِ

وله في الهجاء البديع
 بَخِلْتُمْ فَوَدَّ الْمُشْرِكُونَ لَوْ أَنَّهُمْ
 قَدُّورُكُمْ^(۱) كَيْلَا تَمْسَهُمُ النَّارُ
 وله أيضاً

رَأَيْتَكَ تَبْغِي بِسُوءِ الصَّنِيعِ ثَنَاءً جَمِيلاً مَسَوْقاً إِلَيْكَ
 وَتَغْسِلُ قَبْلَ الضَّيْفِ الْيَدَيْنِ كَأَنَّكَ تَغْسِلُ مِنْهُنَّ يَدَيْكَ
 ص ۲۸ س ۵ مظفری ، مقصود مظفر پنجدهی مروی^(۲) است (رجوع کنید بلباب الألباب ج ۲ ص ۶۳ — ۶۵)

ص و س أيضاً منشوری ، هو ابو سعید احمد بن محمد المنشوری السمرقندی از شعراء سلطان محمود بوده است (رجوع کنید بلباب الألباب ج ۲ ص ۴۴ — ۴۶) ، و رشید الدین وطواط در حدائق السحر گوید منشوری در صنعت تلون از صنایع لفظیه بدیع یعنی ساختن شعری که ممکن باشد در دو بحر یا زیاده

(۱) هذا هو الظاهر الملائم للمعنى وفي الأصل قدورهم ،

(۲) پاول هورن طبع کننده لغات اسدی کلمه مروی را « هروی » خوانده و اشتباه نموده است مظفر پنجدهی صاحب ترجمه را که اسدی اشعار او را مکرر با استشهاد آورده است بمظفری هروی که معاصر خواجه سلمان ساوجی بوده و در سنه ۷۲۸ وفات یافته است (تذکره تقی الدین کاشانی نسخه دیوان هند در لندن (نمره 667 از فهرست ایته) ، و از ملاحظه تاریخ وفات وی واضح میگردد که محال است مراد اسدی او باشد زیرا هر چند تاریخ وفات اسدی صاحب فرهنگ معلوم نیست ولی یقین است که مؤخر از قرن ششم هجری نبوده است و الله الموفق للصواب ،

خوانده شود مختصری ساخته است و خورشیدی آنرا شرح نموده^(۱)،
 ص ۲۸ س ۵ مسعودی^(۲)، از شعراء سلطان مسعود غزنوی بوده است
 (رجوع کنید بلباب الألباب ج ۲ ص ۶۳)؛ ابو الفضل بهقی در تاریخ مسعودی
 در حوادث سنه ۴۳۰ گوید «و امیر [مسعود بن محمود غزنوی] رضی الله
 عنه بجهن مہرگان نشست روز سه شنبه بیست و هفتم ذی الحجۃ بسیار
 هدیه و ثار آوردند شمارا هیچ نفرمود و بر مسعود رازی خشم گرفت
 و اورا بہندوستان فرستاد کہ گفتند او قصیدہ^۳ گفته است و سلطان را نصیحتها
 کردہ [در تریض بقبائل سلجوقیہ] در آن قصیدہ و این دو بیت از آن
 قصیدہ است «

مخالفان تو موران بدند مار شدند برآر زود ز موران مار گشته دمار
 مدہ زمانشان زین پیش و روزگار مبر کہ از دما شود ار روزگار یابد مار
 این مسکین سخت نیکو نصیحتی کرد ہرچند فضول بود و شمارا با ملوک
 این نرسد^(۴)

ص و س ایضاً قصارامی، در غالب نسخ و در لغات اسدی ص ۲۷ بہمین
 ہیأت نوشته شدہ است و معلوم نشد نسبت بہچست و ضبط آن چگونہ است،
 و از لغات اسدی برمی آید کہ وی از مداحان سلطان ابو احمد محمد بن

(۱) حدائق السحر British Museum, or 2944, f 25a.

(۲) درینجا و در مجمع الفصحاء مسعودی بایاء نسبت مسطور است
 ولی در لباب الالباب ج ۲ ص ۶۳ و حدائق السحر رشید و طواط و تاریخ
 بہقی طبع طهران و مفت اقلیم همه جا مسعود بدون یاء نسبت نوشته
 شدہ است و گویا ہردو صحیح باشد باین دہنی کہ نام خود شاعر مسعود بودہ
 و نخلش مسعودی نسبت بساطان مسعود غزنوی و الله اعلم

(۳) تاریخ بہقی طبع طهران ص ۶۰۱

عمود غزنوی بوده است در لغت کفا گوید «کفا سحق بود قصارامی گفت

میر ابو احمد محمد خسرو ایران زمین
آنک پیش آرد در شادی چو پیش آید کفا»

ص ۲۸ س ۶ ابو حنیفه اسکاف^(۱)، از شعراء مخصوص سلطان ابراهیم ابن مسعود غزنوی (سنه ۴۵۱ - ۴۹۲) بوده است، ابو الفضل بیہقی در تاریخ مسعودی بعد از ذکر ورود سلطان مسعود بغزنه و جلوس او بر تخت سلطنت در سنه ۴۲۲ گوید «و اینجا قصیده داشتم سخت نیکو نبستم که گذشتن سلطان عمود و نشستن امیر محمد و آمدن امیر مسعود از سپاهان رضی الله عنه و همه احوال درین قصیده پیامده است و سبب این چنان بود که درین روزگار [یعنی در سنه ۴۵۱] در اواخر سلطنت فرخزاد بتصریح خود بیہقی در دو صفحه قبل [که تاریخ اینجا رسانیده بودم مارا محبت افتاد با استاد ابو حنیفه اسکافی و شنوده بودم فضل و ادب و علم وی سخت بسیار اما چون ویرا بدیدم این بیت متبّی را که گفته است معنی نیکوتر دانستم وَأَمَّا كَبِيرُ الْأَخْبَارِ قَبْلَ لِقَائِهِ فَلَمَّا التَقِينَا صَغَرَ الْخَبِيرُ الْخُبَرُ و در میان مذاکره ویرا گفتم هر چند تو دو روزگار سلطانان گذشتہ نبودی که شعر تو دیدندی و صلت و نواخت مر ترا کمتر از دیگران نبودی

(۱) در اینجا و در باب الألباب اسکاف بدون یاء نسبت نوشته شده است ولی در تاریخ بیہقی و در جمیع تذکرهای شعرا اسکافی با یاء نسبت مسطور است و مشهور نیز همین است و گویا این اقرب بصواب باشد زیرا که بیہقی با وی معاصر و از دوستان او بوده است پس قول او مقدم است بر اقوال سایرین»

اکنون قصیده باید گفت و آن گذشته را بشمر تازه کرد تا تاریخ بدان آراسته گردد وی این قصیده بگفت و نزدیک من فرستاد چون کی پادشاهی گذشته را چنین شعر داند گفت اگر پادشاهی بر وی اقبال کند و شعر خواهد وی سخن را بکدام درجه رساند، ... چون در اوّل تاریخ فصلی دراز بیاوردم در مدح غزنین این حضرت بزرگوار که پاینده باد و مردم آن واجب دارم و فریضه بینم که کسانی که ازین شهر باشند و در ایشان فضلی باشد ذکر ایشان بیاوردن خاصّه مردی چون ابو حنیفه که کمتر فضل وی شعر است و بی اجری و مشاهره درس ادب و علم دارد و مردمان را رایگان علم آموزد و پس ازین بر فضل وی اعتماد خواهم کرد تا آنچه مرا بپاید از اشعار که فراخور تاریخ باشد بنخواهم، و اینک بر اثر این قصیده که خواسته بودم نبشته آمد تا بر آن واقف شده آید :

چو مرد باشد بر کار و بخت باشد یار

ز خاک تیره نماید بخلق زر عیار

فلک بچشم بزرگی کند نگاه درانک

بهانه هیچ نیارد ز بهر خردی کار

الی آخر القصیده (پس از آن گوید) و اگر این فاضل از روزگار شمشکار داد یابد و پادشاهی طبع او را بنیکوکاری مدد دهد چنانکه یافتند استادان عصرها چون عنصری و عسجدی و زینتی و فرخی رحمة الله علیهم اجمین در سخن موئی بدو نیم شکافد و دست بسیار کس در خاک مالد فان^۱ للهائمه فتح بالله و مگر بیاید که هنوز جوان است و ماذلک علی الله بیهزیز^(۱)

و تقریباً بعد از صفحه دیگر در ضمن شرح جلوس سلطان ابراهیم بن مسعود

باز ذکری از او نموده گوید و اشاره بقصیده سابق الذکر کند « و من در مطالعت این کتاب تاریخ از فقیه بو حنیفه اسکانی در خواستم تا قصیده گفت بجهت گذشته شدن سلطان محمود و آمدن امیر محمد بر تخت و مملکت گرفتن امیر مسمود و بغایت نیکو گفت و قالی زده بودم که چون بی صلت و مشاھرہ این چنین قصیده گفت تواند اگر پادشاهی بوی اقبال کند بو حنیفه سخن بچه جایگاه رساند الفأل حق آنچه بدل گذشته بود بر آن قلم رفته بود چون تخت بخداوند سلطان اعظم ابراهیم رسید و بخط فقیه بو حنیفه چند کتاب دیده بود و خط و لفظ او را پسندیده و قال خلاص گرفته [یعنی از حبس طغرل کافر نعمت] چون بتخت ملک رسید از بو حنیفه پرسید و شهر خواست وی قصیده گفت و صلت یافت و بر اثر آن قصیده دیگر درخواست و شاعران دیگر پس از آنکه هفت سال^(۱) بی تربیت و باز جست و صلت مانده بودند صلت یافتند و بو حنیفه منظور گشت و قصیده‌ای غزلی گوید یکی از آن این است :

صد هزار آفرین ربّ علیم باد بر ابر رحمت ابراهیم
آفتاب ملوک هفت اقلیم که بدو نوشد این جلال قدیم
الی آخر القصیده، و دیگر این قصیده است :
آفرین باد بر آن عارض پاکیزه چوسیم
وان دو زلفین سیاه تو بدان شکل دوجیم
از سرپای توام هیچ نیاید در چشم
اگر از خوبی تو گویم يك هفته مقیم
الی آخر القصیده^(۲) »

(۱) یعنی در مدت سلطنت فرخزاد از سنه ۴۴۴ — ۴۵۱

(۲) تاریخ بیہقی طبع طهران ص ۳۸۷ — ۳۹۱

و همو گوید در اواخر کتاب بعد از شرح شکست فاحش سلطان مسعود از
سلاجوقیه در نزدیکی مرو در سنه ۴۳۱ و مراجعت او بفزنه « و در آن زمان که
بغزین باز آمدیم با امیر و کس را دل نمانده بود از صبی این حادثه و خود بس بقا
نبود این پادشاه بزرگ را و من میخواستم چنین که این نامه را^(۱) بدشتم بعد از اینحال
این هزیمت را در معرض خوبتر بیرون آورم و فاضلی بایستی که چند شعر گفتم تا هم
نظم بودی و هم نثر کس را نیافتم از شعراء عصر که درین بیست سال بودند اندرین
دولت تا اکنون [بنی سنه ۴۵۱ بتصریح خود بهیچ در چند ورق بعد] که این
تاریخ اینجار سانیدم از فقیه بوحنیفه ایده الله تعالی بخواستم و وی بگفت و سخت
نیکو گفت و بفرستاد، وَ کُلُّ خَیْرٍ عِنْدَنَا مِنْ عِنْدِهِ، و کار بر این بنامند
و قال من کی خطا کند و اینک در مدت نزدیک از دولت خداوند سلطان
ابو المظفر ابراهیم اطال الله بقاءه و عنایت عالی چندین تربیت یافت
وصلتهای گران است و شغل اشراف ترمک بدو مفوض شد و بچشم خرد بترمک
نبایست نگریست که نخست ولایت اشراف خوارزمشاه التوتاش بود رحمة الله علیه
و قصیده این است

شاه چو دل بر کند ز بزم و گلستان آسان آرد بچنگ مملکت آسان
وحشی چیز است ملک و دانم از آن این کو نشود هیچ گونه بسته بانسان
بندش عدلت و چون بمدل^(۲) بیندیش انسی گردد همه دگر شودش سان
الی آخر القصیده^(۳)، و این قصیده از غرر قصاید است و در غالب کتب
منظور و بر السنه و افواه جمهور مشهور است

(۱) یعنی نامه که بهیچ از جانب سلطان مسعود بارسلان خان پادشاه
ترکستان نوشته است در باب شرح این هزیمت فاحش و در تاریخ مسعودی
طبع طهران ص ۶۳۱ - ۶۳۳ مذکور است، (۲) وفي الاصل بمدش و هو غلط
(۳) تاریخ بهیچ طبع طهران ص ۶۳۳ - ۶۳۶

و از آنچه گذشت معلوم شد که شهرت ابو حنیفه اسکافی بمد از سنه ۴۵۰ یعنی در نصف اخیر قرن پنجم هجری بوده است و سال وفاتش معلوم نشد و عوفی در لباب الالباب ویرا از شعراء سلطان سنجر (سنه ۵۱۱ - ۵۵۲) می‌شمرد و این بسیار مستبعد است چه بنا برین لازم می‌آید که ابو حنیفه اسکافی قریب شصت یا هفتاد سال بصنعت شاعری اشتغال داشته است و این خارج از مقام است و از نوادر سهوهای جمع الفصحاء آنست که اولاً ابو حنیفه اسکافی را با ابو القاسم اسکافی کاتب آل سامان یکی فرض کرده است و حکایتی که مصنف در صفحه ۱۳ - ۱۵ در باره ابو القاسم اسکافی نقل کرده مع آن فیها ما فیها بدو نسبت داده و او را متعاقباً کاتب الپتکین متوفی در سنه ۳۵۴ و نوح بن منصور سامانی متوفی در سنه ۳۸۷ و سلطان مسعود غزنوی متوفی در سنه ۴۳۳ دانسته است و ثانیاً با وجود آنکه وفات ابو حنیفه اسکافی را در سنه ۳۸۶ نوشته (و بتقلید او پاول هورن طبع کنندۀ لغات اسدی نیز همین قول را اختیار نموده) او را از شعراء سلطان ابراهیم غزنوی که از سنه ۴۵۱ - ۴۹۳ سلطنت نمود شمرده است!

ص ۲۸ س ۶ راشدی، جز درین موضع از متن در هیچ يك از کتب تذکره و تاریخ نام این شاعر برده نشده است و اشعار او ظاهراً بکلی از میان رفته است و از بعضی قصاید مسعود سعد سلمان معلوم میشود که راشدی از شعراء دربار سلطان ابو المظفر ظهیر الدوله رضی الدین ابراهیم بن مسعود بن محمود بن محمود غزنوی (سنه ۴۵۰ - ۴۹۲) بوده است از جمله قصیده گفته بوده که مطلعش این است

رونده شخصی قلعه گشاو صفدر پناه عسکر و آرایش معسکر
و مسعود سعد سلمان در مدح سیف الدوله محمود بن سلطان ابراهیم قصیده
بر همین وزن و روی گفته مطلعش این است

همی گذشت بمیدان شاه کشور عظیم شخصی قلعه ستان و صفدر

و در اثناء قصیده در اشارت براشدی و قصیده او گوید

تمام کرد^(۱) نیکی مدحتی چو بستان ز وزن و معنی لاله زلفظ عهر
چنانکه راشدی استاد این صناعت کند فضایل آن پیش شه مقرر
بدیهه گفتست اندر کتابخانه بفر دولت شاهنشاه مظفر
بر آن طریق بنا کرد آن که گوید حکیم راشدی آن فاضل سخنور
« رونده شخصی قلعه گشا و صفدر پناه عسکر و آرایش معسکر »

مفاعان فملائن مفاعان ففع خداگانا امروز راشدی را
رسید شعر شعری و شد بگیتی ز شعر اوست همه شعرهای عالم
چو نثر او نبود نثر پر معانی اگر نباشد پشت روی مصدق
حدیث کردن بی حشو او نگه کن دهنده بی شك افاضل بر آن گواهی
و از قصیده دیگر مسعود سعد سلمان چنان معلوم میشود که ما بین
مسعود سعد سلمان و راشدی کدورت و منافقتی که همیشه ما بین فضلالی
معاصر مسعود است روی داده بوده در خطاب بسیف الدوله گوید
خداگانا دانی که بنده تو چه کرد بشهر غزنین با شاعران چیره زبان
هر آن قصیده که گیتیش راشدی يك ماه جواب گفتم به زان بدیهه هم بزمان
اگر نه بیم تو بودی شها بحق خدای که راشدی را بفکندی ز نام وزنان

(۱) یعنی کردم (۲) کذافی دیوان مسعود و وزن فاسد است یعنی

سه یا چهار حرف زیاد است چنانکه از تقطیع بیت ظاهر میشود

و نباید این راشدی را برشیدی سمرقندی که او نیز در همان عصر بوده و میان او و مسعود سعد سلمان نیز قسایدی مبادله شده است اشتباه نمود چنانکه بعضی ارباب تذکره نموده‌اند،

ص ۲۸ س ۶ ابو الفرج رونی، از مشاهیر شعراء عصر غزنویته است و قصاید وی غالباً در مدح سلطان ابو المظفر ظاهر الدوله رضی الدین ابراهیم بن مسعود بن محمود غزنوی (سنه ۴۵۰ — ۴۹۲) و پسرش سلطان مسعود بن ابراهیم (سنه ۴۹۲ — ۵۰۸) میباشد بنا بر این وی بعد از سنه ۴۹۲ که سال جلوس سلطان مسعود است قطعاً در حیات بوده پس اینکه تنی الدین کاشی وفات او را در سنه ۴۸۹ می نویسد بکلی بی اصل است، و رونی بضم راء مهمله و سکون واو و در آخر نون منسوب است برونه که از توابع لاهور است چنانکه عوفی در لباب الألباب^(۱) گوید «مولد و منشأ او خطه لوهور بود و این خطه بفضل لائناهی او بر سایر بلاد مفاخر و مباهی» و همچنین امین احمد رازی در تذکره هفت اقلیم نیز او را در فصل شعراء لاهور عنوان میکند، در تاریخ گزیده گوید که رونه از قرای خاوران خراسان است و در مجمع الفصحا مسطور است که از قرای نیشابور است و هر دو قول خطا است،

ص ۲۸ س ۶ مسعود سعد سلمان، یعنی مسعود بن سعد بن سلمان برسم زبان فارسی که اسم پسر را بنام پدر یا جد اضافه می کنند بدون اتمام لفظ «ابن» چون محمود سبکتکین و ناصر خسرو و صاحب عماد و ابو علی سینا و غیرهم و این استعمال در عبارات مصنفین قدیم از قبیل تاریخ بهقی و تذکره الأولیاء شیخ عطار و چهار مقاله و لباب الألباب عوفی و طبقات ناصری تألیف منهاج سراج و غیرها بسیار متعارف است،

اصل خانواده مسعود سعد سلمان از همدان و مولد و منشأ وی خود چنانکه فاضل علامه غلامعلی آزاد در سبحة المرجان فی آثار هندوستان

(۱) لباب الألباب طبع پروفیسر برون ج ۲ ص ۲۴۱،

متمرض است و از اشماع خود او نیز استنباط می شود لاهور بوده است نه جرجان
یا همدان یا غزنه چنانکه صاحبان تذکره گفته اند، در یکی از قصاید
حبشیات گوید

ای لاهور و بحک بی من چگونه
بی آفتاب تابان روشن چگونه
تا این عزیز فرزند از تو جدا شد ست
بادرد او بنوحه و شیون چگونه
تو مرغزار بودی و من شیر مرغزار
با من چگونه بودی بی من چگونه
در قصیده دیگر گوید

رسید عید و من از روی حور دلبر دور
چگونه باشم بی روی آن بهشتی حور
چه یاد شهر لاهور و یار خویش کنم
مباد کس که شد از «شهر» و یار «خویش» نفور
در مضمی دیگر گوید

کار اطلاق من چو بسته بماند که همی ایزدش نبگشاید
مر مرا حاجتی همی باشد وز دلم خارش همی زاید
غمی باید از خداوندم که ازو بوی لوهور آید
که همی ز آروزی لوهور جان و دل درتم همی ناید
و این بیت معروف

گر دل بطمع بستم شعرست صناعت

و احققی کردم اصل از همدان است
فقط دلیل این میتواند شد که اصل خانواده ایشان از همدان است
نه اینکه مولد و منشأ او همدان بوده است

دیوان مسعود سعد سلمان مشتمل است بر مدح پنج نفر از سلاطین عزنویه
 اول سلطان ابو المظفر ظهیر الدوله رضی الدین ابراهیم بن مسعود بن سبکتکین
 که از سنه ۴۵۰ - ۴۹۲ سلطنت نمود، دوم سلطان علاء الدوله مسعود بن ابراهیم
 مذکور (از سنه ۴۹۲ - ۵۰۸)، سوم عضد الدوله شیرزاد بن مسعود بن
 ابراهیم مذکور (از سنه ۵۰۸ - ۵۰۹)، چهارم ابو الملوك ارسلان بن مسعود بن
 ابراهیم مذکور (از سنه ۵۰۹ - ۵۱۱)، پنجم سلطان غازی یمن الدوله
 بهرامشاه بن مسعود بن ابراهیم مذکور (از سنه ۵۱۱ - ۵۵۲)، بسیاری از
 قصاید وی در مدح سیف الدوله ابو القاسم محمود بن ابراهیم مذکور میباشد،
 سیف الدوله از جانب پدر بحکومت هندوستان منصوب بود و مسعود سعد
 سلمان در اوایل جوانی که هنوز از هندوستان بغزنین هجرت نکرده و در حبس
 بیست ساله نینتاده بود خود را بسیف الدوله محمود بسته و از ملازمان خاص وی
 گردید و همه جا در غزوات و فتوحات آن شاهزاده بزرگ حاضر بود و در
 رکاب او شمشیر میزد، و از یکی از قصاید وی معلوم میشود که تاریخ تفویض
 حکومت هندوستان بسیف الدوله در سنه ۴۶۹ بوده است، گوید

چو روی چرخ شد از صبح چون صحیفه سم

ز قصر شاه مرا مرده داد باد نسیم

که عز ملت محمود سیف دولت را

ابو المظفر سلطان معظم ابراهیم

فزود رتبت و حشمت بدولت عالی

چو کرد مملکت هند را بدو تسلیم

بنام فرخ او کرد خطبه در همه هند

نهاد بر سر اقبالش از شرف دیهیم

بسال پنجه ازین پیش گفت بوریحان
 در آن کتاب که کردنت نام او تفهیم^(۱)
 که پادشاهی صاحب قران شود بجهان
 چو سال هجرت بگذشت تی و سین و سه جیم

۴۶۹

و این قدیمترین تاریخی است که در دیوان مسعود سعد سلمان دیده میشود پس معلوم میشود که ابتدای ظهور و ترقی او در حدود سنه ۴۷۰ بوده است و تا اوایل سلطنت بهرامشاه زیسته و وفاتش باصح اقوال در سنه ۵۱۵ هجری است و ولادتش علی التحقیق ما بین سنه ۴۳۸ — ۴۴۰ بوده است^(۲) چنانکه مصنف خواهد گفت در حدود سنه ۴۸۰ سلطان ابراهیم در حق پسر خود سیف الدوله محمود بدگمان شده او را بتهمت اینکه قصد آن دارد بمراق نزد ملکشاه سلجوقی رود ناگهان بگرفت و بیست و بزندان فرستاد و ندمای او را نیز بگرفتند و هر یک را بقلمه محبوس نمودند از جمله ایشان مسعود سعد سلمان بود که ده سال تمام در سلطنت سلطان ابراهیم

(۱) کتاب التفهیم لأوائل صناعة التنجیم یکی از تصانیف معروف ابوریحان بیرونی است که در سنه ۴۲۰ آنرا برای ریحانة بنت الحسن خوارزمیه تألیف نموده است و نسخ متعدده از آن در کتابخانهای اروپا موجود است و گویا امنای « اوقاف کتب » در خیال طبع آن باشند

(۲) رجوع کنید برساله که این ضعیف در ترجمه حال مسعود سعد سلمان نوشته ام و جناب استاد علامه برفسور ادوارد برون آنرا بزبان انگلیسی ترجمه نموده و در روزنامه انجمن همایونی آسیائی The Journal of the Royal Asiatic Society سنه ۱۹۰۵ — ۱۹۰۶ درج نموده اند در آنجا بشرح و اشباع تمام اثبات این فقره شده است و این مختصر گنجایش سوق آن دلائل را ندارد؛

در حبس بسر از آنجمله هفت سال در دو قلعه سو و د هك و سه سال در قلعه نای چنانکه خود گوید

هفت سالم بكوفت سو و دهك پس از آنم سه سال قلعه نای بعد از ده سال بشفاعت ابو القاسم خاص از ارکان دولت سلطان ابراهیم از حبس بیرون آمده بهندوستان رفت و بر سر املاك پدر بنشست در این اثنا سلطان ابراهیم وفات نموده پسرش سلطان مسعود بجای او بنشست در سنه ۴۹۲، سلطان مسعود حکومت هندوستان را پسر خود امیر عضد الدوله شیر زاد مفوض نموده و قوام الملك ابو نصر هبة الله پارسی را بسمت پیشکاری او و سپه سالاری قشون هندوستان برگماشت بواسطه دوستی قدیم که ما بین ابو نصر فارسی و مسعود سعد سلمان بود ابو نصر او را بحکومت چالندر از مضافات لاهور مأمور نمود چنانکه در قصیده در خطاب بسطان مسعود بن ابراهیم گوید

ملكا حال خویش خواهم گفت	نيك داتم كه آيدت باور
در جهان هیچ گوش نشنیدست	آنچه دیدست چشم من زغیر
سالم بوده ام چنانکه بود	بچه شیر خواره بی مادر
كه بزاری نشسته ام گریان	جایهائی ز سمج مظلم تر
كه بشختی کشیده ام نالان	بندهائی گران تر از لنگر
بر سر گوههای بی فریاد	شد جوانی من هباو هدر
شعر من باده شد بهر محفل	ذكر من تازه شد بهر محضر
عفو سلطان نامدار رضی ^(۱)	بر شب من فکند نور قر
التفات عنایتش برداشت	بار رنج از تن من مضطر
سوی مولد کشید هوش مرا	یوبه دختر و هوای پسر

(۱) یعنی سلطان رضی الدین ابوالمظفر ظهیر الدوله ابراهیم بن مسعود

چون بهندوستان شدم ساکن بر ضیاع و عمارت پیر پدر
 بنده بو نصر برگماشت مرا بعمل همچو نایبان دگر
 من شنیدم که میر ماضی را بنده بوده والی لوکر
 پس شکفتی نباشد از باشد مادخت قهرمان چالندر
 تا رساند بجشن هر انظمی نقش کرده زمدح یک دفتر
 اندکی پس از آن ابو نصر فارسی مغضوب و گرفتار آمد و مسعود سعد
 سلمان نیز که از جمله عمال او بود مغزول گردید و ثانیاً بجس افتاد
 و قریب هشت یا نه سال این دفعه در حصار صرّاج بسر برد تا بالأخره
 بشفاعت ثقة الملك طاهر بن علی بن مشکان در حدود سنه ۵۰۰ از حبس
 خلاصی یافت در حالی که پیر و شکسته و ضعیف شده بود و بهترین اوقات جوانی
 خود را در قلل جبال و اعماق وهاد در قعر زندانهای تاریک گذرانیده
 از اشغال دیوانی کناره نمود و بقیه عمر را در عزت بسر برد تا در سن
 هشتاد سالگی تقریباً این جهان را بدرود گفت
 نحول شعراء معاصر بر بزرگواری و استادی او معترف بوده و نزد او اظهار
 خضوع و فروتنی می نموده اند عثمان مختاری غزنوی شاعر معروف را در مدح
 او قصیده ایست که بعضی از ابیات آن این است

بر اهل سخن تک ماند میدان	از جای بشد طبع هر سخندان
هر طبع که بر سحر بود قادر	از عجز چو مسحور گشت حیران
خاطر نبرد پی همی بمعنی	فکرت بکشد سر همی ز فرمان
چون جزو بکل باز شد معانی	زی خاطر مسعود سعد سلمان
مخدوم سخن پروران مجلس	سردفتر خوان گستران میدان
طبعش بسخن ده هزار دریا	دستش بسخا ده هزار چندان
ابر هنرش نابدید گوشه	بهر سخنش نا پدید پایان
ای گنج ایادی بهشت کردی	بزم امل از تحفهای احسان

گم کرد عطای تو نام حاتم بر کند لقای تو بیخ حرمان
 هر بیت کم اندیشه تر ز شمرت شد نادره تر تحفه خراسان
 اشعار ترا در جهان گرفتن باشد اثر خاتم سلیمان
 و در تقاضای صله در آخر قصیده گوید

بیرون نتوان شد ز حد قسمت شوگرد فضولی مگرد عثمان
 بسیار غم دل مگوی و شمرت بنویس و بیر پیش خواجه برخوان
 دل در صفت با جلال اوده وز وی صلت با کمال بستان
 و معزّی راست در مدح او

شریف خاطر مسعود سعد سلمان را
 مسخر است سخن چون پری سلیمان را
 نسبیج وحده که نوحله دهد هر روز
 ز کارگاه سخن بارگاه سلطان را
 ز شادی ادب و عقل او بدار سلام
 همه سلامت و سعد است سعد و سلمان را
 اگر دلیل بزرگی است فضل پس نه عجب
 که او دلیل بزرگی است فضل یزدان را

و همو گوید در مدح مسعود سعد سلمان
 تا هست تیغ گلهای در برق ورعد نیسان
 تا هست سوز دلهای در زلف و جمعد جانان

تا با فساد باشد همواره کون عالم
 تا با وعید باشد پیوسته وعد یزدان

در مجلس بزرگان خالی مباد هرگز
 پیرایه بزرگی مسعود سعد سلمان

آن شاعر سخنور کنز نظم او نکوتر

کس در جهان کلامی نشنید بعد قرآن

و نخستین کسی که دیوان مسعود سعد سلمان را جمع آوری نمود سنائی
غزنوی بود و بعضی اشعار شعراء دیگر را نیز سهواً در ضمن آن درج
نموده بود ثقة الملك طاهر بن علی مشکان سنائی را از سهو خود آگاه
نمود سنائی این قطعه را در اعتذار بمسعود سعد سلمان فرستاد

چون بدید این رهی که گفته تو	کافران را همی مسلمان کرد
کرد شعر جمیل تو جمله	چون نُبی ^(۱) را گزیده انسان کرد
چون و لوع جهان بشعر تو دید	عقل او گرد طبع جولان کرد
شعرها را بجماله در دیوان	چون فراهم نهاد دیوان کرد
تا چو دریای موج زن سخت	در جهان در و گوهر ارزان کرد
چون یکی دُر ج ساخت بر گوهر	عجز دزدان برو نگهبان کرد
طاهر این حال پیش خواجه بگفت	خواجه يك نکته گفت و برهان کرد
گفت آری سنائی از سر جهل	با نُبی جمع ژاژ طیبان کرد
دُر و خر مهره در یکی رشته	جمع کرد آننگهی پریشان کرد
خواجه طاهر چو این بگفت رهیت	خجلی شد که وصف نتوان کرد
ليك معذور دار از آنکه مرا	معجز شعرها ت حیران کرد
زانکه بهرجواز شعر تورا	شعر هر شاعری که دستان کرد
بهر عشق بدید کردن خویش	خویشان در میانه پنهان کرد
من چه دانم که از برای فروخت	آنکه خود را نظیر حسان کرد
پس چو شعری بگفت و نيك آمد	داغ مسعود سعد سلمان کرد

(۱) نُبی بضم نون و کسر با کلام خدا و قرآن و مصحف باشد (برهان)

شمر چون در تو حسود ترا جگر و دل چو لعل و مرجان کرد
 سخن عذب سهل ممتنع بر همه شعر خواندن آسان کرد
 چه دعا گویمت که خود هنرت مر ترا پیشوای دو جهان کرد
 این بود مجملی از ترجمه حال مسعود سعد سلمان چنانکه از تتبع اشعار
 خود او بدست آمده است و در فصل دیگر ثانیاً درین موضوع بحث خواهیم
 نمود ان شاء الله تعالی،

ص ۲۸ س ۶-۷ محمد ناصر، مراد جمال الدین محمد بن ناصر علوی
 غزنوی است، او و برادرش سید حسن بن ناصر از مشاهیر شعراء دربار
 سلطان یمن الدوله بهرامشاه غزنوی بوده اند^(۱)،

ص ۲۸ س ۷ شاه بورجا، مراد شهاب الدین شاه علی ابی رجاء الغزنوی
 است وی نیز معاصر بهرامشاه غزنوی بوده است^(۲)،

ص ۲۸ س ۷ احمد خلف، احتمال ضعیف میرود پسر خاف بن احمد
 معروف امیر سیستان مراد باشد و اینکه کنیه خلف بن احمد ابو احمد بوده
 است^(۳) نیز مؤید این احتمال است هرچند در کتب تاریخ پسری احمد نام
 برای او ننوشته اند،

ص ۲۸ س ۷ عثمان مختاری، هو عثمان بن محمد الغزنوی المعروف بالمختاری
 در سنه ۵۴۴ یا ۵۵۴ وفات نمود، در دیوان او مدح چهار نفر از ملوک عصر یافت
 میشود، اول ابو الملوك ارسلان بن مسعود بن ابراهیم بن مسعود بن محمود
 یغزنوی که از سنه ۵۰۹-۵۱۱ سلطنت نمود، دوم برادرش سلطان غازی
 یمن الدوله بهرامشاه (از سنه ۵۱۱-۵۵۲)^(۴)،

(۱) رجوع کنید بلباب الالباب طبع برفسر برون ج ۲ ص ۲۶۷-۲۷۶،

(۲) ایضاً، ص ۲۷۶-۲۸۲، (۳) الآثار الباقیه لابی ریحان البیرونی

ص ۳۳۲، انساب السّمهانی نسخه بریتش میوزیم در نسبت «سجزی»

سوم معزی الدین ارسلانشاه بن کرمانشاه بن قاورد از ملوک سلجوقیه کرمان (از سنه ۴۹۴ — ۵۳۶) ، چهارم ارسلان خان محمد بن سلیمان بن داود بغراخان ابن ابراهیم طغاج خان بن ایلک نصر ارسلان بن علی بن موسی بن ستق از ملوک ترک خانیّه ما وراء النهر (از سنه ۴۹۵ — ۵۲۴) ، و بعضی قصاید او در مدح یکی از ملوک است معروف بعضد الدوله و معلوم نشد این عضد الدوله کیست و مجمع الفصحاء او را حمل بعضد الدوله دیلمی کرده و آن سهوی واضح بل فاضح است چه وفات عضد الدوله دیلمی در سنه ۳۷۲ است یعنی قریب ۱۸۰ سال قبل از وفات مختاری ، و مجمع الفصحاء برای تأیید مدعای خود در بعضی از قصاید مختاری که در مدح معین الدین بن خسرو نامی است نام ممدوح را بدل بمغیث الدین فنا خسرو که نام عضد الدوله دیلمی است نموده و این نوع تصرفات منافی با امانت مؤرخ و تذکره نویس است ،

ص ۲۸ س ۷ مجدد السنائی ، هو ابو المجد مجدود بن آدم السنائی الغزنوی العارف الشاعر المشهور ، وفات او باصح اقوال در سنه ۵۴۵ واقع گردید و جامی در تفحات الانس گوید : بعضی وفات او را در سنه ۵۲۵ نوشته اند ، و این قول بعید از صواب است چه سنائی را در حق معزی که در سنه ۵۴۲ بتیر سلطان سنجر خطا کشته شد مراثنی است از جمله گوید

تا چند معزای معزی که خدایش

زینجا بفلک برد و قبای ملک داد

چون تیر فلک بود قرینش سره آورد

پیکان ملک برد و بتیر فلکی داد

ص ۲۸ س ۸ نجیبی فرغانی ، چنانکه مصنف در ص ۴۶ گفت وی از

شعراء دربار خضر خان بن طغاج خان ابراهیم از ملوک ترک خانیّه ماوراء النهر بوده است و خضر خان در سنه ۴۷۲ جلوس نموده و پس از اندک وقتی

وفات نمود^(۱)،

ص ۲۸ س ۸ عمیق بخاری، شهاب الدین عمیق بخاری در دربار خضر خان
مذکور امیر الشعرا بود و بقول تقي الدین کاشانی در سنه ۵۴۳ وفات
نمود^(۲)،

ص ۲۸ س ۹ رشیدی سمرقندی، ابو محمد عبد الله يا عبد السميع
رشیدی سمرقندی از مشاهیر شعراء دربار خضر خان مذکور بود و او را
با عمیق و مسعود سعد سلمان مناظرات و مشامرات است، مجمع الفصحا
او را باسم «ارشیدی» ذکر نموده و هیچ شاعری بدین لقب در زبان فارسی
معروف نیست،

ص ۲۸ س ۹ نجات ساغر جی، او نیز از شعراء دربار خضر خان بود
و ساغر جی بفتح غین معجمه بعد از الف و سکون راه مهمله از قرای صُفد
است بر پنج فرسنگی سمرقند (معجم البلدان)،

ص ۲۸ س ۹ علی بانیدی و پسر درغوش، ایشان نیز از شعراء دربار
خضر خان بوده اند چنانکه گذشت (ص ۴۶) در میزان الأفكار فی شرح
معیار الأشعار که رساله ایست در عروض تألیف خواجه نصیر الدین طوسی
مستور است که در بعضی از بلاد ایران کلمه درویش را «درغوش» تلفظ نمایند
باغین و واو معدوله، و قریب یقین است که درغوش در اینجا همین کلمه است،

ص ۲۸ س ۱۰ جوهری، ابوالمحامد محمود بن عمر الجوهری الصائغ
الهروی معاصر فرخزاد بن مسعود بن محمود غزنوی است^(۳) که از سنه
۴۴۴ - ۴۵۱ سلطنت نمود،

(۱) تاریخ جهان آرا للقاضی احمد الغفاری، British Museum, Or. 141, f. 133 a.

(۲) رجوع کند نیز بلباب الالباب ج ۲ ص ۱۸۱ - ۱۹۱،

(۳) ایضاً، ج ۲ ص ۱۱۰ - ۱۱۷،

ص ۲۸ س ۱۰ سغدی و پسر تیشه ' معلوم نشد کیستند '

ص ۲۸ س ۱۰ علی شطرنجی ' دهقان علی شطرنجی سمرقندی از معاریف شعراء ماوراء النهر است ^(۱) و در مجمع الفصحا گوید که شاگرد سوزنی بود و سوزنی را در مدح او قصاید است و وفات سوزنی بقول تقی الدین کاشانی در سنه ۵۶۹ بوده است '

ص ۲۸ س ۱۱ استاد منطقی ' منصور بن علی المنطقی الرازی از شعراء صاحب ابن عباد بود ^(۲) و رشید الدین وطواط در حقایق السحر مکرر اشعار او را باستشهاد آورده است '

ص ۲۸ س ۱۱ کیا غضاثری ' ابو زید محمد بن علی الغضاثری الرازی از مشاهیر شعراء و مفاخر عنصری و آن طبقه بوده است وفاتش بقول مجمع الفصحا در سنه ۴۲۶ واقع گردید ' و غضاثری بمعنی کاشی ساز و کاسه گر است منسوب بغضاثر که جمع قیاسی غضاره است و غضاره بفتح غین بمعنی گِل چسبنده سبزی است که از آن ظروف سفالین یعنی چینی و کاشی سازند و آن ظرف را غضار گویند بدون تاء ^(۳) و در مجمع الفصحا غضاری بدون یاء بعد از الف نوشته و آن سهواست چه غضاثری خود در قصیده ' لامیه ' معروف گوید کجا شریف بود چون غضاثری بر تو ز طبع باشد چونانکه زر سرخ و سفال و عنصری در قصیده ' که در جواب این لامیه گفته است گوید

ایا غضاثری ای شاعری که در دل تو

بجز تو هر که بود ناقص آید و نکال ^(۴)

اما این بیت متوجهی، که گوید

چون فرّ شاه ماضی بودست با غضاری

بر من ز مدحت ارجو کان فرّ و جام باشد

(۱) ایضاً ج ۲ ص ۱۹۹ - ۲۰۷ ' (۲) ایضاً ج ۲ ص ۱۶ - ۱۸ ' (۳)

(۳) لسان العرب و تاج العروس (۴) کذا فی مجمع الفصحا (۱)

بلا شك محمول بر ضرورت ضم است

ص ۲۸ س ۱۱ بنادر رازی، «بغم باء عربی و کسر باء فارسی هر دو شنیده شده است معاصر صاحب بن عبّاد و مجد الدوله دیلمی (سنه ۳۸۷ — ۴۲۰) بود و در پهلویات یعنی زبان یکی از ولایات ایران مانند مازندرانی و لوری و کاشی و غیرها اشعار زیبا دارد»^(۱)، مجمع الفصحی وفات او را در سنه ۴۰۱ نویسد و گوید مجد الدوله نیز در همین ایام کشته شد، در صورتی که مجد الدوله در سنه ۴۲۰ مقتول شد، بنا بر این یا وفات بنادر در سنه ۴۰۱ خطاست و باید سنه ۴۲۱ باشد یا آنکه در ذکر قتل مجد الدوله در آن ایام غلط افتاده است

ص ۲۸ س ۱۲ فرخی گرگانی، کذا فی جمیع النسخ، و احتمال میرود که مراد فخرالدین اسعد جرجانی صاحب مثنوی معروف ویس و رامین باشد و فرخی سهواً بجای «فخری» نوشته شده باشد و الله اعلم

ص ۲۸ س ۱۲ لامعی دهستانی، هو ابو الحسن محمد بن اسمعیل اللّامی الجرجانی الدهستانی از شعراء سلطان ملکشاه سلجوقی و وزیر او نظام الملک طوسی بود و معاصر برهانی پدر معزی و آن طبقه از شعرا بوده است

ص ۲۸ س ۱۲ جعفر همدانی، معلوم نشد کیست

ص ۲۸ س ۱۲ در فیروز فخری، در کتاب «محاسن اصفهان» لفضل بن سعد بن الحسین المافروخی که در اواسط قرن پنجم هجری تألیف شده است^(۲) در ضمن تعداد شعرای اصفهان گوید «و من شعراء الفارسیّة [المصريّین] ابو الفضل در فیروز الفخری»

ص ۲۸ س ۱۳ برهانی، امیر الشعراء عبد الملك برهانی نیشابوری پدر معزی

(۱) تاریخ گزیده British Museum, Add. 22, 693, f. 240 a.

(۲) رجوع کنید بص ۱۰۷

معروف است در اوایل سلطنت ملک‌شاه بن ابی ارسلان سلجوقی (سنه ۴۶۵ — ۴۸۵) بقرین وفات نمود^(۱)،

ص ۲۸ س ۱۳ امیر ممزی، و فائش باصح اقوال در سنه ۵۴۲ بود که بتیر سلطان سنجر خطاً کشته شد^(۲)،

ص ۲۸ س ۱۳ ابو المعالی رازی، دهخدا ابو المعالی رازی مدح سلطان غیاث الدین مسعود بن محمد بن ملک‌شاه سلجوقی را می‌نموده است و بقول مجمع الفصحا در سنه ۵۴۱ وفات نمود^(۳)،

ص ۲۸ س ۱۳ عمید کمالی، امیر عمید کمال الدین معروف بکمالی بخارائی از ندمای سلطان سنجر سلجوقی و در غنا و نواختن آلات موسیقی مهارتی بکمال داشت^(۴)،

ص ۲۸ س ۱۳ شهابی، گویا مراد شهاب الدین احمد بن المؤید التیمی السمرقندی است^(۵)، در مجمع الفصحا قصیده چند از او در مدح رکن الدین قلج طغاج خان مسعود نقل کرده است و طغاج خان مذکور از ملوک ترک خانیه ما وراء النهر بود و از سنه ۴۸۸ — ۴۹۴ سلطنت نمود،

ص ۲۸ س ۱۴ قمری گرگانی، هو ابو القاسم زیاد بن محمد القمیری الجرجانی معاصر شمس المعالی قابوس بن وشمگیر بود^(۶) و قابوس بن وشمگیر در سنه ۴۰۳ وفات نمود، و قمری بفتح قاف و میم است،

- (۱) رجوع کنید بس ۴۱ و بحواشی آن، و نیز بلباب الألباب ج ۲ ص ۶۸ که در آنجا سهواً بجای برهانی «ابو الحسن بهرامی» طبع شده است،
- (۲) رجوع کنید بس ۴۰ — ۴۳ (۳) رجوع کنید نیز بلباب الالباب ج ۲ ص ۲۲۸ — ۲۳۶ (۴) ایضا، ج ۱ ص ۸۶ — ۹۱،
- (۵) ایضا، ج ۲ ص ۳۶۲ — ۳۶۷،
- (۶) لباب الالباب ج ۲ ص ۱۹ — ۲۰،

ص ۲۸ س ۱۴ رافعی نیشابوری ' جز در مجمع الفصحاحی دیگر ترجمه
حال او یافت نشد و از آنجا معلوم میشود که معاصر سلطان محمود غزنوی بوده
است '

ص ۲۸ س ۱۴ - ۱۷ کفائی گنجینه و کوسه فالی و پور کله و ابو القاسم
رفیعی و ابو بکر جوهری و علی صوفی ' معلوم نشد کیستند ' ^(۱)
ص ۲۹ س ۲ علاء الدنیا و الدین ' مقصود سلطان علاء الدین غوری
معروف بجهانسوز است ' ^(۱)

ص ۲۹ س ۳ - ۴ آن دو ملک شهریار شهید و ملک حمید ' مراد از دو
ملک یکی قطب الدین محمد بن عز الدین حسین معروف بملک الجبال است و دیگر
برادرش سیف الدین سوری ' و ایشان هر دو برادران سلطان علاء الدین
غوری بودند ' مقر حکمرانی قطب الدین محمد فیروز کوه پای تخت ممالک
غور بود اتفاقاً ما بین او و سایر برادران مناقشتی افتاد و ی از برادران
خشم گرفته بطرف غزنین رفت بهرامشاه غزنوی مقدم اورا گرامی شمرد
پس از مدتی حساد نزد بهرامشاه از وی سمایت نمودند که اموال بذل می کنند
تا مردم بر پادشاه خروج کنند بهرامشاه فرمان داد تا اورا در خفیه شربت
مهلك دادند و این ابتدای ظهور عداوت ما بین خاندان غزنویه و غوریه
بود ^(۲) ' چون این خبر بسمع برادرش سیف الدین سوری رسید لشکری
عظیم فراهم آورده بکین خواستن برادر بغزنین رفت بهرامشاه از پیش او بهندوستان
گریخت و او در غزنین بتخت سلطنت نشست و لشکر غور را اجازت
انصراف داد چون زهستان رسید و بواسطه شدت سرما و برف راههای
غور مسدود شد و رسیدن مدد متعذر گشت اهل غزنین در خفیه بهرامشاه

(۱) رجوع کنید بص ۹۲

(۲) طبقات ناصری طبع کلکته ص ۴۷ - ۴۹

نوشتند و او را بغزنین طلبیدند بهرامشاه مغافصه بغزنین ورود کرده سیف الدین سوری و اتباع او را بگرفت و با فضیحت تمام بکشت^(۱) و این واقعه در سنه ۵۴۴ بود، سلطان علاء الدین غوری را از استماع این حادثه آتش خشم بفلک اثیر زبانه کشید لشکری عظیم از غور و غرجستان فراهم آورده بهزم غزنین در حرکت آمد و قبل الوقت این رباعی را بقاضی القضاة غزنین فرستاد^(۲)

اعضاء ممالك جهان را بدنم جوینده خصم خویش و لشکر شکم
گر غزنین را ز بیخ و بن بر نکم پس من نه حسین بن حسین حسم
و اورا سه کرت با بهرامشاه مصاف افتاد و در هر سه کرت بهرامشاه
شکست خورده بالأخره بهندوستان گریخت و سلطان علاء الدین غزنین را
بگرفت و هفت شبانه روز در آن آتش زد و قتل عام نمود و زنان و اطفال را
اسیر کرد و فرمان داد تا جمیع سلاطین محمودی را از خاک برآوردند و بسوختند
مگر سلطان محمود و سلطان مسعود و سلطان ابراهیم را و درین هفت روز
سلطان علاء الدین بر قصر سلطنت غزنین بشرب و عشرت مشغول بود بعد از
هفت شبانه روز لشکر را فرمان داد تا از قتل و غارت و سوختن دست باز
کشیدند و این ابیات را در مدح خود بگفت و مطربان را فرمود تا در پیش
او در چنگ و چغانه بزدند

جهان داند که من شاه جهانم چراغ دوده عباسیانم^(۳)
علاء الدین خدین بن الحسینم که دائم باد ملک خاندانم

(۱) طبقات ناصری طبع کلکته ص ۱۱۲ - ۱۱۴

(۲) جامع التواریخ British Museum, Ald. 7628, f. 248 b.

(۳) نسب سلاطین علاء الدین غوری چنین است: علاء الدین الحسین

بن الحسین بن الحسن بن محمد بن عباس (طبقات ناصری ص ۲۵ - ۵۴)

چو بر کنگون دولت بر نشینم م یکی باشد زمین و آسمانم
 همه عالم بگردم چون سکندر بهر شهری شهری دیگر نشانم
 بر آن بودم که از باغان بغزین ز تیغ تیز جوی خون برانم
 ولیکن گنده پیرانند و طفلان شاعت میکند بخت جوانم
 ببخشیدم بدیشان جان ایشان که بادا جانشان پیوند جانم^(۱)

پس از آن يك هفته دیگر نیز بمرزا داری دو برادر مشغول شد و صندوقهای
 برادران را بنور برد و در عرض راه تمامت قصرها و عمارات و ابنیه محمود را که
 در آفاق مثل آن نبود خراب کرد و چون بفیروز کوه رسید و خاطرش از انتقام
 خون دو برادر پیاسود این قطعه را بگفت و مطربان را فرمود تا در عمل مزامیر
 آوردند و به شربت و نشاط مشغول گردید

آنم که هست نخر ز عدلم زمانه را
 آنم که هست جور ز بدلم خزانه را
 انگشت دست خویش بدندان کند عدو
 چون بر زه کان نهم انگشتوانه را
 بهرامشه بکینه من چون کان کشید
 کندم بکینه از کمر او گناه را
 بستی خصم گرچه همه رای و رانه بود
 کردم بگرز خرد سر رای و رانه را
 کین توختن بشیخ در آموختم کنون
 شاهان روزگار و ملوک زمانه را
 ای مطرب بدیع چو فارغ شدم ز جنگ
 برگوی قول را و بیار آن ترانه را

(۱) لباب الالباب ج ۱ ص ۳۸ - ۳۹ ' طبقات ناصری ص ۵۴ - ۵۸

دولت جو بر کشید شاید فرو گذاشت

قول منقّی و می صاف مضانه را^(۱)

و این وقایع در سنه ۵۴۵ که سال جلوس سلطان علاء الدین غوری است یا سال بمد از آن یعنی سنه ۵۴۶ واقع گردید، زیرا که بتصریح قاضی منهاج الدین عثمان بن سراج الدین محمد صاحب طبقات ناصری که خود معاصر سلاطین غوریّه بوده است سلطان علاء الدین بمد از فتح غزنین با سلطان سنجر طریق مخالفت آغاز نهاد و سلطان سنجر با او جنگ نموده او را مغلوب و اسیر نمود و گرفتاری سلطان علاء الدین بدست سلطان سنجر باتفاق مورخین و بتصریح مصنف^(۲) که خود در این واقعه در ملازمت سلطان علاء الدین حاضر بوده در سنه ۵۴۷ بوده است^(۳)

ص ۲۹ س ۴ سلطان بهرامشاه از پیش او برفت، صواب همین است است و مطابق است با طبقات ناصری که گوید بهرامشاه از پیش سلطان علاء الدین بهندوستان گریخت و پس از مدتی بغزنین باز گشت و در آنجا وفات یافت، در تاریخ گزیده گوید بهرامشاه پیش از رسیدن سلطان علاء الدین وفات یافت و آن سهواست

ص ۳۰ س ۱۳ فایه المروضیین، اگر اصل نسخه غایه المروضیین نبوده مقصود از عروضین گویا عروض اشعار عرب و عروض اشعار فارسی باشد

ص ۳۲ س ۶ و منقّی برگرفتند، مُنْقَی بِصِفَه اسم مفعول کشمش

(۱) طبقات ناصری ص ۵۸ — ۵۹ (۲) رجوع کنید بص ۶۵ — ۶۷

۸۷ — ۸۸ (۳) ابن الاثیر فتح غزنین را بدست سلطان علاء الدین در سنه

۵۴۷ ذکر میکند و مخالفت سلطان علاء الدین را با سلطان سنجر قبل از

فتح غزنین می داند و هر دو فقره سهواست

است که دانه‌های آنرا بیرون کرده باشند^(۱)،

ص ۳۳ س ۵ جوی مولیان، در باب وجه تسمیه جوی مولیان واقع در بخارا شرحی در تاریخ بخارا^(۲) لابی بکر محمد بن جعفر النرشخی مسطور است و این عبارت آن اینست « ذکر جوی مولیان و صفت او، در قدیم این ضیاع جوی مولیان از آن ملک طغشاده بوده است و وی هر کسی از فرزندان و دامادان خود را حصه داده است و امیر اسمعیل سامانی رحمه الله علیه این ضیاع را بخرد از حسن بن محمد بن طالوت که سرهنگ المستعین بن المعتصم بود و امیر اسمعیل بجوی مولیان سرای و بوستانها ساخت و بیشتر بر موالیان وقف کرد و هنوز وقف است و پیوسته او را از جهت موالیان خویش دل مشغول بودی تا روزی امیر اسمعیل از حصار بخارا بجوی مولیان نظاره میکرد سیاه الکیر مولای پدر او پیش او ایستاده بود او را بغایت دوست داشتی و نیکو داشتی امیر اسمعیل گفت هرگز بود که خدای تعالی سببی سازد تا این ضیاع را از بهر شما بخرم و مرا زندگانی دهد تا بینم که این ضیاع شمارا شده از آنک این ضیاع از همه ضیاع بخارا بقیه ت راست و خوشتر و خوش هوا تر خدای تعالی روزی کرد تا جمله بخرد و بر موالیان داد تا جوی موالیان نام شد و نام جوی مولیان گویند^(۳)،

ص ۳۲ س ۲۲ زین الملك ابو سعد هندو بن محمد بن هندو الاصفهانی، از مستوفیان دیوان سلطان محمد بن ملکشاه سلجوقی بود دشمنان بطمع اموال وی در نزد سلطان محمد از او سعایت نمودند فرمان داد تا

(۱) تحفة المؤمنین لمحمد مؤمن الحسینی طبع طهران در تحت «زیب»

(۲) رجوع کنید بص ۱۱۷،

(۳) رجوع کنید بص ۳۳ - ۳۴،

اورا بدار زدند (سنه ۵۰۶) و دو بیست هزار دینار از اموال وی نصیب اعیان دولت آمد، و زین الملك مذکور در جهل و قات معرفت ضرب المثل بوده است وقتی در سجّل فرمانی نوشت « کذا الاستقرّ و کتب فلان بن فلان » بادخال الف و لام بر فعل ماضی^(۱)،

ص ۳۴ س ۵ - ۶ اندرین بیت از محاسن هفت صنعت است آلتخ، درین کلام چند چیز محل تأمل است، اولاً تعبیر نمودن سه صنعت اول را بلفظ صفت یعنی مطابق و متضاد و مردّف و چهار دیگر را بلفظ مصدر یعنی بیان مساوات و عذوبت و فصاحت و جزالت بغایت رکیک است چه اگر مراد تعداد نفس صنعت است همه باید بلفظ مصدر باشد و اگر غرض شعری است که این صنایع در آن بکار برده شده است تمام باید بلفظ صفت باشد، ثانیاً مطابقه و تضاد را دو صنعت علی حده شمردن بعید از صواب است زیرا که جمع بین ضدّین یا اضداد را که یکی از صنایع معنوی است هم مطابقه نامند و هم تضاد و هم طباق و هم تکافؤ و اینها همه الفاظ مترادفه است برای يك معنی در اصطلاح بدیع، ثالثاً فصاحت را یکی از صنایع شمردن خالی از غرابت نیست چه فصاحت از لوازم نظم و نثر بلغاست نه صنعتی از صنایع بدیع و صفتی زائد که کلام از آن تصاف بدان زیئت گیرد و از عدم آن او را خللی نرسد و هیچ کس را از علمای معانی و بیان نمی شناسیم که فصاحت را یکی از صنایع شمرده باشد،

ص ۳۵ س ۱۲ حاجب علی قریب، علی بن قریب معروف بحاجب بزرگ از بزرگان امراء سلطان محمود غزنوی بود و بعد از وفات سلطان محمود در سنه ۴۲۱ وی امیر ابو احمد محمد پسر کوچکتر و ولی عهد سلطان محمود را در غزنین بتخت

(۱) تاریخ السلجوقیة لعماد الدین الکاتب الاصفهانی مختصراً بقلم البنداری،

طبع هوتسما ص ۹۳، ۱۰۱، ۱۰۵، و تاریخ ابن الاثیر در حوادث سنه ۵۰۶،

سلطنت نشاند و سلطان مسعود در آن وقت باصفهان بود. ما بین دو برادر کار بمنازعت انجامید سلطان مسعود روی بغزنه آورد چون بهرات رسید حاجب بزرگ اعیان لشکر را بموافقت سلطان مسعود باز داشت و سلطان محمد را خلع نمود و در قلعه کوهشیر من توابع غزنه محبوس نمود و در سوّم ذی القعدة سنه ۴۲۱ در هرات بخدمت سلطان مسعود پیوست و در همان روز بفرمان سلطان مسعود او و برادرش حاجب منکیراک را گرفته بزنندگان فرستادند و کان آخر العهد بهما^(۱)،

ص ۳۶ س ۱ سیم از خزینه پیدیه بیرون آید، کلمه خزینه عربی نیست و بعضی صاحبان فرهنگ توجیهات بارده در تصحیح اشتقاق آن نموده‌اند و بنظر این ضعیف اقرب احتمالات بواقع آنست که خزینه اماله «خزانه» است بمعادت فارسی زبانان که الف را قلب بیاکنند چون حبیز و رکیب و احتیز در حجاز و رکاب و احتراز و نحو آن

ص ۳۶ س ۵ امیر خلف بانو، امیر ابو احمد خلف بن احمد بن محمد بن خلف بن الایث الصفاری از ملوک سیستان و از خاندان صفاریه است، مادرش بانو دختر عمرو بن الایث صفاری است و بدین سبب او را خلف بانو نیز گویند باضافه بنام مادر، وی از فضلا و علمای عصر و از اسخیای زمان بوده است دربار او همواره مجمع فضلا و شعرا و علما از هر قبیل بود، بدیع الزمان همدانی و ابو الفتح بستی را در مدح او قصاید غراست و غالب آن اشعار در تاریخ یمنی و یتیمه الدهر ثعالی مسطور است، بفرموده او علماء عصر تفسیری بسیار بزرگ بر قرآن نوشتند و ویرا بیست هزار دینار بر آن خرج رفت عتبی در تاریخ یمنی گوید نسخه آن الان در نیشابور در مدرسه صابونی موجود است، و با این همه فضایل در قساوت قلب تالی نداشت چنانکه پسر خود طاهر را

(۱) تاریخ بهقی طبع طهران ص ۱ - ۶۲، طبقات ناصری طبع

توسط توهّمی که ازو بهمرسانید بدست خود کشت و غسل داد و دفن نمود، و او را با سلطان محمود غزنوی محاربات عدیده دست داد تا بالأخره در سنه ۳۹۳ سلطان محمود با لشکری عظیم بایستاد و حمله برده بلاد او را تمام بتصرف درآورد و او را بگرفت و بجوزجان فرستاد و در آنجا تحت الحفظ روزگار بسر میبرد تا در سنه ۳۹۹ وفات یافت^(۱)، و خلف بن احمد نخست کسی است که محمود غزنوی را بقلب سلطان خواند، در مجمل التّواریخ که کتابی است در عهد سلطان سنجر در سنه ۵۲۰ تألیف شده است و يك نسخه نفیس قدیم مصحّحی از آن در کتابخانه ملّی پاریس موجود است^(۲) گوید و نخست نام سلطنت بر پادشاهان از لفظ امیر خاف ملك سیستان رفت چون محمود او را بگرفت و بغزنین آورد گفت محمود سلطان است و از آن پس این لقب مستعمل شد.

ص ۳۶ س ۱۶ امیر ابو المظفر چغانی، از امراء آل محتاج است و آل محتاج از خانوادهای بزرگ ما وراء النهر بودند و همواره در عهد ملوک سامانیّه و غزنویّه مصدر کارهای بزرگ و مناصب عالی میگشتند ولایت چغانیان در ما وراء النهر مقرّ حکومت ایشان و ابا عن جدّ در اقطاع ایشان بود، شرح اعمال عظام و حروب و وقایع ایشان در کتب تواریخ مشحون است و چون در کتب تاریخ و ادب ذکر ایشان بسیار میشود بی فائده نیست که اسماء چند تن از ایشان را که از کتب متفرّقة التّقاط نموده ایم در اینجا اثبات نماییم.

(۱) تاریخ عتبی طبع دهلی ص ۱۸۵ — ۲۰۸، بئیمه الدّهر ج ۴ ص ۲۰۳، الآثار الباقیة ص ۳۳۲، ابن الاثیر ج ۸، ۹ در مواضع مختلفه، انساب السّمعانی در نسبت «سجزی» و غیرها.

(۲) Bibliothèque Nationale, Ancien fonds persan 62, f 264b

۱ — ابو بکر محمد بن المظفر بن محتاج ، امیر نصر بن احمد سامانی در سنه ۳۲۱ سپهسالاری کل عساکر خراسان و حکمرانی آن سامان را بعهده او موکول نمود و همچنان در آن منصب باقی بود تا در اواخر عمر بعلت مرضی مزمن و طولانی که براو طاری شد وظیفه او را پسرش ابو علی احمد مرجوع داشتند ، در سنه ۳۲۹ وفات نمود و در چغانیان مدفون گردید

۲ — پسر او ابو علی احمد بن محمد بن المظفر بن محتاج ، در سنه ۳۲۷ امیر نصر بن احمد سامانی سپهسالاری و حکمرانی خراسان را که در عهده پدرش بود بوی مفوض فرمود ، در سنه ۳۲۹ بجرجان وری بحرب ما کان ابن کاکی دیلمی وقت و او را بکشت و کاتب او ابو القاسم اسکافی بامیر نصر نوشت امّا ما گان فصّار کاسمه و جرجان و طبرستان و بلاد جبل را با زنجان و کرمانشاهان در تحت طاعت سامانیّه در آورد ، در سنه ۳۳۳ امیر نوح بن نصر بن احمد سامانی او را از حکومت خراسان معزول نمود و بدین سبب فیما بین ابو علی و امیر نوح وحشی دست داد و بتدریج مستحکم گشت ابو علی سر از طاعت سامانیّه باز پیچید و نوح بن نصر را خلع نمود و بر خراسان مستولی شد و بخارارا بگرفت امیر نوح بن نصر بسمرقند گریخت پس از آن تا آخر عمر همواره ما بین او و نوح بن نصر سامانی گاه صلح و گاه جنگ می رفت تا در سنه ۳۴۴ در وباء عامّ ری وفات یافت و بنحوت ریاست از دماغش بدر رفت و جسدش را بچغانیان حمل نمودند ،

۳ — برادرش ابو العباس فضل بن محمد بن المظفر بن محتاج ، در سنه ۳۳۳ از جانب برادرش ابو علی بحکومت بلاد جیل (عراق عجم حالیه) مأمور گردید و دینور و نهاوند را فتح نمود و چون ابو علی از طاعت سامانیّه سر باز زد او با امیر نوح موافقت نمود و در بسیاری از جنگها که امیر نوح با ابو علی نمود سردار عساکر سامانیّه او بود ، در سنه ۳۳۶ او را بتهمت

هوا داری برادر گرفته ببخارا حبس کردند و از آن بعد از حال او چیزی معلوم نیست.

۴ — پسر او ابو المظفر عبد الله بن احمد بن محمد بن المظفر بن محتاج در سنه ۳۳۷ که فیما بین ابو علی و امیر نوح صلح افتاد ابو علی او را بعنوان رهنه صلح ببخارا فرستاد و وی معزز و مکرم در خدمت امیر نوح بسر می برد تا در سنه ۳۴۰ از اسب بر زمین خورده وفات یافت و جسدش را چغانیان نزد پدرش بردند.

۵ — پسر دیگرش ابو منصور بن احمد بن محمد بن المظفر بن محتاج در سنه ۳۴۰ که ابو علی بحکومت خراسان مأمور گشت او را بنیابت خود حکمرانی چغانیان داد و زیاده بر این از حالش معلوم نیست.

۶ — برادر زاده ابو علی ابو المظفر طاهر بن الفضل بن محمد بن المظفر بن محتاج والی چغانیان بود و در سنه ۳۷۷ وفات یافت و ترجمه حالش در لباب الألباب مذکور است (ج ۱ ص ۲۷ — ۲۹) و وی امیری بغایت فاضل و هنرپرور بود و خود شعر گفتی و شاعران را بغایت دوست داشتی و منجیک ترمذی از مداحان اوست.

۷ — نخر الدتوله ابو المظفر احمد بن محمد والی چغانیان که مقصود درین موضع از چهار مقاله اوست 'ظنّ غالب آنت که وی پسر یا نواده ابو علی است' وی ممدوح دقیقی و فرّخی بود، فرّخی در اثناء قصیده داغگاه در خطاب بوی گوید

تا طرازنده مدیح تو دقیقی در گذشت

ز آفرین تو دل آکنده چنان کزدانه نار

تا بوقت این زمانه مرا مدت نماید

زین سبب گر بنگری ز امروز تا روز شمار

هر نبائی کز سر گور دقیقی بر دمد

گر پرسی ز آفرین تو سخن گوید هزار

ص ۳۶ س ۲۰ و درو وصف شعر کرده در غایت نیکوئی، مقصود از وصف شعر ایات اوایل این قصیده است که در آن شعرا بحُلّه تشبیه نموده،
منها

با کاروان حله برفتم ز نیستان با حُلّه تنیده ز دل بافته زجان

با حُلّه فریشم ترکیب او سخن با حُلّه نگارگر نقش او زجان

هر تار او برنج بر آورده از ضمیر هر بود او بجهد جدا کرده از روان

نه حُلّه کز آب مرا و رارسد گزند نه حُلّه کز آتش او را بود زیان

نه رنگ او تپاه کند تربت زمین نه نقش او سیاه کند گردش زمان

تا نقش کرد بر سر هر نقش بر نوشت مدح ابو المظفر شاه چغانیان

بن احمد محمد شاه جهان پناه آن شهریار کشور گیر و کشورستان (کذا)

ص ۳۸ س ۱ مُرّ سله، بصیغه اسم مفعول مؤنث از باب افعال بمعنی

گلو بند است یعنی زیوری که زنان از گلو آویزند (غیاث اللغات)؛

ص ۳۸ س ۲۰ « بر در پرده سرای خسرو پیروز بخت » در جمیع نسخ

دیوان فرخی و تذکره تقی الدین کاشانی همه همین قسم است، مجمع

الفصحی عمداً کلمه خسرو را بدل به « طاهر » کرده و قصیده را در مدح ابو

المظفر طاهر بن الفضل چغانی (عدد ۶ از آل محتاج) دانسته و آن سهواً است؛

ص ۳۸ س ۲۱ مطرّد دیبای زرد، مطرّد بر وزن منبّر بمعنی عَلم

و رایت و درفش است^(۱)؛

ص ۴۰ س ۳ ختملی منسوب است بختلان و آن نام ولایتی است از ماوراء

النهر نزدیک بدخشان و ما بین آن و چغانیان سی فرسنگ است و اسبان خوب

(۱) ذیل قوامیس عرب از دزی؛

از آنجا خیزد و در نسبت بدان خُتلی گویند و عرب این ولایت را خُتَل
گویند بضمّ خاء و فتح تاء مشدّده و بعضی توهّم کرده اند که خُتَلان
و خُتَل دو موضع مختلف است و آن توهّم باطل است و هر دو نام يك
موضع پیش نیست ، مرادی گویند در ذمّ خُتَل و امیر آن

إِيَّهَا السَّائِلُ عَنِ الْحَارِثِ النَّدِ لَوْ عَنْ أَهْلِ وَدَّةِ الْأَرْجَاسِ
عُدَّ مِنْ خُتَلٍ فَخُتَلُ أَرْضٍ عُرِفَتْ بِالذَّوَابِ لَا بِالنَّاسِ

نظامی گویند

سکندر بر آن خنک ختلی نشست ، که چون کوه بنشست و چون برق جست
ازرقی گویند

بیرون فکنده نیزه خطی ز روی دست

و اندر کشیده کرّه ختلی بزیر ران

خاقانی گویند

چو بر خنک ختلی خرامد بمیدان امیر آخرش میرختلان نماید
و ازین ابیات معلوم میشود که همان موضع که اسبان خوب از آنجا خیزد
و شعراء عرب آنرا خُتَل خوانده اند شعراء فارسی آنرا ختلان می نامیده اند
روحی و لوالجی گویند

که بولوالجم ولایت خویش گه بوخش و بکیج و ختلانم

و ازین بیت استفاده میشود که و بخش و کیج و ختلان سه ولایت مجاور
یکدیگر است و عین این فقره را اصطخری در باب خُتَل گویند « اوّل کورة
علی جیحون من وراء النهر الخُتَل و الوخش و هما کورتان غیر انهما مجموعتان
فی عمل واحد » پس خُتَل و خُتَلان بلا تردید يك موضع است ، و دلیل
دیگر آنکه جغرافیایین قدیم عرب چون ابن رسته و ابن خردادبه و اصطخری
و ابن حوقل و مقدسی در ضمن تعداد بلاد ما وراء النهر يك ولایت با هم

خُتَل پیش نشمرده اند و اگر ولایت دیگر باسم ختلان در ما وراء النهر
 میبود هرآینه البته بایستی آنرا نیز ذکر کنند و از طرف دیگر در کتب
 و اشعار فارسی در ما وراء النهر يك ولايت بنام ختلان پیش مذکور نیست
 و اصلاً نام خُتَل برده نشده است و علاوه بر اینها ابن خردادبه گوید
 (ص ۴۰) «و يقال للملك خُتَل ختلان شاه و يقال شیر ختلان» پس واضح
 شد که خُتَل و ختلان يك ولايت پیش نیست و اختلاف فقط در تسمیه
 عرب و عجم است

ص ۴۰ س ۲۲ بحد طوس بدشت تروق، در کتب جغرافی غرب نام تروق
 یافت نشد احتمال قوی می‌رود دشت تروق همان موضع است که اکنون قریه
 طُرُق آنجا واقع است و آن قریه ایست معتبر صاحب پانصد خانوار بر دو
 فرسنگی مشهد رضا علیه السلام و یکی از منازل راه از طهران بمشهد است
 ص ۴۱ س ۱۰ - ۱۱ در آن قطعه که سخت معروفست مرا سلطان
 ملک‌شاه سپرد، قطعه این است نقلا عن العوفي فی باب الألباب^(۱)

يك چند باقبال توای شاه جهانگیر

گردد ستم از چهره ایام سزدم

طغرای نگوکاري و منشور سعادت

نزد ملك العرش بتوقیع تو بردم

آمد چهل و شش ز قضا مدت عمرم

در خدمت درگاه تو صد سال شمردم

بگذاشتم این خدمت دیرینه بفرزند

واندر سفر از عالت ده روز بمردم

(۱) باب الألباب ج ۲ ص ۶۸، در عنوان ترجمه بجای برهانی سهواً

«پهرامی مرخصی» طبع شده است باید ملتفت این خطای فاحش بود

رفتم من و فرزند من آمد خلف صدق

اورا بخدا و بخداوند سپردم

حمد الله مستوفی در تاریخ گزیده^(۱) و دولتشاه سمرقندی در تذکره
الشعراء^(۲) این قطعه را با پاره تحریفات بنظام الملک طوسی وزیر ملکشاه سلجوقی
نسبت داده اند و بجای این بیت

آمد چهل و شش زقضا مدت عمرم

در خدمت درگاه تو صد سال سپردم

این بیت مصنوعی را نقل کرده اند تا مطابق حال نظام الملک طوسی باشد
چون شد زقضا مدت عمرم نود و شش

در حدت نهانند زیک زخم بمردم

و شك نیست که قول مصنف که مشافهه از معزی شنیده است که
این قطعه از آن پدر وی برهانی است بر قول هر کسی دیگر چون حمد الله
مستوفی و دولتشاه سمرقندی و غیرهما مقدم است

ص ۴۱ س ۱۴ جامگی و اجرا ، جامگی بمعنی وظیفه است که اکنون
« مواجب » و « مستمری » گویند ، و اجراء با الف ممدوده در اصل مصدر
است از أجرى علیه جرایه یعنی وظیفه و راتبه برای او مقرر کرد و در
اصطلاح فارسی زبانان بمعنی اصل وظیفه و راتبه و مخصوصاً وظیفه جنسی که
اکنون « جیره » گویند مستعمل شده است

ص ۴۱ س ۲۱ علاء الدوله امیر علی فرامرز ، هو الامیر علاء الدوله علی
ابن ظهیر الدین ابی منصور فرامرز بن علاء الدوله ابی جعفر محمد المعروف بکاکویه
ابن دشمنزیار ، جد وی ابو جعفر کاکویه اولین امراء کاکویه اصفهان و مخدوم
و مرتبی شیخ ابوعلی سینا بوده است ، علاء الدوله امیر علی از قبل سلاطین سلجوقی

(۱) طبع زول گانتن ص ۲۳۰ (۲) طبع برنهور برون ص ۵۹

حاکم یزد و توابع آن بود و در سنه ۴۶۹ ارسلان خاتون دختر جغری بیک عمه سلطان ملکشاه بن اب ارسلان بن جغری بیک را که سابقاً در حبالة خلیفه القائم بامر الله بود تزویج نمود و بدین جهت است که مصنف گوید داماد ملکشاه بود، در سنه ۴۸۸ در محاربه که فیما بین سلطان برکیارق بن ملکشاه و عمش تنش بن اب ارسلان واقع شد و تنش مقتول گشت امیر علی مذکور نیز با تنش کشته شد^(۱)،

ص ۴۲ س ۹ — ۱۰ بر فور مهری بیاوردند صد دینار نشاپوری، مراد از مهر ظاهراً کیسه بوده است سر بسته و مختوم محتوی بر مبانی معین از زر یاسیم، در لباب الألباب^(۲) لنور الدین محمد العوفی گوید « پس ساعی بود غلامان درآمدند و پیش هر یک یکتاه اطلس و مهر زر نهادند » در کتاب المعجم فی معاییر اشعار العجم^(۳) لشمس الدین محمد بن قیس گوید « بعد از چند روز تشریفی خوب و استری نیکو و مهری زر فرستاد »،

ص ۴۳ س ۱۲ برات نیز هزار من غله، لفظ برات که اکنون در عرف اهل دیوان و تجار مستعمل است بمعنی نوشته که بواسطه آن دولت بر خزانه یا بر حکام یا تاجری بر تاجری دیگر حواله وجهی دهد و آنرا بر بروات جمع بندند عربی است و در اصل براءة بهمه قبل از تاء بوده است بمعنی بریء الذمه گردیدن از دین و صواب در جمع آن براءت یا براوات است^(۴)،

ص ۴۳ س ۱۹ طغانشاه بن اب ارسلان، مراد شمس الدوله ابو الفوارس

(۱) تاریخ الساجوقیه لعماد الدین الکاتب الأصفهانی ص ۵۲، ابن الاثیر

در ذیل سنه ۴۶۹ که سموأ بجای ابی منصور فرامرز « ابی منصور بن فرامرز » نوشته شده است، تاریخ جهان آرا British Museum, or, 141, ff. 65 b.—67 a.

(۲) طبع برفسور برون ج ۱ ص ۱۶۹، (۳) British Museum, or.

(۴) ذیل قوامیس عرب از دزی، 2814, f. 166 a.

طغانشاه بن اب ارسلان محمد بن جفری بیک بن میکائیل بن سلجوق است ، در
سلطنت اب ارسلان حاکم خراسان و مقرّ حکومتش هرات بود و ازرقی از مداحان
خاصّ وی بود و در قصاید خود تصریح باسم و لقب و نسب و مقرّ حکومت
او می کند ، از جمله در قصیده گوید

آسمان داد و همت آفتاب تاج و تخت

نور جان میر جفری ^(۱) شمع شاه اب ارسلان

مفخر سلجوقیان صیف امیر المؤمنین

شمس دولت زین مات کفایت شه طغان

در جای دیگر گوید

گزیده شمس دول شهریار زین ملل ستوده کف امم پادشاه خوب خصال
طغانشه بن محمد ^(۲) که خواندش گردون خدایگان عجم آسمان جود و جلال

در قصیده دیگر گوید

ابو الفوارس خسرو طغانشه آن ملکی که آسمان فخار است و آفتاب هنر
چو رایت توبجنبید شها زقلب سپاه ز بیم زرد شود در کف یلان خنجر
بنهره مرّیخ اندر فلک همی گوید زه ای طغانشه ^(۳) اب ارسلان شیر شکر
امادر اینکه پای تخت او هرات بوده در همین قصیده گوید

هری که حضرت شاه تو بود چونان بود کزو ز تقدّم مثل زیب را بهر محضر
دیگر در قصیده معروف که مطامش اینست

خوش و نکو ز پی هم رسید عید و بهار بی نکوتر و خوشتر زیار وز پیرار
یکی ز جشن عجم جشن خسرو افریدون یکی ز دین عرب عید احمد مختار

(۱) یعنی جفری بیک داود بن میکائیل بن سلجوق پدر سلطان اب ارسلان

و جدّ طغانشاه ، (۲) محمد اسم اب ارسلان بوده است ،

(۳) باضافه باسم پدر برسم زبان فارسی یعنی طغانشه بن اب ارسلان ،

در مدیحه گوید

حدیث میر خراسان و قصه توزیع بگفت رودکی از روی فخر در اشعار
 بدانچ داده بُد اورا هزار دیناری بنا و جوب بهم کرده از صغار و کبار
 تو در هری بشی خسروا ببخشیدی زر مدوتر صافی دو بار بیست هزار
 و عجب آنست که این طغانشاه بکلی مجهول الحال است و احدی از مؤرخین
 (بجز مصنف در اینجا) ذکری از او نکرده است و فقط بواسطه اشعار ازرقی است
 که نام او بر السفه و افواه افتاده است و بهمین جهت یعنی بواسطه اغفال مورخین
 هیچ يك از ارباب تذکره بطور تحقیق نشناخته اند که او که بوده و سهوهای غریب
 در باره او کرده اند، بسیاری از ایشان از جمله مجمع الفصحاء^(۱) اورا با طغانشاه بن

(۱) صاحب مجمع الفصحاء برسم معمول خود در تصرف در اشعار شعرا در
 یکی از قصاید ازرقی طغانشه بن محمد رابه «طغانشه بن مؤید» بدل کرده است (ج ۱
 ص ۱۴۵) تا آنکه قصیده صریح در مدح طغانشاه بن مؤید آی ایه باشد، و اینگونه
 تصرفات علاوه بر اغراء بجهل خیانت بودایع متقدمین است چه بدیهی است که
 کتب و مؤلفات و اشعار و خطب متقدمین و دایع گرانبائی است که اسلاف ما آنها را
 بطریق امانت بما سپرده اند ما نیز باید آنها را همچنان دست نا خورده و تصرف
 نا کرده با خلاف خود منتقل نمائیم، و اگر بنا بود که از عهد فردوسی مثلاً تا
 بحال که قریب هزار سال است هر کسی بر حسب دلتخواه و هوای نفس تصرفی
 در اشعار شاهنامه می نمود الآن ازین گنج شایگان و کان گوهر و مرجان که
 بزرگترین افتخار ادبی ایران و ضامن بقای زبان ملی ماست اثری و رسمی نمانده
 بود، و من از یکی از فضلاء ایرانی در پاریس شنیدم که میگفت مرحوم
 والد ما علاوه بر آنکه در جمیع علوم و فضایل تالی نداشت هنری مخصوص داشت
 که هیچکس در آن پای او نمیرسید و آن این بود که هر نسخه خطی از مصنفین
 قدیم که چند ورق از اوّل یا آخر یا وسط آن افتاده بود آنرا بر حوم والد میدادند
 و او در عرض یکدوشب آن چند ورق افتاده را بهمان سبک و اسلوب باقی

مؤید آی ابه (سنه ۵۶۹ — ۵۸۱) که بعد از سلطان سنجر بر خراسان استیلا یافت یکی فرض کرده اند و آن سهو واضح است ، اولاً بدلیل تصریح ازرقی در اشعار خود باسم و نسب او و همچنین تصریح نظامی عروضی در اینجا ، ثانیاً عوفی در لباب الالباب گوید ازرقی بمدت سابق بر ممزی بوده است و وفات ممزی در سنه ۵۴۲ است پس محال است که ازرقی زمان طغانشاه بن مؤید آی ابه را که در سنه ۵۶۹ جلوس نمود دریافته باشد ، ثالثاً یکی از ممدوحین ازرقی امیرانشاه بن قاورد بن جغری بیک بن میکائیل بن سلجوق از شاهزادگان سلجوقیه کرمان است^۱ و وفات امیرانشاه چنانکه خواهد آمد قبل از سنه ۴۷۷ واقع شده است پس چگونه ممکن است ازرقی که معاصر امیرانشاه بوده عصر طغانشاه را که در سنه ۵۶۹ (یعنی بعد از ۹۲ سال دیگر) جلوس نموده درک کرده باشد ؟

دولتشاه سمرقندی در تذکره الشعراء^(۱) و امین احمد رازی در تذکره هفت اقلیم^(۲) و حاجی خلیفه در کشف الظنون در تحت « الفیه » گفته اند که در خاندان سلجوق دو طغانشاه بودند یکی طغانشاه بن مؤید و یکی طغانشاه قدیم ممدوح ازرقی که طغرل بیک خال او بود و مقرر سلطنت او نیشابور بوده است ، و تمام این فقرات کلمه بکلمه خطاست زیرا که طغانشاه بن مؤید آی ابه از خاندان سلجوق نیست ، و طغرل بیک عم پدر طغانشاه بن الب ارسلان است نه خال او ، و نیشابور مقرر سلطنت طغانشاه بن مؤید بوده است نه طغانشاه بن الب ارسلان و مقرر حکومت این اخیر هرات بوده است نه نیشابور و الله الهادی الى الصواب ،

کتاب انشا نموده بکتاب ملحق می ساخت و چنان شبیه بسایر ابواب و فصول کتاب بود که هیچکس از فضلا و علما نمیتوانست تمیز دهد که این اوراق از اصل کتاب است یا ملحق بان ، والله یهدینا الى سبیل الرشاد ،

(۱) طبع پرفسور برون ص ۲۳ ، ۱۱۰

(۲) British Museum, or 203. f 193,

ص ۴۳ س ۲۰ ابو بکر ازرقی، هو ابو بکر زین الدین بن اسماعیل الوراق
الازرقی الهروی پدرش اسماعیل و راق معاصر فردوسی بود و فردوسی در وقت
فرار از سلطان محمود غزنوی چون بهرات رسید بخانه او نزول کرد و مدت ششماه
در منزل او متواری بود^(۱)، از بعضی ابیات او معلوم میشود که نام او جعفر^(۲) بوده
است، در خطاب بطغانشاه بن اب ارسلان سلجوقی گوید

خسروا جانم نژد و تنگدل دارد همی

زیستن در بینوائی بودن اندر یکدری

سرد و سوزان اندر آمد باد آذر مه زدشت

تیره گون شد باغ آزاری ز باد آذری

گر بزور جعفری دستم نگیری خسروا

بینوائیها و سرماها خورم من جعفری

قصاید وی غالباً در مدح دو نفر از شاهزادگان سلجوقیه است یکی شمس
الدوله طغانشاه بن اب ارسلان بن جعفری بیک بن میکائیل بن سلجوق که ترجمه
حاش در حاشیه سابق مذکور شد، دیگر امیرانشاه بن قاورد بن جعفری بیک بن
میکائیل بن سلجوق و قاورد اولین ملوک سلجوقیه کرمان است و امیرانشاه بسلطنت
نرسید لهذا تاریخ وفاتش را مورخین اهمی ننموده ضبط نکرده اند ولی در تاریخ
سلجوقیه کرمان تألیف محمد ابراهیم^(۲) گوید چون سلطان شاه بن قاورد در سنه
۴۷۶ وفات نمود از اولاد قاورد جز تورانشاه بن قاورد کی نمانده بود، پس معلوم
میشود که امیرانشاه بن قاورد مذکور قبل از سنه ۴۷۶ وفات نموده پس عصر ازرقی
فی الجمله معلوم گردید، تقی الدین کاشی وفات ازرقی را در سنه ۵۲۷ می نویسد
و ظاهراً ازرقی اقل از چهل سال زودتر ازین تاریخ وفات نموده است زیرا که اگر
تا این تاریخ در حیات بوده لابد مدتی طویل معاصر معزی بوده است و حال

(۱) رجوع کنید بص ۴۹، (۲) طبع مسیو هوتسماس ۱۸،

آنکه عوفی گوید « ازرقی بدت سابق بر من می بود » دیگر آنکه در دیوان او هیچ ذکری از سلطان ملک‌شاه و سلطان سنجر و وزرا و امرای ایشان نیست و اگر ازرقی تا سنه ۵۲۷ زیسته بودی البته مدح و ثنای آن سلاطین عظیم الشان که همه شعر دوست و فضل پرور بودند در دیوان او مثبت بودی « دیگر آنکه پدر ازرقی چنانکه گذشت معاصر فردوسی بود و وفات فردوسی مدتی قبل از سنه ۴۲۱ واقع شده و مستبعد است که پسر چنین کسی صد و ده سال دیگر (یعنی تا سنه ۵۲۷) در قید حیات باشد « خلاصه از قراین ظاهر میشود که ازرقی قبل از جلوس سلطان ملک‌شاه بن اب ارسلان یعنی قبل از سنه ۴۶۵ وفات نموده و زمان وی را در نیافته است «

ازرقی در تشبیهات غریبه و تخیلات عجیبه و تصویر اشیاء غیر موجوده در خارج بدی طولی داشته و غالب بلکه تمام اشعار او بر همین سبک و اسلوب است « رشید الدین وطواط در حقائق السحر در صنعت تشبیه گوید « و البته بیکو و پسندیده نیست اینکه جماعتی از شعرا کرده اند و می کنند چیزی را تشبیه کردن به چیزی که در خیال و وهم وجود باشد نه در اعیان چنانکه انگشت افروخته را بدریای مشکین که موج او زرین باشد تشبیه کنند و هرگز در اعیان نه دریای مشکین موجود است و نه موج زرین و اهل روزگار از قات معرفت ایشان بتشبیهات ازرقی مفتون و معجب شده اند و در شعر او همه تشبیهات ازین جنس است و بکار نیاید «

بسیاری از صاحبان تذکره و حاجی خلیفه در کشف الظنون تألیف کتاب سندباد نامه و القیه و شافیه را بازرقی نسبت داده اند و این قول خطای محض است « اما کتاب سندباد از قصص و حکایات فرس یا هند است و مدتی طویل قبل از اسلام تألیف شده « مسعودی در مروج الذهب که در حدود سنه ۳۳۲ تألیف شده در باب اخبار هند و ملوک قدیمه آن گوید « ثم ملک بعده کوش فاحدث هند آراء فی الدنیات علی حسب ما رأی من صلاح الوقت وما یحمله من التکلیف

اهل العصر و خرج من مذهب من سلف و كان في مملكته وعصره سند ياذوله كتاب الوزراء السبعة و المعلم و الغلام و امرأة الملك و هذا [هو] الكتاب المترجم بكتاب السندباد « ابو الفرج محمد بن اسحق الوراق المعروف بابن ابی یعقوب النديم در كتاب الفهرست كه در سنه ۳۷۷ هجری تألیف شده و در سنه ۱۸۷۲ مسیحی باهتمام علامه مستشرق فلوگل آلمانی بطبع رسیده است در باب « اخبار المسامرين و الخرفين و اسماء الكتب المصنفة في الأسمار و الخرافات » گوید « فاما كتاب كليله و دمنه فقد اختلف في امره فقيل عملته الهند و خبر ذلك في صدر الكتاب و قيل عملته ملوك الأسكانية و نخلته الهند و قيل عملته الفرس و نخلته الهند و قال قوم ان الذي عمله بزرجمهر الحكيم اجزاء والله اعلم بذلك » كتاب سندباد الحكيم وهو نسختان كبيرة و صغيرة و اختلف فيه مثل اختلف في كليله و دمنه و الغالب والأقرب الي الحق ان يكون الهند صنفته «^(۱)

خواه اصل تألیف سندباد نامه از ایرانیان بوده یا از حکمای هند در هر صورت يك نسخه پهلوی از آن تا زمان سامانیّه موجود بوده است و در عهد امیر نوح بن منصور بن نوح بن نصر بن احمد بن اسماعیل سامانی (سنه ۳۶۶ — ۳۸۷) بفرمان وی خواجه عمید ابو الفوارس قنאוژی آنرا از زبان پهلوی بپارسی ترجمه نمود و این نسخه ظاهراً از میان رفته است « و در حدود سنه ۶۰۰ هجری بهاء الدین محمد بن علی بن محمد بن عمر الظهیری الکاتب السمرقندی که دبیر سلطان طمغاج خان ابراهیم ما قبل آخرین از ملوک خانیّه ما وراء النهر بود ترجمه ابو الفوارس قنאוژی را اصلاح و تهذیب نموده بزبان فارسی فصیح ممزوج بایات و امثال عرب درآورد «^(۲) و ظاهراً ازرقی

(۱) كتاب الفهرست طبع فلوگل ص ۳۰۴ — ۳۰۵

(۲) تا آنجا که این ضعیف میدانم فقط يك نسخه ازین كتاب در لندن در

موزه بریطانیه موجود است و من از روی ان يك نسخه برای خود نویسانیده‌ام

همان ترجمه ابو الفوارس قنوزی را برشته نظم کشیده یا اقلاً در صدد نظم آن بوده است چنانکه ازین آیات مستفاد میشود ، در قصیده در مدح طغانشاه گوید

شهریارا بنده اندر مدحت فرمان تو
گر تواند کرد بنماید ز معنی ساحری
هرکه بیند شهریارا پندهای سندباد
نیک داند کاندرو دشوار باشد شاعری
من معانیهای او را یاور دانش کنم

گر کند بخت تو شاهها خاطر مرا یآوری
و این نسخه نظم ازرقی (اگر فی الواقع از عالم قوه مجتبی فعلیت درآمده بوده) الآن بکلی از میان رفته است و اثری از آن باقی نیست ، و مرتبه دیگر سندباد در سنه ۷۷۶ بنظم رسیده است و ناظم آن معلوم نیست و يك نسخه ازین نظم در کتابخانه دیوان هند (اندیا آفیس) درلندن موجود است^(۱) و این ضعیف آنرا دیده ام نظم آن بغایت سخیف و سست و رکیک است و بهیچ نمی ارزد ،

اما کتاب الفیه و شلفیه آن نیز از کتب قدیمه است و مدتها قبل از عصر ازرقی معروف بوده ، از جمله ابن التمدیم در کتاب الفهرست ص ۳۱۴ در باب « اسماء الکتب المؤلفه فی الباء الفارسی و الهندی و الرومی و العربی » از جمله این دو کتاب را می شمرد « کتاب الألفیه الصغیر و کتاب الألفیه الکبیر » و بهی در تاریخ مسعودی گوید که « سلطان مسعود غزنوی بروزگار

و فقرات متن عیناً از دیباچه آن نقل شده است ،

(۱) رجوع کنید بفهرست کتابخانه دیوان هند تألیف ایته (Ethé)

نمره ۱۲۳۶

جوانی که بهرات میبود پنهان از پدر شراب میخورد پوشیده از ریحان خادم فرود سرای خلوتها می کرد و مطربان می داشت مرد و زن که ایشانرا از راههای نهره نزدیک وی بردندی، در گوشه و باغ عدنانی فرمود تا خانه برآوردند خواب قیلوله را و این خانه را از سقف تاپای زمین صورت کردند صورتهای الفیه از انواع گرد آمدن مردان با زنان همه برهنه چنانکه جمله آن کتاب را صورت و حکایت و سخن نقش کردند امیر بوقت قیلوله آنجا رفت و خواب آنجا کردی و جوانان را شرط است که چنین و مانند این بکنند، خبر این خانه بصورت الفیه سخت پوشیده با امیر محمود نبشتند الخ^(۱)، پس نسبت تألیف اصل این کتاب نیز با زرقي مانند سندباد خطای محض و وهم صرف ناشی از قلت تتبع است و ممکن است از زرقي در آن دستی برده و برای طغانشاه اصلاح و تهذیب نموده باشد والله الموفق للصواب

ص ۴۳ س ۲۱ ابو منصور با یوسف، هو ابو منصور عبد الرشید بن احمد بن ابی یوسف الهروی، ترجمه حال وی در لباب الألباب عوفی مسطور است^(۲) و نظامی عروضی در سنه ۵۰۹ بهرات او را دیده است^(۳)،

ص ۴۴ س ۱۹ سنه اثنین و سبعین و خمسمایه، کذا فی جمیع النسخ و بدیهی است که خمسمایه خطاست و صحیح اربعمایه است بدلیل اینکه اوّل سلطنت ابراهیم غزنوی از سنه ۴۵۱ — ۴۹۲ بود، ثانیاً سلطنت ملکشاه سلجوقی از سنه ۴۶۵ — ۴۸۵ بود، ثالثاً وفات مسعود سعد سلمان در سنه ۵۱۵ یا ۵۲۵ است، رابعاً تألیف چهارم مقاله در حدود سنه ۵۵۰ است، بنا بر این محال است که این واقعه در سنه ۵۷۲ روی داده باشد، علاوه بر این نظامی عروضی در همین فصل گوید که سلطان ابراهیم غزنوی از دنیا برفت و مسعود

(۱) تاریخ بهرقی طبع طهران ص ۱۱۶ باختصار

(۲) لباب الألباب ج ۲ ص ۶۱، (۳) رجوع کنید بص ۴۴

سعد سلمان را در زندان بگذاشت و مدت حبس او بسبب قربت سیف الدولة محمود بن سلطان ابراهیم دوازده سال بود، و چون وفات سلطان ابراهیم باتفاق مورخین^(۱) در سنه ۴۹۲ است پس اگر مسعود سعد سلمان دوازده سال در حبس بوده تا او از دنیا رفته است واضح است که باید حبس او در سنه ۴۸۰ باشد نه ۴۷۲، بنابراین یکی از دو احتمال را باید قبول کنیم یا گوئیم که صواب در عبارت متن سنه «ثمانین و اربعمائة» است یا آنکه قول نظامی عروضی که سلطان ابراهیم از دنیا رفت و مسعود سعد سلمان را در زندان بگذاشت خطاست، و احتمال دوم اقرب بصواب است چه صریح اشعار مسعود سعد سلمان خود آنست که سلطان ابراهیم پس از ده سال حبس او را عفو کرد و از زندان خلاصی بخشید و او بهندوستان رفت و در آنجا بحکومت چانددر منصوب گردید (رجوع کنید بایات رائیه ص ۱۴۶ — ۱۴۷)؛

ص ۴۵ س ۲ او را بوجیرستان بقلعه نای فرستادند، وجیرستان بتحقیق معلوم نشد کجاست، و تعیین موضع قلعه نای نیز در هیچ جایافت نشد مگر در کتاب نزهة القلوب الحمد لله المستوفی القزوینی که در فصل «ربع مرو شاهجان» آنرا ذکر نموده فقط گوید «قلعه نای محبس مسعود سعد سلمان است»، نظامی عروضی و سایر ارباب تذکره محبس مسعود سعد سلمان را از ابتدا تا انتها قلعه نای دانسته اند و آن سهواست و صحیح چنانکه از اشعار خود مسعود سعد سلمان در مواضع عدیده استنباط میشود آنست که وی دو مرتبه بحبس افتاد کرت اول ده سال در عهد سلطان ابراهیم هفت سال از آن در دو قلعه سو و دهك و سه سال دیگر در قلعه نای، و کرت ثانی در عهد سلطان مسعود بن ابراهیم هفت یا هشت سال در قلعه مرنج، خود گریب هنگامی که بقلعه مرنج محبوس بوده،

(۱) مگر ابن الاثیر که سهواً در سنه ۴۸۱ می نویسد

هفت سالم بگرفت سو و دهك پس از آنم سه سال قلعه نای
در مرنجم کنون سه سال و بود که بپندم درین چو دوزخ جای
و دهك منزلی است از منازل ما بین زرَنجِج پای تخت سیستان و بُست
که در حدود زابلستان یعنی ملک غزنه است^(۱) و مرنج در برهان قاطع
گوید قلعه ایست در هندوستان و سو معلوم نشد کجاست

ص ۴۵ س ۱۰ این اشعار بر آن پادشاه خواندند و او بشنید که بر هیچ موضع
او گرم نشد، سلطان ابراهیم غزنوی خود قبل از رسیدن به سلطنت مدت
سیزده سال در قلاع بزغند و نای محبوس بوده است این است که حبس ده ساله
مسعود سعد سامان در نظر او چندان غریب و خارج از معتاد نمی آمده است
ابو حنیفه اسکافی گوید در قصیده در مدح او^(۲)

بی از آن کآمد ازو هیچ خطا از کم و بیش

سیزده سال کشید او ستم دهر ذمیم

سیزده سال اگر ماند در خلد کسی

بر سیل حبس آن خلد نماید چو جحیم

سیزده سال شهنشاه بماند اندر حبس

کز همه نعمت گیتیش یکی صبر ندیم

ص ۴۵ س ۱۱ و از دنیا برفت و آن آزاد مرد را در زندان بگذاشت

گفتیم که این فقره سهواست از نظامی عروضی (رجوع کنید بص ۱۷۹)

ص ۴۵ س ۱۱ - ۱۲ و مدت حبس او بسبب قربت سیف الدوله دوازده

سال بود، این نیز سهواست و صحیح ده سال است (رجوع کنید بص ۱۷۹)

ص ۴۵ س ۱۲ - ۱۳ ابو نصر پاریسی، قوام الملك نظام الدین ابو نصر

(۱) اصطخری ص ۲۴۹ - ۲۵۰، ابن حوقل ص ۳۰۵، مقدسی ص ۵۰

(۲) تاریخ یبقی طبع طهران ص ۳۸۹ - ۳۹۰

هبة الله الفارسی از اعیان دولت سلطان ابراهیم و سلطان مسعود بن ابراهیم
غزنوی بود و در زمان سلطان مسعود که پسرش عضد الدوله شیرزاد حاکم
هندوستان گردید ابو نصر فارسی نایب و سپه سالار او بود چنانکه مسعود
سعد سلمان گوید

خواجه بو نصر پارسی که جهان هیچ همتا نداردش ز مهان
شاهرا بوده نایب کاری کرده شغل سپاه سالاری
سر همت بلند باد بدو شادمان شاه شیرزاد بدو
و بسابقه محبتی که در بین بوده ابو نصر فارسی مسعود سعد سلمان را
حکومت چالندر از بلاد هند فرمود^(۱) پس از مدتی بسعایت ابو الفرج (معلوم
نیست ابو الفرج رونی یا غیر او) ابو نصر فارسی مغضوب سلطان مسعود
گردید چنانکه گوید

بو الفرج شرم نایدت که بجهد بچنین حبس و بندم افکندی
و یزچنین قوتی تراست که تو « پارسی » را کفی شکاوندی
و بستگان او نیز هر یک بمقوبتی مبتلی گردیدند از جمله مسعود سعد سلمان
بود که هشت سال در حصار مرغ مجبوس گردید و وفات ابو نصر پارسی
در عهد ارسلانشاه بن مسعود بن ابراهیم (سنه ۵۰۹ - ۵۱۱) واقع گردید^(۲)
چنانکه مسعود سعد سلمان در خطاب بارسلانشاه گوید

و نصر پارسی ملکا جان بتو سپرد زیرا سزای مجلس عالی جز آن نداشت
ص ۴۵ س ۱۳ هشت سال، علیقلی خان داغستانی متخلص بواله صاحب
ریاض الشمره و مرحوم رضا قلیخان در مجمع الفصحاء کلمه هشت را در این موضع

(۱) رجوع کنید بایات رائیه ص ۱۴۶ - ۱۴۷

(۲) برای بقیه ترجمه ابو نصر پارسی رجوع کنید بلباب الألباب

ج ۱ ص ۷۱ - ۷۲

بتهصحیف « یست » خوانده‌اند و نوشته‌اند که « مسعود سعد سلمان دوازده سال در عهد سلطان مسعود در حبس بود که مجموع سی و دو سال باشد » و ملاحظه نکرده‌اند که تمام مدت سلطنت مسعود هفده سال پیش نبود چگونه مسعود سعد سلمان یست سال در سلطنت او محبوس بوده است، و در جمیع نسخ چهار مقاله در کمال وضوح « هشت » نوشته شده است.

ص ۴۵ س ۱۵ ثقة الملك طاهر علی مشکان، ثقة الملك طاهر بن علی ابن مشکان وزیر سلطان مسعود بن ابراهیم بود^(۱) و شعراء عصر را از قبیل مسعود سعد سلمان و ابوالفرج رونی و مختاری غزنوی و سنائی غزنوی در حق وی مدایح غراست، و وی برادر زاده ابو نصر منصور بن مشکان دبیر معروف سلطان محمود و سلطان مسعود و مصنف کتاب « مقامات بو نصر مشکان » و استاد ابو الفضل بهقی صاحب تاریخ مسعودی است و تقریباً صفحه از تاریخ بهقی از ذکر او خالی نیست و وفات وی یعنی بو نصر مشکان در سنه ۴۳۱ واقع گردید^(۲).

ص ۴۵ س ۲۰ — ۲۳ « و از سلطان عالم غیاث الدینیا و الدین محمد ابن ملک‌شاه بدرهمدان در واقعه امیر شهاب الدین قتلش الب غازی که داماد او بود بنخواهر شنیدم آخ » نظامی عروضی را درین دو سطر پنج شش غلط تاریخی دست داده و ناچار اوّل باید خلاصه واقعه قتلش را ذکر کنیم تا مطلب روشن گردد.

شهاب الدوله قتلش بن اسرائیل بن سلجوق پدر سلیمان بن قتلش جد

(۱) لباب الالباب ج ۲ ص ۲۴۶، (۴) برای ترجمه ابو نصر مشکان رجوع کنید بالوای بالوفیات لصلاح الدین خلیل بن ابیک الصفدی نسخه بریتش میوزیم Add. 23,359, f. 15. وابن الأثیر در حوادث سنه ۴۳۱، و ذیل یتیمه الدهر موسوم بتممة الیتیمه للشمالي نفسه ونسخه کتابخانه

ملی پاریس Arab. 3308, ff. 569a.—571a.

اعلاى ملوك سلجوقيه روم و پسر عم طغرل بيك بن ميكائيل بن سلجوق مؤسس سلجوقيه عراق است ، در سنه ۴۵۶ قتلش بر پسر عم خود سلطان اب ارسلان سلجوقى خروج نمود و بالشكرى گران برى آمد اب ارسلان نيز از نيشابور با جمى عظيم بهمان موضع فرود آمده جنگ بين فریقین در پیوست لشكر قتلش منہزم شد و قتلش را در میان میدان بر روی زمین مرده یافتند و معلوم نشد که باجل طبعی وفات کرده یا بدست کسی کشته شده است ، اب ارسلان پس از آن بدون منازع در سلطنت مستقر گردید^(۱) ،

اما خطاهای نظامی عروضی : اولاً غياث الدین محمد بن ملکشاہ هفده سال بعد از قتل قتلش متولد گردید (تولد او در سنه ۴۷۳ و قتل قتلش در سنه ۴۵۶ است) پس چگونه ممکن است که با او جنگ کرده باشد ، ثانياً قتلش بن اسرائیل بن سلجوق پسر عم جد پدر سلطان محمد بن ملکشاہ بن اب ارسلان بن چغری بيك بن ميكائيل بن سلجوق بود نه داماد او بخواہر ! ثالثاً لقب قتلش شهاب الدوله بود نه شهاب الدین ، رابعاً نام او او قتلش فقط بود نه قتلش اب غازى ، خامساً واقعه قتلش در رى بود نه در همدان ، سادساً نظامی عروضی که در حدود سنه ۵۵۰ این کتاب را تألیف نموده ممکن نیست که در سنه ۴۵۶ یعنی صد سال قبل از تألیف کتاب در واقعه قتلش بنفسه حضور بهرسانیده باشد ،

منشأ این همه خلط و خطا در این مسئله که نظامی عروضی خود ادعای سماع شفاهی می کند معلوم نیست ، و ظاهراً یکی از مطالعه کنندگان درین موضع از کتاب دستی برده و عبارت را تحریف نموده و بعضی کلمات زیاده و نقصان نموده است ، در هر صورت چند تن از مشاهیر اشخاص که

(۱) تاریخ السلجوقيه لعماد الدین الأصبهانی ص ۲۸ ، ابن الأثير در

حوادث سنه ۴۵۶ ، تاریخ گزیده ص ۲۰۶ ، غيرها من كتب التواريخ ،

در ازمنه مختلفه تاریخ میزیسته اند و بعضی قریب پنجاه سال متأخر از مصنف بوده اند درین حکایت با یکدیگر مخلوط شده است، یکی شهاب الدوله قتلش که تقریباً صد سال قبل از تألیف این کتاب میزیسته و در سنه ۴۵۶ کشته شد، دیگر آلب غازی که خواهر زاده سلطان غیاث الدین محمد غوری بود و در سنه ۶۰۰ بدر هرات در جنگ با سلطان محمد خوارزمشاه وفات کرد^(۱)، و نام «غیاث الدین محمد» مشترک است بین دو پادشاه یکی غیاث الدین محمد بن ملکشاه که در سنه ۵۱۱ وفات یافت و در این صورت با شهاب الدوله قتلش ربط پیدا میکند چه هر دو از سلجوقیان بودند، و دیگر غیاث الدین محمد بن سام غوری که در سنه ۵۹۹ وفات یافت، و در این صورت مناسبت با «آلب غازی» پیدا میکند چه آلب غازی خواهر زاده او بود (نه داماد او بنخواهر)،

ص ۴۶ س ۴ ملک خاقانیان، ملوک خاقانیان که ایشان را در کتب تاریخ آل خاقان و خانیّه و ایلک خانیّه و آل افراسیاب نیز نام برده اند سلسله بودند از ملوک ترک مسلم که قریب دویست و سی سال (از حدود سنه ۳۸۰—۶۰۹) بعد از سامانیان و قبل از مغول در ما وراء النهر سلطنت کردند و دولت سامانیّه را از ما وراء النهر ایشان منقرض نمودند و طاقت خود بدست خوارزمشاهیّه منقرض شدند، این سلسله بر حسب اختلاف اوقات گاه مستقل بودند و گاه باجگذار سلجوقیّه و گاه باجگذار قراخانیان ماوراء النهر^(۲) و گاه باجگذار خوارزمشاهیّه،

تاریخ این طایفه درست معلوم نیست و آنچه در باب ایشان در کتب تواریخ نگاشته اند ضعیف و ناقص و متناقض است و دو تن موافق یکدیگر ننوشته اند، ابتداء ظهور دولت ایشان محقق نیست در چه زمان بوده و چه

(۱) لباب الألباب ج ۱ ص ۳۳۱

(۲) رجوع کنید به ۱۱۲—۱۱۳

وقت اسلام اختيار نموده اند ، نخستين كسى از بشان كه نامش در تاريخ ظاهر ميشود هرون بن سليمان معروف ببغراخان ايلك و ملقب بشهاب الدوله است كه در سنه ۳۸۳ بخارارا فتح نمود^(۱) ، جانشين او شمس الدوله نصر^(۲) بن على بن موسى بن ستق معروف بايلك خان در سنه ۳۸۹ ثانياً بخارارا فتح کرده. دولت آل سامان را در ما وراء النهر منقرض نمود^(۳) ، آخرين پادشاه اين سلسله نصره الدين قليج ارسلان خاقان عثمان بن قايچ طمغاج خان ابراهيم^(۴) است كه در سنه ۶۰۹ بدست سلطان علاء الدين محمد خوارزمشاه كشته شد و ممالك ما وراء النهر بتصرف خوارزمشاه در آمد^(۵) ،

ظاهراً اوّلين كسى كه تاريخ اين طايفه را نوشته است امام شرف الزمان مجد الدين محمد بن عدنان الشّير خنكّى^(۶) خال نور الدين محمد عوفى صاحب لباب الألباب و جوامع الحكايات است و آرا بنام سلطان قليج طمغاج خان ما قبل آخرين از ملوك اين طايفه موشح نموده ، حاحى خليفه در كشف الظنون گويد : تاريخ تركستان لمجد الدين محمد بن عدنان الفه لطغاج (ظ - طمغاج) خان من ملوك حتاى (كذا) ذكر فيه امم الترك و غرائب تركستان ، عوفى در باب هفدهم از قسم چهارم از جوامع الحكايات كه در حدود سنه ۶۳۰ تأليف شده است فصلى از آن نقل ميكند و از آن معلوم ميشود كه عوفى فعلاً آن كتاب را ديده بوده است گويد : مجد الدين محمد عدنان

(۱) رجوع كنيد بص ۱۲۱ - ۱۲۲ ، (۲) ابن الأثير سهواً ابو نصر

احمد نوشته است ، (۳) رجوع كنيد بص ۱۲۲ - ۱۲۳ ،

(۴) ترجمه حال اين دو پادشاه در لباب الألباب مسطور است ج ۱ ص

۴۲ - ۴۶ ، (۵) ابن الأثير در ضمن حوادث سال ۶۰۴ ، وجهانگشاي جوينى

Bibliothèque Nationale, Supplément persan 205, f. 92 b. — 93 b.

و جهان آرا British Museum, or. 141, f. 134 b.

(۶) ترجمه حال او در لباب الألباب ج ۱ ض ۱۷۹ - ۱۸۱ مذکور است ،

رحمه الله بجهت سلطان ابراهیم طمناج خان تاریخی می ساخت و ذکر ملوک ترکان مستوفی تقریر می کرد در آنجا مطالعه افتاده است که یکی از پادشاهان ترکستان که نام او بلخ (کذا) بود با پادشاهی از پادشاهان ایران مصاهرتی کرد نام آن پادشاه حسوبه (کذا — حسوبیه ؟) بود و چون پادشاه ایران صدق کریمه ترکستان می فرستاد هدایا و تحف بی شمار بود و از جمله غلامی زنگی بود و آن در میان ترکستان اعجوبه می نمود که ایشان هرگز بر آن صورت و هیأت و لون آدمی ندیده بودند و پیوسته آن غلام را در مجلسهای انی خود حاضر کردند و آن زنگی را قوتی و شجاعتی و زیرکی عظیم بود و بدان سبب [دل] پادشاه را صید کرد تا او را از جمله مخصوصان خود گردانید و حال او ترقی کرد و اسباب حرمت و حشمت و امکان او قوی شد تا وقتی فرصتی یافت و بر پادشاه هجوم کرد و ناگاه او را بکشت و ملک فرو گرفت و بر بیشتر از ممالک ترکستان غالب شد و او را قرا خان گفتندی و آن نام در زمین ترکستان مشهور شد و ابتداء آن نام از آنجا بود و السلام^(۱) » و این کتاب گویا بکلی از میان رفته است و اثری و نشانی از آن باقی نیست^(۲) ،

(۱) Bibliothèque Nationale, Supplément persan 906, f. 340b.

(۲) در فهرست کتابخانه لیدن در هلاند ج ۳ ص ۹ کتابی را باسم تاریخ خطای ذکر میکنند و آنرا نسبت بمحمد بن عدنان مذکور میدهد پس از آن گوید « این کتاب بسلطان سلیم خان عثمانی که از سنه ۹۱۸ — ۹۲۶ سلطنت نمود تقدیم شده است » و بدیهی است که محال است این کتاب همان تاریخ محمدالدین محمد بن عدنان باشد چه محمد بن عدنان بتصریح عوفی در لباب الالباب (ج ۱ ص ۴۴) در سنه ۵۹۷ در حیات بوده است و منشأ سهو مصنف فهرست لیدن اسم « تاریخ خطای » است که در پشت نسخه مسطور بوده و او نیز همین اسم را در کشف الظنون نجس نموده و یافته بدون رجوع

برای اطلاع اجمالی از تاریخ این طبقه باید رجوع کرد :
اولاً، بتاریخ ابن الاثیر و ابن خلدون که شذراتی متفرق از تاریخ این
طایفه که در غایت پریشانی و اضطراب است نوشته اند،

ثانیاً، تاریخ نفیس جهان آرا تألیف قاضی احمد غفاری که فصل جامع
مفیدی در خصوص ایشان نوشته هرچند چیز تازه اضافه بر تاریخ ابن الاثیر
و ابن خلدون ندارد ولی حسنش در این است که در یکجا جمع است^(۱)،

ثالثاً، تاریخ عام مفصلی موسوم بمجمع التواریخ که نام مصنف آن معلوم
نیست و دو جلد از آن که در سنه ۱۲۷۶ برای کتابخانه شاهزاده بهاء الدوله
بهمن میرزا بن فتحعلی شاه در طهران استنساخ شده است در کتابخانه ملی پاریس
موجود است، در یکی از آن دو جلد در ذیل عنوان « ذکر حکومت آل افراسیاب »
فصل جامعی در تاریخ این سلسله در هفت صفحه بزرگ مسطور است^(۲)،

رابعاً، میجیر راورتی در ترجمه طبقات ناصری بانگامی (ص ۹۰۰ —
۹۱۱) شرحی در باب تاریخ این طایفه از کتب متفرقه جمع نموده است که غث

باصل کتاب، پس از تحقیق معلوم شد که نسخه لیدن سفر نامه ایست بچین
تألیف تاجری سید علی اکبر نام و ملقب بخطائی که در سنه ۹۲۲ بنام
سلطان سلیم خان عثمانی تألیف نموده است، و مسیو شفر یک نسخه از
روی نسخه اصل که در اسلامبول میباشد نویسانیده و در کتابخانه ملی
پاریس موجود است و نسخه لیدن عین نسخه شفر است بی کم و زیاد، رجوع
کنید نیز بفهرست در صد ص ۱۰ نمره ۶۱، و بمظان ذیل

Quatremère, Notices et extraits, tome XIV, p.10, Schefer, Mélanges
orientaux, p. 32 et suiv.

(۱) British Museum, or 141, f. 132 a. — 134 b.

(۲) Supplément persan 1891, f. 132 b.—136 a.,

و سمن و صحیح و سقیم در آن مختلط است^(۱)،

خامساً — 'سر هنری هورث در روزنامه انجمن هابیونی آسیائی منطبعة لندن سال ۱۸۹۸ مسیحی ص ۴۶۷ — ۵۰۲ فصل جامع مفید مشروحي از اقوال مورخین عرب و از کتابی ترکی که از ترکستان شرقی بدست آورده موسوم «بتذکره بغراخان» جمع کرده و بالنسبه از تمام ماخذ متقدمه بهتر و منقح تر و صحیح تر و جامع تر نوشته است^(۲)،

سادساً، شذراتی متفرق که در تاریخ عینی و تاریخ بهی و تاریخ بخارم لائرشخی و تاریخ السلجوقیه لعماد الدین الکاتب الأصفهانی و تاریخ السلجوقیه لابی بکر الراوندی و جهانگشای جوینی و لباب الألباب عوفی و جوامع الحکایات همو و طبقات ناصری و همین کتاب یعنی چهارمقاله و غیرها در باب تک تک از ملوک این طایفه یافت میشود، چه تاریخ این طبقه از ملوک از ابتدای ظهور دولت ایشان تا انقراض آن با تاریخ سلاطین غزنویّه و سلجوقیه و خوارزمیه جدا مخلوط و ممزوج است و پیوسته ایشان را با طبقات ثلثه سلاطین مذکوره محاربه و مصالحه و اختلاف و اختلاط و انقطاع و ارتباط بوده است، کسی که تاریخ این طایفه را خواهد نوشت او را تتبع تام در تواریخ سلاطین مذکوره که معاصر ایشان بودند ناگزیر است،

سابعاً از قصاید بعضی شعرا که معاصر و مدّاح ایشان بوده اند با تتبع و تصفح دقیق بعضی معلومات مفیده بدست توان آورد چون رشیدی سمرقندی و مختاری غزنوی و سوزنی سمرقندی و رضی الدین نیشابوری و عمیق بخاری و شمس طبسی و غیرهم،

(۱) The *Tabaqat-i-Nàsiri*, Translated from the Persian by Major H. G. Raverty, London, 1873 — 1881.

(۲) Sir Henry Howorth's article on the *Afrasyabi Turks*, in the *Journal of the Royal Asiatic Society*, 1898, pp. 467 — 502

و باید دانست که در هیچ يك از مآخذ مذکوره ذکرى از قلع طمفاج خان ابراهیم ماقبل آخرین از ملوک خانیّه نشده است و هیچ کس او را نمى شناخته و لباب الألباب عوفى فقط کتابى است که ذکرى از او نموده و ترجمه حالى از او منمقد ساخته است ، و پادشاه مذکور از ملوک علم دوست هنر پرور بوده و بعضى کتب علمیه و ادبیّه بنام او تألیف شده است از جمله تاریخ ملوک ترکستان لمجد الدین محمد بن عدنان مذکور ، و انشاء سندباد ابهاء الدین الظهیرى السمرقندى (ص ۱۷۶) و اعراض الریاسة فى اغراض السیاسة له ایضا که يك نسخه از آن در کتابخانه لیدن محفوظ است ^(۱) ، و سمع الظهیر فى جمع الظهیر له ایضاً ^(۲) ، و یکی از فحول شعرا یعنی رضى الدین نیشابورى که معاصر او بوده مآثر و مکارم او را در دفترایام مآخذ نموده است ،

ص ۴۶ س ۴ سلطان خضر بن ابراهیم ، هو خضر خان بن طمفاج خان ابراهیم ابن نصر ارسلان المعروف بابلك بن علی بن موسى بن ستق ، بعد از وفات برادرش شمس الملك نصر بن ابراهیم در سنه ۴۷۴ خضر خان بجای او بر تخت سلطنت ما وراء النهر بنشست و بعد از اندك مدتی وفات یافت ^(۳) ،

ص ۴۷ س ۱۷ ببعد ، این حکایت فردوسى را بعینها از اوّل تا آخر محمد بن حسن بن اسفندیار در تاریخ طبرستان که در حدود سنه ۶۱۳ یعنی قریب شصت سال بعد از تألیف چهار مقاله تألیف شده است از مصنف باسمه و القابه نقل کرده است و این قدیمترین موضعی است که از چهار مقاله چیرى در آن

(۱) فهرست کتابخانه لیدن ج ۳ ص ۱۴ ، حاجى خلیفه در باب الف ، لباب الألباب ج ۱ ص ۹۱ ، (۲) لباب الألباب ج ۱ ص ۹۱ ، حاجى خلیفه در باب سین ،

(۳) تاریخ جهان آرا ، British Museum, or. 141. f. 133 a. ابن الأثیر در حوادث سنه ۴۰۸ ،

نقل شده است ، و هِرَ مَنْ اینه این حکایت را تماماً در مجلهٔ جمعیت شرقیه آلمانیّه ترجمه نموده است^(۱) و پرفسور نلدکا از مشاهیر مستشرقین آلمان نیز این فصل را در « رسالهٔ فقه اللّغهٔ ایرانی » بکار برده است^(۲) ،

ص ۴۷ س ۱۸ - ۱۹ آن دیه را باژ خوانند ، در هیچ يك از کتب جغرافی عرب ذکرى از این موضع نیست ، فقط در برهان قاطع گوید که نام قریه ایست از محال طوس ،

ص ۴۷ س ۱۹ و از ناحیت طَبَران است ، طَبَران که طابَران نیز گویند یکی از دو شهری بوده که مجموع آنها را طوس می نامیده اند و شهر دیگر نُوقان بود (یاقوت)

ص ۴۹ س ۱۹ - ۲۰ « بطبرستان شد بنزدیک سپهبد شهریار که از آل باوند در طبرستان پادشاه او بود » ، در جمیع نسخ خطی چهار مقاله در این فصل همه جا بجای شهریار « شیرزاد » دارد و در چاپ طهران در همهٔ مواضع « شیرزاد » دارد و هر دو خطاست زیرا پادشاهی که از آل باوند در آن عصر بود شهریار بن شروین بن رستم بن سرخاب بن قارن بن شهریار بن شروین بن سرخاب بن مهرمردان بن سهراب است^(۳) نه شیرزاد یا شیرزاد ، و آنکه در جمیع نسخ تاریخ ابن اسفندیار آنجا که این فصل را از چهار مقاله نقل کرده است در کمال وضوح همه جا شهریار دارد ، تاریخ وفات این شهریار معلوم نیست همین قدر ابن اسفندیار گوید « شهریار مدتی دراز بماند

(۱) Ethé, Zeitschrift der deutschen Morgenländischer Gesellschaft, vol. XLVIII; pp. 89—94,

(۲) Grundriss der Iranischen Philologie, vol. II. pp. 150 et suiv.

(۳) رجوع کنید بشرح تاریخ بمینی طبع مصر ص ۳۹۴ - ۳۹۵ ، تاریخ بن الاثیر در حوادث سنهٔ ۳۸۸ ، تاریخ طبرستان لابن اسفندیار، British Museum Add. 7633. f . 184 b. et suiv

تا در عهد شمس المالی قابوس بن وشمگیر و هم در عهد سلطان یمن الدوله محمود بماند و چون تاریخ اتمام شاهنامه در سنه ۴۰۰ است در هر حال وفات شهریار بعد از آن واقع شده است^۱

ص ۵۰ س ۷ - ۸ « فردوسی نیز سواد بهشت و آن هجو مندرس گشت و از آن جمله این شش بیت بماند » این فقره بسیار ادعای غریبی است چه بنابرین این هجاء معروف که در اوّل شاهنامه ثابت است جز شش بیت آن از آن فردوسی نیست^۲ در صورتی که نسبت این هجاء به فردوسی میتوان گفت از قبیل متواترات است و آنکه طرز و اسلوب این اشعار بهمان سبک و شیوه سایر اشعار فردوسی است در جزالت و متانت الفاظ و قوّت و استحکام معانی^۳

ص ۵۰ س ۲۱ خواجه بزرگ^۴ لقب شیخ اجل شمس الکفایه احمد بن الحسن المیمندی وزیر سلطان محمود است^(۱)

ص ۵۱ س ۱۸ - ۱۹ خواجه ابوبکر اسحق کرامی^۵ مراد امام فقیه ابوبکر محمد بن اسحق بن محمد شاد است که رئیس طایفه کرامیه بود بنیشاپور در عهد سلطان محمود غزنوی و ترجمه^۶ حال وی در تاریخ یمنی^(۲) مسطور است و کرامیه فرقه معروفند از مسلمین قائل بتجسم و تشبیه باری تعالی عما يقول الظالمین علوا کیرا^۷ در عبارت متن باید راه ابو بکر را مکسور خوانند باضافه باسحق بنا بر رسم زبان فارسی که اسم پسر را بنام پدر اضافه می نمایند بدون افحام لفظ ابن^۸ زیرا که اسحق نام پدر ابو بکر است نه نام خود او^۹ و کلمه محمد شاد که در اعلام طایفه کرامیه بسیار دیده میشود گویا مخفف محمد شاد است و مؤید این احتمال آنست که نام « احمد شاد » نیز شنیده شده است از جمله شمس الدین احمد شاذ الغزنوی که از اجله^{۱۰} علما

(۱) رجوع کنید به ص ۹۸ (۲) شرح تاریخ یمنی طبع مصر

ص ۳۰۹ - ۳۳۰

ومعاصر سلطان محمد بن محمود سلجوقی بود^(۱)،

ص ۵۱ س آخر ' خداوند ملك الجبال ' ملك الجبال لقب ملوك غور بوده عموماً و لقب قطب الدین محمد بن عز الدین حسین اولین از ملوك غور خصوصاً ' و اوست که بهرامشاه غزنوی او را مسموم نمود و برادرش سلطان علاء الدین غوری بکین او و برادر دیگر سیف الدین سوری غزنین را هفت شبانروز آتش زد ' و مصنف از مخصوصان او بوده است^(۲)

ص ۵۳ س ۶ ' من بورسادی پیش تخت شهم ' ورسادی یا ورشاد (بر حسب اختلاف نسخ طبقات ناصری) نام ولایتی است از غور که محل حکمرانی ملك الجبال قطب الدین محمد مذکور بود ' بعد از آنکه سیف الدین سوری ولایت غور را بین برادران تقسیم نمود این قسمت در سهم ملك الجبال افتاد ' ص ۵۳ ص ۲۱ - ۲۲ ' در مدت هفتاد روز دوازده هزار من سرب از آن خمس بدین دعاگوی رسید ' مقصود ازین عبارت درست مفهوم نگردید احتمال می رود نظامی عروضی از بنی هاشم بوده است و بدین مناسبت خمس معدن سرب ورساد بدو داده شده و بنابراین شاید صواب در متن « در ازاء خمس » باشد بجای « از آن خمس » و محتمل است که مقصود این باشد که بعد از اخراج خمس دوازده هزار من سرب بمن رسید بنابراین شاید صحیح در عبارت « بدون خمس باشد والله اعلم '

تمت حواشی المقالة الثانية



(۱) رجوع کنید بتاريخ السلجوقیه لعماد الدین الکاتب طبع هوتسما ص ۲۵۲

(۲) رجوع کنید بص ۱۵۶ - ۱۵۹ ' طبقات ناصری ص ۴۷ - ۴۹

حواشی مقاله ، وّم

ص ۵۴ س ۳ ابو ریحان بیرونی ، بهترین ترجمه حالی که تاکنون از ابو ریحان بیرونی نوشته شده همانا آنست که علامه مستشرق ادوارد ساخاؤ از معلمین دارالفنون هابونی برلین در مقدمه کتاب « الآثار الباقیه عن القرون الخالیة » تألیف ابو ریحان که در سنه ۱۸۷۸ مسیحی در لپسینگ از بلاد آلمان بطبع رسانیده نوشته است و جمیع مآخذ و مصادری که از آن ادنی اطلاعی درین باب میتوان بدست آورد مطالعه نموده ، و چون ترجمه حیات ابن فیلسوف بزرگ و ریاضی کبیر که از بزرگترین مفاخر ایران و ایرانیان است در مشرق درست بدست نیست مناسب دیدیم که خلاصه مسطورات پرفسور ساخاؤ را در اینجا ایراد نمائیم^(۱) و هی هذہ :

ابو ریحان محمد بن احمد البیرونی فیلسوف و ریاضی مشهور در ۳ ذی الحجه سنه ۳۶۲ در خوارزم متولد گردید و در ۲ رجب سنه ۴۴۰ در سن هفتاد و هفت سالگی در غزنه وفات نمود ،

بیرونی منسوب است بیرون خوارزم یعنی خارج آن چه ابو ریحان از حوالی شهر خوارزم بوده یا آنکه از ولایت خوارزم و در هر صورت از اهل خود شهر خوارزم نبوده است لهذا او را بیرونی می گفته اند . و چون یاه بیرون یاه مجهول است و این کلمه در زمان ابو ریحان بهمان نحو که اقتضای یاه مجهول است [یعنی کسرہ مُشَبَّه] تلفظ میشده و آن در تلفظ عربی شبه اشیاء است پیاء

(۱) فقرات فوق از مقدمه الآثار الباقیه که پروفسور ساخاؤ زبان انگلیسی

ترجمه نموده نقل گردید و عنوان آن اینست : *The Chronology of Ancient Nations*, an English version of the Arabic text of the *Athârul-Bâkiya* of Alberûnî, translated and edited, with notes and Index, by Dr. U. Edward Sachau, London, 1879.

ساکنه ما قبل مفتوح لهذا مصنفین عرب این کلمه را بیرونی بفتح باء ضبط کرده‌اند، سمعانی در کتاب الانساب که تقریباً صد سال بعد از وفات ابوریحان تألیف شده گوید «البیرونی بفتح الباء الموحدة و سکون الیاء اخر الحروف و ضمّ الراء بعدها الواو و فی اخرها نون هذه النسبة الى خارج خوارزم فان بها من یکون من خارج البلد ولا یکون من نفسها يقال له فلان بیرونی ست و يقال بلقّهم انیزک ست و المشهور بهذه النسبة ابو ریحان المنجم البیرونی» انتهى

ابو ریحان ظاهراً اوایل عمر خود را در خوارزم در کنف حمایت مأمونیان و لایه خوارزم معروف بخوارزمشاهیه گذرانده است، خانواده مأمونیان ابتدا باجگذار ملوک سامانیّه بودند و در فترت بین انقراض سامانیّه و استقرار غزنویّه یعنی ما بین سنه ۳۸۴ - ۳۹۰ بکلی مستقل گشتند ولی استقلال ایشان چندان طولی نکشید چه در سنه ۴۰۷ سلطان محمود غزنوی بلاد خوارزم را فتح نموده آنرا بمملکت فسیح الارجاء خود منضم ساخت، ملوک مأمونیان همه علیه دوست و هنر پرور بودند و دربار ایشان مجتمع افاضل و ميعادگاه علما و حکما بود،

ابو ریحان چندین سال نیز در جرجان در دربار شمس المعالی قابوس بن وشمگیر که در دو کرات مختلف از سنه ۳۶۶ - ۳۷۱ و از سنه ۳۸۸ - ۴۰۳ حکمرانی جرجان و مضافات آنرا نمود بسر برد و کتاب الآثار الباقیه را در حدود سنه ۳۹۰ بنام آن پادشاه فاضل تألیف نمود،

ما بین سنه ۴۰۰ - ۴۰۷ ابو ریحان مجدداً بوطن اصلی خود خوارزم معاودت نمود و در دربار ابو العباس مأمون بن مأمون خوارزمشاه مدتی بزیست شورش اهالی خوارزم و قتل خوارزمشاه و لشکر کشی سلطان محمود بخوارزم بهانه خونخواهی خوارزمشاه و فتح خوارزم تمام را ابو ریحان بنفسه مشاهده نموده و در جمیع این وقایع خود حاضر و ناظر بوده است، در فهرست مؤلفات عیدیه ابو ریحان از جمله نام کتابی دیده میشود موسوم «بتاریخ خوارزم» و گویا

ابو ریحان بر حسب عادت خود جمیع اخبار و آثار و قصص و حکایات متعلقه بوطن خود و مخصوصاً وقایع تاریخی عصر خود را که در اغلب آنها خود شاهد عینی بوده در آن کتاب جمع کرده بوده است و این کتاب ظاهراً از میان رفته ولی چند فصل آنرا ابو الفضل بیہقی معروف در آخر تاریخ مسعودی ایراد نموده است^(۱)، باری سلطان محمود در مراجعت بغزنه ابو ریحان و سایر افاضل را در دربار خوارزمشاه بودند در بهار سنه ۴۰۸ در مصاحبت خود بغزنه برد.

پس از آنکه ابو ریحان در غزنه مستقر گردید چندین کثرت بوطن خود خوارزم سفر نمود و در غالب غزوات پادشاه جهانگیر سلطان محمود غزنوی بهندوستان ابو ریحان نیز در ملازمت وی همراه بود و در هندوستان با علما و حکمای هندو مخالط نمود و زبان سانسکریت را بیاموخت و دایره معلومات خود را از تاریخ و هیئت ریاضی و جغرافی و علوم طبیعی بواسطه معاشرت با حکمای هند وسعت داد و درین سفرهاست که ابو ریحان مواد لازمہ برای تألیف کتاب معروف خود موسوم «بتحقیق ماللہند من مقولہ مقبولہ فی العقل او مردفولہ» در باب علوم و مذہب و عواید هند جمع آوری نموده است و این کتاب در سنہ ۱۸۸۷ مسیحی باہتمام پرفسور ساخانو و بنفقہ حکومت ہندوستان در لندن بطبع رسیدہ است^(۲).

مصنفات ابو ریحان بدو زبان است عربی و پارسی و از مطالعہ کتب او واضح میشود کہ ابو ریحان زبان سانسکریت و اندکی از زبان عبری و سریانی میدانستہ است ولی از زبان یونانی گویا بہرہ نداشتہ و آنچه از کتب یونانیستین از قبیل بطلمیوس و جالینوس و اوسیبس و غیرہم نقل کردہ بتوسط کتب

(۱) تاریخ ابو الفضل بیہقی طبع طهران ص ۶۶۵ — ۶۷۶

(۲) Alberuni's India, edited by Dr. Edwrd Schau, London, 1887

مترجمه بهربی یا سریانی بوده است،

ابو ریحان معلومات خود را بعلاوهٔ اخذ از کتب نفیسه که اکنون اکثر آنها از میان رفته است غالباً از افواه رجال تلقی می نموده و همواره با رؤسای مذاهب و ادیان مختلفه و علما و حکمای امم سائره مخالطت و معاشرت می کرده و در تحصیل اطلاعات و کسب معارف از ایشان از بذل جهد هیچ فرو گذار نمی نموده است، و مخصوصاً غالب معلومات بدیهه که در باب تاریخ و تقویم زردشتیان ایران و اهل خوارزم و صغد سمرقند بدست میدهد مسموعات از افواه رجال است نه منقولات از بطون دفاتر و اگر بواسطه شدت حرص ابو ریحان بر تخلید آثار متقدمین نبود قطعاً اکنون اثری از آنها باقی نمانده بوده، در عصر ابو ریحان غالب هموطنان او هنوز (اهورامزدا) را پرستش می نمودند و در اغلب مدن و قصبات آشکدها بر پا و علمای کیش زردشت را هنوز شیرازه قدرت و نفوذ بکلی نگسیخته بود این است که ابو ریحان را وسایل تحصیل اطلاعات در خصوص اخبار و آثار و تقالید و تعالیم زردشتیان نیک فراهم بوده است،

از تضاعیف مصنفات ابو ریحان روی هم رفته میتوان مشرب و عقیده ویرا بدست آورد، ابو ریحان دوست «حقیقت» من حیث هی هی بوده است و هیچ چیز را در دنیا بر آن ترجیح نمی داده و حقیقت را برای هیچ غرض و مقصدی پنهان نمی کرده و در ابطال موهومات و قطع ریشه خرافات خود داری نداشته و دقیقه کوتاهی نمی نموده است، مذهبش مسلمان و مایل بتشیع ولی مسلمان خشک و خشن و متعصب نبوده است، نسبت بنژاد عرب خراب کننده مجد ساسانیان بغض و نفرت شدیدی داشته و در محبت بلذکه عشق بهر چیز و هرکس که بنژاد پارسی و ایرانی تعلق داشته بی اختیار بوده است، قوت اسلام در آن ازمنه هنوز بدان پایه نرسیده بوده است که کسی نتواند آشکارا تحصیل مذاهب و ادیان سائره و تقییح یا تحسین یکی از آنها را بنماید، دقیقی شاعر آل سامان که چندان مقدم بر عصر ابو ریحان نبوده در

کمال آزادی اینگونه شعر می سراییده است :

دقیقی چار خصالت برگزیدست بگیتی از همه خوبی و زشتی
لب یاقوت رنگ و ناله چنگ می چون زنگ و کیش زرتشتی
و اندکی بعد آزان یعنی در عصر سلطان محمود غزنوی مثلاً اینگونه شعر البته حیات
شاعر را در معرض خطر می انداخته است^(۱)

ص ۵۴ س ۳ کتاب التفهیم فی صناعة التنجیم، کتابی است در مقدمات علم
هیئت و هندسه و نجوم بطریق سؤال و جواب که ابو ریحان آنرا در سنه ۴۲۰
یا ۴۲۵ برای ریحانه بنت الحسن خوارزمیه تألیف نموده است، و ابو ریحان خود
این کتاب را بهر دو زبان پارسی و عربی نوشته بدون اینکه یکی از آنها ترجمه از دیگری
باشد و نسخ متعدده از هر دو روایت در کتابخانهای اروپا موجود است^(۱)،
ص ۵۴ س ۱۳ ابو منصور بغدادی، هو ابو منصور عبد القاهر بن طاهر بن
محمد البغدادی الفقیه الاصولی الشافعی المتوفی سنه ۴۲۹، و کتاب تکلمه رساله
ایست از مؤلفات او در علم حساب و در کتابخانهای اروپا گویا نسخه از آن
موجود نیست^(۱)،

ص ۵۴ س ۱۴ صد باب سجزی، صد باب یکی از مؤلفات کثیره احمد بن
عبد الجلیل سجزی است و ترجمه حال او عنقریب خواهد آمد،
ص ۵۵ س ۱ تفسیر نیریزی، هو ابو العباس الفضل بن حاتم النیریزی در
علوم ریاضی و مخصوصاً علم هیئت سرآمد زمان خود بود و معاصر ممتضد بالله
عباسی بود (سنه ۲۷۹ — ۲۸۹)، و او را در فنون ریاضی و هیئت تألیف
متعدده است از جمله تفسیر مجسطی بطلمیوس که مقصود بالذکر اینجا همانست،

(۱) رجوع کنید بفهرست نسخ فارسی موزه بریطانیّه تألیف ریو ص ۴۵۱،

(۲) رجوع کنید باین خانّه کان در حرف عین و کشف الظنون در حرف

تاء در « تکلمه »،

و نیریزی بنون مفتوحه و یاء ساکنه منسوب است بنیریز شهر معروف فارس 'قفطی در ترجمه او گوید' و نیریز احدی بلاد فارس و تشبّه بتبریز' و در جمیع نسخ چهارمقاله و بسیاری از کتب دیگر بجای نیریزی «تبریزی» نوشته شده و آن سهو است^(۱)،

ص ۵۵ س ۶ — ۷ ابو معشر بلخی، هو ابو معشر جعفر بن محمد بن عمر البلخی از مشاهیر منجمین قرن سوّم هجری، ابتدا از اصحاب حدیث بود و در جانب غربی بغداد مسکن داشت و بدین جهت با یعقوب بن اسحق کندی فیلسوف معروف مخاصمت میورزید و او را آزار می نمود و عوام الناس را برو می شورید کندی در باطن جمعی را بر آن گماشت که علم حساب و هندسه را در نظر او جلوه دهند و او را بر تحصیل آن علوم ترغیب نمایند ابو معشر بالأخره بدان راضی شد و بتعلّم ریاضی مشغول گشت و آن را درست تکمیل نموده بعلم نجوم پرداخت و شورش از کندی منقطع شد چه این علوم از جنس علوم کندی بود، گویند ابو معشر علم نجوم را در سنّ چهل و هفت سالگی آموخت وقتی در بغداد بفرمان خلیفه مستعین بالله ابو معشر را چند تازیانه زدند گویند علتش آن بود که ابو معشر در بعضی امور اخبار قبل الوقوع داده بود و [اتفاقاً] مطابق با واقع افتاد پس از آن ابو معشر همواره گفتی «أَصَبْتُ فَعُوقِبْتُ» و وفات ابو معشر در ۲۸ رمضان سنه ۲۷۲ واقع گردید و سنّش از صد گذشته بود^(۲)، ابن النّديم و قفطی قریب ۴۰ کتاب از تالیف او

(۱) رجوع کنید بکتاب الفهرست لابن النّديم ص ۲۶۸ و ۲۷۹، و تاریخ الحکماء للقفطی ص ۲۵۴، و کشف الظّنون در ذیل «محسّطی»

(۲) فهرست ابن النّديم ص ۲۷۷، تاریخ الحکماء للقفطی ص ۱۵۲ — ۱۵۴، ابن خلدکان در حرف جیم، تاریخ ابو الفرج معروف بابن العبری طبع بیروت ص ۲۵۸ — ۲۵۹

می‌شمرند و آنچه بالفعل از مؤلفات او در کتابخانه‌های اروپا موجود است قریب دوازده کتاب است^(۱)،

ص ۵۵ س ۷ احمد عبد الجلیل السجری (بفتح سین مهمله و سکون جیم و در آخر زاء معجمة منسوب بسپستان) از مشاهیر ریاضیین و معاریف منجمین قرن چهارم هجری بود در علم نجوم و حساب و هندسه و هیئت تألیفات کثیره دارد از آنجمله است کتاب جامع شاهی معروف و آن مجموعه ایست مرکب از پانزده رساله در علم نجوم و اختیارات و زایرجات طالع و نحوها و در موزة بریطانیة در لندن يك نسخه بسیار ممتازی از آن موجود است^(۲) در يك موضعی ازین کتاب (ورق ۵۷ از نسخه مذکوره) گوید : و هذا جدول لمواضع الكواكب الثابتة فی الطول و العرض لسنة ثلثین و ثلثمائة من یزدجرد بن شهریار الخ و سنة ۳۳۰ یزدجردی مطابق است با سنة ۳۵۱ هجری و در موضعی دیگر از همان کتاب (ورق ۹۰) سنوات یزدجریه را می‌برد تا سنة ۳۵۸ که مطابق است با سنة ۳۸۰ هجری پس عصر وی فی الجمله تعیین شد و ظاهراً غالب اوقات عمر خود را در شیراز در کنف حمایت عضد الدولة دیلمی (سنة ۳۳۸ - ۳۷۲) بسر برده و بسیاری از تألیفات خود را نیز بنام او موشح نموده است

از جمله نفایس ذخایری که در کتابخانه ملی پاریس محفوظ است مجموعه ایست^(۳) مرکب از ۴۱ رساله در علم حساب و هندسه و هیئت تألیف اشخاص مختلفه از مشاهیر ریاضیین و تمام این مجموعه بخط احمد بن محمد بن عبد الجلیل سجری صاحب ترجمه است و آنرا در سنوات ۳۵۸، ۳۵۹، ۳۶۰، ۳۶۱ (یعنی در عهد عضد الدولة دیلمی) در شیراز نوشته است و هر چند در آخر

(۱) برای تعداد اسامی آنها رجوع کنید بتاریخ علوم عرب تألیف بروکلن

آلمانی ج ۱ ص ۲۲۱ - ۲۲۲ (۲) رجوع کنید بذیل فهرست نسخ عربی

بریتیش میوزیم تألیف ریوس ص ۵۲۸. Bibliothèque Nationale, Arabe 2457. (۳)

تمام رساله‌ها نام خود را رقم نکرده ولی واضح است که تمام کتاب (باستثنای رساله آخرین که خطّ یکی از مالکین این کتاب و مورّخ است بسنه ۶۵۸) خطّ يك کاتب است، و رسائلی که احمد بن عبد الجلیل سجّزی در آخر آنها نام خود را رقم کرده است از قرار ذیل است،
در آخر ورق ۱۸ مسطور است :

« تَمَّتْ الْمَقَالَةُ بِحَمْدِ اللَّهِ وَ مَنِّهِ وَ صَلَّى اللَّهُ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِهِ كَتَبَهُ أَحْمَدُ بْنُ مُحَمَّدِ بْنِ عَبْدِ الْجَلِيلِ بِشِيرَازَ فِي شَهْرِ رَجَبِ الْأَوَّلِ سَنَةِ ثَمَانٍ وَ خَمْسِينَ وَ ثَلَاثِينَ »
و در آخر ورق ۴۲ نوشته :

« تَمَّتْ الْمَقَالَةُ الثَّانِيَّةُ وَ تَمَّ تَفْسِيرُ الْمَقَالَةِ الْعَاشِرَةِ مِنْ كِتَابِ أَوْقَلِيدِسَ نَقَلَ أَبُو عَثْمَانَ الدِّمَشْقِيُّ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ وَ صَلَّى اللَّهُ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِهِ وَ سَلَّمَ كَتَبَهُ أَحْمَدُ بْنُ مُحَمَّدِ بْنِ عَبْدِ الْجَلِيلِ بِشِيرَازَ فِي شَهْرِ جُمَادَى الْأُولَى سَنَةِ ثَمَانٍ وَ خَمْسِينَ وَ ثَلَاثِينَ »

و در آخر ورق ۷۵ مسطور است :

« تَمَّ مَا وَجَدَ بِحِطِّ أَبِي الْحَسَنِ ثَابِتِ بْنِ قُرَّةِ الصَّابِيِّ فِي هَذَا الْمَعْنَى وَ لِلَّهِ الْحَمْدُ وَ لِلَّهِ الْعَدْلُ وَ وَاهِبِ الْعَقْلِ كَمَا هُوَ لَهُ أَهْلٌ وَ كَتَبَ أَحْمَدُ بْنُ مُحَمَّدِ بْنِ عَبْدِ الْجَلِيلِ مِنْ نَسْخَةِ نَظِيفٍ^(۱) بَنَ يَمِينَ النُّصْرَانِيَّ الْمُتَطَبِّبَ بِشِيرَازَ سَلَخَ جُمَادَى الْآخِرَ (كَذَا) سَنَةِ تِسْعٍ وَ خَمْسِينَ وَ ثَلَاثِينَ »

و در آخر ورق ۱۲۲ نوشته است :

« تَمَّتْ الْمَقَالَةُ فِي مَسَاحَةِ الْمُجْتَمَعَاتِ الْمَكَاثِفَةِ لِثَابِتِ بْنِ قُرَّةِ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ وَ صَلَّى اللَّهُ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ خَاتَمِ النَّبِيِّينَ وَ عَلَى آلِهِ وَ كَتَبَ أَحْمَدُ بْنُ مُحَمَّدِ بْنِ عَبْدِ الْجَلِيلِ »

(۱) نظیف النفس یا نظیف القسّ رومی از اطبای مخصوص عضدالدوله

دیلمی بود و ترجمه حالش در تاریخ الحکماء قفطی ص ۳۳۷ - ۳۳۸ و عیون الانباء فی طبقات الأطباء لابن ابی اصیبه ج ۱ ص ۲۳۸ مسطور است

بشیراز لیلة السبت لمن (کذا — لثمان ظ) بقین من ربیع الأول سنة ثمان وخمسين وثلثمائة »

و در آخر ورق ۱۳۶ مسطور است :

« تمّ کتاب ابراهیم بن سنان بن ثابت فی مساحة القطع المكافی کتبه احمد بن محمد بن عبد الجلیل بشیراز فی ماه اردبهشت سنة ثمان و ثلثین و ثلثمائة یزدجردیة والله الحمد و المنّة »

و سنة ۳۳۸ یزدجردی مطابق است با سنة ۳۵۹ هجری ، و در آخر ورق ۱۸۰ مسطور است :

« تمّ کتاب ابی الحسن ثابت بن قرّة فی الاعداد التي تلقب بالمتحابة وهو عشرة اشكال کتبه احمد بن محمد بن عبد الجلیل بشیراز من نسخة ابی الحسن المهندس ایّده الله فی آخر خرداد ماه سنة ثمان و ثلثین و ثلاثمائة یزدجرد »

و در آخر ورق ۱۸۷ نوشته است :

« تمّ بحمد الله و منه و صلّی الله علی محمد و آله کتبه احمد بن محمد بن عبد الجلیل من نسخة سیّدی ابی الحسن المهندس باصلاحه بشیراز فی آخر شعبان سنة شیح هجرية »

مجموع آنچه از تألیفات احمد بن عبد الجلیل سنجزی اکنون در مکاتب اورپا موجود است ۲۹ کتاب است از جمله ۱۵ رساله که مجموع آنها را جامع شاهی گویند در موزه بریطانیّه در لندن^(۱) ، و ۸ رساله در کتابخانه ملّی در پاریس^(۲) ، و ۶ رساله دیگر در کتابخانه های دیگر اروپا^(۳) ، و علاوه برین ۲۹ رساله کتابی موسوم

(۱) C. Rieu, *Supplement to the Catalogue of the Arabic Mss. in the British Museum*, pp. 528—530.

(۲) Voir De Slane, *Catalogue des Manuscrits Arabes de la Bibliothèque Nationale*, pp. 431—434.

(۳) رجوع کنید بتاریخ علوم عرب تألیف بروگن آلمانی ج ۱ ص ۲۱۹

بصد باب نظامی عروضی در چهار مقاله (ص ۵۴) و رساله در اسطرلاب حاجی خلیفه در کشف الظنون^(۱) بدو نسبت داده اند ،

ص ۵۵ س ۷ کوشیار جیلی ، هر کیا ابو الحسن کوشیار بن لبّان بن باهری الحیلی (با جیم و پاء مثناة تحتیه یعنی از اهل گیلان) ، از مشاهیر منجمین و کبار فلکیّین عصر خود محسوب میشود ، ترجمه حالش در کتابی بنظر نرسید و چنانکه از مؤلفات او استنباط میشود در نصف اخیر قرن چهارم هجری می زیسته است ، در کتاب مجمل الاصول^(۲) که از کتب معروف اوست گوید « و کان من ابتداء الادوار الی عند حلول الشمس ۲۰ درجه و ۱۴ دقیقه من الحوت فی سنة ۳۲۱ یزدجرد انقضت ۴۳۲۰ سنة شمسیة آخ » و سنة ۳۲۱ یزدجردی مطابق است با سنة ۳۴۲ هجری ، و در موضعی دیگر^(۳) از همان کتاب گوید « فاما مواضعها (ای الکواکب الثابتة) فهي لاوّل سنة احدى و ستین و ثلثایة یزدجردیة آخ » و ۳۶۱ یزدجردی مطابق است با سنة ۳۸۳ هجری ، ازینقرار معلوم میشود کوشیار ما بین سنوات ۳۴۲ — ۳۸۳ هجری در حیات بوده است پس عصر وی بنحوی معلوم شد ، حاجی خلیفه در کشف الظنون در تحت « زیج کوشیار » تاریخ رصد او را در سنة ۴۵۹ می نویسد و آن سهو واضح است ، ۴ کتاب از تألیفات او بالفعل در کتابخانهای اروپا موجود است^(۴) ،

بروکن ۹ رساله ذکر کرده است ولی رسائل ۷ و ۸ و ۹ از آن در جامع شاهی مندرج است ، و بروکن و حاجی خلیفه هیچ کدام جامع شاهی را ندیده بوده اند و ذکری از آن نکرده اند ، (۱) باب الرّاء در تحت « رساله فی الاسطرلاب و عمله »

(۲) British Museum. Add. 7490, f. 22 b.

(۳) *Ib.* f. 4 a.

(۴) برای تعداد اسامی آنها رجوع کنید بتاريخ علوم عرب تألیف بروکن

(Brockelmann) ج ۱ ص ۲۲۲ — ۲۲۳ ،

ص ۵۵ س ۱۳ مجمل الاصول کوشیار، يك نسخه ممتازی ازین کتاب در موزه بریطانیّه موجود است^(۱) و اسم اصلی کتاب همین است یعنی «مجلد الاصول» نه «مدخل فی علم النجوم»، اگرچه مدخل است در علم نجوم، و حاجی خلیفه مجمل الاصول و مدخل فی علم النجوم را دو کتاب شمرده و آن سهواست و هر دو یکی است چنانکه از مقایسه وصف این دو کتاب با اصل مجمل الاصول بوضوح می پیوندد.

ص ۵۵ س ۱۳ کار مهتر، نام کتابی است در علم نجوم تألیف حسن الخصب از حذاق منجمین قرن دوم هجری و معاصر یحیی بن خالد مکی^(۲).

ص ۵۵ س ۱۴ قانون مسعودی، از اجلّه کتب و تفایس مؤلفات ابوریحان بیرونی است در علم هیئت و نجوم، و ابوریحان آن کتاب را ما بین سنه ۴۲۲ — ۴۲۷ بنام سلطان مسعود غزنوی تألیف نموده است و همین است وجه تسمیه آن بقانون مسعودی، و کتاب منقسم است بیازده مقاله و هر مقاله بچندین باب، و يك نسخه بسیار ممتاز عظیم الحجم جلیل القدری از آن که در سنه ۵۷۰ هجری در بغداد نوشته شده است و مشتمل بر ۲۶۲ ورق است در موزه بریطانیّه در لندن موجود است و فهرست تمام ابواب و فصول آن در ذیل فهرست نسخ عربی کتابخانه مذکور تألیف علامه فاضل ریو مشروحاً مذکور است^(۳).

ص ۵۵ س ۱۷ یعقوب اسحق کندی، هو ابو یوسف یعقوب بن اسحق بن الصباح بن عمران بن اسمعیل بن محمد بن الأشعث بن قیس بن معدی کرب

(۱) British Museum, Add. 7490 (۲) رجوع کنید به فهرست ابن

التدیم ص ۲۷۶ و تاریخ الحکماء قفطی ص ۱۶۵

(۳) Rieu, Supplement to the catalogue of the Arabic Mss. in the British Museum. pp. 513—519.

الکِنْدِيّ الحکیم المشهور الملقّب بفيلسوف العرب ، آباء وی در جاهلیّت همه از ملوک عرب و در اسلام از امرا و رؤساء مسلمین بودند و متون تواریخ بذکر مناقب و اعمال عظام ایشان مشحون است ، جدّ اعلای وی اشعث بن قیس از صحابه حضرت رسول بود و در خلافت ابو بکر مرتدّ شد و باز اسلام آورد و ابو بکر خواهر خود امّ فروه را بدو تزویج نمود و محمد بن الأشعث جدّ صاحب ترجمه ازو متولّد گشت ، محمد بن الاشعث از امرای معروف بنی امیه بود و اوست که مسلم بن عقیل پسر عمّ حسین بن علی علیه السلام را در کوفه دستگیر نمود و بدست ابن زیاد داد ، پسر او عبد الرحمن بن محمد بن الأشعث در عهد حجاج بن یوسف ثقفی خروج نموده عبد الملك بن مروان را از خلافت خلع نمود و فتنه او معروفست ، پدر صاحب ترجمه یعقوب بن اسحق بن الصّبّاح از جانب مهدی و رشید امیر کوفه بود ، جمال الدین علی بن یوسف القفطی در تاریخ الحکماء در حقّ صاحب ترجمه گوید « المشتهر فی الملة الاسلامیة بالتبحّث فی قنون الحکمة اليونانیة و الفارسیة و الهندیة » و نیز گوید « ولم یکن فی الاسلام من اشتهر عند الناس بمهانة علوم الفلسفة حتّی سمّوه فیلسوفاً غیر یعقوب هذا » ،

مقصود ازین همه تطویل آنست که معلوم شود که مصنف را چه سهوی عظیم دست داده که او را « یهودی » دانسته است و حال آنکه خود او و آباء و اجداد او از شهر مشاهیر مسلمین بودم‌اند. پس این حکایت که بنای آن بر چنین امری باطل و اساسی واهی است خود از اصل باطل و از اکاذیب روایات و خرافات قصّاص است ، و چیزی که از تمام این حکایت میتواند راست باشد همانا عداوتی است که ابو معشر قبل از اشتغال بعلم نجوم بایعقوب بن اسحق کندی داشته است ، محمد بن اسحق النّدیم در کتاب الفهرست (ص ۲۷۷) گوید « کان ابو معشر اوّلاً من اصحاب الحدیث و منزله فی الجانب الغربی [بغداد] بیاب خراسان و کان یضاعن الکندیّ و یُغری به العامة و یشتنع علیه بعلوم الفلاسفة قدسّ علیه الکِنْدِيّ من حسنّ له النظر فی علوم

الحساب والهندسة فدخل في ذلك فلم يكمل له فمدل الى علم احكام النجوم
وانقطع شرمه عن الكندي بنظره في هذا العلم لانه من جنس علوم الكندي»
و باقى حكايت تمام افسانه است

يعقوب بن اسحق كندی از اعظم فلاسفه و حكما و اشهر اطبا و رياضيين
عرب بود در تبحر در غالب علوم متداوله و كثر تآليف در بيشتر از فنون
معموله در عرض ارسطو و شيخ ابو علي سينا و امثالهما محسوب است در علوم
مختلفه از منطق و فلسفه و هندسه و حساب و موسيقى و نجوم و طب قريب
۲۷۰ تآليف دارد از كتاب و رساله^(۱) و آنچه بالفعل از مؤلفات او در
كتابخانه‌هاى اروپا موجود است قريب ۲۰ كتاب و رساله است^(۲)

تاريخ وفات وي معلوم نيست چيزى كه محقق است آنست كه وي معاصر
خلفاي عباسى بود از مأمون تا متوكل (سنة ۱۹۸ - ۲۴۷) و بعد از قتل
متوكل در سنة ۲۴۷ نیز در حیات بوده است^(۳) تاريخ زوتر در تاريخ رياضيين
و منجمين عرب وفات او را در سنة ۲۶۰ نوشته است^(۴) و سند او ندانستم چيست

(۱) برای تعداد اسامی جميع مؤلفات کندی رجوع کنید بر رساله که علامه
مستشرق فلوگل آلمانی درین خصوص نوشته است و نام آن این است

G. Flügel, *Al-Kindî, genannt [der Philosoph der Araber]. Ein Vorbild seiner Zeit und seines Volkes.* Abhandlung für die Kunde des Morgenlandes, Band I. No. 2. Leipzig, 1857

(۲) برای تعداد اسامی مؤلفات او که بالفعل موجود است رجوع کنید

به تاريخ علوم عرب تأليف بروکلن ج ۱ ص ۲۰۹ - ۲۱۰

C. Brockelmann, *Geschichte der Arabischen Litteratur*, vol. I., pp. 209—210

(۳) ابن ابی اصیبه ج ۱ ص ۲۰۸

(۴) Dr. Heinrich Suter, *Die Mathematiker und Astronomen der Araber und ihre Werke.* Leipzig. 1900

يعقوب بن اسحق كِنْدِي بيخُل معروف بوده است و از وصایای اوست در خطاب پسر خود ابو العباس « يا بني الأَب ابَّ ، و الأَخ فَنَحْ ، و العَم غَم ، و الحال وبال ، و الهَلد كَمَد ، و الأقارب عقارب ، و قولُ لا يصرف البَلا ، و قولُ نَعَم يزيل النَعَم ، و سماع الغناء برسام حادّ لانّ الانسان يسمع فيطرب فينفق فيسرف فيفتقر فيغمّ فيعتلّ فيموت ، و الدّينار محموم فان صرفته مات و الدرهم محبوس فان اخرجته فرت » و الناس سخرة فخذ شيّهم واحفظ شيّك ، و لا تقبل ممن قال اليمين الفاجرة فانّها تدع الدّيار بلاقع ، و نیز از کلمات اوست « العاقل يظنّ انّ فوق علمه علماً فهو ابدأ يتواضع لتلك الزّيادة و الجاهل يظنّ انه قد تساوى فتمقته النفوس لذلك » ابن قتیبة در کتاب فرائد الدرر گوید که یکی از فضلا در محضر يعقوب بن اسحق كِنْدِي این دو بیت را بخواند

وَفِي أَرْبَعٍ مِنِّي حَلَّتْ مِنْكَ أَرْبَعٌ فَمَا أَنَا أَذْرِي أَيُّهَا هَاجَ إِلَى كَرْبِي
أَوْجْهِكَ فِي عَيْنِي أَمْ الطَّعْمُ فِي فَمِي أَمْ النُّطْقُ فِي سَمْعِي أَمْ الْحُبُّ فِي قَلْبِي
يعقوب بن اسحق گفت « و الله لقد قسمتها تقسيماً فلسفياً^(۱) »

ض ۵۶ س ۵ شرایط خبّی و ضمیر بجای آورد ، ابو ریحان بیرونی در کتاب التفهیم فی صناعة التّنجیم که بطریق سؤال و جوابست گوید « خبی و ضمیر کدامند : خبّی آن بود که پنهان کرده آید اندر مُشّت ، و ضمیر

(۱) ابن ابی اصیبعه ج ۱ ص ۲۰۸ - ۲۰۹ ، برای ترجمه حال مفصّل و مبسوط این فیلسوف بزرگ و تعداد مؤلّفات عِدیده او رجوع کنید بکتاب الفهرست لابن النّديم ص ۲۵۵ - ۲۶۱ ، و تاریخ الحکماء لجمال الدّین القفطی ص ۳۶۶ - ۳۷۸ ، و عیون الانباء فی طبقات الاطبیاء لابن ابی اصیبعه ج ۱ ص ۲۰۶ - ۲۱۴ ، و تاریخ ابو الفرج معروف باین العبوی ص ۲۵۹ و غیرها ،

آنت که چیزی اندیشد و پیدا بکند بسؤال و منجّمان را اندرین بمعالج
الحال فضیحت باشد و خطای ایشان اندرو بیشتر است از اصابت « (۱)

ص ۶۰ س ۱۱ خداوند من ملك الحیال، یعنی قطب الدین محمد بن عزّ
لدین حسین نخست پادشاه غوریّه که بهرامشاه غزنوی اورا مسموم نمود،

ص ۶۰ س ۲۱ بدشت خوزان، خوزان نام چندین موضع است از جمله قریه
ایست در نواحی پنجديه که مقصود در اینجا آنت،

ص ۶۰ س ۲۲ محمد خان، مقصود محمد خان معروف بارسلان خان بن
سلیمان بن داود بن بغرا خان بن ابراهیم طغفاج خان بن ایلک خان نصر بن علی
بن موسی بن ستق از ملوک خانیّه ماوراءالنهر است، سلطان سنجر در سنه ۴۹۵
بعد از قتل قدر خان جبریل که از همان طبقه ملوک بود محمد خان مذکور را
بسلطنت ماوراءالنهر منصوب نمود و بعد از ۲۹ سال دیگر در سنه ۵۲۴
اورا گرفته از سلطنت خلع نمود، و واقعه مذکوره در متن در سنه ۵۰۷
بود و عاقبت کار بمحاربه نکشیده سلطان سنجر و محمد خان صلح نمودند (۲)،
ص ۶۲ س ۱۸ بغداد، سهر است نظام الملک طوسی باتفاق مورّخین
درنهاوند مقتول شد،

ص ۶۲ س ۲۰ کدخدای و هیلاج، هیلاج و کدخداه در اصطلاح علم احکام
نجوم دو دلیل است برای عمر مولود فقط و در هیچ مورد دیگر استعمال
نمیشود مسعود سعد سلمان گوید

مدّت عمر تو صد سال دگر خواهد بود

من نمیگویم این حکم خود از هیلاج است

(۱) کتاب التفهیم لابی ریحان البیرونی

British Museum, Add. 7699, f. 157 b.

(۲) ابن الاثیر در وقایع سنه ۵۰۷ و غیر او از مورّخین،

هیلاج بقول ابو ریحان بیرونی یکی از امور خمسّه است اوّل صاحب نوبت روز یا شب ' دوّم قمر بروز و شمس بشب ' سوّم درجه طالع ' چهارم سهم السعاده ' پنجم جزء اجتماع یا استقبال که پیش از تولّد واقع شده باشد ' یکی ازین امور خمسّه را در وقتی هیلاج نامند که با شرایط مخصوصه خود که در کتب نجوم مشروح است جمع آید و مجموع را هیالج یا هیلاجات خمسّه خوانند ' امّا کدخداه کوکبی است که مستولی باشد بر موضع هیلاج باین معنی که صاحب خانه باشد که هیلاج بالفعل در آن خانه است یا صاحب شرف آن یا صاحب حظّ دیگر از حظوظی که بدان موضع منسوب است ' و اگر هیلاجی باشد که کدخداه نداشته باشد آن هیلاج را ترک کنند و یکی دیگر از هیلاجات خمسّه را گیرند که کدخداه داشته باشد و اگر هیچیک از هیلاجات کدخداه نداشته باشد هیلاجیت از آن درجه طالع است ' مثال هیلاج و کدخداه : اگر در وقت تولّد مولود (در روز) قمر در ۱۹ درجه حمل باشد قمر یکی از هیلاجات خمسّه است (بشرط اجتماع شرایط مخصوصه دیگر که در کتب نجوم مشروح است) و کدخداه در مثال مفروض آفتاب است چه آفتاب مستولی است بر موضع هیلاج یعنی صاحب شرف آنست چه شرف شمس در ۱۹ درجه حمل است ' و اگر در مثال مفروض درجه طالع در ۱۹ درجه حمل باشد هیلاج درجه طالع خواهد بود و کدخداه باز شمس است و هکذا '

و از امتزاج و ازدواج مجموع هیلاج و کدخداه بر سنین عمر مولود و طول و قصر و سفادت و نحوست آن استدلال کنند (علی زعمهم)^(۱) ، و کلمه هیلاج

(۱) مستخرج از کتاب التّفهیم لابی ریحان البیرونی نسخه بریتش میوزیم

Add. 7697, ff. 146 a., 154 a. و مجمل الاصول کوشیار جیلی نسخه ایضا

Add. 7490, ff. 28—29

معلوم نشد چه لغتی است

ص ۶۳ ص ۱ خواجه امام عمر خیّامی، ابو الفتح عمر بن ابراهیم الخیّامی (او الخیّام) النیشابوری از مشاهیر حکما و ریاضیین اواخر قرن پنجم و اوایل قرن ششم هجری بود و یکی از مفاخر بزرگ ایران است ولی شهرت فوق العاده که در بلاد شرق و درین اواخر در اروپا و امریکا بهم رسانیده همانا بیشتر (یا فقط) بواسطه رباعیات حکمت آمیزی است که در اوقات فراغت تفریح خاطر و تشجید ذهن را می سروده و سایر فضایل و مناقب او در تحت الشعاع شعر مستور مانده است

گمان میکنم بهترین و کاملترین ترجمه حالی که ازین حکیم بزرگ نوشته شده است که پرفسور ادوارد بروّن معلم زبان فارسی و عربی در دار الفنون کبریج از ممالک انگلستان در کتاب نفیس خود «تاریخ علوم ادبیه ایران»^(۱)، مرقوم داشته و تمام مآخذ و مصادر سابق بر خود را با کمال دقت در نظر آورده، و چون در بلاد ایران بیشتر این مصادر و مآخذ مجهول و نایاب است مناسب دانستیم که خلاصه مرقومات ایشان را با اندک زیاده و نقصان و جرح و تعدیل در اینجا ایراد نمائیم پس گوئیم:

اولاً لقب او در غالب کتب عربی که متضمن ترجمه حال اوست و همچنین در صدر رساله جبر و مقابله خود او «خیّامی» بایه نسبت است و در غالب کتب فارسی و در رباعیات خود او همیشه «خیّام» بدون یاه نسبت پس هر دو شکل صحیح است و صحت هیچ کدام باعث بطلان دیگری نیست و اختلاف تعبیر بر حسب اختلاف زبان عربی و فارسی است

ثانیاً کتبی که در آنها ذکر از عمر خیّام شده است خواه متضمن ترجمه

(۱) نام و عنوان کتاب مذکور اینست Professor Edward G. Browne's

A Literary History of Persia, London, 1906, vol. 12. pp. 246—259.

حال او بوده یا فقط اشاره بنام او شده باشد بر حسب ترتیب زمانی از قرار
فیل است :

قدیمترین کتابی که ذکر از عمر خیّام نموده همین چهار مقاله است
که مصنف آن نظامی عروضی سمرقندی معاصر خیّام بوده و در سنه
۵۰۶ در بلخ در مجلس انس بخدمت او رسیده است و در سنه ۵۳۰ در
نیشابور قبر او را زیارت کرده و این دو حکایت را که در باب عمر خیّام
ذکر میکند اصح و اقدم مآخذ ترجمه حال اوست (رجوع کنید بصفحه
۶۲ - ۶۴)؛

بعد از چهار مقاله اقدم مواضعی که نامی از عمر خیّام در آن برده شده است
در اشعار خاقانی شیروانی است که باصح اقوال در سنه ۵۹۵ وفات یافته است،
در یکی از قصاید خود گوید

زان عقل بدو گفت که ای عمر عثمان

هم عمر خیّامی و هم عمر خطاب

یعنی هم در علم دارای اولین رتبه مانند عمر خیّام و هم در عدل صاحب
نخستین درجه چون عمر بن خطاب^(۱)؛

بعد از اشعار خاقانی شیخ نجم الدین ابو بکر رازی معروف بدایه در کتاب مرصاد
العباد که در سنه ۶۲۰ تألیف شده است بتقریبی ذکر از عمر خیّام نموده
و این عبارتش اینست^(۲)

(۱) من خود دیوان خاقانی را بواسطه نایاب بودن آن در پاریس نتوانستم
بدست آورم ولی در کتاب المعجم فی معایر اشعار العجم لشمس الدین محمد
بن القیس که در حدود سنه ۶۳۰ تألیف شده است در فصل معایب شعر
(طبع بیروت ص ۲۷۰) این بیت را منسوباً الی الخاقانی برای تشدید مخفف
(عمر) باستشهاد آورده است؛

(۲) نقل از ص ۳۴۱ - ۳۴۲ از «المظفریه» که شرحش خواهد آمد؛

«..... و معلوم که روح پاک علوی و روحانی را در صورت خاک کی سفلی
 ظلمانی کشیدن چه حکمت بود و باز مفارقت دادن و قطع تعلق روح از
 قالب کردن و خرابی صورت چراست و باز در حشر قالب را نشر کردن و کسوت
 روح ساختن سبب چیست، آنکه از زمره أولئک کالأنعام بل هم أضلّ بیرون آید
 بمرتبه انسانی رسد و از حجاب غفلت یعلمون ظاهرأ من الحيوة الدنيا وهم
 عن الآخرة هم غافلون خلاص یابد و قدم بذوق و شوق در راه سلوک نهاده و آن
 بیچاره فلسفی و دهری و طبایعی که ازین هردو مقام محرومند و سرگشته و گمگشته
 تا یکی را از فضلا که بنزد ایشان بفضل و حکمت و یکاست و معرفت مشهور است
 و آن عمر خیام است از غایت حیرت و ضلالت این بیت می باید گفت
 در دایره کآمدن و رفتن ماست آنرا نه بدایت نه نهایت پیدا است
 کس می زند می درین عالم راست کاین آمدن از کجا و رفتن بکجا است
 [و ایضاً]

دارنده چو ترکیب طبایع آراست باز از چه قبل فکنده اندر کم و کاست
 گر زشت آمد پس این صور عیب کراست ورنیک آمد خرابی از بهر چراست «
 بعد از مرصاد العباد قدیمترین کتابی که ترجمه حالی از عمر خیام منعقد
 ساخته است کتاب نزهة الأرواح و روضة الأفراح فی تواریخ الحكماء المتقدمین
 و المتأخرین لشمس الدین محمد بن محمود الشهرزوری است که ما بین سنه
 ۵۸۶ - ۶۱۱ تألیف شده است^(۱) و دو روایت ازین کتاب موجود است یکی
 زبان عربی و دیگر بزبان پارسی و ما از روایت عربی آن نقل کردیم^(۲)

(۱) برفسور ساخانو در مقدمه الآثار الباقیه لأبی ریحان البیرونی ص ۵۶،

(۲) در مجموعه برای جشن سال بیست و پنجم از انتصاب بارن ویکتور

و زین (متوفی در سنه ۱۹۰۸) بسیمت معلم عربی در دار الفنون بطرز بورغ
 یازده نفر از شاگردان او تألیف نموده و در سنه ۱۸۹۷ مسیحی در بطرز بورغ

و هي هذا :

« عمر الخيامي النيسابوري الآباء و البلاد و كان تلو ابى على في اجزاء علوم الحكمة الا انه كان سيىء الخلق ضيق العطن و قد تأمل كتاباً باصفهان سبع مرات و حفظه و عاد الى نيسابور فأملأه فقوبل بنسخة الاصل فلم يوجد بينهما كثير تفاوت و له ضنة بالتصنيف و التعليم و له مختصر في الطبيعيات و رسالة في الوجود و رسالة في الكون و التكليف و كان عالماً بالفقه و اللغة و التواريخ ، و دخل الخيام على الوزير عبد الرزاق و كان عنده امام القراء ابو الحسن الغزالي و كانا يتكلمان في اختلاف القراء في آية فقال الوزير على الخبير سقطنا فسأل الخيامي فذكر اختلاف القراء و علل كل واحد منها و ذكر الشواذ و عللها و فضل وجهاً واحداً فقال الغزالي كثر الله في العلماء مثلك فاني ما ظننت ان احداً يحفظ ذلك من القراء فضلاً عن واحد من الحكماء ، و اما اجزاء الحكمة من الرياضيات و المعقولات فكان ابن مجدتها ، و دخل حجة الاسلام الغزالي عليه يوماً وسأله عن تعيين جزء من اجزاء الفلك للقبطية دون غيرها مع كونه متشابه الاجزاء فاطال^(۱) الخيامي الكلام و ابتداء من مقولة كذا و ضن بالخوض في محل النزاع و كان من دأبه ذلك الشيخ المطاع حتى أذن الظاهر فقال الغزالي جاء الحق و زهق الباطل و قام ، و دخل [اى الخيامي] على السلطان سنجر و هو صبي و قد اصابه جذري فلما خرج سأله الوزير كيف رأيت و باى شيء عاجلته فقال عمر الصبي مخوف فرفع خادم حبشي ذلك الى السلطان فلما برأ السلطان ابغضه و كان لا يحبّه ،

طبع نموده اند و بمناسبت اسم « و يكتور » كه بمعنى مظفر است « بالمظفرية » موسوم ساخته اند پروفيسور والانتن ژوكفسكى (Valentin Zhukovski) كه از فضلاى مستشرقين روس و از شاگردان ويكتور رُزن است مقاله بسيار نفيس بديعى در ترجمه حال عمر خيام نوشته و اين فصل منقول از نزهة الارواح از روى آن كتاب ص ۳۲۷ — ۳۲۹ استساخ شد ، (۱) و فى الاصل « فقال »

وكان ملكشاه ينزله منزلة الندماء والحقاقن شمس الملوك [في ١٠ مخاراً يعظمها غاية التعظيم و يجلسه معه على سريريه ، و حكى انه كان يتخذل بخلايا من ذهب وكان يتأمل الألهيات من الشفاء فلما وصل الى فصل الواحد والكثير وضع الخلال بين الورقتين و قام و صلى و اوصي و لم يأكل ولم يشرب فلما صلى العشاء الاخيرة سجد وكان يقول في سجوده اللهم اني عرفتك على مبلغ امكاني فاغفر لي فان معرفتي اياك وسيلتي اليك ومات رحمه الله ، وله اشعار حسنة بالفارسية والعربية منها

مدیر^(١) لی دنیا بل السبعة العلى
اصوم عن الفحشاء جهراً وخفية
وكم غصبة ضلت عن الحق فاهتدت
فان صراطي المستقيم بصائر^(٢)
بل الأفق الأعلى اذا جاش خاطري
عفاً و افطاري يتقدس فاطري
بطرق الهدى من فيض المتقاطر
يصن على وادي العمى كالقفا^(٣)

وقال

اذا قنعت نفسي بميسور بلغة
أمنت نصاريف الحوادث كلها
رسي اتخذت الشعر بين منازل^(٤)
أليس قضى الرحمن في حكمه بأن
متى ما دنت دنياك كانت مصيبة
اذا كان محصول الحياة منية

وقال

زجيت دهرًا طويلاً في التماس أخ
برعى ودادی اذا ذو خلة خاناً

(١) كذا في الاصل ؟ (٢) كذا في الاصل ؟

(٣) كذا في الاصل ؟ (٤) كذا في الاصل ؟

فَكَمْ آلَفْتُ وَ كَمْ أَخَبْتُ غَيْرَ أَخٍ وَ كَمْ تَبَدَّلْتُ بِالْأَخْوَانِ إِخْوَانًا
وَ قُلْتُ لِلنَّفْسِ لَمَّا عَزَّ مَطْلِبُهَا بِاللَّهِ لَا تَأَلْفِي مَا عِشْتَ إِنْ سَأَلْنَا^(۱)»

بعد از شهر زوری بر حسب ترتیب زمانی ابن الاثیر در کتاب کامل التواریخ
که در سنه ۶۲۸ تألیف شده در ذیل حوادث سنه ۴۲۷ گوید

« و فيها جمع نظام الملك و السلطان ملكشاه جماعة من اعيان المنجمين و جعلوا
النير و زاول نقطة من الحمل و كان النير و ز قبل ذلك عند حلول الشمس نصف الحوت
و صار ما فعله السلطان مبدأ التقاويم و فيها ايضاً عمل الرصد للسلطان ملكشاه
و اجتمع جماعة من اعيان المنجمين في عمله منهم عمر بن ابراهيم الحيامي و ابو المظفر
الاسفزاری و ميمون بن التجيب الواسطي و غيرهم و خرج عليه من الاموال شيء
عظيم و بقي الرصد دائراً الى ان مات السلطان سنة خمس و ثمانين و اربعمائة فبطل
بعد موته »

بعد از و قاضی اکرم جمال الدین ابو الحسن علی بن یوسف القفطی در
کتاب تاریخ الحكماء که ظاهراً بین سنه ۶۲۴ — ۶۴۶ تألیف شده است در حرف
عین گوید^(۲) :

« عمر الحیّام . امام خراسان ، و علامة الزّمان ، یعلّم علم یونان ، و یبحث
على طلب الواحد الدّیان بتطهير الحركات البدنیّة لتزیه النفس الانسانیّة ، و یأمر
بالتزام السّیاسة المدنیّة حسب القواعد الیونانیّة ، و قد وقف متأخّرو الصوفیّة
مع شيء من ظواهر شعره فنقلوها الى طریقهم ، و تحاضروا بها فی مجالساتهم و خلواتهم »

(۱) ثعالبی در یتیمه الدّهر این ابیات را بابو سهل نیلی طیب آتی الذّکر
نسبت داده است ، (رجوع کنید بحواشی اوایل مقاله چهارم)

(۲) طبع لپسیک ص ۲۴۳ — ۲۴۴ و نام و عنوان کتاب این است :

Dr. Julius Lippert, *Ibn Al-Qifti's Tarîh Al-Hukamâ*, Leipzig,
1908, pp. 243—244

و بواطنها حیاتٌ للشريعة لواسع، و مجامعٌ للاغلال جوامع، و لما قدح اهل زمانه في دينه، و اظهروا ما اسره من مكنونه، خشي على دمه، و امسك من عنان لسانه و قلمه، و حجج متافاة لا تقيّة، و ابدى اسراراً من السّرار غير نقيّة، و لما حصل ببغداد سعى اليه اهل طريقته في العلم القديم، فسدت دونهم الباب سدّ الندام لا سدّ النديم، و رجع من حجّته الى بلده يروح الى محلّ العبادة و يندو، و يكتم اسراره ولا بدّ ان تبدو، و كان عديم القرين في علم النجوم و الحكمة، به يضرب المثل في هذه الانواع لو رزق المصمّة، و له شعر طائر تظهر خفيّاته على خوافيه، و يكدر عرق قصده كدر خافيه، فنه

اذا رضيت نفسي بميسور بُدْغَةٍ	يحصّلها بالكدر كفى و ساعدي
آمنتُ تصاريفَ الحوادثِ كلّها	فكن يا زماني موعدي او مُواعدي
ليس قضي الافلاك في دورها بان	تعيّد الى نحس جميع المَسَاعِدِ
فيا نفس صبراً في مقيلك انما	تخرّ ذُراه بانقضاء القواعدِ

پس ازو زکریّا بن محمد بن محمود القزويني در کتاب آثار البلاد و اخبار العباد که در سنه ٦٧٤ تأليف نموده است در ذيل نيسابور چنين گويد^(١) :
 « نيسابور ينسب اليها من الحكماء عمر الخيام كان حكيماً عارفاً بجميع انواع الحكمة سيما نوع الرياضيّة و كان في عهد السلطان ملكشاه السلجوقي سلّم اليه مالا كثيراً ليشتري به آلات الرصد ويتخذ رصد الكواكب فأتى السلطان و ما تمّ ذلك، و حكى انه نزل ببعض الرُّبُط فوجد اهلها شاكين من كثرة الطير و وقوع ذرقها و تتجسس ثيابهم بها فاتخذ تمثال الطير من الطين و نصبه على شرافة من شرافات الموضع فانقطع الطير عنها، و حكى ان بعض الفقهاء كان يمشي اليه كلّ يوم قبل طلوع الشمس و يقرأ عليه درساً من الحكمة فاذا حضر عند الناس ذكره بالسّوء فامر عمر باحضار جمع من الطبّالين

و البوقیین و خبأهم فی داره فلما جاء الفقیه علی عاده لقراءة الدرس امرهم بدقّ الطبول و النفخ فی البوقات فجاءه الناس من كل صوب فقال عمر یا اهل نیشابور هذا عالمکم یا تینی كل يوم فی هذا الوقت و یاخذ منی العلم و ینذرنی عندکم بما تعلمون فان كنت انا کما یقول فلای شیء یاخذ علمی و الا فلای شیء ینذركم الاستاذ بالسوء»

بعد از آثار البلاد قدیمترین کتابی که ذکر می‌شود از عمر خیّام می‌نماید جامع التواریخ رشید الدین فضل الله وزیر است که در سنه ۷۱۸ مقتول گردید رشید الدین از یکی از کتب اسمعیلیّه موسوم «بسر گذشت سیدنا» یعنی حسن صباح حکایت معروف رفاقت حسن صباح و نظام الملک طومی و عمر خیّام را در کودکی در مکتب نیشابور و تعهد نمودن با یکدیگر که هر يك ازیشان بدرجه عالی رسد از دیگران مساعدت نماید آلتخ نقل میکنند، و کتاب مذکور از جمله کتب اسمعیلیّه است که در کتابخانه قلعه الموت بود و هولاکو خان بعد از فتح قلعه الموت غلامه الدین عطا ملک جوینی صاحب تاریخ جهانگشای را مأمور نمود که کتبخانه ایشان را تجسس و تصفح نموده هر کتابی را که مفید داند نگاه داشته باقی را بسوزاند عطا ملک نیز حسب الامر رفتار نموده غالب آن کتب را بسوخت، و فصل بسیار نفیس مفیدی که در جلد سوم جهانگشای از تاریخ اسمعیلیّه مندرج است منقول از همان کتب قلعه الموت است، و عجب آنست که عطا ملک خود بدین حکایت هیچ اشارتی نمی‌نماید،

باری حکایت مزبور یعنی داستان رفاقت عمر خیّام و حسن صباح و نظام الملک در اوان طفولیت معروف و مشهور است و در غالب کتب تاریخ از قبیل جامع التواریخ و تاریخ گزیده و روضة الصفا و حبيب السیر و تذکره دولتشاه و کتاب مجموع «وصایای نظام الملک» و همچنین در مقدمه هر طبعی از رباعیات عمر خیّام بفارسی و انگلیسی و غیرها مسطور و حاجت بتکرار

آن درین موضع نیست ولی باید این نکته را ناگفته نگذاریم که بعقیده غالب مستشرقین اروپا این حکایت اصلی ندارد بلکه مجمول و افسانه است زیرا که تولد نظام الملك در سنه ۴۰۸ است و تولد عمر خیام و حسن صباح اگرچه معلوم نیست ولی وفات عمر خیام علی المشهور در سنه ۵۱۷ و وفات حسن صباح در سنه ۵۱۸ است و اگر عمر خیام و حسن صباح هم سن یا متقارب السن با نظام الملك بودند چنانکه مقتضای این حکایت است بایستی هر يك از حسن صباح و عمر خیام بیشتر از صد سال عمر کرده باشند و این اگرچه عادة محال نیست ولی مستبعد است باز اگر فقط یکی ازین دو نفر یعنی حسن صباح و عمر خیام موضوع این حکایت و صاحب عمر صد و بیست ساله میبود چندان استبعادی نداشت ولی حکایقی که مستلزم این باشد که دو شخص معروف تاریخی که هیچ دلیلی از خارج بر بلوغ ایشان بعمر فوق العاده نداریم هر دو معاً قریب صد و بیست سال عمر کرده باشند بعید الوقوع و ضعیف الاحتمال است و الله اعلم بالصواب

بعد از جامع التواریخ بر حسب ترتیب زمانی در کتاب فردوس التواریخ تألیف مولانا خمرو ابرقوهی در سنه ۸۰۸ فصلی در ترجمه حال عمر خیام منعقد است و عین عبارت آن این است^(۱) :

«خیام» و هو عمر بن ابراهیم خیام، فصل در اکثر علوم خاصه در علم نجوم سرآمد زمان خود بود رسائل جهانگیر و اشعار بی نظیر دارد من اشعاره

هر ذره که در روی زمینی بودست خورشید رخی زهره جبینی بودست
گرد از رخ نازنین بازم فشان کان هم رخ و زلف نازنینی بودست
حکایت ابو الحسن البیهقی گوید من بمجلس امام عمر در آمدم در سنه خمس

و خمسمایه پس از من معنی بیتی از حماسه پرسید و آن اینست :

وَلَا يَرْعَوْنَ اَكْنَافَ الْهُوَيْنَا اِذَا حَلُّوا وَلَا اَرْضَ الْهُدُون^(۱)

گفتم هوینا تصغیر است که اسم مکبّر ندارد همچنانک تُرّیا و حُمّیا و شاعر اشارت کرده است بجزّ آن^(۲) طایفه و منع طرفی که دارند یعنی در مکانی که حلول^(۳) نمایند با موردش بستایند^(۴) و در معالی ایشان تقصیری واقع نشود بلکه همت ایشان بسوی معالی امور باشد ، معاصر او پادشاه سلطان ملک‌شاه سلجوقی ، خلیفه وفاته امام محمد بغدادی میگوید مطالعه کتاب الهی از کتاب الشفاء می‌کرد و چون بفصل واحد و کنیر رسید چیزی در میان اوراق مطالعه نهاد و مرا گفت جماعت را بخوان تا وصیت کنم چون اصحاب جمع شدند بشرايط قیام نمود و بنماز مشغول شد و از غیر اعراض کرد نماز خفتن بگزارد و روی بر خاک نهاد و گفت اللهم انّی عرفتك علی مبلغ امکانی فاغفر لی فانّ معرفتی ایتاک وسیلتی الیک و جان بحق سپرد ، و گویند آخر سخنان نظم او این بود

سیر آدم ای خدای از هستی خویش از تنک دلی و از تهی دستی خویش

(۱) الْهُوَيْنَى (کذا بالياء) تصغیر الْهُونَى و الْهُونَى تأنیث الْهُون و يجوز ان يكون الْهُونَى فُعْلاً اسماً مبنياً من الهیئة وهی السّکون ولا تجمله تأنیث الْهُون و الْهُدُون السّکون و الصّالح وقالوا فی معناه انهم من عزّهم وجرأتهم لا یرعون النّواحی الّتی اباحتها المسالمة ووطأتها المهادنة ولكنّ النّواحی المتحاملة كما قال ابو النّجم

تَبَقَّلْتُ مِنْ اوَّلِ التَّبَقُّلِ بَيْنَ رِمَاحِيْ مَالِكٍ وَنَهْشِلِ
(شرح الحماسة للاخطيب التبريزي طبع بولاق ج ۱ ص ۱۷ — ۱۸)
(۲) وفي الأصل « بعزاق » (۳) وفي الأصل « ملوك »
(۴) كذا في الأصل (؟)

از نیست چو هست میکنی بیرون آر زین نیستیم بحرمت هسقی خویش
 آخرین مأخذی که پروفیسور ژوکفسکی بدست میدهد تاریخ الفی است
 و آن مشتمل است بر کلیّه وقایع تاریخی اسلام از اوّل هجرت تا سنه ۱۰۰۰
 و همین است وجه تسمیه آن بتاریخ الفی و کتب مذکور را احمد بن نصر
 الله تقوی سندی بنام اکبر شاه هندی معروف تألیف نموده است و عین عبارت
 کتاب مذکور در باب خیام اینست^(۱) :

« حکیم عمر خیام . وی از پیشوایان حکماء خراسان است [او را] در
 حکمت قریب بمرتبه ابوعلی میدانند از تاریخ فاضل محمد شهرزوری معلوم میشود
 که مولد وی در نیشابور بوده و آباء وی نیز نیشابوری بوده اند بعضی او را از قریه
 شمشاد تابع بلخ دانسته اند و [بعضی] مولدش را در قریه بسنگ من توابع
 استرآباد الحاصل توطّن اکثر اوقات در نیشابور داشته حکیم مزبور بواسطه بخل
 و ضنّت در نشر علوم در تصنیف چندان اثری ظاهر نکرد و آنچه از وی
 شهرت دارد رساله ایست مسمّی بمیزان الحکم در بیان یافتن قیمت چیزهای مرصّع
 بدون کردن جواهر از آن و دیگر رساله مسمّی بلوازم الامکنه غرض از آن
 رساله در یافتن فصول اربعه است و عات اختلاف هوای بلاد و اقالیم ، و از اکثر
 کتب چنین معلوم میشود که وی مذهب تناسخ داشته آورده اند که در
 نیشابور مدرسه کهنه بود از برای عمارت آن خران خشت می کشیدند روزی
 حکیم در صحن مدرسه با جمعی طلبه راه میرفت یکی از آن خران بهیچ وجه باندرون
 نمی آمد حکیم چون این حال بدید تبسم کرد و بجانب خر رفته بدیهه گفت
 ای رفته و باز آمده بَلْ هُم^(۲) گشته نامت و میان نامها گم گشته
 ناخن همه جمع آمده و سُم گشته ریش از پس کون در آمده دُم گشته
 خر داخل شد از حکیم پرسیدند سبب چه بود گفت روحی که تعلق بحسّم

(۱) المظفریه ص ۳۳۷ — ۳۳۸ ، (۲) اشاره است بقوله تعالی

أُولَئِكَ كَالْأَنْعَامِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ

این خر گرفته بیدن مدرّس این مدرسه بود لهذا نمی توانست درآید اکنون چون دانست که خریفان او را شناختند خود بالضرّورة قدم باندرون نهاد و وفات عمر خیّام را غالباً مصنّفین اروپا در سنّه ۵۱۷ می نویسند و بروکلن در تاریخ علوم عرب^(۱) در سنّه ۵۱۵ و سند موثقی برای هیچ يك ازین دو تاریخ بنظر این ضعیف نرسیده است در هر صورت از چهارمقاله واضح میشود که وفات او ما بین سنّه ۵۰۸ — ۵۳۰ بوده است زیرا که دو سنّه ۵۰۸ در حیات بوده است^(۲) و در سنّه ۵۳۰ که نظامی عروضی قبر او را در نیشابور زیارت کرده چندین سال از وفات او گذشته بوده است^(۳) آنچه از مصنّفات عمر خیّام باقی است یا آنکه مورّخین ذکر کرده اند ازین قرار است :

رساله در جبر و مقابله که مسیو و پیکه متن عربی آرا با ترجمه فرانسوی در سنّه ۱۸۵۱ در پاریس بطبع رسانیده است^(۴)

رساله فی شرح ما اشکل من مصادرات کتاب اقلیدس که در کتابخانه لیدن در هلاند محفوظ است^(۵)،

زیچ ملکشاهی که خیّام یکی از مؤلّفین آن بوده است^(۶) «

(۱) Brockelmann, *Geschichte der Arabischen Litteratur*, (۱)

Weimar, 1898. Vol. 1, p. 471.

(۲) رجوع کنید بص ۶۳، (۳) رجوع کنید بص ایضاً،

(۴) اسم و عنوان کتاب مذکور اینست *L'Algèbre d'Omar Alkhayyâmî*, publiée et traduite [en Français] par F. Woepcke, Paris, 1851

(۵) نمره ۹۶۷، رجوع کنید بتاریخ علوم عرب تألیف بروکلن ج ۱ ص ۴۷۱،

(۶) رجوع کنید بکشف الظّنون در باب زاء معجّمه،

مختصری در طبیعات^۱

رساله^۲ در وجود که بزبان پارسی است و آرا بنام نغزالملک بن مؤید (۲) تألیف نموده است و این رساله در موزه^۳ بریطانیه در لندن موجود است^(۱) و عنوانش در نسخه^۴ مذکوره چنین است «رساله بالعجمیّة لممر بن الخیّام (کذا) فی کلیّات الوجود»

رساله^۵ در کون و تکلیف^۶ این سه رساله^۷ اخیرا شهر زوری باولسبت داده است^(۲)

رساله^۸ فی الاحتمال لمعرفة مقدارِ الذهب والفضة فی جسم مرکب منهما که در کتابخانه^۹ گوتا در آلمان محفوظ است^(۳)

رساله^{۱۰} مستی بلوازم الأمكنه در فصول و علّت اختلاف هوای بلاد و اقالیم این دو رساله^{۱۱} اخیرا در تاریخ الفی بدو نسبت داده است^(۴)

(رباعیات عمر خیّام)

در این آخر ترجمه بی مناسبت نیست که بطور اختصار اشاره بر رباعیات عمر خیّام و ترجمهای متعدّد^{۱۲} آن که بالسنة مختلفه شده است نمائیم پس گوئیم:

رباعیات عمر خیّام^(۵) علاوه بر آنکه بکرات و مرّات در ایران و هندوستان

(۱) British Museum, Or 6572, f. 51 (۲) رجوع کنید بص ۲۱۲

(۳) نمرة ۱۱۵۸، رجوع کنید بتاریخ علوم عرب تألیف بروکلن ج ۱ ص

۴۷۱، (۴) رجوع کنید بص ۲۱۹ (۵) غالباً میداند که بسیاری از رباعیات

که بعمر خیّام منسوب است از خود او نیست بلکه از اساتید دیگر از قبیل خواجه عبد الله انصاری و سلطان ابو سعید ابو الخیر و خواجه حافظ و غیرهم میباشد و فاضل زوکوفسکی در المظفریة قریب ۸۲ رباعی از رباعیات منسوب بخیّام را با اسماء شعراء آنها باسم و رسم از کتب متفرقه جمع کرده است و اگر کسی بیشتر تتبع کند البته یشترا کتشاف خواهد نمود

بطبع رسیده است بسیاری از السنه اروپا نیز از لاتن و فرانسه و انگلیسی و آلمانی و ایتالیائی و دانمارکی ترجمه شده و مرّات عدیده چاپ شده است ، و شهرت خیّام در اروپا و مخصوصاً در انگلستان و امریکا بمراتب بیشتر از شهرت او در وطن خود یعنی ایران میباشد و علت عمده این اشتهار فوق العاده آنست که یکی از مشاهیر و اعظم شعراء انگلیس موسوم بادوارد فیتز جرالده^(۱) رباعیات عمر خیّام را بشمار انگلیسی که در نهایت سلامت و عذوبت است و در فصاحت لفظ و بلاغت معنی تقریباً معادل اصل فارسی آنست ترجمه نموده و در سنه ۱۸۵۹ در لندن منتشر ساخت و این ترجمه چنان مطبوع طباع خواص گردید و چندان قبولیت عامه بهمرسانید که پس از آن چندین مرتبه کرّۀ بعد اخری و مرّۀ بعد اولی در انگلستان و امریکا طبع شد و نسخ آن بزودی تمام گردید و جمعی کثیر از ادبا و فضلا بترجمه رباعیات او پرداختند و بسیاری دیگر بتقلید و سبک رباعیات خیّام رباعیات ساختند و طبع نمودند باندازه که میتوان گفت از حیّز احصای بیرون است و اکنون در انگلستان و امریکا « ادبیّات عمری » خود یک طریقه و سبک مخصوصی از ادبیّات و اشعار گردیده است و هر کس خواهد که از تفصیل ترجمهای رباعیات عمر خیّام بالسنه مختلفه اروپا و مقایسه آنها با یکدیگر و شرح حال مترجمین و ترجمه حال عمر خیّام و شرح مشرب و مسلاک او در فلسفه و غیر ذلک بتفصیل و اشباع تمام مطلع شود باید رجوع نماید بکتاب نفیسی که مستر نشان هسکل دُول در این موضوع تألیف نموده و در سنه ۱۸۹۸ در دو مجلد مصوّر در لندن بطبع رسانیده است^(۲) و بعد از انتشار ترجمه فیتز جرالده تا کنون اقبال عموم مردم از عوام و خواص

(۱) Edward Fitz Gerald

(۲) نام و آدرس کتاب مذکور این است : Multi-Variorum Edition,

Rubaiyat of Omar Khayyám, by Nathan Haskell Dole, London, Macmillan & Co. Limited, 1898

رباعیات عمر خیام و طرز خیالات و مسلك فلسفه او روز بروز در تزايد است تا اینکه در این اواخر انجمن بنام عمر خیام در لندن منعقد گردید ،
(انجمن عمر خیام)

در سنه ۱۸۹۲ در لندن انجمنی تأسیس شد بنام «عمر خیام کلوب» یعنی انجمن عمر خیام و مؤسسين آن از فضلا و ادبا و بعضی ارباب جراب بودند ، در سنه ۱۸۹۳ انجمن مذکور با رسوم و تشریفات شایان دو عدد بوته گل سرخ بر سر قبر فیتز جرالد مترجم رباعیات عمر خیام نشانیده و يك سر لوحه که حاوی کتیبه ذیل بود در آنجا نصب کردند

« این بوته گل سرخ که در باغ کیو^(۱) پروده شده و تخم آنرا ویلیام سی. پیسن از سر مقبره عمر خیام در نیشابور آورده است بدست چندتن از هوا خواهان ادوارد فیتز جرالد از جانب انجمن عمر خیام غرس شد در ۷ اکتوبر ۱۸۹۳ »

اشمار بسیار که اعضاء انجمن مذکور بمناسبت مقام اشا نموده بودند درین موقع خوانده شد و همچنین ترجمه بسیاری از رباعیات خیام بزبان انگلیسی قرائت گردید از جمله این رباعی

هفتاد و دو ملت در دین کم و بیش از ملتها عشق تو دارم در کیش
چه کفر و چه اسلام چه طاعت چه گناه مقصود توئی بهانه بردار از پیش
و دیگر

هین صبح دمید و دامن شب شد چاک برخیز و صبح کن چرائی غمناک
می نوش دلا که صبح بسیار دمد او روی بما کرده و ما روی بخاک
و دیگر

(۱) کیو گاردن (Kew Garden) باغی است بسیار بزرگ در لندن که نمونه انواع نباتات روی زمین را در آنجا پرورده و بعمل می آورند ،

ملت بکن و فریضه حق بگذار و آن لقمه که داری ز کسان باؤمدار
غیبت مکن و مجوی کس را آزار هم وعده آن جهان منم باده پیار
و دیگر

ای دل تو باسرار معه نرسی در نکته زیرکان دانا نرسی
اینجا بمی و جام بهشتی میساز کانهجا که بهشتت رسی یا نرسی
اما بوته گل سرخ مذکور که بر سر قبر فیتز جرالد غرس نمودند آنرا مستر
سیمپسن^(۱) که بسمت وقایع نگاری مخصوص از جانب جریده «ایلوستریتد
لندن نیوز»^(۲) در مصاحبت کمیسیون سر حدّی افغان در تحت ریاست
سر پتر لَمْسَدِن^(۳) بصفحات شرقی ایران فرستاده شده بود از نیشابور از
سر مقبره عمر خیّام بانگلستان فرستاد، مستر سیمپسن در ماه اکتوبر سال ۱۸۸۴
نیشابور رسید و از آنجا مکتوبی یکی از دوستان خود نوشته که بعضی فقرات
آن از قرار ذیل است :

«درین روزها بمناسبت اینکه عبور ما از حوالی نیشابور افتاد من در باب عمر
خیّام تفحص و تفتیش زیادی نمودم و از هر کس بحث و کاوش کردم و میخواستم
بدانم آیا خانه که عمر در آن منزل داشته هنوز باقی است [۱۱] یا آنکه هیچ
گونه یادگاری دیگر از او بر جای مانده است، معلوم شد که بجز مقبره او
الیوم هیچ اثری از آثار او باقی نیست، در تمام مدّتی که کمیسیون سر
حدّی افغان در خاک ایران میبشد مهمان اعلیحضرت شاه^(۴) است و از جانب
شاه يك نفر مهماندار برای پذیرائی ما و مراقبت اینکه هرچه ما خواسته
باشیم از جزئی و کلی حاضر و مهیا باشد مصیّن شده است، این مهماندار خیلی

(۱) Mr. Simpson (۲) Illustrated London News یعنی اخبار لندن

مصور (۳) Sir Peter Lumsden

(۴) یعنی ناصر الدین شاه قاجار سنه ۱۲۶۴ - ۱۳۱۳

فاضل و ادیب بنظر می آید و با عمر خیّام و اشعار او مأنوس است بمانی گفت که من قبر عمر خیّام را میدانم کجاست و وعده داد که وقتی که بنشاپور رسیدیم ما را بدانجا برد همینکه بنشاپور رسیدیم فوراً بمنزله زیارت مرقد عمر حرکت نمودیم سر پسر رئیس کمیسیون نیز با ما همراه شد، مقبره عمر تقریباً دو میل در جنوب نیشاپور حالیّه واقع است بدین جهت سواره بدانجا روانه شدیم در آنجا راه پیک گنبد کبود با شکوهی از دور نمایان شد هماندار بمانشان داد که مقبره آنجاست هرچه نزدیکتر میشدیم فخامت و عظمت بناء آن گنبد ظاهرتر میشد و اهمیت آن وقتی خوب معلوم میشود که بمخاطر بیاورید که دیوارهای شهر و قلعه و تقریباً تمام ابنیه و عمارات این نقطه از ایران با گل خام ساخته شده است شکوه و عظمت بنای گنبد در ذهن من اثر غریبی نمود و در پیش خود میگفتم که بینید هموطنان عمر خیّام او را تاچه اندازه محترم میدارند و چه بنای رفیعی برای تخلید ذکر و ابقاء اسم او بر پا نموده اند و جایی که این شاعر جلیل القدر در وطن خود باین درجه محترم و معظم باشد جای تعجب نیست که نام او در ممالك مغرب نیز بدان سرعت اشتهار یافته است، باری در تمام عرض راه من درین گونه خیالات بودم ولی وقتی که بمقبره رسیدیم معلوم شد بکلی من در خطا بوده ام این نقطه يك امامزاده ایست و گنبد کبود روی قبر اوست، شرافت امامزاده بواسطه شرافت آباء و اجداد ویست در صورتیکه شرافت عمر خیّام که ما او را بدان جهت محترم میداریم بواسطه صفات ذاتیه و خصال شخصیه خود اوست

باری امامزاده مذکور موسوم است بمحمد محروق و برادر امام رضا (علیه السلام) است که در مشهد مدفون و زیارتگاه جمیع فرق شیعه است، در حوالی مقبره امامزاده قبرستانی است که از قدیم الایّام مردم مردگان خود را آنجا دفن می کرده اند و بلا شك بقای مقبره عمر خیّام تا امروز نیز از دولت مقبره این امامزاده است و ما باید از محمد محروق

و شرافت ارثی او که باعث بقای این اثر نفیس گردیده بی اندازه متشکر باشیم صفات شخصی او هرچه بوده گو باش،

خلاصه از سخن برواقی که مقبره امامزاده در آنجا واقع است بالا رفیم مهماندار ما بطرف دست چپ برگشت در يك زاویه ملاحظه شد که مقبره عمر خیام واقع است، سقف آن بسیار خشن و ناهموار و دارای سه هلالی و دیوارها و سقف کج کاری شده ولی گچ جا بجا ریخته است، بنائی که بر روی قبر میباشد عبارت است از مربعی مستطیل که از آجر و گچ ساخته و هیچ گونه زینت و آرایشی ندارد، اگر چه مقبره عمر خیام خیلی پریشان و خراب است ولی گویا در همین نزدیکیها مرمتی در آن شده است و از اینجا معلوم میشود که اهل نیشابور بکلی عمر خیام خود را فراموش نکرده اند.

رو بروی مقبره امامزاده باغ وسیعی است مشتمل بر درختان کهن و یکی دو درخت بسیار تناور عظیم الجثه و در کنار ایوان رواق که مشرف بر باغ است مقابل قبر عمر خیام چند بوته گل سرخ یافتیم، موسم گل بکلی گذشته بود ولی چند عدد حقه گل^(۱) بر شاخها باقی مانده بود من چند دانه از آنها با چند عدد برگ درخت گل چیده و اینک لفاً ارسال خدمت داشتم و امیدوارم بتوانید این تخمه‌ها را در انگلستان کاشته بعمل آرید، و گمان میکنم آنچه فرستادم برای هواخواهان عمر خیام بهترین تحفه خواهد بود و احتمال قوی میرود که این گل از همان جنس گیلی باشد که عمر خیام بسیار دوست داشته و در اوقات تفکر و نظم اشعار پیمای آنها می پرداخته است، انتهی

(۲) یعنی میوه گل که بعد از ریختن پرهای گل باقی ماند و دارای تخم گل میباشد.

در سال ۱۸۹۵ جلسه عمومی از جمیع اعضای «انجمن عمر خیّام» در برنفرّد بریج هتل^(۱) در لندن منعقد گردید و بر عده اعضای آن خیلی افزوده شده بود و بسیاری از مشاهیر و اعیان رجال انگلیس در آن مجلس دعوت شده و حضور بهمرسانیده بودند و باز اشعار و رباعیات بسیار بزربان انگلیسی گفته و خوانده شد^(۲)

در مهمانی که در ۲۵ مارس سال ۱۸۹۷ «انجمن عمر خیّام» در رستوران فراسکاتی در لندن داد عده اعضای آن خیلی پیش از پیش بود و جمعی از اعزّه رجال انگلیس از قیل و بسکونت و نلسلی و سِر جارج رَا پرتسن و سِر مونت ستوارت گرانت دَف و سِر هرّی جانستون و دکثور کانن دُبِل^(۳) و غیرهم در آن مهمانی مدعو بودند و بنام عمر خیّام جامهای شراب نوشیده نظم و نثر بسیار در مدح و تجلیل او قرائت شد^(۴)

«انجمن عمر خیّام» از مرحوم ناصر الدّین شاه خواهش کرده بود که مقبره عمر خیّام را مرمت نماید^(۵)، سِر ادمندگس^(۶) در مهمانی سالیانه انجمن مذکور در سال ۱۸۹۷ بطور مزاح در ضمن نطق خود گفت «اعلیحضرت پادشاه ایران باعضای محترم «انجمن عمر خیّام» که در پای تخت اعلیحضرت ملکه انگلستان و امپراطریس هندوستان منعقد است سلام میرساند و مراحم ملوکانه و عواطف شاهانه خود را نسبت باعضاء محترم اظهار داشته در ضمن خاطر نشان ایشان میفرماید که مقبره هرّیک از شعراء مملکت مرا خواسته باشید مرمت و سفیدکاری کنید حاضر و باختر شعاست ولی مخارج آن باید از کیسه خود اعضای محترم انجمن باشد»

و انجمن مذکور تا حال تحریر یعنی سنه ۱۹۰۸ مسیحی باقی و بر قرار است^(۷)

(۱) Burford Bridge Hotel

(۲) Sir George Robertson, Sir Mount Stuart Grant Duff, Sir Harry Johnston, Dr. Conan Doyle, etc.

(۳) Mr. Edmund Gosse.

ص ۶۳ س ۱ خواجه امام مظفر اسفزاری ، یکی از اعظم منجمین است و اوست که با عمر خیّام و جماعتی دیگر از اعیان منجمین در سنه ۴۶۷ بفرمان سلطان ملکشاه سلجوقی رصد معروف ملکشاهی را که رصد جلالی نیز گویند بستند ، و ابن الاثیر در حوادث سنه ۴۶۷ از او « بابو المظفر اسفزاری » تصویر کرده است ^(۱) ،

ص ۶۳ س ۵ - ۶ « چون در سنه ثلثین بنشاپور رسیدم چهار (چند - ن) سال بود تا آن بزرگ روی در نقاب خاک کشیده بود » در اینجا اختلاف نسخه بسیار مهمّی است ، نسخه ملکی پرفسور بروّن که از روی نسخه اسلامبول (که اصح و اقدم نسخ اربعه چهار مقاله است و در سنه ۸۳۵ در هرات نوشته شده) استنساخ شده است « چهار سال » دارد و در سه نسخه دیگر که از قرار معلوم همه از يك اصل است یعنی دو نسخه خطّی بریتش میوزیم در لندن و چهار مقاله مطبوعه در طهران « چند سال » دارد ، و اگر نسخه اسلامبول صحیح باشد در آنصورت وفات عمر خیّام در سنه ۵۲۶ واقع خواهد شد نه سنه ۵۱۷ یا ۵۱۵ چنانکه مشهور است و الله اعلم بالصواب ،

ص ۶۳ س ۸ گورستان حیره ، حیره بکسر حاء مهمله بضبط حیره کوفه محله ایست بزرگ و مشهور در خارج نیشاپور بر سر راه مرو (انساب سمعیانی و یاقوت) ،

ص ۶۳ س ۱۸ خواجه بزرگ صدرالدین محمد بن المظفر ، مراد صدر الدین ابو جعفر محمد بن فخر الملك ابی الفتح المظفر بن نظام الملك الطوسی است ، سلطان سنجر پدرش فخر الملك را که وزیر او بود در سنه ۵۰۰ بقتل رسانید و وزارت را بصدرالدین مذکور تفویض نمود ، صدرالدین در سنه ۵۱۱

بسببی که در تاریخ ساجوقیّه عماد الدین کاتب مفصّلاً مَسْطور است بدست یکی از ممالیک سلطان سنجر مقتول گردید^(۱)،

ص ۶۴ س ۱۶ از حدّه روی بغداد نهاد، سهواست صدقه بن مزید هرگز عزیمت اخذ بغداد نمود و ما بین او و خلیفه المستظهر بالله وحشی دست نداد بلکه خلاف ما بین او و سلطان محمد بن ملکشاه بود^(۲)،

ص ۶۵ س ۲۳ در شهر سنه سبع و اربعین و ختمایه، همین تاریخ ع و مطابق با غالب مورّخین است و در تاریخ گزیده در ترجمه سلطان جبر این واقعه را در سنه ۵۴۴ ذکر کرده و آن سهواست،

ص ۶۶ س ۱ سلطان علاء الدّین و الدّین، یعنی سلطان علاء الدّین غوری معروف بجهانسوز^(۳)،

ص ۶۶ س ۱ بدرِ آوَبَه، آوَبَه بفتح همزه و سکون واو و فتح باه موخده و در آخر هاء اصلی قریه ایست از اعمال هرات و منسوب بآن آوَبَهی است (یاقوت)، ابن الاثیر در حوادث سنه ۵۴۷ گوید د قهب عسکره (ای علاء الدّین) ناب و او به و مارباد من هراة الرّود، در جامع التّواریخ در تاریخ سلطان سنجر گوید و در صحراء او به هریو الرّود سفلی ۰۰۰ با سلطان غور مصاف داد،

ص ۶۶ س ۳ — ۴ شمس الدّوله و الدّین محمد بن مسعود، دوّم از ملوک شلسبانیّه بامیان و پسر ملک فخر الدّین مسعود است^(۴)،

(۱) رجوع کنید بتاریخ الساجوقیّه لعماد الدّین الکاتب الاصفهانی طبع

هوتسما ص ۲۶۵ — ۲۶۷ و ابن الاثیر در وقایع سنه ۵۱۳ هجری،

(۲) برای تفصیل این واقعه رجوع کنید بابن الاثیر در حوادث سنه ۵۰۱،

(۳) رجوع کنید بص ۱۵۶ — ۱۵۹

(۴) رجوع کنید بص ۹۲،

ص ۶۶ س ۴ بر نقش هریوه از بزرگان امراء سلطان سنجر است^(۱)،
ص ۶۶ س ۱۸ حسام الدولة و الدین، بسر دیگر ملک فخر الدین مسعود
است^(۲)،

ص ۶۷ س ۲ خداوند ملک معظم، یعنی فخر الدین مسعود اولین ملوک
شناسیه بامیان^(۳)،

حواشی مقاله چهارم

ص ۶۸ س ۱۶ تفسیره، التفسیره البول الذی يستدل به على المرض و ينظر
فيه الأطباء و يستدلون بلونه على علة العلیل (لسان العرب)،

ص ۷۰ س ۱۶ مسائل حنین بن اسحق، اسم این کتاب «المسائل
في الطب للمعلمین» است و نسخ متعدده از آن در کتبخانه‌های اروپا
موجود است^(۴)،

ص ۷۰ س ۱۶ - ۱۷ مرشد محمد زکریای رازی، اسم این کتاب الفصول
في الطب است و معروف است بمرشد و ترجمه لاتینی آن در حدود سنه ۱۵۰۰
مسیحی در ونیز و غیر آن مکرر بطبع رسیده است، و اسم این کتاب از حاجی
خلیفه در کشف الظنون قوت شده است^(۵)،

-
- (۱) رجوع کنید بتاریخ السلجوقیه لعماد الدین الکاتب طبع هونما
ص ۲۲۴ - ۲۷۶ (۲) رجوع کنید بص ۹۰ - ۹۱
(۳) رجوع کنید بص ۹۱، (۴) رجوع کنید بفهرست ابن النديم ص
۲۹۴، و تاریخ الحکماء للقفطی ص ۱۷۳، و عیون الانباء فی طبقات الاطباء
لابن ابی اصیبه ج ۱ ص ۱۹۷، و تاریخ علوم عرب لبروکن ج ۱ ص ۲۰۵،
و کشف الظنون باب المیم، (۵) رجوع کنید بفهرست ابن النديم ص ۳۰۱
و تاریخ الحکماء للقفطی ص ۲۷۵، و عیون الانباء لابن اصیبه ج ۱ ص ۳۲۱
و تاریخ علوم عرب لبروکن ج ۱ ص ۲۳۴،

ص ۷۰ س ۱۷ شرح نیلی که این مجملات را کرده است، ابن ابی اصیبه در
عیون الأبناء فی طبقات الأطباء در ترجمه، حال نیلی گوید « هو ابو سهل سعید
بن عبد العزیز النیلی مشهور بالفضل عالم بصناعة الطب جید التصنیف متفنن فی
العلوم الأدبیة بارع فی النظم و التمر و من شعره

يَا مُفْدَى الْعِذَارِ وَالْخَدِّ وَالْقَسْدِ بِنَفْسِي وَمَا أَرَاهَا كَثِيرًا
وَمُعِيرِي مَنْ سَقَمَ عَيْنِيهِ سَقَمًا دُمْتُ مُضْنِي بِهِ وَدُمْتُ مُعِيرًا
إِسْقِنِي الرِّيحَ تَشْفِ لَوْعَةَ قَلْبٍ بَاتَ مُذْ بِنْتُ لِلْهُمُومِ سَمِيرًا
هِيَ فِي الْكَأْسِ خَمْرَةٌ فَإِذَا مَا أُفْرِغَتْ فِي الْحِشَاءِ اسْتَحَالَتْ سُرُورًا

و للنیلی من الکتب اختصار کتاب المسائل لحفین، تلخیص شرح جالینوس
لکتاب الفصول [لابقراط] مع نکت من شرح الرازی « انتهى » تعالی در پتیمة
التهر در قسم رابع نیز ذکرى ازو و برادرش محمد بن عبد العزیز نیلی کرده
گوید « ابو عبد الرحمن محمد بن عبد العزیز النیلی هو و اخوه ابو سهل من
حسنات نیشابور و مفاخرها فابو عبد الرحمن من الأعیان الأفراد فی الفقه
و ابو سهل من الأعیان الأفراد فی الطب و ما منهما الا ادیب شاعر آخذ
باطراف الفضائل » پس از آن شروع بذکر اشعار ایشان می نماید، و از
اینجا معلوم میشود که نیلی از اهل نیشابور و معاصر یا متقارب العصر با تعالی
بود است ولی معلوم نشد که کلمه « نیلی » منسوب بچیست

ص ۷۰ س ۱۹ ذخیره ثابت بن قره قفطی در تاریخ الحكماء (ص ۱۲۰)
گوید در صحّت انتساب این کتاب ب ثابت بن قره محل شبهه است

ص ۷۰ س ۱۹ منصورى محمد زکریاء رازى، کتاب منصورى یا « کتاب
الطب المنصورى » کتابی است در علم طب محتوی برده مقاله و نسخ متعدده
از آن موجود است، محمد بن زکریای رازى آرا بنام حاکم رى منصور بن
اسحق بن احمد بن اسد تألیف نموده است، منصور مذکور در سنه ۲۹۰ از

جانب پسر هم خود احمد بن اسمعیل بن احمد بن اسد دومین پادشاه سامانیان بحکومت ری منصوب گردید و تا شش سال در آن عمل بنماید^(۱) و ظاهراً در همین مدت حکومت او در ری یعنی ما بین سنه ۲۹۰ - ۲۹۶ بود که محمد بن زکریا که در ری اقامت داشت کتاب منصوری را بنام او تألیف نمود و منصور مذکور هموست که در سنه ۳۰۲ بر نصر بن احمد سومین پادشاه سامانیان خروج نمود^(۲)،

این است قول صحیح در خصوص «منصور» که کتاب منصوری بدو منسوب است و هیچ کس جز یا قوت علی التحقیق ندانسته که این منصور که بوده و سایر مورّخین همه درین فقره بسو و خطا افتاده اند، از جمله ابن خلدکان در ترجمه محمد بن زکریای رازی دو قول ذکر میکنند یکی آنکه کتاب منصوری بنام منصور بن نوح بن نصر ششمین پادشاه سامانی است و نظامی عروضی نیز بهمین عقیده است و در صفحه ۷۴ تصریح بدان می کند و این قول بکلی فاسد است چه وفات محمد بن زکریای رازی باختلاف اقوال در سنه ۳۱۱ یا ۳۲۰ است و سلطنت منصور بن نوح از سنه ۳۵۰ - ۳۶۶ می باشد و عذر ابن خلدکان که تألیف کتاب منصوری در حال طفولیت منصور بوده است بارد و غیر مسموع است، قول دیگر ابن خلدکان آنست که کتاب منصوری بنام ابو صالح منصور بن اسحق بن احمد بن نوح است و این قول صحیح است بشرط آنکه «نوح» را در سلسله نسب او مبدل «باسد» نمائیم.

(۱) رجوع کنید بیا قوت در معجم البلدان ج ۲ ص ۹۰۱ که سهواً منصور را «برادر زاده» احمد بن اسمعیل سامانی می نویسد بجای «پسر عم» و حاجی خلیفه در کشف الظنون در تحت «کفایة المنصوری» (۲) ابن الاثیر در حوادث سنه ۳۰۲،

محمد بن اسحق النّدیم در کتاب الفهرست (ص ۲۹۹ — ۳۰۰) و قفطی در تاریخ الحکماء (ص ۲۷۲ س ۲۱ — ۲۲) و ابن ابی اصیبعه در عیون الانباء فی طبقات الأطباء (ج ۱ ص ۳۱۰ س ۲۹) کتاب منصوری را منسوب بمنصور بن اسماعیل می دانند و چنین کسی در تاریخ معروف نیست، ابن ابی اصیبعه در موضعی دیگر (ج ۱ ص ۳۱۳ س ۲۰) نام او را منصور بن اسمعیل بن خاقان «صاحب خراسان و ما وراء النهر» می نویسد و چنین شخصی نیز در تاریخ بهیچ وجه معروف نیست، و همو در موضعی دیگر از عیون الانباء (ج ۱ ص ۳۱۷ س ۱۷ — ۱۸) او را منصور بن اسحق بن اسمعیل بن احمد نوشته است، اگر نام «اسمعیل» را از سلسله نسب او بپندارند همان شخص میشود که یاقوت گفته است و الله الموفق للصواب.

ص ۷۰ س ۲۰ اغراض سید اسمعیل جرجانی، اغراض الطبّ کتابی است در علم طبّ بزبان فارسی تألیف زین الدّین اسمعیل بن حسن الحسیفی الجرجانی الآتی الذکر که بنا بر خواش مجد الدّین ابو محمد صاحب بن محمد البخاری وزیر انسر خوارزمشاه (سنه ۵۲۱ — ۵۵۱) از کتاب ذخیره خوارزمشاهی که تألیف دیگر اوست تلخیص نموده است و اکنون نسخ متعدّد از آن موجود است^(۱).

ص ۷۰ س ۲۲ حاوی محمد زکریا، کتاب الحاوی که آرا «الجامع الحاضر لصناعة الطب» نیز گویند اعظم و اهمّ کتب مؤلفه محمد بن زکریای رازی است، ابن العمید وزیر رکن الدوله دیلمی بعد از وفات رازی مسودات آرا در ری بدست آورده و بتوسط شاگردان رازی مرتّب نمود، نسخ متعدّد از آن

(۱) ابن ابی اصیبعه ج ۲ ص ۳۲، کشف الظنون باب الالف، اینه در فهرست کتابخانه اندیا افس در لندن.

موجود است و ترجمه لاتینی آن در سنه ۱۴۸۶ مسیحی در برشیا از بلاد ایتالی و بعد از آن در سنه ۱۵۰۹ - ۱۵۲۲ مسیحی در ونیز بطبع رسیده است^(۱)

ص ۷۰ س ۲۲ کامل الصنّاعة ، کتاب کامل الصنّاعة الطبیّیة المعروف بالملکی کنایی است مبسوط بزبان عربی در علم طب تألیف علی بن العباس المجوسی الأهوازی الأرجانی المتوفی فی سنة ۳۸۴ ، وی از مشاهیر اطباء عصر خود و طبیب مخصوص شاهنشاه عضد الدولة دیلمی بود اگرچه اسم او علی است ولی کیش او مجوسی بوده است^(۲) ، و در وجه تسمیه کتاب مذکور « بملکی » مصنف خود در دیباچه آن گوید « اذ کان انما صنفته للملك الجلیل عضد الدولة » متن عربی کتاب کامل الصنّاعة در لاهور و مصر و ترجمه لاتینی آن در سنه ۱۴۹۲ مسیحی در ونیز و در سنه ۱۵۲۳ در لیدن از ممالك هلاند بطبع رسیده است ، در کامل الصنّاعة طبع مصر همه جا در نسبت صاحب ترجمه « المجوسی » بتشدید جیم نوشته برای آنکه این کلمه را از معنی معروف خود منصرف گرداند و آن سهواست و صواب مجوسی

-
- (۱) فهرست ابن النّسیم ص ۳۰۰ ، کامل الصنّاعة طبع بولاق ص ۵ ، تاریخ الحکماء للقفطی ص ۲۷۴ ، ابن ابی اصیبه ج ۱ ص ۳۱۴ - ۳۱۵ ، کشف الظنون در باب حاء ، بروکلن در تاریخ علوم عرب ج ۱ ص ۲۳۴ ،
- (۲) ووستنفلد در تاریخ الاطباء وواندیک امریکانی در کتاب اکتفاء القنوع بما هو مطبوع لقب « علاء الدین » بر اسم او افزوده اند و آن خطاست زیرا که او لا صاحب ترجمه مجوسی بوده است و القاب مضافه بلفظ « دین » از القاب اسلامیّه است ، نانیاً در هیچ یک از کتب تاریخ و سیر چنین لقبی برای او ذکر نکرده اند

بتخفيف حيم است بهمان معنی معروف وفاقاً لبرکن (۱)،

ص ۷۰ س ۶۲ - ۲۳ صد باب بو سهل مسیحی، این کتاب معروف است م بکتاب المایة فی الطبّ « یا « المایة مقالة » و مؤلف آن ابو سهل عیسی ابن یحیی المسیحی الجرجانی است، مولد وی جرجان بود و در بغداد تحصیلات خود را با تمام رسانید وی یکی از مشاهیر حکما و اطباء قرن چهارم هجری و یکی از اساتید شیخ ابو علی سیناست، همواره در دربار مأمون بن محمد خوارزمشاه و پسرش ابو العباس مأمون بن مأمون خوارزمشاه المقتول فی سنة ۴۰۷ بسر میبرد و دربار این طبقه از خوارزمشاهیان چنانکه معلوم است محط رحال افاضل و مجمع اکابر علماء هر فن بود، و از جمله اصدقاء او که همه در ظلّ حمایت مأمونیان میزیستند شیخ ابو علی سینا و ابو ریحان بیرونی است، ابو ریحان در فهرست مؤلفات خود که در مقدمه الآثار الباقیه بطبع رسیده است دوازده کتاب و رساله ریخته قلم ابو سهل مسیحی که بنام ابو ریحان موشح نموده است می شمرد (۲)،

از کتاب المایة فی الطبّ و از بعضی تصانیف دیگر او نسخ متعدده موجود است، ووستنفیلد در تاریخ الاطباء وفات او را در سنه ۳۹۰ می نویسد مأخذ او معلوم نشد چیست و خود او چندین محلّ اعتماد نیست (۳)،

(۱) قفطی ص ۲۳۲، ابن ابی أصیبة ج ۱ ص ۲۳۶ - ۲۳۷، کشف الظنون یاب الکاف، ووستنفیلد در تاریخ الاطباء ص ۵۹، بروکن در تاریخ علوم عرب ج ۱ ص ۲۳۷، اکتفاء القنوع بما هو مطبوع لواندیک الامیرکافی ص ۲۱۷، (۲) برای تعداد اسامی این دوازده کتاب رجوع کنید بکتاب الآثار الباقیه طبع پروفیسور ساخاؤ صفحه ۲۷ از دیباچه،

(۳) نزهة الأرواح و روضة الأفراح فی تواریخ الحکماء لشمس الدین محمد ابن محمود الشهر زوری نسخه برینش میوزیم Add. 28,365, f. 171 a. تاریخ

ص ۷۰ س ۲۳ ذخیره خوارزمشاهی، کتابی است بسیار حجیم و مبسوط
 بزبان فارسی در جمیع شعب علم طب تألیف زین الدین (یا شرف الدین)
 ابو ابراهیم اسمعیل بن حسن بن احمد بن محمد^(۱) الحسینی الجرجانی المتوفی بمرو
 فی سنة ۵۳۱ علی الاصح، چنانکه خود در دیباجة ذخیره خوارزمشاهی تصریح
 میکنند این کتاب را بنام قطب الدین محمد خوارزمشاه مؤسس سلسله خوارزمشاهیان
 در سنة ۵۰۴ تألیف نموده است، از ذخیره خوارزمشاهی و بسیاری از مؤلفات
 دیگر سید اسمعیل جرجانی اکنون نسخ متعدده در کتابخانه‌های اروپا
 موجود است^(۲)،

ص ۷۱ س ۲۲ تحفة الملوك محمد بن زکریا، در هیچ موضعی در ضمن
 تألیف محمد بن زکریای رازی نام این کتاب را نیافتم

ص ۷۱ س ۲۲ - ۲۳ کفایة ابن مندویة اصفهانی، ابو علی احمد بن عبد
 الرحمن بن مندویه الأصفهانی از مشاهیر اطباء قرن چهارم هجری و معاصر عضد
 الدولة دیلمی بود (سنة ۳۳۸ - ۳۷۲) و چون عضد الدولة بیمارستان معروف
 بغداد را بساخت بیست و چهار نفر از جذاق و مشاهیر اطباء عصر را از هر

الحکماء للقفطی ص ۴۰۸ - ۴۰۹ ابن ابی اصیبة ج ۱ ص ۳۲۷ - ۳۲۸
 و ج ۲ ص ۱۹، کشف الظنون در باب میم، ووستنفیلد در تاریخ اطباء عرب
 ص ۵۹، بروکن در تاریخ علوم عرب ج ۱ ص ۲۳۸،

(۱) یا محمد بن احمد، در دیباجة ذخیره خوارزمشاهی نسخه بریتش
 میوزیم Add. 23,556, f. 1 a. در دو موضع مختلف نسب او را بدو طریق مذکور
 ذکر کرده است، (۲) رجوع کنید بمعجم البلدان یا قوت ج ۲ ص ۵۴، و تاریخ
 طبرستان لابن اسفندیار نسخه بریتش میوزیم Add. 7633, f. 78 a. و ابن ابی
 اصیبة ج ۲ ص ۳۱ - ۳۲، و کشف الظنون در باب ذال، ووستنفیلد در
 تاریخ اطباء عرب ص ۹۵، و بروکن در تاریخ علوم عرب ج ۱ ص ۴۸۷،

باحیه و مملکت و مذهبی طلب نمود و در آن مریضخانه بکار داشت و ابن مندویه مذکور یکی از جمله آن یست و چهار نفر بود^۱ علاوه بر علم طب ابن مندویه از ادبا و شعرای عصر خود نیز محسوب بوده و او را اشعار زیباست و در علم طب تصانیف عدیده دارد و ابن ابی اصیبه در عیون الأنباء فی طبقات الأطباء قریب پنجاه کتاب و رساله از مؤلفات او می شمرد از جمله « کتاب الکافی فی الطب » است که مراد نظامی عروضی از « کفایه » گویا همین کتاب باشد^۲ و معلوم نشد^۳ از مؤلفات او اکنون چیزی باقی است یانه^(۱)

ص ۷۱ س ۲۳ تدارك انواع الخطأ فی التدبیر الطبّی^۴ این کتاب را ابن سینا بنام ابوالحسین احمد بن محمد السهرلی وزیر علی بن مأمون خوارزمشاه (جلوس - سنه ۳۸۷) تألیف نموده است^۵ و در سنه ۱۳۰۵ هجری کتاب مذکور در تحت اسم « دفع المضارّ الکیّة عن الأبدان الأنسانیّه بتدارك انواع خطأ التدبیر » در حاشیه کتاب « منافع الأغذیه و دفع مضارّها » از تألیف محمد ابن زکریای رازی در مطبعه بولاق مصر بطبع رسیده است^۶

ص ۷۱ س ۲۳ خُفّی عَلائِی^۷ کتابی است مختصر در طبّ بزبان پارسی تألیف زین الدّین اسمعیل بن الحسن الحسینی الجرجانی المذکور^۸ چنانکه

و ریو در فهرست نسخ فارسی بریتش میوزیم ص ۴۶۶ - ۴۶۸ که در آنجا ترجمه حال مؤلف و ترتیب ابواب و فصول ذخیره خوارزمشاهی را بتفصیل و اشیاع تمام ذکر کرده است^۹ و البته در فهرست کتابخانه بداین در ا کسفورد ص ۹۵۱ و نیز در فهرست کتابخانه اندیا افیس در لندن ستون ۱۲۴۵ و پرفسور برون در فهرست کتابخانه کمبریج ص ۲۱۱^{۱۰}

(۱) رجوع کنید بتاریخ الحکماء للقفطی ص ۴۳۸ و ابن ابی اصیبه ج ۲

ص ۲۱ - ۲۲^{۱۱}

مؤلف خود در دیباچه گوید بعد از فراغ از تألیف ذخیره خوارزمشاهی علاءالدوله اتسز خوارزمشاه او را مأمور نمود تا خلاصه و مهمات مطالب آن کتاب را بنحو اختصار در کتابی جمع آورد مصنف نیز حسب الأمر عمل نموده کتاب خُفّیّ عَلائی را تألیف نمود، علیهذا تاریخ اتمام آن بعد از سنه ۵۲۱ که سال جلوس اتسز خوارزمشاه است خواهد بود، از خُفّیّ عَلائی نسخ متعدّد موجود است، و خُفّیّ بضمّ خاء معجمه و تشدید فاء و در آخر یاء نسبت منسوب است بخُفّ یعنی موزه و مصنف خود در وجه تسمیه آن در دیباچه گوید^(۱) «این مختصر بر دو جلد نهاده شد بر قطع مطوّل تا پیوسته در موزه توان داشت و بدین سبب این مختصر را خُفّیّ عَلائی نام کرده شد» و عَلائی منسوب است بعلاءالدوله که بتصریح مؤلف در دیباچه از القاب اتسز خوارزمشاه است^(۲)،

ص ۷۱ س ۲۴ یادگار سید اسمعیل جرجانی، کتابی است مختصر در علم طب تألیف زین الدین اسمعیل بن حسن المذکور، و آنچه در نظر است يك نسخه از آن در کتابخانه تیپو سلطان موجود است^(۳)،

ص ۷۲ س ۶ بختیشوع یکی از نصارای بغداد بود، مراد ازین بختیشوع یکی ازین دو شخص است یا بختیشوع بن جورجس جندیسابوری طبیب هرون الرشید و چون تاریخ وفات او معلوم نیست ممکن است عصر مأمون را نیز درك کرده باشد، و یانواده او بختیشوع بن جبرئیل بن بختیشوع بن جورجس متوفی

(۱) خُفّیّ عَلائی نسخه بریتش میوزیم Add. 23,560 f. 219 a.

(۲) رجوع کنید باین ابی اصیبه ج ۲ ص ۳۲، کشف الظنون در باب

حاء و فهرست نسخ فارسی بریتش میوزیم تألیف ریو ص ۴۷۵،

(۳) ابن ابی اصیبه ج ۲ ص ۳۲، کشف الظنون باب یاء، فهرست کتابخانه

تیپو سلطان تألیف استورت ص ۱۰۷،

در سنه ۲۵۶ که در اواخر عمر مأمون از اطباء خاص او بود و بعد از مأمون خلفاء دیگر را نیز تا مهدی خدمت نمود^(۱)،

اما کلمه بختیشوع و بوشع بخت و نحو آن از اعلام مرکبه که يك جزء آن کلمه بُخْت است از ترکیبات زبان فارسی است^(۲) علامه مستشرق نلدکه^(۳) آلمانی در حاشیه صفحه ۴۹ - ۵۰ از تاریخ اردشیر بابکان گوید^(۴) :

« اعلام مرکبه از کلمه « بُخْت » یعنی « نجات داد » یا « رها کرد » و « بُزْد » یعنی « نجات میدهد »^(۵) و يك جزء دیگر ظاهراً از ترکیباتی است که بتقلید اسلوب عیسویان در زبان پارسی معمول شده است^(۶) ملاحظه کنید « مرأبُخت » را یعنی پروردگار نجات داد (تاریخ الكنيسه لأبي الفرج بن العبري ج ۲ ص ۵۷)^(۷) و همچنین « بُخْتِشوع » را یعنی عیسی نجات داد که از اعلام معموله است^(۸) از اعلام ایرانی یکی [کلمه مَهْبَزْد است یعنی « ماه نجات میدهد » - ابو علی ازون بن مَهْبَزْد المجوسي^(۹) و دیگر] کلمه سَبُخت یا سَبُخت (انساب السّمعانی و تاریخ الكنيسه لأبي الفرج بن العبري ج ۱ ص ۳۷۵ یا سَبُخت (فتوح البلدان للبلاذری ص ۸۰۷) یعنی « سه نجات داده اند » و گویا مقصود از « سه » پندار يك و گفتار نيك و رفتار نيك باشد (هُوَ مَت و هُوَ خَت و هُوَ زَشْت در اصطلاح زردشتیان)^(۱۰) و دیگر کلمه صَهَار بُخت است معرب چهار بُخت

(۱) فهرست ابن الندیم ص ۲۹۶، تاریخ الحکماء للقفطی ص ۱۰۰ - ۱۰۴
ابن ابی اصیبه ج ۱ ص ۱۲۵ - ۱۲۶ (۲) نام و عنوان این کتاب اینست :

Th. Nöldeke, *Geschichte des Artachsir i Pâpakân*, Göttingen, 1879, pp. 49-50

(۳) از فعل پهلوی بوختن یا بُختن (۴) و همچنین بوشع بُخت که

ظاهراً هیئت دیگر از بختیشوع است - فهرست ابن الندیم ص ۲۴ ص ۵

(۵) فهرست قدیم نسخ عربی بریتش میوزیم در جدول اسامی شعراء دمیة

القصر در طبقات شعراء شام و دیار بکر واذریجان ص ۲۶۵

یعنی « چهار نجات داده اند » ولی معلوم نیست مقصود از چهار چیست ، دیگر کلمه هفتان بُخت است که همان هفتواد فردوسی است در شاهنامه یعنی « هفت نجات داده اند » و مقصود از هفتان در اینجا سبعة سیاره است که در طریقه زردشتیان تعلّق باهرمین دارد ، یعنی کسی که از عوانان اهرمین همان معاونت‌وا چشم دارد که به‌دینان یعنی زردشتیان از یزدان « انتهى

ص ۷۳ س ۴ » شیخ رئیس خجة الحق ابو علی سینا حکایت کرد اندر کتاب مبدأ و معاد ، این رساله در موزه بریطانیّه موجود است^(۱) و عین عبارت حکایت مذکور اینست :

« و سمعت انّ طیباً حضر مجلس ملک من السّامانیین و بلغ من قبوله له انّ اهله لمؤاکلته علی المائدة الّتی توضع له فی دار الحرم ولا یدخلها من الذّکور داخل وانما یتولّی الخدمة بعض الجوّاری [وکانت] فیها جارية تقدّم الخوان وتضعه اذ قوّسها ریح و منعها الانتصاب و کانت حظیّة عند الملك فقال للطّیب عالجها فی الحال علی کلّ حال فلم یکن عند الطّیب تدبیر طیبیّ فی ذلک الباب یسفی بلا مهلة ففرغ الی التّدبیر التّفسانی وامر ان یکشف شعرها فما اغنی ثم امر ان یکشف بطنها فما اثر ثم امر ان تکشف عورتها فلما حاول سائر الجوّاری ذلک نهضت فیها حرارة قویّة انت علی الرّیح الحادثة تحلیلاً فارتجعت مستقیمة سلیمة » انتهى

ص ۷۴ س ۲ هم از ملوک آمان امیر منصور بن نوح بن نصر را عارضه افتاد الخ ، این حکایت از اوّل راجع به محمول است چه بنای آن بر امری باطل است و آن معاصر بودن امیر منصور بن نوح بن نصر است با محمد ابن زکریای رازی و حال آنکه سلطنت منصور از سنه ۳۵۰ — ۳۶۶ است و وفات محمد بن زکریای رازی در سنه ۳۱۱ یا ۳۲۰ ، و نمیتوان گفت شاید

(۱) British museum, Add. 16,659, XXXIII f. 488.

مصنف یا ناسخ در اسم « منصور » اشتباه کرده اند و مقصود یکی دیگر از ملوک سامانیته سابق بر منصور بوده است چه شای این حکایت بر اسم « منصور » است زیرا که مصنف گوید چون محمد زکریای رازی خرد نحو است بنزد پادشاه رود کتاب « منصوری » را تصنیف کرد و بدست آنکس بفرستاد و گفت من این کتابم الخ^(۱)

ص ۷۶ س ۹ بری از املاک مأمون، همه نسخ همین طور است و مقصود از « املاک مأمون » معلوم نشد.

ص ۷۶ س ۱۳ ابو العباس مأمون خوارزمشاه، چون در ضمن این حکایت در چندین موضع برای تصحیح تواریخ محتاج بذکر این سلسله میشویم لهذا اشاره بدیشان در اینجا بطریق ایجاز خالی از مناسبت نیست^(۲) :

خاندان مأمونیان که ولات خوارزم بودند و بدین جهت ایشانرا خوارزمشاهیان گویند ابتدا باجگذار ملوک سامانیته بودند پس از آن در فترت بین انقراض سامانیته و استقرار غزنوییه شبه استقلالی بهمرسانیدند و بالاخره باز در تحت حمایت غزنوییه درآمدند، ابتدای تاریخ ایشان و مؤسس این سلسله درست معلوم نیست فقط از حدود سنه ۳۸۰ نام ایشان در تاریخ ظاهر میشود و اسماء این چند تن از کتب متفرقه التقاط گردید :

۱ - مأمون بن محمد خوارزمشاه ابتدا والی جرجانیته (گرگانج) بود و در سنه ۳۸۵ ابو عبدالله خوارزمشاه صاحب کاث^(۳) را گرفته بکشت و ممالک او بتصرف وی درآمد و در سنه ۳۸۷ وفات نمود^(۴) .

(۱) رجوع کنید بص ۲۳۲ (۲) در سابق در ترجمه حال ابو ریحان

بیرونی ص ۱۹۴ نیز اشاره اجمالی باین طایفه نمودیم.

(۳) کاث شهری بوده از مملکت خوارزم در شرقی جیحون در مقابل

گرگانج که در غربی جیحون است (۴) ابن الاثیر در حوادث سنه ۳۸۵ و ۳۸۷،

۲ — علی بن مأمون بن محمد خوارزمشاه پسر مذکور، بعد از وفات پدر در سنه ۳۸۷ بر تخت نشست و خواهر سلطان محمود غزنوی را بمخواست و تاریخ وفاتش معلوم نیست^(۱)، شیخ الرئیس ابو علی سینا در زمان حکمرانی او بخوارزم آمد و خوارزمشاه مذکور مقدم او را بغایت گرامی داشت^(۲)، ابو الحسین سهیلی مذکور درین حکایت ابتدا وزیر او بود و پس ازو وزیر برادرش ابو العباس گردید.

۳ — ابو العباس مأمون بن مأمون بن محمد خوارزمشاه (موضوع این حکایت چهارمقاله)، بعد از وفات برادر بمحکمرانی خوارزم نشست و تاریخ جلوسش معلوم نیست، وی یکی از ملوک هنر پرور فاضل فضیلت دوست بود و بسیاری از اکابر علمای هرفن در دربار او مجتمع بودند و بنام نامی او تألیفها نموده اند، او نیز مانند برادرش علی بن مأمون داماد سلطان محمود غزنوی بود بمخواهر و مدتی طویل با سلطان محمود طریق مصادقت مسلوک داشت بالاخره سلطان محمود با او بد گمان شد و رسولی نزد وی فرستاد و خواهش نمود که در خوارزم خطبه بنام او کند ابو العباس خود پذیرفت ولی امراء و اعیان خوارزم از قبول این امر ابا نمودند و بعد از مراجعت رسول سلطان محمود از خوارزم ابو العباس را بکشتند در سنه ۴۰۷ و سنّ وی ۳۲ سال بود^(۳)،

۴ — ابو الحارث محمد بن علی بن مأمون بن محمد خوارزمشاه، بعد از قتل ابو العباس امراء خوارزمشاهیه برادر زاده وی ابو الحارث مذکور را بتخت نشاندند ولی پس از اندک زمانی سلطان محمود بیهانه خونخواهی داماد لشکر بخوارزم کشیده آن مملکت را فتح نمود (سنه ۴۰۸) و خانواده

(۱) ابن الاثیر در حوادث سنه ۳۸۷، (۲) قفطی ص ۴۱۷، و ابن

ابی اصیبه ج ۲ ص ۴، (۳) تاریخ ابو الفضل بهقی طبع طهران ص ۴۰۰ —

۴۰۷ و ابن الاثیر در حوادث سنه ۳۸۷ و ۴۰۷

مأمونیان را جمیعاً بگرفت و با خود بخوارزم برد و سلسله مأمونیان منقرض گردید.
در سنه ۴۰۸، و درین فتح است که عنصری قصیده معروف خود را که
مطلعه اش این است انشا نمود،

چنین نماید شمشیر خسروان آثار چنین کنند بزرگان چو کرد باید کار
بتیغ شاه نگر نامه گذشته بخوان که راست گوی تر از نامه تیغ او بسیار
تفصیل وقایع ابو العباس مذکور را ابو الفضل بهقی در آخر تاریخ مسعودی
از یکی از مؤلفات ابو ریحان بیرونی موسوم «بمشاهیر خوارزم» که بد بخانه
گویا بکلی از میان رفته است نقل نموده هر که خواهد بدانجا رجوع
نماید^(۱) و از قراری که از آن کتاب معلوم میشود ابو ریحان بیرونی مدت
هفت سال (از سنه ۴۰۰ — ۴۰۷ ظاهراً) در دربار ابو العباس خوارزمشاه
بسر برده و از خواص مقربان وی بوده و سمت مستشاری ویرا داشته و خود
بفسه در تمام این وقایع یعنی شورش امرا و قتل ابو العباس خوارزمشاه حاضر
و ناظر بوده است، و بعد از همین فتح است که سلطان محمود ابو ریحان بیرونی
و بسیاری از فضلاء دیگر را که در دربار خوارزم بوده اند در مصاحبت خود
بغزنه برد^(۲) و کیفیت رفتن ابو ریحان از خوارزم بمخدمت سلطان محمود چنانکه
درین حکایت چهار مقاله مسطور است گویا بی اصل باشد.

و بالاخره ابن فخره را نیز ناگفته نگذاریم که قاضی احمد غفاری در تاریخ
جهان آرا^(۳) خانواده مأمونیان و لات خوارزم را با خانواده فرینویان که از
جانب سامنیّه و غزنویّه و لات حوزجان بوده اند یکی فرض نموده و ایشانرا

(۱) تاریخ بهقی طبع طهران ص ۴۰۰ — ۴۰۷، شرح تاریخ یعنی طبع
قاهره ص ۲۵۸، ابن الاثیر در حوادث سنه ۴۰۷، (۲) دکتر ساخاؤو در
مقدمه ترجمه الآثار الباقیه ابو ریحان بیرونی بانکپسی ص ۸

(۳) نسخه بریتش میوزیم Or 141, f. 86!a. — b.

با یکدیگر خلط نموده و آن سهوی بزرگ است،

ص ۷۶ س ۱۳ — ۱۴ ابو الحسن احمد بن محمد السهیلی^(۱)، وزیر علی بن مأمون خوارزمشاه، برادرش ابو العباس مأمون بن مأمون خوارزمشاه بود و یکی از افاضل وزرا و بنایت هنر پرور و علم دوست بود، در سنه ۴۰۴ از خوف خوارزمشاه ابو العباس از خوارزم مهاجرت نموده یبغداد آمد و در آنجا توطن گزید و در سنه ۴۱۸ در سرّ من رأی وفات یافت ابو علی سینا در رساله که در ترجمه حال خود نوشته و یکی از تلامذه او ابو عبید عبد الواحد جوزجانی از او روایت کرده و بعضی مشاهدات خود را نیز بر آن افزوده^(۲) گوید دو دعوتی ضروری الی الارتمحال عن بخارا والانتقال الی گرگانج وکان ابو الحسن السهیلی المحبّ لهذه العلوم بها وزیراً و قدّمت الی الأمير بها وهو علی بن مأمون واثبتوا لی مشاهرة دارّة بکفاية مثلی الخ، و ابو علی سینا بعضی از تألیف خود را بنام ابو الحسن السهیلی مذکور موشح نموده است، ابن ابی اصیبعه در ضمن مؤلفات ابو علی سینا از جمله این دو کتاب را می شمرد «کتاب قیام الارض فی وسط السماء الفه لابی الحسن احمد بن محمد السهیلی و کتاب التدارک لأنواع خطأ التدبیر سبع مقالات الفه لابی الحسن^(۳) احمد بن محمد السهیلی»^(۴)

(۱) در مقدمه رساله تدارک انواع الخطأ فی التدبیر الطبّی لابی علی بن سینا کنیه ابن وزیر را ابو الحسن نوشته و الاوّل اصحّ، و بجای سهیلی در بعضی مواضع سهلی مسطور است و الاوّل اصحّ، (۲) این رساله را بنامها قفطی در تاریخ الحکماء و ابن ابی اصیبعه در عیون الأنبیاء فی طبقات الأطباء در ترجمه ابو علی سینا نقل کرده اند و عین رساله خود در بریتش میوزیم در لندن موجود است Add.16,659 f. 4 b—7b. (۳) فی الاصل لابی الحسن، (۴) رجوع کنید نیز بیتیمة الدهر للثعالبی ج ۴ ص ۱۶۵، قفطی ص ۴۱۷، ابن ابی اصیبعه ج ۲ ص ۴، ۱۹، ۲۰، و نیز بکتاب نفیس معجم الادباء یا قوت حموی طبع علامه فاضل مرگلیوث ج ۲ ص ۱۰۷ — ۱۰۳ که ترجمه حال سهیلی را با شباغ ذکر میکند

ص ۷۶ ص ۱۶ ابو الحیر ختمار ، باضافه ابو الحیر بختمار برسم زبان پارسی
یعنی ابو الحیر بن ختمار ، وهو ابو الحیر الحسن بن سوار بن بابا بن بهرام
(و قال ابن ابی اصیبه یثنام) المعروف بابن الختمار التصرالی الفیلسوف
المنطقی الطیب المشهور ، در سنه ۳۳۱ در بغداد متولد گردید و علوم
فلسفه و منطق را نزد یحیی بن عدی منطقی مشهور قراءت نمود و در آن دو
فن بغایت قصوی رسید پس از تکمیل علوم حکمت و طب بخوارزم رفت
و بخدمت پادشاه فاضل مأمون بن محمد خوارزمشاه پیوست و همواره در
کنف حمایت خوارزمشاهیه بسر می برد تا آنگاه که سلطان محمود غزنوی
خوارزم را فتح نمود (سنه ۴۰۸) و او را با سایر فضلاء خوارزم در مصاحبت
خود بغزنه برد و سن ابو الحیر بن ختمار در آنوقت از صد متجاوز بود سلطان
محمود با او در نهایت اکرام و غایت تجلیل رفتار نمود بحدی که گویند زمین را
در مقابل او بوسید^(۱) ، ابو الحیر بن ختمار با فقرا و ضعفا در نهایت تواضع
و با اغنیاء و کبرا در غایت ترفع و تمتع حرکت می نمود گویند هرگاه بیادت
اهل علم و زهاد خواستی رفتن پیاده رفیق و کفنی این پیاده روی را
کفاره عیادت جبار و اهل فسق قرار میدهم و هرگاه بنزد ملوک
و امرا رفیق با کمال عظمت و آبت حرکت نمودی و سیصد غلام ترک سواره
در رکاب او برفتندی ، در یکی از ایام که بدربار سلطان محمود میرفت در
بازار کفشگران در غزنه اسبش رمیده او را بر زمین افکند وی رنجور
شده از همان علت وفات یافت ، سال وفات او علی التتحقیق معلوم
نیست^(۲) ولی واضح است که بعد از سنه ۴۰۸ هجری بوده چه در این

(۱) ابن ابی اصیبه ج ۱ ص ۳۲۲ (۲) ووستفیلد در تاریخ طبای

عرب وفات او را در سنه ۳۸۱ نوشته و آن سهوی بزرگ است

سال است که سلطان محمود خوارزم را فتح نمود و او را با خود بغزنه برد، ابو الخیر خمتار با ابو الفرج محمد بن اسحق التمیم صاحب کتاب الفهرست معاصر بوده است، در ترجمه حال او گوید (کتاب الفهرست ص ۲۶۵) «ابو الخیر الحسن بن سوار بن بابا بن بهرام فی زماننا من افاض المنطقیین ممتن قرأ علی یحیی بن عدی فی نهاية الذکاء و الفطنة و الاضطلاع بعلوم اصحابه الخ» و در موضعی دیگر گوید (ص ۲۴۵) «قال لی ابو الخیر بن خمتار بحضرة ابی الناسم عیسی بن علی وقد سألته عن اوّل من تکلّم فی الفلسفة فقال زعم فرفور یوس الصّوری فی کتابه التاریخ الخ» و ابو الخیر مذكور از مترجمین علوم حکمیّه از سریانی عبری بوده است و او را در طب و فلسفه و منطق قریب پانزده تألیف است^(۱) و معلوم نیست که بالفعل چیزی از مؤلفات او باقی است یا خیر^(۲)،

ص ۷۶ س ۱۷ ابو نصر عراق (باضافه ابو نصر بعراق برسم زبان پارسی یعنی ابو نصر بن عراق) و هو ابو نصر منصور بن علی بن عراق مولی امیر المؤمنین^(۳) از ریاضیین بزرگ قرن رابع هجری و معاصر ابو ریحان بوده است و بنام ابو ویحان دوازده کتاب در فنون مختلفه ریاضی تألیف نموده، ابو ریحان خود در رساله که در فهرست تألیف خود نوشته و در مقدمه کتاب الآثار الباقیه بطبع رسیده است گوید:

-
- (۱) برای تعداد اسامی این کتب رجوع کنید باین ابی اصیبه ج ۱ ص ۳۳۳، (۲) رجوع کنید بفهرست ابن التمیم ص ۲۴۵، ۲۶۵، و نزهة الأرواح و روضة الأفراح لشمس الدین محمد بن محمود الشهر زوری نسخه برپیش میوزیم. 163 a. — 162 a. Add. 23,365, f. و قطعی در تاریخ الحکماء ص ۱۶۴، و ابن ابی اصیبه ج ۱ ص ۳۳۲ — ۳۳۳، (۳) دیباچه کتاب الآثار الباقیه لأبی ریحان البیرونی طبع ساخنو س ۱۷

و ما عمله غیری باسمی فهو بمنزلة الربائب فی الحبور و القلائد علی النحور لا
امیز بینها و بین الانهار (کذا) فمما تولاہ باسمی ابو نصر منصور بن علی بن
عراق مولی امیر المؤمنین انار الله برهانه
آ کتابه فی السموت

ب و کتابه فی علّیه تصیف التّعدیل عند اصحاب السّند هند

ج و کتابه فی تصحیح کتاب ابراهیم بن سنان فی تصحیح اختلاف
الکوابب العلویّة

د و رسالته فی براهین اعمال حبش بجدول التقویم

ه و رسالته فی تصحیح ما وقع لأبی جعفر الخازن من السهو فی زج
الصفايح

و و رسالته فی مجازات دوائر السموت فی الاطرلاب

ز و رسالته فی جدول الدقائق

ح و رسالته فی البراهین علی عمل محمد بن الصفايح فی امتحان الشمس

ط و رسالته فی الدوائر الّتی تحدّ الساعات الزمانيّة

ی و رسالته فی البرهان علی عمل حبش فی مطالع السموت فی زیجه

یا و رسالته فی معرفة القسیّ الفلکیّة بطریق غیر طریق النسبة المؤلفة

یب و رسالته فی حلّ شبهة عرضت فی الثالثة عشر من کتاب الأصول (۱)

و آل عراق چنانکه از تضاعیف کتب الآثار الباقیه معلوم میشود از

ملوک قدیم خوارزم بوده اند قبل از اسلام و نسب ایشان (علی ما زعموا)

بکیخسرو می پیوندند و تا زمان سامانیّه نیز این خاندان شبه قدرت و نفوذی

از بقیّة سلطنت قدیم و ملک موروث خود در خوارزم داشتند ، ما قبل

آخرین ایشان ابو سعید احمد بن محمد بن عراق است که تقویم سنین و شهر
 اهل خوارزم را اصلاح نمود و آخرین ایشان ابو عبد الله محمد بن احمد بن
 محمد بن عراق بوده است که ابو ریحان ازو « بشهد » تعبیر می نماید ، و گویا
 ایشان نیز مانند بسیاری از ملوک و بیوتات قدیمه دیگر از سطوت شمشیر
 سلطان قهار محمود غزنوی منقرض و متلاشی گردیدند ، ابو ریحان در فصل
 شهر و اعیاد اهل خوارزم گوید ^(۱) « وقد اکتفی ابو سعید احمد بن محمد بن
 عراق اثر المعتضد بالله فی کبس شهر اهل خوارزم و ذلک انه لما انشط
 من عقاله و حلّ من رباطه ببخارا و رجع الی دار ملکه سأل من کان
 بحضرته من الحُساب عن یوم اجغار آخ » و در موضعی دیگر در باب
 مبدأ تاریخ اهل خوارزم و اشاره بدین خاندان گوید ^(۲) :

« و جرى علی مثل ذلک اهل خوارزم فکانوا یؤرخون باول عمارتها
 و قد کانت قبل الاسکندر بتسعمایة وثمانین سنة ، ثم اخذوا بعد ذلک [یؤرخون]
 بتورد سیاوش بن کیکاوس ایاها و تملک کبخسرو و نسله بها حین نقل الیها
 و سیر امره علی ملک اشترک و کان ذلک بعد عمارتها باثنتین و تسعین سنة ، ثم
 اقتدوا بالفُرس فی التّاریخ بالقائم من ذریة کبخسرو المسمی بالشاهیة بها حتی
 ملک آل افریغ و کان احدهم و کان یُتطیر به کما تشاءمت الفرس یزدجرد الاثم ،
 و کان القائم من هؤلاء حین بعث النّبی علیه السّلام ارثموخ بن بوزکار بن خامگری
 ابن شاوش بن سخر بن ازکاجوار بن اسکجموک بن سخسک بن بقره بن
 آفریغ و لما فتح قتیبة بن مسلم خوارزم المرّة الثّانیة بعد ارتداد اهلها
 ملک علیهم اسکجموک بن ازکاجوار بن سبری بن سخر بن ارثموخ و نصبه
 للشّاهیة و خرجت الولاية من ایدی نسل الا کاسرة و بقیت الشّاهیة فیهم لکونها
 موروثه لهم و انتقل التّاریخ الی الهجرة علی رسم المسلمین ، و کان قتیبة اباد من یحسن

(۱) الآثار الباقیة ص ۲۴۱ ، (۲) ایضاً ص ۳۵ — ۳۶

بِحَسْنِ الْخَطِّ الْخَوَارِزْمِيَّ وَيَعْلَمُ أَخْبَارَهُمْ وَ يَدْرُسُ مَا كَانَ عَنْدهُمْ وَمَرْفَهُمْ
كَلَّ مَمَزَقَ فَخَفِيتَ لَدَاكَ خَفَاءَ لَا يَتَوَصَّلُ مَعَهُ إِلَى مَعْرِفَةِ حَقَائِقِ مَا بَعْدَ عَهْدِ
الْإِسْلَامِ بِهِ وَبَقِيَتِ الْوَلَايَةُ بَعْدَ ذَلِكَ تَتَرَدَّدُ فِي هَذِهِ الْقَبِيلَةِ مَرَّةً وَفِي أَيْدِي غَيْرِهِمْ
أُخْرَى إِلَى أَنْ خَرَجْتَ الْوَلَايَةَ وَالشَّاهِيَّةَ كُلَّتَاهَا مِنْهُمْ بَعْدَ الشَّهِيدِ أَبِي عَبْدِ اللَّهِ مُحَمَّدِ
ابْنِ أَحْمَدَ بْنِ مُحَمَّدِ بْنِ عِرَاقِ بْنِ مَنْصُورِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ تَرْكِيَاثِ بْنِ شَاوَشْفَرِ بْنِ
اسْكَجْمُوكَ بْنِ أَرْكَاجُورِ بْنِ سَبْرِ بْنِ سَخَرِ بْنِ أَرْثُوخَ الَّذِي ذَكَرْتُ أَنَّ
فِي زَمَانِهِ بُعِثَ النَّبِيُّ ، اُنْتَهَى

أَمَّا إِذَا نَظَرْنَا إِلَى عَرُوضِ أَبِي نَصْرِ بْنِ عِرَاقِ بِرَادَرِ زَادَةِ خَوَارِزْمِشَاهِ مَأْمُونِ
دَانِسْتَهْ اسْتَأْذَنَّا مِنْ مَلَا حِظَّةِ نَسَبِ هَرْدُو مَعْلُومٍ مِيشُودُ كِهْ بَاطِلُ اسْتِجِهْ خَوَارِزْمِشَاهِ
أَبُو الْعَبَّاسِ مَأْمُونِ بْنِ مَأْمُونِ بْنِ مُحَمَّدِ اسْتِجِهْ وَ صَاحِبِ تَرْجِهْ مَنْصُورِ بْنِ عَلِيَّ
ابْنِ عِرَاقِ وَ شَائِدِ نَسَبِ دِیْگَرِ بَيْنِ اِیْشَانِ بُوْدِهْ اسْتِجِهْ وَ اَللّٰهُ اَعْلَمُ ،

ص ۷۷ س ۹ عِلْفَةُ شُكْرِ فَرْمُودُ ، عِلْفَةُ بَهْتَحَتِیْنِ آنْجِهْ بَادِشَاهَانِ بَرَايِ
بَدِیْرَانِیْ سَفَرَا وَ لَوَازِمِ نَگَاحِدَاشْتِ اِیْشَانِ وَ مَلَازِمَانِ وَ اَتْبَاعِ وَ دَوَابِ اِیْشَانِ
بِمَصْرَفِ رَسَائِدِ (۱) ،

ص ۷۸ س ۱ مَنَاشِیْرُ ، جَمْعُ مَنَشُورِ اسْتِجِهْ وَ مَنَشُورِ عِبَارَتِ اسْتِجِهْ اَزْ اَحْكَامِ
سُلْطَانِیْ كِهْ مَخْتُومِ نَبَاشْدِ [یعنی سَرَبَازِ بَاشْدِ اَزْ نَشْرِ بِمَعْنِیْ بَازِ كَرْدَنِ وَ كَسْتَرْدَنِ]
وَ آنْزَا اَكْنُونِ فَرْمَانِ كَوِیْنْدِ (۲) ،

ص ۷۹ س ۵ پَسْ اَبُو عَلِیَّ رَا طَلَبِ كَرْدَنْدِ وَ بَسَرِ بَیَارِ بَرْدَنْدِ اَلْخُ ، هَرْجَنْدِ
صَدَقِ وَ صَحَّتِ اِیْنِ حِکَايَتِ بَعِیْنَهَا بِتَحْقِیْقِ نَبِیُوسْتِهْ وَلِیْ شَیْخِ اَبُو عَلِیَّ سَیْنَا دَرِ كِتَابِ
قَانُونِ دَرِ فِصْلِ عَشْقِ اِشَارَتِیْ بَدِیْنِ نَوْعِ عِلَاجِ فَرْمُودِهْ كَوِیْدِ :

• وَ یَكُونُ نَبْضُهُ [اِیْ نَبْضِ الْعَاشِقِ] نَبْضًا مُخْتَلَفًا بِلَا نِظَامِ الْبَتَّةِ كِنَبْضِ اصْحَابِ
الْهَمُومِ وَ یَتَنَبَّضُ نَبْضَهُ وَ حَالَهُ عِنْدَ ذِكْرِ الْمَشْهُوقِ خَاصَّةً وَ عِنْدَ لِقَائِهِ بَهْتَهْ وَ یُمْكِنُ

من ذلك ان يُستدلّ على المعشوق أنّه من هو اذا لم يعترف به فان معرفة معشوقه
احدى سُبُل علاجه والحيلة في ذلك ان يُذكر اسماء كثيرة تعاد مراراً ويكون
اليَد على نبضه فاذا اختلف بذلك اخلافاً عظيماً و صار شبه المنقطع ثم طود
و جرّبت ذلك مراراً علمت أنّه اسم المعشوق ثمّ يُذكر كذلك السكك
و المساكن و الحِرَف و الصناعات و النِسَب و البلدان و تضيف كلاً منها
الى اسم المعشوق و يحفظ النَبَض حتّى اذا كان يتغيّر عند ذكر شيء واحد
مراراً جمعت من ذلك خواص معشوقه من الأسم و الحلية و الحِرَقة و عرفته
فانّا قد جرّبنا هذا و استخرجنا به ما كان في الوقوف عليه منفعة و قد
رأينا من طودته السلامة و القوّة و عاد الى لحمه و كان قد بلغ الذبول
و جاوزه و قاتى الأمراض الصعبة المزمّة و الحميات الطويلة بسبب ضعف
القوّة لشدة العشق لما احسّ بوصول من معشوقه بعد مطل معاودة في
اقصر مدّة قضينا به العجب و استدللنا على طاعة الطبيعة للأوهام
النفسانية^(١) ،

ص ٧٩ س ٢٣ خواجه ابو علي را پيش قابوس بردند ، شيخ ابو علي سينا
در رساله كه در ترجمه حال خود نوشته^(٢) بعد از ذكر انتقال خود از خوارزم
بخراسان گويد : ثمّ دعت الضرورة الى الانتقال من جاجرم الى خراسان
و منها الى جرجان و كان قصدي الامير قابوس فاتفق في اثناء هذا القبض
على قابوس و حبسه في بغض القلاع و موته هناك^(٣) ، ازین فقره بطور وضوح
معلوم میشود كه ابو علي بخدمت قابوس بن وشمكير نرسيد و مقارن وصول او
بجرجان قابوس را مأخوذ و محبوس داشتند و پس از اندك زمانی بكشتند (سنه ٤٠٣)

(١) قانون ابن سينا طبع بولاق ج ٢ ص ٧١ - ٧٢ ،

(٢) رجوع كنيد بص ٢٤٤ (٣) تاريخ الحكماء للقفطي ص ٤١٧ ، ابن

ابي اصيعة ج ٢ ص ٤ ،

پس آنچه درین حکایت متعلق بملاقات ابو علی با امیر قابوس است باید
مجمول و بی اصل باشد،

ص ۸۰ س ۲۰ — ۲۱ و از آنجا بری شده و بوزارت شهنشاه علاء
الدوله افتاد، هو الأمير علاء الدولة حسام الدین ابو جعفر محمد بن دشمنزیار
معروف بابن کاکویه صاحب اصفهان و مضافات، مدت حکمرانی او از سنه
۳۹۸ — ۴۳۳ و وفاتش در سنه ۴۳۳ است، پدرش دشمنزیار خال سیده والده
مجد الدولة بن فخر الدولة دیلمی بود و خال را بلفت دیلمه «کاکو» یا
«کاکویه» گویند ازین جهت علاء الدولة مشهور بابن کاکویه گردیده است^(۱)،
و مصنف را درین فقره دو سهو واضح دست داده است یکی آنکه
وزارت ابو علی سینارا در ری فرض کرده و حال آنکه در همدان بوده
است دیگر آنکه ابو علی را وزیر علاء الدولة دانسته و حال آنکه او هیچ
وقت وزارت علاء الدولة را ننمود، و همانا مصنف علاء الدولة را با شمس
الدولة بن فخر الدولة دیلمی برادر مجد الدولة مذکور اشتباه کرده است
زیرا که شیخ دو مرتبه بوزارت شمس الدولة نایل آمد ما بین سنه ۴۰۵ —
۴۱۲ و بعد از فوت شمس الدولة و جلوس پسرش سماء الدولة (سنه ۴۱۲ — ظ)
شیخ باصفهان رفت و بخدمت علاء الدولة بن کاکویه پیوست و از خواص
ندما و مقربان وی گردید و بسیاری از کتب خود را بنام او نوشت و تا آخر
عمر در خدمت او بسر برد ولی هیچ گاه وزارت او را ننمود^(۲)،

ص ۸۱ س آخر، پیاره، فیکرا، یاره همان کلمه ایست که در اصطلاح اطبا
بیارج معروف است و آن ترکیبی باشد از ادویه که اثر آن مسهل و مصلح است^(۳)

(۱) ابن الاثیر در حوادث سنه ۳۹۸ و ۴۳۳ و تاریخ جهان آرا نسخه بریتش

میوزیم Or. 141, f, 65a (۲) قفلی ص ۴۱۹ — ۴۲۶، ابن ابی أصیبه ج ۲

ص ۵ — ۹ (۳) قانون ابن سینا طبع بولاق ج ۳ ص ۳۴۰

و فیکراً در لغت یونانی بمعنی قلع است چه ایارج فیکراً ایارجی است که جزء عمده آن صبر است (۱)

ص ۸۲ س ۴ ابو الحسن بن یحیی اندر کتاب معالجات بقراطی ' این کتاب در کتابخانه دیوان هند (۲) در لندن و کتابخانه اکسفورد و مونیخ موجود است و آن منقسم است بده مقاله و نام کتاب در آخر غالب مقالها (نسخه دیوان هند) « المعالجات البقراطية » مسطور است و نام خود مصنف نیز در آخر هر مقاله و در عیون الانباء لابن ابی اصیحة ابو الحسن احمد بن محمد الطبری مرقوم شده بنا بر این متن چهارمقاله گویا خطاست ' مصنف چنانکه خود تصریح میکند در ابتدای امر طیب ابو عبد الله بریدی (که از سنه ۳۱۶ - ۳۳۲ والی اهواز بود و دو مرتبه بوزارت راضی و متقی عباسی رسید و در ظلم و جور ضرب المثل و تالی حجّاج بن یوسف است) بود و پس از فوت ابو عبد الله بریدی در سنه ۳۳۲ از اطبای مخصوص رکن الدوله دیلمی گردید (۳) (سنه ۳۲۱ - ۳۶۶)

ص ۸۲ س ۱۹ کیا رئیس بهمنیار ' هو ابو الحسن بهمنیار بن مرزبان الأذربيجاني الجوسي ' از مشاهیر تلامذه شیخ ابو علی سینا بود و فاته در حدود سنه ۴۵۸ اتفاق افتاد (۴) ' و سه چهار رساله از تصانیف او در کتابخانه های اروپا موجود است و دو رساله او یکی « رسالة فی موضوع علم ما بعد الطبیعة »

(۱) ایضاً ص ۳۴۰ - ۳۴۱ (۲) India Office (۳) ابن ابی اصیحة ج ۱

ص ۳۲۱ ' و استفیلد در تاریخ اطبای عرب ص ۵۶ ' بروکلن در تاریخ علوم عرب ج ۱ ص ۲۳۷ (۴) بروکلن در تاریخ علوم عرب ج ۱ ص ۴۵۸ وفات او را در حدود سنه ۴۳۰ نوشته و آن سهواست ' و گویا منشأ این سهو عبارت شهر زوری است در نزهة الارواح ' و مات بعد موت ابی علی بثلثین [سنه] ' و بروکلن گمان کرده که مراد سنه ثلثین و اربعمائه است '

و دیگر « رسالة فی مراتب الموجودات » در سنه ۱۸۵۱ مسیحی در لیتیک از بلاد آلمان بطبع رسیده است^(۱)،

ص ۸۲ س ۱۹ ابو منصور بن زیله ، هو ابو منصور الحسین بن محمد بن عمر بن زیله الأصفهانی ، وی نیز از مشاهیر تلامذه شیخ ابو علی بن سینا بود و گویند کیش زردشتی داشت و تحقیق رسیده است وفاتش در سنه ۴۴۰ واقع شد، دو کتاب از تألیف او در موزه بریطانیه در لندن موجود است یکی موسوم « بالکافی فی الموسيقى^(۲) » و اسم و نسب او بطریقی که در فوق ذکر شد در ابتدای همین رساله مسطور است و دیگر شرح قصه حنی بن یقظان لابی علی بن سینا ، و اسم این کتاب از بروکن در تاریخ علوم عرب فوت شده است^(۳)،

ص ۸۲ س ۱۹ عبد الواحد جوزجانی ، هو ابو عُبَید عبد الواحد بن محمد الفقیه الجوزجانی^(۴) از خواص تلامذه و اصحاب شیخ رئیس ابو علی سینا بود در حدود سنه ۴۰۳ در جرجان بخدمت او پیوست^(۵) و تا آخر

(۱) رجوع کنید بنزهة الارواح للشهر زوری نسخه بریتش میوزیم Add, 28,365, f. 171.a و ابن ابی اصیبه ج ۲ ص ۱۹ و ۲۰۴، بروکن در تاریخ

علوم عرب ج ۱ ص ۴۵۸ ، (۲) British Museum. Or. 2361, X.

(۳) رجوع کنید بنزهة الارواح للشهر زوری نسخه بریتش میوزیم ورق ۱۷۱ و کشف الظنون در تحت « رسالة حنی بن یقظان » و بروکن ج ۱ ص ۴۵۸ ، (۴) در بسیاری از کتب بجای جوزجانی « جرجانی » نوشته اند و آن خطای فاحش است ،

(۵) ابو علی سینا خود در رساله که در ترجمه حال خود نوشته گوید بعد از ذکر حبس قابوس بن وشمگیر در سنه ۴۰۳ « ثم مضیت الی دهستان و مرضت بها مرضاً شديداً و عذت الی جرجان و اتصل بی ابو عبید

عمر شیخ یعنی قریب بیست و پنج سال تمام در خدمت او تلمذ نمود و همواره شیخ را بر تألیف و تصنیف کتب تحریر و ترغیب نمودی چه شیخ را بعادت اشتغال بمناصب دولتی فرصت تألیف کتب کمتر بود و بیشتر کتب خود را در بین الطلوعین یا در اوقات حبس یا در عرض راه در سفرها نوشته است، و ابو عبید جوزجانی شیخ را در بسیاری از تألیفات او از جمله کتاب الشفا اعانت نمود و بعد از وفات شیخ ابو عبید جوزجانی دامن همت بر کمر زده تألیف و تصانیف متفرقه او را از هر گوشه جمع آوری نموده مرتب و مدون ساخت و اگر همت وسی و کوشش او نمیبود شاید بسیاری از کتب شیخ اکنون از میان رفته بود زیرا عادت شیخ چنان بود که نسخه هیچیک از مؤلفات خود را نگاه نمیداشت و نسخه اصل را بهمان کسی که باستدعای او آن کتاب را تألیف نموده بود میداد، باری از آثار قلم ابو عبید جوزجانی یکی قسمت ریاضی و موسیقی از دانش نامه علائی است و دانش نامه علائی کنانی است در منطق و حکمت الهی و طبیعی و ریاضی و هیئت و موسیقی و ارنماطیقی که شیخ ابو علی سینا بنام علاء الدوله ابو جعفر کاکویه بزبان پارسی تألیف نموده است، بعد از وفات شیخ جز منطق و الهی و طبیعی از آن کتاب چیزی در دست نبود و باقی تلف شده و بگلی از میان رفته بود ابو عبید جوزجانی چنانکه خود در دیباچه ریاضیات دانش نامه علائی گوید ارنماطیقی آنرا از ارنماطیقی کتاب الشفا ترجمه و اختصار نمود و ریاضی و هیئت و موسیقی آنرا از رساله دیگر ابن سینا که بهربی بود پارسی ترجمه نموده این کتاب را مرتب و مکمل نمود، و اکنون ازین کتاب نفیس نسخ متعدده

الجوزجانی، و ابو عبید جوزجانی خود در دیباچه شفا گوید «و یتممه بمرجان و سنه قریب من انتین و ثلثین سنه» و چون ولادت شیخ در سنه ۳۷۰ است پس اتصال ابو عبید جوزجانی بمخدمت شیخ در حدود سنه ۴۰۳ میشود،

موجود است از جمله دو نسخه در موزه بریتانیّه در لندن^(۱)، دیگر از آثار ابو عبّید جوزجانی رساله ایست در ترجمه حال ابو علی سینا، قسمت اوّل این رساله عین کلام خود ابو علی است که ابو عبید از وی روایت میکند و قسمت دوّم آنرا که از ابتدای وصول ابو عبید جوزجانی است بخدمت شیخ در جرجان تا آخر عمر شیخ ابو عبید خود بر آن افزوده است و این رساله نیز در موزه بریتانیّه موجود است^(۲) و ابن ابی اصیبه آنرا بنامها و قفطی باختصار در ترجمه حال شیخ نقل کرده اند، دیگر دیباجه کتاب الشفاست که بنامه ریخته قلم ابو عبید جوزجانی است، سال وفات ابو عبید معلوم نشد^(۳).

ص ۸۴ س ۳ در عهد ملکشاه و بمضی از عهد سنجر آلخ، این حکایت با اندک تغییری در تاریخ الحكماء للقفطی و عیون الانباء لابن ابی اصیبه در ترجمه ثابت بن قره مذکور است، و چون واضح بود که در عبارت چهارمقاله سقطی از نسخ است لهذا ما از روی دو کتاب مذکور جمله ساقطه را علی اقرب الاحتمالات در بین دو قلاب [] درج نمودیم.

ص ۸۴ س آخر، شیخ الاسلام عبد الله انصاری، هو الأمام ابو اسمعيل عبد الله بن ابی منصور محمد بن ابی مُعَاذ علی بن محمد بن احمد بن علی ابن جعفر بن منصور بن متّ^(۱) الخزر جی الأنصاری الهروی، نسب وی

(۱) British Museum, Add. 16,830; Add. 16,659. ff 258b. — 342b.

(۲) Ibid. Add. 16,659, ff. 4b. — 7b.

(۳) رجوع کنید نیز بنزهة الارواح و روضة الأفراح للشهر زوری نسخه

بریتش میوزیم Add. 23, 365, f. 172 a. ، قفطی ص ۴۱۳ — ۴۲۶، ابن ابی

اصیبه ج ۲ ص ۲ — ۹، ریو در فهرست نسخ فارسی بریتش میوزیم ص ۴۳۳،

(۴) متّ بنشدید انشاء کما هو مضبوط بالقلم فی تاریخ الذهبی، و فی تاج العروس

بأبي أيوب انصاري از مشاهير صحابه حضرت رسول منتهي ميگردد ، وی از اجله
 علما و محدثين و از اکابر موفقيه و عرفا بود مذهبش حنبلي و مایل بتجسيم
 و تشبيه و در عقیده خود در نهايت رسوخ و تعصب ميبود علماء عصر
 خصوصاً حکما و متكلمين از دست خشونت و تعصب او همواره در رنج و مشقت
 بودند و چندین کت قصد هلاک او نمودند ، ذهبی روایت کند که وقتی
 سلطان آل بارسلان سلجوقی با خواجه نظام الملک طوسی بهرات آمدند
 علماء هرات در خدمت وزیر از سوء معامله و تعصب شيخ الاسلام شکایت
 کردند و از پیش با هم مواضعه نموده بودند که در حضور نظام الملک از وی
 چیزی پرسند که او را از چشم نظام الملک بیندازد چون اهل مجلس همه جمع
 شدند یکی از علماء ابتدا بسخن نموده گفت آیا شيخ امام رخصت میدهد ازو مسئله
 سؤال نمايم گفت پيرس گفت چرا ابو الحسن اشعري را لعنت میکنی شيخ الاسلام
 ساکت شد و هيچ نگفت نظام الملک که اشعري مذهب بود سر برافکند
 پس از ساعتی سر برآورد و گفت يا شيخ جواب او را بده شيخ الاسلام
 گفت من اشعري را نمی شناسم و همانا « لعن میکنم کسی را که معتقد
 نباشد که خداوند در آسمان است » و همو روایت کند که در یکی
 از سفرها سلطان آل بارسلان بهرات ورود نمود مشايخ و رؤساء بلد تدبيري
 اندیشیدند که شيخ را در نظر سلطان مغضوب سازند پس بقی کوچک از مس
 ساخته آنرا در محراب شيخ پنهان کردند و چون بحضور سلطان رفتند از شيخ
 الاسلام شکایتها کردند از جمله گفتند که او قايل بتجسيم است و در محراب خود
 بقی نهاده و گوید خداوند بر صورت اوست و اگر سلطان هم اکنون فرستد
 بت را در قبله مسجد او خواهد یافت این امر بر سلطان سخت گران آمد في

مت اسم اعجمی و المسمي به كثيرون في المحدثين الأعجام ، و في لسان
 العرب مت اسم و هو مضبوط هناك بفتح الميم و تشديد التاء ،

الحال جماعتی از غلامان بفرستاد تا بت را از زیر سجاده شیخ بیاوردند پس شیخ الاسلام را احضار فرمود چون شیخ داخل شد مشایخ بلد را دید همه نشسته و بتی در پیش روی سلطان افکنده و سلطان در غایت خشم و غضب است سلطان پرسید این چیست شیخ گفت این بتی است که از روی سازند با زپیچه کودکان را گفت ازین نمی برسم شیخ گفت پس سلطان از چه می پرسد گفت این جماعت گویند که تو این بت را می برستی و گوئی که خداوند بر صورت اوست شیخ گفت سبحانک هذا بهتان عظیم و چنان با مهابت و صوت بلند این کلام را ادا کرد که سلطان را در دل افتاد که آن جماعت بر او افترا زده اند پس از شیخ عذر خواهی نموده او را مکرماً و محترماً بمنزل خود باز گردانید و مشایخ بلد را تهدید نمود ایشان گفتند راستی آنست که ما از دست تعصب و خشونت این مرد و استیلاى او بر ما بسبب عوام در بلائیم خواستیم تا بدین وسیله شرّ او را از سرّ خود کوتاه کنیم سلطان جمعی را بر ایشان موکّل کرد تا هم در آن مجلس مباحثی عظیم از ایشان برسم خزانه بستند و جان ایشان را ببخشید ، اتمی و همین شیخ الاسلام است که در ایران بنواجه عبد الله انصاری معروف است و اشعار و رباعیات بسیار شیرین بزبان پارسی دارد و در اشعار گاه پیرانصار و گاه پیر هری و گاه انصاری تخلص می نماید و هموست صاحب مناجات فارسی مایع معروف ، و هموست که کتاب طبقات الصوفیه لابی عبد الرحمن السلمی را در مجالس وعظ و تذکیر املا نموده و بعضی تراجم دیگر از خود بر آن افزوده و یکی از مریدان وی آن امالی را بزبان هروی قدیم جمع کرده است پس از آن در قرن نهم هجری مولانا عبد الرحمن جامی آن امالی را از زبان هروی بعبارت فارسی معمول در آورده و تراجم مشایخ دیگر را بر آن افزوده و کتاب نفحات الانس معروف را ساخته است ، شیخ را بهربی و پارسی تصانیف بسیار بوده است آنچه بالفعل موجود است یکی ذمّ الکلام است که بهربی است و در موزۀ بریطانیّه موجود است^(۱) و دیگر منازل

السَّائِرِينَ إِلَى الْإِقْلَامِ الْمَبِينِ كَمَا أَنَّ نِزْ بِعَرَبِيٍّ وَنَسْخَ مَمْدُودَةٍ مِنْهُ فِي كُتُبِهَا
 أَرْوَاهُ مَوْجُودَةً، دِیْكَرُ رِسَالَةٍ مَنَاجَاتٍ مَعْرُوفَةٍ بِزَبَانِ پارسی است، و رِسَالَةُ
 زَادِ الْعَارِفِينَ كَمَا أَنَّ نِزْ بِپَارسی و در مَوْزَةُ بِرِیْطَانِیَةِ مَوْجُودَ است^(۱)، و كُتَابُ
 اسرار كَمَا أَنَّ نِزْ بِپَارسی و مَنَاقِبَاتِی از آن باقی^(۲) است،

تولّد وی در ۲ شعبان سنه ۳۹۶ و وفاتش در ذی الحِجَّة سنه ۴۸۱ واقع
 گردید^(۳)

ص ۸۶ س ۸ زیربای معقّد، بصیغَةُ اسم مفعول از باب تَفْعِيل یعنی غَلِظَ
 و سَطِرَ و افصح مُعَقَّد از باب افعال است^(۴)

ص ۷۶ س ۸ کوامخ، جمع کاهخ است معرّب کاهه و آن ناخووشی است
 که از مودنج و شیر و ادویه حارّه سازند^(۵)،

ص ۸۶ س ۹ رواسیر، آنچه از بقول در آب طبخ نمایند و روغن و ترشها
 و ادویه حارّه بر آن اضافه کنند^(۶) و معلوم نشد اصل این کلمه از چه لغتی است،

- (۱) رجوع کنید بفهرست نسخ فارسی بریتش میوزیم تألیف ریوس ۷۳۸،
 (۲) ایضاً ص ۷۷۴، (۳) رجوع کنید نیز بدمیة القصر للباخرزی در قسم سادس
 در شعراء خراسان و قمستان وما یضاف الیها، و ابن الاثیر در حوادث سنه ۴۸۱،
 و تاریخ الاسلام الذی نسخة بریتش میوزیم Or. 50, ff. 176 a. — 178 a. و طبقات
 الحفاظ له ایضاً در طبقه چهاردهم، و الوافی بالوفیات لصلاح الدین الصفدی نسخة بریتش
 میوزیم Add. 23,358, f. 141 b. و طبقات المفسرین للسيوطی ص ۱۵، و نفحات
 الأُنس جامی طبع کلکته ص ۳۷۶ — ۳۸۰، و هفت اقلیم نسخة بریتش میوزیم
 Or. 203, ff. 51a., 192 a. و سفینه الاولیاء لعماد داراشکوه ایضاً Or. 224, f. 150 b.

و بروکن در تاریخ علوم عرب ج ۱ ص ۴۳۳، (۴) لسان العرب،

(۵) لسان العرب و بحر الجواهر که قاهوسی است طبیبی لعماد بن یوسف الهروی،

(۶) بحر الجواهر و محفة المؤمنین و در این اخیر رواسیر با سین نوشته،

ص ۸۶ س ۱۱ آنَبَجَات، جمع آنَبَجَه معرب آنَبَه است و آن میوه معروف هندی است که با عسل پروده کنند، این اصل معنی کله بوده است ولی اکنون آنَبَجَات را مجازاً بر مطلق اشیائی که با عسل مربی سازند اطلاق کنند بطوری که آنَبَجَات و مربیات مترادف محسوب شود^(۱)

ص ۸۸ س ۷ سحنه، بفتح سین یعنی رنگ و حال و هیئت بشره روی^(۲)
 ص ۸۸ — ص ۸۹، ابو الحسن علی بن مسعود بن الحسین و شمس الدّوله و الدّین و ملک ملوک الجبال، برای ترجمه حال این سه نفر رجوع کنید
 صفحه ۹۰ — ۹۲،



تمت الخواص

(۱) بحر الجواهر و تحفة المؤمنین (۲) لسان العرب و بحر الجواهر

12

32

27 JAN 1973

27

107760	107760
--------	--------

83 | 72

65 ✓

2

12/72

Date _____

Acc. No. _____

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day, if the book is kept beyond that day.

فهرست اسماء الرجال^(۱)

آدم (ابو البشر)، ۱، ۲، ۱۱،

آغاجی، ۱۲۰،

آل افراسیاب، رجوع کن بافراسیابیّه و خانیه،

آل افریغ (ملوک قدیم خوارزم)، ۲۴۸،

آل باوند (ملوک طبرستان)، ۴۹، ۱۹۰،

آل برهان (بنی مازة)، ۱۱۴-۱۲۱،

آل بویه، ۲۸، ۸۲،

آل خاقان، رجوع کنید بخاقانیان،

آل ساسان، رجوع کنید بساسانیان،

آل سامان، رجوع کنید بسامانیان،

آل سلجوق، رجوع کنید بسلجوقیه،

آل شَنَسَب، رجوع کنید بشنسبانیّه،

آل طاهر، رجوع کنید بطاهریه،

آل عراق، ۲۴۷-۲۴۹،

آل محتاج، ۱۶۲-۱۶۶،

آل ناصرالدین (یعنی غزنویان)، ۲۸،

ابراهیم بن الحسین، سلطان - ، رجوع کنید بقلج طمغاج خان،

ابراهیم بن سنان بن ثابت، ۲۰۱،

(۱) در اعداد صفحات تا عدد ۸۹ حواله باصل متن چهارمقاله است و از آن بعد راجع بجواشی،

ابراهيم بن محمد جوبباری، رجوع کنيد بابو اسحق جوبباری،
 ابراهيم بن مسعود بن محمود بن سبکتکين، ابو المظنّر، ظهير الدولة، رضی
 الدين، سلطان - ، ۴۴، ۱۳۶-۱۴۲، ۱۴۴-۱۴۶، ۱۵۷، ۱۷۸،
 -۱۸۱،

ابراهيم بن هلال، ابو اسحق، رجوع کنيد بصاي،
 ابراهيم بن مجي بن عثمان بن محمد الكلبي الغزي الشاعر، ابو اسحق،
 ۱۰۰-۱۰۱،

ابزون بن مهزّد المجوسي، ابو علي، ۲۴۹،
 ابيوردی، ۱۳، ۱۰۰، رجوع کنيد بمحمد بن احمد بن محمد الأبيوردی،
 انسر خوارزمشاه، علاء الدولة، ۲۲، ۱۱۴، ۲۴۳، ۲۴۸،
 انتمکين، ۲۲، ۱۱۴، ۱۱۶،

ابن الأثير، ۹۲، ۱۰۰، ۱۰۵، ۱۰۶، ۱۱۰، ۱۱۴، ۱۱۵، ۱۱۶، ۱۱۹،
 ۱۲۱، ۱۲۲، ۱۵۹، ۱۷۹، ۱۸۵، ۱۸۷، ۲۱۴، ۲۲۸، ۲۲۹،
 احمد (صلّم)، ۱۷۱،

احمد اديب، سيد - ، ۱۲۹،

احمد بن اسمعيل بن احمد بن اسد ساماني، ۲۴۲،

احمد بديهي، ۴۳، ۴۴،

احمد بن حسن ميمندي، شمس الكفاة، خواجه بزرگ، ۱۸، ۱۹، ۴۸،
 ۵۰، ۵۱، ۵۸، ۹۸، ۱۶۱،

احمد [بن] خلف، ۲۸، ۱۵۰،

احمد بن عبد الصمد العابدي، ۴۴،

احمد بن عبد العزيز بن مازة، تاج الأسلام، ۲۲، ۱۱۴، ۱۱۶،

احمد بن عبد الله النجستاني، ۲۶، ۲۷، ۱۲۳،

احمد بن عبد المؤمن الشريشي، ابو العباس - ، ۹۶،

در اعداد صفحات تا عدد ۸۹ حواله باصل متن است و از آن بپعد بجواشي،

- احمد بن علی مجلّدی گرگانی، رجوع کنید بابو شریف،
 احمد بن علی، ابو نصر، ۱۲۲، رجوع کنید بایلك خان،
 احمد بن عمر بن علی النّظامی العروسی السمرقندی (مصنّف کتاب)، ۲،
 ۲۸، ۵۲، ۵۴، ۶۶، ۹۰، ۱۷۳، ۱۷۸-۱۸۰، ۱۸۲، ۱۸۳، ۱۹۲،
 ۲۰۲، ۳۱۰، ۳۲۰، ۳۲۳، ۳۲۷، ۳۴۹،
 احمد غفّاری، قاضی -، ۱۱۲، ۱۲۰، ۱۸۷، ۲۴۲،
 احمد بن محمد السّهبلی، ابو الحسین -، ۷۶، ۲۴۷، ۲۴۲، ۲۴۴،
 احمد بن محمد بن عبد الجلیل سجّزی، ۵۴، ۵۵، ۷۶، ۱۹۷، ۱۹۹-۲۰۲،
 احمد بن محمد بن عراق، ابو سعید، ۲۴۸،
 احمد بن محمد بن المظفر بن محتاج، ابو علی ۱۲۵، رجوع کنید بابو علی
 ابن محتاج چغانی،
 احمد بن محمد المنشوری، رجوع کنید بمنشوری،
 احمد بن محمد بن نصر قباوی، ابو نصر، ۱۱۷،
 احمد بن المؤید النّسفی، رجوع کنید بشهبلی،
 احمد بن نصر الله تّوی سندی، ۲۱۹،
 احمد شاد الغزنوی، شمس الدّین، ۱۹۱،
 ادمند گسّ (مستر -)، ۲۲۷،
 ارغوخ، ۲۴۸،
 ارشدی، ۱۵۲،
 ارسطاطاليس { ۷۱، ۷۶، ۸۲، ۲۰۵،
 ارسطو
 ارسلان خاتون بنت چغری بیک، ۱۷۰،
 ارسلان خان، رجوع کنید بقلج ارسلان خان،

ارسلان خان محمد بن سلیمان بن داود بغرا خان، علاء الدولة، ۶۰، ۹۴،
۱۲۹ (۹)، ۱۵۱،

ارسلانشاه بن کرمانشاه بن قاورد، معز الدین، ۱۵۱،

ارسلانشاه بن مسعود بن ابراهیم غزنوی، ابو الملوك، ۱۴۴، ۱۵۰، ۱۸۱،

ارسلانشه، رجوع کنید بارسلان خان محمد بن سلیمان،

ازرقی، ابوبکر، (زین الدین بن اسمعیل الوراق) ۴۳، ۴۴، ۴۹، ۱۶۷،

۱۷۱-۱۷۸،

اسحق بن الصباح، ۲۰۴،

اسحق یهودی، ۵۲،

ابو اسحق جویباری (ابراهیم بن محمد)، ۲۸، ۱۲۹،

اسد بن سامان، ۱۲۴،

اسدی، ۱۲۴،

اسفراینی، پسر -، ۴۶،

اسفندیار، ۴۹،

ابن اسفندیار، رجوع کنید بمحمد بن حسن بن اسفندیار،

اسکافی (ابو القاسم علی بن محمد النیسابوری)، ۱۲-۱۶، ۱۰۱-۱۰۴،

۱۴۰، ۱۶۴،

اسکانیه، ملوک -، ۱۷۶،

اسکجموک، ۲۴۸،

اسکندر روی ۸۶، ۲۴۸،

اسمعیل، ادیب -، ۸۴، ۸۵،

اسمعیل بن احمد سامانی، امیر -، ۹۸، ۱۲۶، ۱۶۰،

اسمعیل بن حسن الحسینی الجرجانی، زین الدین، ۷۰، ۲۲۲، ۲۲۶،

۲۲۷-۲۲۸،

اسمعیل بن عباد الصاحب، ابو القاسم، ۱۷، ۹۵، ۱۰۷-۱۰۹، رجوع
کنید نیز بصاحب،

اسمعیل وراق، ۴۹، ۱۷۴،

اسمعیلیه، ۲۱۶،

ابن ابی اصیبه، ۲۳۱، ۲۳۳، ۲۳۷، ۲۴۴، ۲۵۲، ۲۵۵،

اشعث بن قیس، ۲۰۴،

اشعریه، ۱۰۹،

اصطخری، ۱۶۷،

اطسبس، ۱۱۴،

افتخار جهان، ۱۱۸، ۱۱۹،

افراسیاب، ۵۰،

افراسیابیّه، ملوک - ، ۱۱۲، ۱۲۱، ۱۸۴-۱۸۹، رجوع کنید بخاقانیان
و خانیّه،

افریدون، ۱۷۱،

اکاسره، ۲۳، ۲۴۸،

اکبر شاه هندی، ۳۱۹،

آلب ارسلان سلجوقی (محمد بن طغرلک)، سلطان - ، ۴۲، ۹۹، ۱۷۱،

۱۸۳، ۲۵۶،

آلب غازی، ۱۸۴،

البتکین، ۱۴، ۱۰۳-۱۰۵، ۱۴۰،

التونش خوارزمشاه، ۱۳۹،

التون خان، ۹۳،

البتکین، ۱۱۴،

امای، ۱۳، ۹۵،

- امیرانشاه بن قاورد بن چغری بیک بن میکائیل بن سلجوق، ۱۷۴، ۱۷۳،
 امین احمد رازی، ۱۴۲، ۱۷۲،
 بنی امیه، خلفاء - ، ۹۹، ۲۰۴،
 اور خان، ۱۱۲،
 اوز خان، ۱۱۲،
 اوسیس، ۱۹۵،
 اوقلیدس، ۵۴، ۲۰۰،
 اوجایتو، سلطان - ، ۱۲۰،
 ایاز ترک، ۴۴، ۴۵،
 ایتہ (هرمن)، ۱۹۰،
 ایلک خان (نصر بن علی بن موسی بن ستق شمس الدوله، ناصر الحق)،
 ۱۲۱-۱۲۲، ۱۸۵،
 ایلک خانیه، ۱۱۲، ۱۸۴، رجوع کنید بخانیه و خاقانیان،
 ایمنتکین، ۱۱۴،
 ابو ایوب انصاری، ۲۵۶،
 باربد، ۲۷،
 باطنیان، ۱۱۱،
 باکالتجار البوی، فخر الدوله، ۸۲،
 بامیان، ملوک - ، ۹۱،
 بانو بنت عمرو بن الیث الصفاری، ۱۶۲،
 باوردی، شجاع الملک، ۶۱،
 بختیشوع، ۷۲، ۲۲۸-۲۲۹،
 بختیشوع بن جبرئیل بن بختیشوع بن جورجس، ۲۲۸،

بختیشوع بن جورجس، ۲۲۸،

بدیع الزمان الهمدانی، ۹۶، ۱۶۲،

برامکه، ۱۹،

برکیاروق بن ملکشاہ سلجوقی، ۱۷۰،

بروکلمن آلمانی، ۲۰۲، ۲۰۵، ۲۲۰، ۲۲۵، ۲۵۲،

برون (ادوارد)، ۱۰۷، ۱۰۸، ۱۴۵، ۲۰۹، ۲۲۸،

برهان الأسلام، رجوع کنید به بن مسعود بن احمد،

برهان الدین، امام -، ۱۲۰،

برهان الدین، رجوع کنید به عبد العزیز بن عمر بن عبد العزیز بن مازة و

عبد العزیز بن مازة، و محمد بن احمد بن عبد العزیز بن مازة، و

محمود بن احمد بن عبد العزیز بن مازة،

برهانی (عبد الملك)، امیر الشعراء -، ۲۸، ۴۱، ۴۲، ۱۵۴، ۱۶۸،

بزرجمهر حکیم، ۱۷۶،

بزرجمهر قاینی (ابو منصور قسیم بن ابراهیم)، ۲۸، ۱۲۳ - ۱۲۴،

بطلمیوس، ۷۶، ۱۹۰،

بغرا خان (هرون بن سلیمان، شهاب الدولة)، ۲۴، ۹۹، ۱۲۱ - ۱۲۲،

۱۸۵،

بقراط، ۷۱، ۷۶،

ابو بکر ازرقی، رجوع کنید به ازرقی،

ابو بکر جوهری شاعر، ۲۸، ۱۵۶،

ابو بکر خوارزمی، ۱۲۵،

ابو بکر دقاق، ۷۰،

ابو بکر صدیق، ۲۰۴،

ابو بکر بن محتاج، ۱۲۵، رجوع کنید به محمد بن المظفر بن محتاج،

در اعداد صفحات تا عدد ۸۹ حواله باصل متن است و از آن بعد بجای می‌آید،

ابو بکر [محمد بن] اسحق [بن محمدشاد] کرای، ۵۱، ۱۹۱،
ابو بکر بن مسعود، امیر داد، ۶۰، ۶۱،

ابو بکر نرخی، رجوع کنید بمحمد بن جعفر النرخی،
بلعی، ابو علی محمد بن محمد بن عبد الله، ۱۲، ۹۸،
بلعی، ابو الفضل محمد بن عبد الله، ۹۸، ۱۱۶،
بندار رازی، ۲۸، ۱۵۴،

بوران بنت الحسن بن سهل، ۱۱۰،

بهاء الدین، رجوع کنید بمحمد بن علی بن محمد سمرقندی،
بهیدیان، ۲۴۰،

بهرامشاه بن مسعود بن ابراهیم غزنوی، سلطان غازی، بین الدولة، ۲۹،
۹۲، ۱۴۴، ۱۴۵، ۱۵۰، ۱۵۶-۱۵۹، ۱۹۲، ۲۰۷،

بهرای، ابو الحسن علی السرخسی، ۲۸، ۴۰، ۱۲۲، ۱۶۸،
بهمن میرزا بن فتحعلی شاه قاجار، بهاء الدولة، ۱۸۷،

بهمنیار بن مرزبان الجوسی الأذربجائی، ابو الحسن، کیا رئیس -، ۸۲،
۲۵۲-۲۵۴،

بیابانی، امیر -، ۲۲، ۱۱۴،

بیہقی، رجوع کنید بابو الفضل بیہقی،

پاول هورن، ۱۲۶، ۱۳۵، ۱۴۰،

پتر کمسین (سر -)، ۲۲۴، ۲۲۵،

پسر اسفراینی، ۴۶،

پسر تیشه، ۲۸، ۱۵۴،

پسر درغوش، ۲۸، ۴۶، ۱۵۴،

پسر کاکو، رجوع کنید بعلاء الدولة بن کاکویه،

پور کله شاعر، ۲۸، ۱۵۶،

پیشدادیان، ۲۲،

تاج الاسلام، رجوع کنید باحمد بن عبد العزيز بن مازة،

تاج الدین، رجوع کنید بعمر بن مسعود بن احمد،

تارابی، ۱۲۰،

تاش اسپهسالار، ۱۵، ۱۶، ۱۰۶،

تتش بن الب ارسلان سلجوقی، ۱۷۰،

تُرک، ملوک -، ۹۲، ۱۱۲، ۱۱۳، ۱۲۱، ۱۵۱، ۱۵۵، ۱۸۴، ۱۸۶،

۲۴۸،

ترکان خاتون، ۱۱۹،

تقی الدین کاشی، ۱۴۲، ۱۵۲، ۱۵۳، ۱۶۶، ۱۷۴،

توران شاه بن قاورد، ۱۷۴،

نیپو سلطان، ۲۲۸،

ثابت بن قره صابی، ابو الحسن، ۵۴، ۲۰۰، ۲۰۱، ۲۲۱، ۲۵۵،

ثعالبی، ۱۰۴، ۱۰۷، ۱۰۸، ۱۲۵، ۱۲۸ - ۱۳۰، ۲۱۴، ۲۲۱،

ثقة الملك، رجوع کنید بطاهر بن علی بن مُشکان،

جائلیق پارس، ۸۶، ۸۷،

جاحظ، ۱۰۲،

جالینوس، ۷۱، ۷۶، ۸۵، ۱۹۵،

جای، ۱۵۱، رجوع کنید بعبد الرحمن جای،

جبرئیل، ۲۹،

جعفر همدانی شاعر، ۲۸، ۱۵۴،

ابو جعفر کاکویه، رجوع کنید بعلاء الدولة بن کاکویه،

ابو جعفر بن محمد ابی سعد المعروف بصرخ، ۸۲،

جفری بیک بن میکائیل بن سلجوق، ۱۷۱،

جفری خان بن حسن تکی، ۱۱۶،

جولوغ، ۲۶،

جوهری شاعر (محمود بن عمر بن صائغ هروی)، ۲۸، ۱۵۲،

جهانسوز، رجوع کنید بعلاء الدین حسین بن حسین غوری،

حاتم طائی، ۱۴۸،

حاجی خلیفه، ۹۷، ۹۸، ۱۱۸، ۱۲۹، ۱۷۳، ۱۷۵، ۱۸۵، ۲۰۲، ۲۰۴،

الحارث (امیر ختل)، ۱۶۷،

حافظ شیرازی، ۳،

حجاج بن یوسف ثقفی، ۲۰۴، ۲۵۲،

حسام الدین، امام مشرق، صدر شهید، ۲۲، ۱۱۴، ۱۱۸، رجوع کنید

بهر بن عبد العزیز بن مازة،

حسام الدین علی بن مسعود بن حسین غوری ابو الحسن، (مخدوم مصنف)،

۱، ۶۶، ۸۸-۹۲، ۲۲۰، ۲۵۹،

حسان [بن ثابت]، ۱۴۹،

حسن بن الخصیب منجم، ۲۰۴،

حسن بن سهل، ۱۹،

حسن صباح، ۲۱۶، ۲۱۷،

حسن بن محمد بن طالوت، ۱۶۰،

حسن بن ناصر علوی غزنوی، سید -، ۱۵۰،

- ابو الحسن آغی (علی بن الیاس)، ۲۸، ۱۲۹،
 ابو الحسن احمد بن محمد الطبری، ۲۵۲، رجوع کنید بابو الحسن بن یحیی،
 ابو الحسن اشعری، ۲۵۶،
 ابو الحسن البیهقی، ۲۱۷،
 ابو الحسن الغزالی، ۲۱۲،
 ابو الحسن الکسائی، ۲۸، ۱۴۱-۱۴۳،
 ابو الحسن المهندس، ۲۰۱،
 ابو الحسن بن یحیی، ۸۲، ۲۵۲،
 حسنویه (۹)، ۱۸۶،
 الحسین بن الحسین بن حسن غوری، رجوع کنید بعلاء الدین الحسین،
 الحسین بن عبد الله بن سینا، ۶۸، ۷۱، رجوع کنید بابو علی بن سینا،
 الحسین بن علی (علیه السلام)، ۲۰۴،
 حسین بن علی میکال، خواجه -، ۷۷،
 ابو الحسین السہیلی ۷۸، رجوع کنید باحمد بن محمد السہیلی،
 حریری، ۹۶،
 حنفی ۴۲،
 حکیم موصلی، ۶۱، ۶۲،
 حمادی، ۱۲، ۹۵،
 حمد الله مستوفی، ۱۶۹، ۱۷۹،
 حمید الدین بلخی، قاضی -، رجوع کنید بعمر بن محمود،
 حنظلہ بادغیسی، ۲۶، ۱۲۴،
 ابو حنیفہ اسکافی، ۲۸، ۱۲۶-۱۴۰، ۱۸۰،
 ابن حوقل، ۱۶۷،
 حیدر (علی بن ابی طالب)، ۴۹،

حیی بن قتیبه، ۴۸،

خاقانیان، ۲۸، ۴۶، ۱۸۴-۱۸۹، رجوع کنید بخانیّه،

خاقانی شیروانی، ۱۶۷، ۱۶۸،

خان خانان، ۱۱۳،

خانیّه، ملوک -، ۹۲، ۹۴، ۹۹، ۱۱۳، ۱۲۱، ۱۵۱، ۱۵۵، ۱۷۶،

۱۸۴-۱۸۹، ۲۰۷، رجوع کنید بخاقانیان،

خبّازی نشابوری، ۲۸، ۱۳۰،

خدابنده، سلطان -، ۱۲۱،

ابن خرداذبه، ۱۶۷، ۱۶۸،

خسرو ابرقوی، ۲۱۷،

خضر خان بن طفجاج ابراهیم، ۴۶، ۴۷، ۱۵۱، ۱۵۲، ۱۸۹،

ابن خلدون، ۱۲۱،

خلف بانو، امیر -، (ابو احمد، ولیّ الدّولة، خلف بن احمد بن محمد بن

خلف بن الیث الصّفّاری)، ۲۶، ۱۰۵، ۱۰۵، ۱۶۲-۱۶۳،

ابن خلکان، ۱۰۰، ۱۰۱، ۱۰۷، ۱۱۴، ۱۲۵، ۲۳۳،

خوارزمشاهیّه، سلاطین -، ۱۱۲، ۱۸۴، ۱۸۸،

خوارزمشاهیّه (مأمونیان)، ۱۹۴، ۲۳۵، ۲۳۶، ۲۴۱-۲۴۵،

ابو الخیر خمار (الحسن بن سوار بن بابا بن بهرام النّصرانی)، ۷۶، ۷۷،

۲۴۵-۲۴۶،

خیّام (ابو الفتح عمر بن ابراهیم الخیّام النّیشابوری)، ۶۳، ۶۵، ۱۲۷،

۲۰۹-۲۳۸،

داودی، رجوع کنید بمحمود داودی،

دایه، رجوع کنید بنجم الدین ابو بکر رازی،
 دُخویه، ۹۶، ۱۲۶،
 درفیروز فخری، ۲۸، ۱۵۴،
 دقیق، ۴۹، ۱۲۹، ۱۶۵، ۱۶۶، ۱۹۶، ۱۹۷،
 دشمنیار، ۲۵۱،
 دولتشاه سمرقندی، ۱۶۹، ۱۷۳،
 ابو دلف، ۴۸،
 دهقان ابو رجا احمد بن عبد الصمد العابدی، ۴۳،
 دیالیه ۱۵،

ذو الریاستین، رجوع کنید بفضل بن سهل،
 ذهبی، ۲۵۶،

رَا بَرْتَسَن (سِرْ جارج -)، ۲۲۷،
 راشدی شاعر، ۲۸، ۱۴۰-۱۴۲،
 الراضی بالله، ۹۶، ۲۵۲،
 رافعی نشابوری، ۲۸، ۱۵۶،
 راورتی (میجر)، ۱۸۷،
 ابو رجا (جدّ ابو رجاى آتِی الذّکر)، ۴۳،
 ابو رجا احمد بن عبد الصمد العابدی، ۴۳،
 رستم، ۴۴،
 ابن رسته، ۱۶۷،
 رسول الله (صّاعم)، ۲۵، ۲۰۴،
 رشید، رجوع کنید بهرون الرّشید،

رشید الدین وطواط، ۹۹، ۱۰۱، ۱۲۷، ۱۳۴، ۱۳۵، ۱۵۳، ۱۷۵،
رشیدی سمرقندی، عبد السید، سید الشعراء، ابو محمد، ۴۸، ۴۶، ۴۷،

۱۴۳، ۱۵۲، ۱۸۸،

رضا (علیه السلام)، ۳۲۵،

رضا قلینان مختص بهدایت، ۱۸۱،

ابو رضا بن عبد السلام النیسابوری، ۹،

رضی [الدین]، سلطان -، رجوع کنید بابراهم بن مسعود غزنوی،

رضی الدین نیشابوری، ۱۸۸، ۱۸۹،

رکن الدولة دلمی، ۲۴۳، ۲۵۲،

روحی ولوالجی، ۱۶۷،

رودکی (ابو عبد الله جعفر بن محمد بن حکیم بن عبد الرحمن بن آدم)،

۱۳، ۲۷، ۲۸، ۳۱-۳۳، ۱۱۶، ۱۲۵-۱۲۸، ۱۷۲،

ریحان خادم، ۱۷۸،

ابو ریحان بیرونی (محمد بن احمد)، ۵۴، ۵۵، ۵۷-۵۹، ۷۶، ۷۷،

۱۰۵، ۱۴۵، ۱۹۳-۱۹۷، ۲۰۲، ۲۰۶، ۲۰۷، ۲۳۵، ۲۴۱، ۲۴۲،

۲۴۶، ۲۴۸،

ریحانه بنت الحسن خوارزمیه، ۱۴۵، ۱۹۷،

ربو (چارلس)، ۱۰۸، ۲۰۳،

زال، ۴۸،

زرنهشتی، کیش -، ۱۹۷،

زردشت، ۱۹۶،

زردشندان، ۱۹۶، ۳۳۹، ۳۴۰،

زکریا بن محمد بن محمود قزوینی، ۹۳، ۳۱۵،

زوت (هنریخ) ۲۰۵،

زیاد بن محمد القمّی، رجوع کنید بقمی گرگانی،

ابو زیاد کعبی، ۱۲۸،

ابن زیاد، ۲۰۴،

ابو زید بلخی، ۱۲۸،

زین الملك، ۲۳، ۲۴، رجوع کنید بهندو بن محمد،

زینب سّی -، ۴۶،

زینتی علوی شاعر، ۲۸، ۱۴۲-۱۴۳، ۱۴۷،

زوکفسکی (والانتین)، ۲۱۲، ۲۲۱،

ساخائو (ادوارد)، ۱۹۳، ۱۹۵،

ساسانیان (آل ساسان)، ۲۷، ۴۱، ۴۲، ۱۹۶،

سام نریمان (سام نیرم)، ۴۸،

سامان، ۱۲۴،

سامانیان (آل سامان، سامانیّه)، ۱۳، ۱۵، ۲۷، ۲۸، ۴۱، ۷۳، ۷۴،

۱۰۱، ۱۰۴، ۱۱۲، ۱۲۲-۱۲۴، ۱۲۶، ۱۲۹، ۱۴۱، ۱۴۳، ۱۴۰،

۱۶۳، ۱۶۴، ۱۷۶، ۱۸۴، ۱۸۵، ۱۹۴، ۱۹۶، ۲۴۲، ۲۴۰، ۲۴۱،

۲۴۳، ۲۴۷،

سبخت، ۲۴۹،

سبکتکین، ۱۴، ۱۰۴، ۱۰۵، ۱۴۲،

سّی زینب، ۴۶،

سجّزی، رجوع کنید باحمد بن عبد الجلیل سجّزی،

سعد سلمان، ۴۵، ۱۴۸،

- ابو سعد الأدریسی ۱۲۶،
 ابو سعد جرہ، امیر -، ۶۳،
 سعید بن عبد العزیز النیلی، ابو سهل، ۲۱۴، ۲۲۱،
 ابو سعید ابو الخیر، ۲۲۱،
 سُغْدی شاعر، ۲۸، ۱۵۲،
 سکندر روی، ۱۱۲، ۱۱۶، ۱۵۸، ۱۶۷،
 سلاوی، ابو علی، ۲۷، ۱۲۵،
 سلجوق، ۱۷۳،
 سلجوقیہ (سلجوقیان، آل سلجوق)، ۲۱، ۲۲، ۲۴، ۲۸، ۴۳، ۹۹، ۱۰۰،
 ۱۲۵، ۱۲۹، ۱۶۹، ۱۸۲، ۱۷۴،
 سلجوقیہ روم، ۱۸۲،
 سلجوقیہ کرمان، ۱۵۱، ۱۷۳، ۱۷۴،
 سلطان‌شاه بن ایل ارسلان بن اتسر خوارزمشاه، ۹۲،
 سلطان‌شاه بن قاورد، ۱۷۴،
 سلمان (جد مسعود سعد سلمان)، ۱۴۸،
 سلمان ساوجی، خواجه -، ۱۴۴،
 ابو سلیک جرجانی، ۱۲۷،
 سلیم خان عثمانی، سلطان -، ۱۸۶، ۱۸۷،
 سلیمان دمشق، ۸۲،
 سلیمان بن قتلمش سلجوقی، ۱۸۲،
 سلیمان نبی (علیه السلام)، ۱۴۸،
 سلوسنر دسائی، ۹۶،
 سماء الدوله بن شمس الدوله دیلی، ۲۵۱،
 سمعانی، ۱۲۵، ۱۹۴،

سنائی (ابو المجد، مجدود بن آدم)، ۲۸، ۱۴۹، ۱۵۱، ۱۸۲،
 سنجر بن ملک‌شاه سلجوقی، سلطان -، ۲۱، ۴۰، ۶۰، ۶۳-۶۵، ۸۴، ۸۷،
 ۹۷، ۱۱۱-۱۱۲، ۱۱۵، ۱۴۰، ۱۵۱، ۱۵۵، ۱۵۹، ۱۶۳، ۱۷۳،
 ۱۷۵، ۲۰۷، ۲۱۲، ۲۲۸-۲۳۰، ۲۵۵،
 سندباد، ۱۷۶،

سوزنی شاعر، ۱۱۶، ۱۵۲، ۱۸۸،
 ابو سهل مسیحی (عیسی بن یحیی الجرجانی)، ۷۶، ۷۷، ۲۳۵،
 ابو سهل نبلی، رجوع کنید بسعید بن عبد العزیز النبلی،
 سیاوش بن کیکاوس، ۲۴۸،
 سیبخت، ۲۳۹،

سید الرؤساء، ۱۲، ۹۹، رجوع کنید بمحمد بن فضل الله،
 سيف الدولة، رجوع کنید بمحمود بن ابراهیم غزنوی،
 سيف الدين، رجوع کنید بمحمد بن عبد العزیز بن عمر بن عبد العزیز
 ابن مازة،

سيف الدين سوری، ۱۵۶، ۱۵۷، ۱۹۲،
 سیاه الكبير، ۱۶۰،
 سینپسن (ویلیام)، ۲۲۲، ۲۲۴،
 سیجوریان، ۱۴، ۱۰۴،

شاه بورجا (شهاب الدین شاه علی ابو رجاء الغزنوی)، ۲۸، ۱۵۰،
 الشاهیه (ملوک قدیم خوارزم)، ۲۴۸،
 شجاع الحکما، رجوع کنید بمحمود داودی،
 شجاع الملك، رجوع کنید بباوردی،

شجاعی نسوی، ۴۳،

شرف الزمان، رجوع کنید بمحمد بن عدنان السرخستی،

ابو شریف احمد بن علی مجلّدی گرگانی، ۲۷، ۱۲۵،

شیر، ۱۰۷، ۱۱۷، ۱۸۷،

بو شکور بلخی، ۱۲۸،

شمس طبسی، ۱۸۸،

شمس الدولة، رجوع کنید بایک خان و طغانشاه بن الب ارسلان،

شمس الدولة بن فخر الدولة دیلی، ۲۵۱،

شمس الدین، رجوع کنید بمحمد بن مسعود بن حسین غوری و محمد بن

عمر بن عبد العزیز،

شمس الدین محمد بن قیس، ۱۲۲، ۱۷۰، ۲۱۰،

شمس الکفاة، رجوع کنید باحمد بن حسن میندی،

شمس المعالی، رجوع کنید بقابوس بن وشمگیر،

شمس الملك، رجوع کنید بنصر بن ابراهیم،

شمس الملوك، خاقان -، ۲۱۲،

شَنَسَب، ۹۱،

شَنَسَبَانِيَه، ملوك -، (آل شَنَسَب)، ۱، ۲۸، ۹۱،

شَنَسَبَانِيَه بامیان، ملوك -، ۹۱، ۹۲، ۲۲۰،

شهاب الدولة، رجوع کنید ببعزا خان و مسعود بن محمود غزنوی،

شهاب الدین، رجوع کنید بشاه بورجا،

شهاب الدین قتلش آلب غازی، ۴۵،

شهاب الدین (= معز الدین) غوری، سلطان -، ۹۱،

شهابی شاعر (شهاب الدین احمد بن المؤید النسفی)، ۲۸، ۱۵۵،

در اعداد صفحات تا عدد ۸۹ حواله باصل متن است و از آن پیعد بجواشی،

شهرزاد، ۱۹۰،

شهرزوری، رجوع کنید بمحمد بن محمود الشهرزوری،

شهریار، شهید - ، ۴۹، ۵۰، ۱۹۰، ۱۹۱،

شهید بلخی (ابو الحسن شهید بن الحسین)، ۱۲۷-۱۲۸،

ابو شهید بن الحسین، رجوع کنید بشهید بلخی،

شیر زاد بن مسعود بن ابراهیم، عضد الدوله، ۱۴۴، ۱۴۶، ۱۸۱،

شیعه، ۲۲۵،

صابی (ابراهیم بن هلال)، ۱۲، ۹۵،

صاحب (اسمعیل بن عبّاد)، ۱۲، ۱۷، ۹۵، ۱۰۷-۱۰۹، ۱۴۲، ۱۵۳،

۱۵۴،

صالح بن محمد الهروی، ابو شعیب، ۱۲۷

صدر جهان، رجوع کنید بعبد العزیز بن عمر بن عبد العزیز و محمد بن

احمد بن عبد العزیز و محمد بن عبد العزیز بن عمر بن عبد العزیز

و محمد بن عمر بن عبد العزیز،

صدر جهان بخاری حنفی، ۱۲۱،

صدر جهنم، ۱۱۹،

صدر الدین محمد بن فخر الملك المظفر بن نظام الملك الطوسی، ۶۳،

۲۲۸-۲۲۹،

صدقه بن مزید، ۶۴، ۶۵، ۲۲۹،

صفاریان (صفاریه)، ۲۷، ۱۲۲، ۱۶۲،

صفی الدین ابو بکر محمد بن الحسین الروانشاهی، امیر عمید، ۵۲، ۵۳،

صوفیه، ۲۱۴،

صهار بخت، ۲۳۹،

- طاهر بن خلف بن احمد صفاری، ۱۶۲،
 طاهر بن علی بن مُشکان، ثقة الملك، ۴۵، ۱۴۷، ۱۴۹، ۱۸۲،
 طاهر بن الفضل بن محمد بن المظفر بن محتاج، ابو المظفر، ۱۶۵، ۱۶۶،
 طاهر ذو الیمینین، ۱۲۴،
 طاهریه (آل طاهر، طاهریان)، ۱۲۲، ۱۲۴،
 طحوی، ۲۸، ۱۲۰،
 طغان خان (برادر بغرا خان)، ۱۲۲،
 طغانشاه بن الب ارسلان بن چغری بیک بن میکائیل بن سلجوق، شمس
 الدولة، ابو الفوارس، ۴۲، ۴۴، ۱۷۰-۱۷۸،
 طغانشاه بن مؤید آی ابه، ۱۷۲-۱۷۳،
 طغرل کافر نعمت، ۱۲۸،
 طغرلبک سلجوقی، ۹۹، ۱۷۳، ۱۸۲،
 طغشاده، ملک -، ۱۶۰،
 طمغاج خان، ۹۲، رجوع کنید بقلج طمغاج خان،
 طیان (ژاژ خا)، ۱۴۹،

ظلّ السلطان، ۱۰۷،

ظہیر الدولة، رجوع کنید بابراہیم بن مسعود غزنوی،
 ظہیری کاتب، رجوع کنید بمحمد بن علی بن محمد الظہیری،

ابن عبادي، ۱۲، ۱۰۰،

عباسیان (یعنی ملوک غوریہ)، ۱۵۷،

ابو العباس چغانی، ۱۰۲،

ابو العباس الرّیجّنی (فضل بن عباس)، ۲۸، ۱۲۶، ۱۲۷،

ابو العباس مأمون خوارزمشاه، رجوع کنید بمأمون بن مأمون خوارزمشاه،

ابو العباس بن یعقوب بن اسحق کندی، ۲۰۶،

بنی عباس (خلفاء)، ۱۶، ۱۹، ۲۱، ۹۹، ۲۰۵،

عبد الحمید (بن یحیی بن سعید کاتب)، ۱۲، ۹۹،

عبد الرحمن جای، ۲۵۷، رجوع کنید بجای

عبد الرحمن بن محمد بن الأشعث، ۲۰۴،

ابو عبد الرحمن سلمی، ۲۵۷،

عبد الرزاق، امیر -، ۵۰،

عبد الرزاق الوزير، ۲۱۲،

عبد الرشید بن احمد، رجوع کنید بابو منصور با یوسف،

عبد السید، رجوع کنید برشیدی،

عبد العزیز بن عمر بن عبد العزیز بن مازة، صدر جهان، برهان الدین،

۱۱۷-۱۱۸،

عبد العزیز بن مازة، برهان الدین، ۱۱۵،

عبد القاهر بن طاهر بن محمد بغدادی، رجوع کنید بابو منصور بغدادی،

عبد الله بن احمد بن محمد بن المظفر بن محتاج، ابو المظفر، ۱۱۵،

عبد الله انصاری، شیخ الاسلام -، ۸۴، ۲۲۱، ۲۵۵-۲۵۸،

ابو عبد الله بریدی، ۲۵۲،

ابو عبد الله خوارزمشاه، ۲۴۱،

ابو عبد الله قرشی شاعر، امیر -، ۴۳،

ابو عبد الله معروف بکله، ۱۰۲،

عبد الملك شافعی، خواجه -، ۱۲۰،

عبد الملك بن مروان، ۲۰۴،

عبد الملك بن نوح سامانی، امیر رشید -، ۱۰۲، ۱۵۳،

در اعداد صفحات تا عدد ۸۹ حواله باصل متن است و از آن بعد بجوای،

عبد الواحد بن محمد جوزجانی، ابو عبید، ۸۲، ۲۴۴، ۲۵۲-۲۵۵،

ابو عبید جوزجانی، رجوع کنید بعد الواحد بن محمد جوزجانی،

ابو عثمان دمشقی، ۲۰۰

عدلیه (عدلی مذهببان)، ۱۷، ۱۰۹،

عز الدین محمود حاجی، ۶۶،

عزیز الأسلام، ۱۱۸، ۱۱۹،

عسجدی، ۲۸، ۱۲۷،

عطا ملک جوینی، علاء الدین، ۱۲۰، ۲۱۶،

عضد الدوله (?)، ۱۵۱،

عضد الدوله، رجوع کنید بشیرزاد بن مسعود غزنوی،

عضد الدوله دیلی (مغیث الدین فناخسرو)، ۸۰، ۸۱، ۱۵۱، ۱۹۹،

۲۳۴، ۲۳۶،

علاء الدوله، رجوع کنید بانسر خوارزمشاه و علی بن فرامرز و محمد

ارسلان خان و مسعود بن ابراهیم غزنوی،

علاء الدوله بن کاکوبه (ابو جعفر محمد بن دشمنزیار)، ۸۰، ۸۲، ۸۳،

۱۰۶، ۱۶۹، ۲۵۱، ۲۵۴،

علاء الدین الحسین بن الحسین بن الحسن غوری معروف بجهانسوز،

سلطان -، ۲، ۹۲، ۶۶، ۸۷، ۹۱، ۹۲، ۹۷، ۱۵۶-۱۵۹،

۱۹۲، ۲۲۹،

ابو العلاء ششتی، ۱۲۷،

علی اکبر خطائی، سید -، ۱۸۷،

علی بانیدی، ۲۸، ۴۶، ۱۵۲،

علی خاص، ۴۵،

علی دیلم، ۴۸،

- علیّ سپهری، ۲۸، ۴۶،
 علیّ شطرنجی، دهقان -، ۲۸، ۱۵۲،
 علیّ صوفی، ۲۸، ۱۵۶،
 علیقلی خان داغستانی مخلص بواله، ۱۸۱،
 علیّ بن الیاس الآغاجی، رجوع کنید بابو الحسن آغجی،
 علیّ بن زید بن محمد الأوسی الأنصاری المعروف بابن فندق، ابو الحسن،
 ۱۲۵،
 علیّ بن ابی طالب (علیه السلام)، ۴۹، ۵۰، ۹۱،
 علیّ بن العباس المجوسی الأهوازی، ۲۳۴،
 علیّ بن فرامرز [بن محمد بن دشمزیار]، علاء الدوله، امیر -، ۴۱-۴۲،
 ۱۶۹-۱۷۰،
 علیّ بن قریب، حاجب بزرگ، ۲۵، ۱۶۱، ۱۶۲،
 علیّ بن اللبث الصفّاری، ۲۶، ۲۷،
 علیّ بن محتاج الکشانی، حاجب ابو الحسن -، ۱۴، ۱۰۴، ۱۰۵،
 علیّ بن مأمون بن محمد خوارزمشاه، ۲۳۷، ۲۴۲، ۶۴۴،
 علیّ بن محمد الأسکافی، رجوع کنید باسکافی،
 علیّ بن محمد الیزدادی، ابو الحسن، ۹۵،
 علیّ بن مسعود بن حسین، رجوع کنید بحسام الدّین،
 علیّ بن یوسف القفطی، ابو الحسن، جمال الدّین، قاضی اکرم، ۲۰۴،
 ۲۱۴، رجوع کنید بقفطی،
 ابو علیّ [احمد بن محمد بن المظفر] بن محتاج چغانی، ۱۰۱، ۱۰۲،
 ۱۰۴-۱۰۶، ۱۲۵، ۱۶۴، ۱۶۵،
 ابو علیّ السّلامی، ۲۷، ۱۲۵،
 ابو علیّ سیجور، ۱۰۴،

ابو علی بن سینا (الحسین بن عبد الله)، ۵۸، ۶۰، ۶۸، ۷۱، ۷۲، ۷۶،
 ۷۷-۸۰، ۸۲، ۸۳، ۱۴۲، ۱۶۹، ۲۰۵، ۲۱۲، ۲۱۹، ۲۴۵،
 ۲۴۷، ۲۴۰، ۲۴۲، ۲۴۴، ۲۴۹-۲۵۵،

عماد الدین کاتب اصفهانی، ۱۰۰، ۱۱۵، ۲۲۹،

عمر بن عبد العزيز بن مازة، حسام الدین، ۱۱۲، ۱۱۵، ۱۱۶،
 عمر بن عبد العزيز بن مروان، ۱۱۵،

عمر [بن] عثمان، ۲۱۰،

عمر بن الخطاب، ۲۱۰،

عمر خیّام، رجوع کنید بخنّام،

عمر بن محمود، ابو بکر قاضی حمید الدین البلخی، ۹۷، ۹۸،

عمر بن مسعود بن احمد بن عبد العزيز بن مازة، تاج الدین، برهان
 الأسلام، ۱۲۰،

عمرو بن الليث الصفّاری، ۲۶، ۲۷، ۱۲۲، ۱۲۷، ۱۶۲،

عمیق بخاری، شهاب الدین، امیر الشعراء، ۲۸، ۴۶، ۴۷، ۱۵۲، ۱۸۸،
 عمید اسعد، ۲۷، ۲۹،

عمید کمالی بخارائی، ۲۸، ۱۵۵،

ابن العمید کاتب، ۹۹، ۲۴۴،

عنصری، ۱۲، ۲۸، ۲۹، ۴۵، ۱۴۴، ۱۴۷، ۱۵۴، ۲۴۴،

عوفی، ۱۲۰، ۱۲۷، ۱۴۲، ۱۴۰، ۱۴۲، ۱۶۸، ۱۷۳، ۱۷۵، ۱۷۸،

۱۸۵، ۱۸۶، ۱۸۸، ۱۸۹، رجوع کنید بمحمد عوفی،

عبسی بن علی، ابو القاسم، ۲۴۶،

الغزالی، حجة الاسلام، ۲۱۲،

الغزالی ابو الحسن، ۲۱۲،

غزنویه، سلاطین - ، ۱۲۲، ۱۴۴، ۱۵۶، ۱۶۳، ۱۸۸، ۱۹۴، ۲۴۱، ۲۴۲

غزنی ۱۲، ۱۰۰-۱۰۱، رجوع کنید بآبراهیم بن مجیب،
غضاری، رجوع کنید بغضایری،
غضایری، کیا -، (ابو زید محمد بن علی)، ۲۸، ۱۵۲،
غلامعلی آزاد، ۱۴۲،

غور، ملوک -، ۲۸، ۶۶، ۹۰، ۹۱، ۱۵۶، ۱۹۲، ۲۰۷،
غوریه فیروز کوه، ملوک -، ۹۲،

غیاث الدین محمد بن رشید الدین فضل الله وزیر، ۱۰۷،
غیاث الدین محمد بن سام غوری، سلطان -، ۹۱، ۹۲، ۱۸۴،
غیاث الدین محمد بن ملکشاہ سلجوقی، رجوع کنید بمحمد بن ملکشاہ،

بو الفتح بستی، ۱۲۸، ۱۶۲،

فخر الدوله، رجوع کنید بابو المظفر چغانی،

فخر الدوله باکالنجار البوئی، ۸۲،

فخر الدوله دیلی، ۱۰۹،

فخر الدین اسعد جرجانی، ۱۵۴،

فخر الدین ملک الجبال، رجوع کنید بمسعود بن الحسین،

فخر الملك المظفر بن نظام الملك الطوسی، ابو الفتح، ۲۲۸،

فخر الملك بن مؤید، ۲۲۱،

ابو الفدا، ۹۲،

ابو الفرج رونی، ۲۸، ۱۴۲، ۱۸۱ (?)، ۱۸۲،

ابو الفرج الوراق، رجوع کنید بمحمد بن اسحق المعروف بابن ابی یعقوب
الندیم،

فرخزاد [بن مسعود بن محمود] غزنوی، ۱۲۶، ۱۲۸، ۱۲۹، ۱۵۲،
 فرخی (فخری) گرگانی، ۲۸، ۱۵۴،
 فرخی، ۲۸، ۲۶-۴۰، ۱۲۷، ۱۶۵، ۱۶۶،
 فردوسی، ۱۰، ۱۲، ۲۹، ۴۷-۵۱، ۱۷۲، ۱۷۴، ۱۷۵، ۱۸۹-۱۹۱،
 ۲۴۰.

فروریوس الصوری، ۲۴۶،
 امّ فروة بنت ابی قحافة، ۲۰۴،
 فریدون، ۱۱۲،

فریغونیان، ۲۴۳،

فضل بن حاتم التبریزی، ابو العباس، ۵۵، ۱۹۷-۱۹۸،
 فضل بن سهل ذو الریاستین، ۱۹، ۲۰، ۱۰۹، ۱۱۰،
 فضل بن محمد بن المظفر بن محتاج، ابو العباس، ۱۶۴،
 فضل بن مجبی برمکی، ۸۵-۸۷،

ابو الفضل بیہقی، ۱۲۲، ۱۲۵، ۱۲۶، ۱۲۹، ۱۷۷، ۱۸۲، ۱۹۵، ۲۴۳،
 فضل الله بن محمد، ابو الرضا، کمال الدولة، ۱۰۰،
 فلوگل آلمانی، ۱۲۹، ۱۷۶، ۲۰۵،

فناخسرو، رجوع کنید بعضد الدولة دلی،

ابن فندق، رجوع کنید بعلی بن زید بن محمد انصاری،
 ابو الفوارس فناوزی، خواجه عمید -، ۱۷۶، ۱۷۷،
 فیتز جرالد (ادوارد)، ۲۲۲-۲۲۴،

القائم بامر الله، ۱۷۰،

قابوس بن وشمگیر، شمس المعالی، ۱۲، ۷۸-۸۰، ۹۵، ۱۵۵، ۱۹۱،
 ۱۹۴، ۲۵۰-۲۵۲،

ابو القاسم اسکافی، رجوع کنید باسکافی،

ابو القاسم خاص، ۱۴۵،

ابو القاسم داودی، ۶۰،

ابو القاسم رفیعی، ۲۸، ۱۵۶،

ابو القاسم الکعبی، ۱۲۸،

قاورد، ۱۷۴،

قتیبه بن مسلم، ۲۴۸،

ابن قتیبه، ۲۰۶،

قتلش بن اسرائیل بن سلجوق، شهاب الدولة، ۱۸۲-۱۸۴،

قتلش الب غازی، شهاب الدین، ۴۵، ۱۸۲-۱۸۴،

قدامة بن حعفر بن قدامة بن زیاد الکاتب البغدادی، ابو الفرج، ۱۲،

۹۵، ۹۶،

قدر خان جبریل، ۲۰۷،

قرا خان، ۱۸۶،

قزوینی، ۱۱۵، ۱۲۰، رجوع کنید بزکریا بن محمد،

قصارای، ۲۸، ۱۲۵-۱۲۶،

قطب الدین ملک الجبال، رجوع کنید بمحمد بن الحسین،

قنطی، علی بن یوسف، جمال الدین، قاضی اکرم، ۱۹۸، ۲۲۱، ۲۲۲،

۲۴۴، ۲۵۵،

قلج ارسلان خان عثمان بن قلج طمغاج خان ابراهیم، نصرة الدین، ۱۲۰،

۱۸۵،

قلج طمغاج خان ابراهیم بن الحسین، ۱۲۰، ۱۷۶، ۱۸۵، ۱۸۹،

قلج طمغاج خان مسعود، رکن الدین، ۱۵۵،

قهری گرگانی (ابو القاسم زیاد بن محمد)، ۲۸، ۱۵۵،

قوام الملك، رجوع کنید بابو نصر پاری،
قوشقین طایقو، ۱۱۲،

کاکویه، امراء - ، ۱۶۹،

ابن کاکویه، رجوع کنید بعلاء الدولة بن کاکویه،
گائین دویل (دکتور -)، ۲۲۷،
کرامیه، ۱۹۱،

کسائی شاعر، رجوع کنید بابو الحسن الکسائی،
کفائی گجه، ۲۸، ۱۵۶،
کلای، ۲۸،

کو خان، ۱۱۲،

کوچک خان، ۱۱۲،

کوش، ۱۷۵،

کوسه فالی، ۲۸، ۱۵۶،

کوشیار بن لبنان بن باشهری الجیلی، ابو الحسن، ۵۵، ۲۰۲-۲۰۴،

کیان، ملوک - ، ۲۳،

کینسرو، ۲۴۷، ۲۴۸،

گور خان خطائی، ۲۲، ۱۱۲، ۱۱۳، ۱۱۴، ۱۱۵، ۱۱۶،

گور خانیه، ملوک - ، ۱۱۲،

گیب، اوقاف - ، ۱۴۵،

لامعی دهستانی (ابو الحسن محمد بن اسمعیل)، ۲۸، ۱۵۴،

اولوی شاعر، ۲۸،

ابو لهب، ۱۷،

- بنی مازة (آل برهان)، ۱۱۴ - ۱۲۱،
 ماکان بن کاکوی (کاکي)، ۱۵، ۱۶، ۱۰۵، ۱۰۶، ۱۶۴،
 مافروخی، ۱۰۸، ۱۱۰، رجوع کنید بمفضل بن سعد،
 مأمون (خليفة عباسي)، ۱۹ - ۲۱، ۵۵، ۵۶، ۷۲، ۷۶(?)، ۱۱۱، ۱۲۴،
 ۲۰۵، ۲۲۸، ۲۲۹، ۲۴۱(?)،
 مأمون بن مأمون بن محمد خوارزمشاه، ابو العباس - ، ۷۶، ۱۹۴،
 ۲۳۵، ۲۴۱ - ۲۴۴، ۲۴۹،
 مأمون بن محمد خوارزمشاه، ۲۳۵، ۲۴۱، ۲۴۵،
 مأمونيان (وَلَاة خوارزم)، ۱۹۴، ۲۴۱ - ۲۴۴، رجوع کنید بخوارزمشاهيه،
 مَتَّ (جدّ خواجه عبد الله انصاری)، ۲۵۵ - ۲۵۶،
 متنبی، ۱۴، ۱۲۶،
 متقی، ۹۶، ۲۵۲،
 متوکل، ۲۰۵،
 ابو المثل البخاری، ۲۸، ۱۲۶، ۱۲۷،
 مجد الدولة دلی، ۱۵۴، ۲۵۱،
 مجد الدّین، رجوع کنید بمحمد بن عدنان السرخسی،
 مجد الدّین، ابو اسحق، ۱۲۱،
 مجد الدّین ابو محمد صاحب بن محمد البخاری، ۲۲۲،
 مجدود بن آدم، رجوع کنید بسنائی،
 محمد (صائم)، ۲۲، ۵۶، ۶۴،
 محمد بن احمد بن عبد العزيز بن مازة، برهان الدّین، صدر جهان،
 ۱۱۸ - ۱۱۹،
 محمد بن احمد بن محمد الأبیوردی، ابو المظفر، ۱۰۰،
 محمد بن احمد بن محمد بن عراق، ابو عبد الله، ۲۴۸، ۲۴۹،
 در اعداد صفحات تا عدد ۸۹ حواله باصل متن است و از آن بعد بجوانبی،

محمد بن احمد النسوی، ۹۲، ۱۱۸، ۱۱۹،

محمد بن اسحق الوراق، ابو الفرج المعروف بابن ابی یعقوب النّدم، ۱۲۷،

۱۷۶، ۱۷۷، ۱۹۸، ۲۰۴، ۲۲۳، ۲۴۶،

محمد بن اسحق بن محمّشاد، رجوع کنید بابو بکر اسحق کرای،

محمد بن الأشعث، ۲۰۴،

محمد بن تکش خوارزمشاه، علاء الدّین، ۹۳، ۱۱۲، ۱۱۳، ۱۱۹،

۱۸۴، ۱۸۵،

محمد بن جعفر النّرخشی، ابو بکر، ۱۱۷، ۱۶۰،

محمد بن حسن بن اسفندیار، ۹۵، ۱۸۹، ۱۹۰،

محمد بن الحسین الرّوانشاهی، رجوع کنید بصفی الدّین ابو بکر،

محمد بن الحسین غوری، قطب الدّین، ملک الجبال، ۱۵۶، ۱۹۲، ۲۰۷،

محمد بن زفر بن عمر، ۱۱۴، ۱۱۷،

محمد بن زکریای رازی، ۷۴-۷۶، ۱۲۸، ۲۲۱-۲۲۲، ۲۲۶، ۲۲۷،

۲۴۰، ۲۴۱،

محمد بن صالح نوابی، رجوع کنید بنوابی،

محمد بن عبد الرّضا الحسینی العلوی، ۱۰۷،

محمد بن عبد العزیز بن عمر بن عبد العزیز بن مازة، صدر جهان، سیف

الدّین، ۱۱۹-۱۲۰،

محمد بن عبد العزیز النّیلی، ابو عبد الرّحمن، ۲۳۱،

محمد بن عبد الكاتب، ۲۴، ۹۹، ۱۲۳،

محمد بن عدنان السّرخکتی، مجد الدّین، شرف الزّمان، ۱۸۵، ۱۸۶، ۱۸۹،

محمد بن عقیل القزوی، ۸۲،

محمد بن علی بن مأمون بن محمد خوارزمشاه، ابو الحارث، ۲۴۲،

محمد بن علی بن محمد بن عمر الظّهیری السّمرقندی، بهاء الدّین، ۱۷۶، ۱۸۹،

محمد بن عمر بن عبد العزيز بن مازة، شمس الدين، صدر جهان،
۱۱۶-۱۱۷،

محمد بن عمر بن مسعود بن احمد بن عبد العزيز بن مازة، نظام الدين،
۱۱۳.

محمد بن فضل الله بن محمد، ابو الحسن، سيد الرؤساء، ۹۹، ۱۰۰،
محمد بن قيس، رجوع كنيد بشمس الدين،
محمد [بن] محمد منجم، ۶۹،

محمد بن محمود الشهرزوري، شمس الدين، ۲۱۱، ۲۱۹، ۲۲۱، ۲۵۲،
محمد بن محمود غزنوي، ابو احمد، سلطان - ، ۱۴۵-۱۴۶، ۱۴۸،
۱۶۱، ۱۶۲، ۱۹۲،

محمد بن مسعود بن حسين غوري، شمس الدين (از ملوك باميان)، ۲،
۶۶، ۸۹-۹۲، ۲۲۹، ۲۵۹،

محمد بن المظفر بن محتاج، ابو بكر، ۱۲۵، ۱۶۴،
محمد بن المظفر بن نظام الملك الطوسي، رجوع كنيد بصدر الدين،
محمد بن ملكشاه سلجوقي، سلطان غياث الدين، ۴۵، ۶۴، ۱۶۰، ۱۸۲-
۱۸۴، ۲۲۹،

محمد بن منصور بن محمد، شرف الملك، ابو سعد، ۱۳، ۹۹، ۱۰۰،
محمد بن موسى حدادي بلخي، ۱۳۸،
محمد بن ناصر علوي غزنوي، جمال الدين، ۲۸، ۱۵۰،
محمد ابراهيم، ۱۷۴،

محمد ارسلان خان، رجوع كنيد بارسلان خان محمد بن سليمان،
محمد بغدادی، امام - ، ۲۱۸،
محمد خوارزمشاه، قطب الدين، ۲۴۶،
محمد عوفي، نور الدين، ۱۱۷، ۱۲۵، ۱۷۰، ۱۸۵،

محمد محروق، امامزاده - ، ۲۲۵،

محمشاد، ۱۹۱،

محمود بن ابراهيم غزنوى، ابو القاسم، سيف الدوله، ۴۴، ۴۵، ۱۴۰،
۱۴۱، ۱۴۴، ۱۴۵، ۱۷۹، ۱۸۰،

محمود بن احمد بن عبد العزيز بن مازة، برهان الدين، ۱۱۸،

محمود داودى، شجاع الحكماء، ۶۰، ۶۱،

محمود غزنوى، سلطان مین الدوله - ، ۱۸، ۲۳، ۲۴، ۲۸، ۲۹، ۳۴،

۴۵، ۴۸-۵۱، ۵۷، ۵۸، ۷۷، ۷۹، ۹۸، ۱۰۴، ۱۰۶، ۱۲۲،

۱۲۳، ۱۲۴-۱۲۶، ۱۳۸، ۱۴۲، ۱۵۶-۱۵۸، ۱۶۱،

۱۶۳، ۱۷۴، ۱۷۸، ۱۸۲، ۱۹۱، ۱۹۴، ۱۹۵، ۱۹۷، ۲۴۲،

۲۴۳، ۲۴۵، ۲۴۶، ۲۴۸،

مختارى غزنوى (عثمان بن محمد)، ۲۸، ۳۸، ۹۴، ۱۴۷، ۱۴۸، ۱۵۰-۱۵۱،

۱۸۲، ۱۸۸،

مراجعت، ۲۳۹،

مرادى، ۱۶۷،

مروان بن محمد بن مروان معروف بمروان الحمار، ۹۹،

المسترشد بالله، ۲۱، ۲۲، ۱۱۰، ۱۱۱،

المستظهر بالله، ۲۱، ۶۴، ۲۳۹،

المستعين بالله، ۱۶۰، ۱۹۸،

مسعود بن ابراهيم غزنوى، علاء الدوله، سلطان - ، ۴۵، ۱۱۳، ۱۴۴،

۱۴۶، ۱۷۹، ۱۸۱، ۱۸۲،

مسعود بن الحسين غورى، فخر الدين، ملك الجبال، ۲، ۵۱، ۵۲، ۶۰،

۸۹-۹۳، ۲۲۹، ۲۳۰، ۲۵۹،

مسعود سعد سلطان، ۲۸، ۴۵-۴۶، ۱۴۰-۱۵۰، ۱۵۲، ۱۷۸-۱۸۲، ۲۰۷

مسعود بن محمد بن ملک‌شاه، غیاث الدین، سلطان -، ۱۱۱، ۱۵۵،
 مسعود بن محمود غزنوی، شهاب الدوله، سلطان -، ۱۰۶، ۱۲۰، ۱۲۲،
 ۱۲۳، ۱۲۵، ۱۲۶، ۱۲۸-۱۴۰، ۱۴۲، ۱۵۷، ۱۶۲، ۱۷۷،
 ۱۸۲، ۲۰۴

مسعودی (صاحب مروج الذهب)، ۱۷۵

مسعودی رازی شاعر، ۲۸، ۱۴۵

مسلم بن عقیل، ۲۰۴، ۲۲۹

مصطفی (صلعم)، ۱۲

المطرزی (شارح المقامات)، ۹۶

مظفر اسفزاری، خواجه امام -، ۶۳، ۲۱۴، ۲۲۸

مظفری پنجدهی، ۲۸، ۱۴۴

مظفری هروی، ۱۴۴

ابو المظفر، رجوع کنید بـ ابراهیم بن مسعود غزنوی، و طاهر بن فضل بن
 محمد و عبد الله بن احمد بن محمد،

ابو المظفر اسفزاری، ۲۱۴، رجوع کنید بمظفر اسفزاری،

ابو المظفر چغانی (فخر الدولة احمد بن محمد)، ۲۶، ۴۹، ۱۶۳، ۱۶۵-
 ۱۶۶

ابو المعالی رازی، دهخدا، ۴۸، ۱۵۵

معتزله، ۱۰۹

معتضد بالله، ۱۹۷، ۲۴۸

معز الدین (= شهاب الدین) غوری، سلطان -، ۹۱، ۹۲

معزی، امیر الشعراء، ۲۸، ۳۳، ۴۱، ۴۳، ۵۰، ۱۴۸، ۱۵۱، ۱۵۴،
۱۵۵، ۱۶۹، ۱۷۳، ۱۷۴،

ابو معشر بلخی (جعفر بن محمد بن عمر)، ۵۵، ۵۶، ۷۶، ۱۹۸-۱۹۹،
۲۴.

معین الدین بن خسرو، ۱۵۱،

مغیث الدین، رجوع کنید بعصده الدولة دلی،

مفضل بن سعد بن الحسین المافروخی، ۱۰۷، ۱۰۸، ۱۵۴،
المقتدر بالله، ۹۶،

مقدسی، ۱۶۷،

مقری حداد طیب، ۶۰،

المکتفی بالله، ۹۶،

ملك الأسلام، ۱۱۸، ۱۱۹،

ملك الجبال، رجوع کنید بمحمد بن الحسین غوری و مسعود بن الحسین غوری،

ملکشاه بن الب ارسلان سلجوقی، معز الدین، سلطان -، ۴۱-۴۳، ۴۵،

۸۴، ۱۰۰، ۱۴۵، ۱۵۴، ۱۵۵، ۱۶۸، ۱۶۹، ۱۷۰، ۱۷۵، ۱۷۸،

۲۱۲-۲۱۵، ۲۱۸، ۲۲۸، ۲۵۵،

ملکم، (سِرْ جان)، ۱۰۷،

ملج الملاح، ۹۴،

منجیک ترمذی، ۱۶۵،

ابن مندویه اصفهانی (ابو علی احمد بن عبد الرحمن)، ۷۱، ۲۲۶-۲۲۷،

منشوری (ابو سعید احمد بن محمد)، ۲۸، ۱۲۴-۱۲۵،

منصور بن اسحق بن احمد بن اسد سامانی، ۲۲۱، ۲۲۲،

منصور بن اسحق بن احمد بن نوح، ابو صالح، ۲۲۲،

منصور بن اسحق بن اسمعیل بن احمد، ۲۲۲،

منصور بن اسمعيل، ۲۲۳،

منصور بن اسمعيل بن خاقان، ۲۲۳،

منصور بن علي بن عراق، رجوع كنيد با ابو نصر عراق،

منصور بن مشكان، ابو نصر، ۱۸۲،

منصور بن نوح بن نصر ساماني، ۷۴، ۹۸، ۱۰۳، ۲۲۲، ۲۴۰-۲۴۱،

ابو منصور با يوسف (عبد الرشيد بن احمد بن ابی يوسف الهروي)،
۴۳، ۴۴،

ابو منصور بن احمد بن محمد بن المظفر بن محتاج، ۱۶۵،

ابو منصور بغدادی (عبد الفاهر بن طاهر بن محمد)، ۵۴، ۱۹۷،

ابو منصور [الحسين بن محمد بن عمر] بن زيلة الاصفهاني، ۸۲، ۲۵۳،

منطقي شاعر (منصور بن علي رازی)، ۲۸، ۱۵۳،

منكيراك، حاجب -، ۱۶۲،

منوچهری، ۲۸، ۱۲۷، ۱۲۸، ۱۵۳،

منهاج الدين عثمان بن سراج الدين الجوزجاني، ۹۰، ۱۴۲، ۱۵۹،

موسی نبي (عليه السلام)، ۵۶،

مؤنت استوارت گرنت دف، ۲۲۷،

مؤيد الدولة ديلي، ۱۰۹،

ابو المؤيد بن النعمان، الأمير -، ۹۳،

مهبزد، ۲۲۹،

مهدی عباسی، ۲۰۴،

ميمون بن النجيب الواسطي، ۲۱۴،

ناصر خسرو، ۱۴۲،

ناصر الدين شاه قاجار، ۲۲۴، ۲۲۵،

نبی (صلعم)، ۲۱، ۲۴۸، ۲۴۹،

نشان هسکل دول، ۲۲۲،

نجم الدین ابو بکر رازی معروف بدایه، شیخ -، ۲۱۰،

ابو النجم، ۲۱۸،

نجار ساغرجی ۲۸، ۴۶، ۱۵۲،

نجیبی فیغانی، ۲۸، ۴۶، ۱۵۱،

ابن الندیم، رجوع کنید بمحمد بن اسحق الوراق،

نرشخی، رجوع کنید بمحمد بن جعفر النرشخی،

ابن النسابه العلوی، ۱۲، ۱۰۰،

نسبی شاعر، ۴۳،

نصر بن ابراهیم، شمس الملك، ۱۸۹،

نصر بن احمد بن اسمعیل سامانی، ۲۱، ۴۲، ۱۰۵، ۱۲۷، ۱۶۴، ۲۲۲،

نصر ایلک، رجوع کنید بایلک خان،

نصر [ناصر - ظا] الحق، ۱۲۲، رجوع کنید بایلک خان،

نصر بن علی بن موسی بن سئق، رجوع کنید بایلک خان،

ابو نصر پاریسی، هبة الله، قوام الملك ۴۵، ۱۴۶، ۱۴۷، ۱۸۰ - ۱۸۱،

ابو نصر عراقی (منصور بن علی بن عراق)، ۷۶، ۷۷، ۲۴۶ - ۲۴۹،

ابو نصر کندی (محمد بن منصور بن محمد، عمید الملك)، ۱۲، ۹۹،

ابو نصر مشکان، ۱۰۶، ۱۸۲، رجوع کنید بمنصور بن مشکان،

نصیر الدین طوسی، ۱۵۲،

نظام الملك طوسی، خواجه بزرگ، ۴۱، ۶۱، ۶۲، ۹۹، ۱۰۰، ۱۵۴،

۱۶۹، ۲۰۷، ۲۱۴، ۲۱۶، ۲۱۷، ۲۵۶،

نظامی اثیری نیشابوری، ۵۲،

نظامی عروضی، رجوع کنید باحمد بن عمر،
نظامی گنجوی، ۱۶۷،

نظامی منیری سمرقندی، ۵۲،

نظیف النفس بن یمن النصرانی المنطیب، ۲۰۰،
نلدکه آلمانی، ۱۹۰، ۲۴۹،

نواجی، ابو عبد الله محمد بن صالح، ۱۲۷،

نوح بن منصور بن نوح بن نصر سامانی، ۱۴-۱۵، ۱۰۲-۱۰۵، ۱۲۹،
۱۴۰، ۱۷۶،

نوح بن نصر بن احمد سامانی، امیر حمید، ۱۰۱-۱۰۲، ۱۰۵، ۱۱۷،
۱۴۱، ۱۶۴، ۱۶۵،

نوح نبی (علیه السلام)، ۱۴، ۱۰۴، ۱۰۵، ۲۵۶،

نیریزی، رجوع کنید بفضل بن حاتم،

نیلی، رجوع کنید بسعید بن عبد العزیز و محمد بن عبد العزیز،

وإله، رجوع کنید بعلیقلی خان داغستانی،

واندیک امریکائی، ۲۴۴،

وپکه، مسیو - ، ۲۲۰،

وُلْسِلِی، وِسْکُونْت - ، ۲۲۷،

ولید بن المغیره، ۲۳،

وُوسْتَنِفِلْد، ۹۳، ۲۴۴، ۲۴۵،

ویکتور رُزن، بَارْن - ، ۲۱۱، ۲۱۲،

بنی هاشم، ۵۶، ۷۲،

هرون الرشید، ۲۰۴، ۲۴۸،

هَرِی جَانْسْتِن، سِر - ، ۲۲۷،

هزري ابیوردی، ۱۰۲،

هندو بن محمد بن هندو الأصفهانی، ابوسعید، زین الملک، ۲۳، ۱۶۰-۱۶۱،

هورث (سیر هنری)، ۱۲۱-۱۲۲، ۱۸۸،

هولاکو خان، ۲۱۶،

یاقوت حموی، ۱۰۷، ۱۲۱، ۱۲۸، ۱۲۹، ۲۲۲، ۲۲۳،

یحیی بن اکثم، ۱۹، ۲۰،

یحیی بن خالد برمکی، ۸۶،

یحیی بن عدی منطقی، ۲۴۵، ۲۴۶،

یرنقش هریوه، امیر اسفهلار -، ۶۶، ۲۲۰،

یزدجرد الاثم، ۲۴۸،

یزدگرد بن شهریار، ۴۹، ۱۹۹، ۲۰۱،

یعقوب بن اسحق کندی، ابو یوسف، فیلسوف عرب، ۵۵، ۵۶، ۱۹۸،

۲۰۴-۲۰۶،

یعقوب بن اللیث الصفار، ۳۶، ۲۷، ۱۲۵،

ابن ابی یعقوب الندیم، رجوع کنید بمحمد بن اسحق الوراق،

یمین الدوله، رجوع کنید بمحمود غزنوی و بهرامشاه غزنوی،

یوشع بخت، ۲۲۹،

فهرست الأماكن و القبائل،

- آسیای صغری، ۹۸،
 آلمان، ۱۹۳، ۲۲۱، ۲۵۳،
 آموی، ۴۲، ۷۴، ۷۵، ۱۲۰،
 اروپا، ۱۰۷، ۱۴۵، ۲۰۵، ۲۰۹، ۲۱۷، ۲۲۰، ۲۲۲، ۲۳۰، ۲۵۸،
 استراباد، ۲۱۹،
 اسکندریه، ۸۵،
 اسلامبول، ۹۴، ۹۵، ۱۸۷، ۲۲۸،
 اشعریه، ۱۰۹،
 اصفهان، ۴۴، ۶۴، ۶۵، ۱۰۷-۱۰۹، ۱۵۴، ۱۶۲، ۱۶۹، ۲۱۲، ۲۵۱،
 افغان، ۲۲۴،
 اکسفورد (انگلستان)، ۲۵۲،
 الموت، ۲۱۶،
 امامیه، ۱۲۱،
 امریکا، ۲۰۹، ۲۲۲،
 انجمن عمر خیام، ۲۲۲-۲۲۷،
 انگلستان، ۲۰۹، ۲۲۲، ۲۲۴، ۲۲۷،
 آوینه، ۶۶، ۸۷، ۲۲۹،
 اوزکند، ۱۲۲،
 اوش، ۱۲۲،

اهواز، ۲۵۲،

ایران، ۱۲۶، ۱۵۴، ۱۸۶، ۱۹۶، ۲۰۹، ۲۲۱، ۲۲۲، ۲۲۴، ۲۲۵،

۲۲۷، ۲۵۷،

ایطالی، ۲۳۴،

ایلاق، ۱۲۲،

بادغیس، ۲۶، ۴۱، ۴۲، ۱۲۴،

باز، ۴۷،

باغ عدنانی، ۱۷۸،

بامیان، ۶۶، ۹۰-۹۲، ۲۴۰،

باورد، ۷۸،

بخارا، ۱۴، ۱۵، ۲۲، ۴۱، ۴۳، ۷۴، ۱۰۱، ۱۰۲، ۱۰۴، ۱۱۴-۱۲۲،

۱۲۹، ۱۶۰، ۱۶۴، ۱۶۵، ۱۸۵، ۲۱۳، ۲۴۴، ۲۴۸،

بدخشان، ۱۶۶،

برسخان، ۲۲، ۱۲۱،

برشیا (ایطالی)، ۲۳۴،

برفرد بریج هتل (در لندن)، ۲۲۷،

برلن، ۱۹۳،

برونه، ۴۴،

برینش میوزیوم، ۹۸، ۱۰۷، ۲۲۸، ۲۴۴،

بزغند، ۱۸۰،

بُست، ۱۸۰،

بُشت، ۲۷، ۱۲۴،

بسنگ، ۳۱۹،

بغداد، ۲۱، ۵۶، ۶۴، ۷۲، ۸۶، ۱۰۱، ۱۱۹، ۱۲۲، ۱۹۸، ۲۰۴،
۲۰۴، ۲۰۷، ۲۱۵، ۲۲۹، ۲۳۵، ۲۳۶، ۲۴۴، ۲۴۵،

بلاد جبل، ۱۶۴،

بلاساغون، ۱۲۲،

بلخ، ۵۲، ۵۶، ۶۲، ۶۴، ۷۷، ۱۰۱، ۱۲۸، ۱۴۰، ۲۱۰، ۲۱۹،

بلخ، ۹۸،

بوشنج، ۱۲۴،

بولاق، ۲۴۷،

بیبق، ۱۵، ۲۷، ۱۲۴، ۱۲۵،

پارس، ۸۰، ۸۵،

پاریس، ۹۶، ۱۰۱، ۱۰۷، ۱۰۸، ۱۱۷، ۱۱۹، ۱۲۸، ۱۲۹، ۱۶۴،

۱۷۲، ۱۸۷، ۱۹۹، ۲۰۱، ۲۱۰، ۲۲۰،

پترزبورغ، ۲۱۱،

پنج‌ده، ۶۰، ۲۰۷،

تاشکند، ۱۱۷،

تبریز، ۱۹۸،

تار (تر)، ۹۳، ۱۱۲،

تُرک، ۹۳، ۹۹، ۱۱۲، ۱۱۴، ۱۸۵،

ترکستان، ۸، ۴۶، ۹۴، ۱۲۲، ۱۴۹، ۱۸۵، ۱۸۶،

ترکستان شرقی، ۹۲، ۱۲۱، ۱۲۲، ۱۸۸،

ترمک، ۱۴۹،

تروق، ۴۰، ۱۸۶،

جاجرم، ۲۵۰،

جرجان، ۱۰۵، ۱۰۸، ۱۰۹، ۱۴۳، ۱۶۴، ۱۹۴، ۲۲۵، ۲۵۰، ۲۵۲ -

۲۵۵ رجوع کنید بگرگان،

جرجانیّه (گرگانج)، ۲۴۱،

جرجیل (یا جرجیک)، ۱۰۲،

الجودی، ۲۲،

جوزجان، ۱۶۲، ۲۴۲،

جویبار، ۱۲۹،

جوی مولیان، ۴۳، ۷۵،

جهوژانک، ۱۲۸،

جیمون، ۱۵، ۴۳، ۷۴، ۱۶۷،

جی، ۱۰۸، ۱۰۹،

چاچ (شاش)، ۱۰۲،

چالندر، ۱۴۶، ۱۴۷، ۱۷۹، ۱۸۱،

چغانیان، ۴۶، ۱۰۲، ۱۰۵، ۱۶۳-۱۶۶، رجوع کنید بصغانیان،

چین، ۲۰، ۴۲، ۹۲، ۱۲۲، ۱۸۷،

حلّه، ۶۴، ۲۲۹،

حنفیّه، ۱۱۵، ۱۱۸، ۱۲۱،

حیره (محلّه در نیشابور)، ۶۳، ۲۲۸،

حیره کوفه، ۲۲۸،

خاوران، ۱۴۲،

ختا (خطا)، ۱۱۳، ۱۸۵،

ختل، ۱۶۷، ۱۶۸،

ختلان، ۱۶۶-۱۶۸،

ختن، ۱۲۱،

خجستان، ۲۶، ۱۲۳،

خجند، ۱۲۲،

خراسان، ۱۶، ۲۱، ۲۶، ۲۷، ۴۱، ۴۶، ۵۲، ۵۶، ۶۵، ۷۶، ۸۵،

۱۰۱، ۱۰۲، ۱۰۴، ۱۰۵، ۱۰۸، ۱۲۰، ۱۲۲، ۱۲۴، ۱۲۶، ۱۲۷،

۱۳۰، ۱۴۲، ۱۴۸، ۱۶۴، ۱۶۵، ۱۷۱-۱۷۳، ۲۰۴، ۲۱۴، ۲۱۹،

۲۴۳، ۲۵۰،

خسروجرد، ۱۳۴،

خوار، ۱۵،

خوار بیهق، ۱۲۵،

خوارزم، ۷۸، ۱۱۹، ۱۹۳-۱۹۶، ۲۴۱-۲۴۳-۲۴۸، ۲۵۰،

خواف نشابور، ۲۷، ۱۲۴،

خوزان، ۶۰، ۲۰۷،

دامغان، ۱۰۶،

دیرسد، ۱۸۷،

درواز، ۴۲،

دشت تروق، ۴۰، ۱۶۸،

دشت خوزان، ۶۰،

دهستان، ۲۵۳،

دهك، قلعه -، ۱۴۶، ۱۷۹، ۱۸۰،

دیمرت، ۱۰۸،

دینور، ۱۶۴،

رباط چاهه، ۵۱،
 رباط سنگین، ۲۷، ۱۲۴،
 رَیْجَن } ۱۲۶،
 رَیْخَن }
 رزان، دروازه -، ۵۱،
 رودبار، دروازه -، ۵۱،
 روزك، ۱۲۶،
 روس، ۲۱۲،
 رونه، ۱۴۲،
 ری، ۱۵، ۱۶، ۷۶، ۸۰، ۱۶۴، ۱۸۲، ۲۴۱-۲۴۳، ۲۴۱، ۲۵۱،

زاولستان (زابلستان)، ۱۴، ۱۰۴، ۱۸۰،
 زرنج، ۱۸۰،
 زَنرُود (زند رود)، ۱۰۹،
 زنجان، ۱۶۴،

ساغَرَج، ۱۵۲،
 سبزوار (سبزوار)، ۱۲۴،
 سپاهان، ۴۳، ۱۰۶، ۱۲۶، رجوع کنید باصفهان،
 سجستان، ۲۲، ۱۰۵، رجوع کنید بسیستان،
 سر من رای، ۲۴۴،
 سغد سمرقند، ۱۲۶، ۱۵۲، رجوع کنید بصغد،
 سمرقند، ۲۲، ۴۱، ۴۲، ۱۱۲، ۱۱۶، ۱۱۷، ۱۲۲، ۱۲۶، ۱۵۲، ۱۶۴،
 ۱۷۱، ۱۸۸،

سینک، ۱۵،

سند، ۱۸،

سو، قلعه -، ۱۴۶، ۱۷۹، ۱۸۰،

سیستان، ۴۶، ۱۰۵، ۱۰۵، ۱۵۰، ۱۶۲، ۱۶۳، ۱۶۶، ۱۸۰،

شاش (چاچ)، ۱۰۲،

شام، ۸۵، ۱۰۱،

شمشاد (از قرای بلخ)، ۲۱۹،

شیراز، ۸۰، ۸۶، ۱۹۹-۲۰۱،

تغانیان، ۱۰۵، ۱۲۲، رجوع کنید یغانیان،

صغد سمرقند، ۱۰۵، ۱۹۶، رجوع کنید بسغد،

الصین، ۹۳، رجوع کنید چین،

طالقان، ۱۰۷،

طبران (طایران)، ۴۷، ۵۱، ۱۹۰،

طبرستان، ۴۹، ۱۶۴، ۱۹۰،

طخارستان، ۹۱، ۹۲،

طرق، ۱۶۸،

طمغاج، ۹، ۹۲، ۹۳،

طوس، ۴۰، ۴۷-۵۱، ۷۸، ۱۶۸،

طومخاج، ۹۳، رجوع کنید بطمغاج،

طهران، ۹۷، ۹۸، ۱۰۰، ۱۰۱، ۱۰۶، ۱۱۰، ۱۲۹، ۱۳۵، ۱۴۹، ۱۶۸،

۱۸۷، ۱۹۰، ۲۲۸،

عراق، ۲۱، ۵۳، ۵۶، ۷۷، ۸۵، ۱۱۹، ۱۲۳، ۱۴۵،
عراق عجم، ۱۶۴،

غائقر، ۳۰،

غرجستان، ۱۵۷،

غزّه، ۱۰۱،

غزنین (غزنه)، ۱۸، ۲۵، ۲۷، ۲۹، ۴۸، ۴۹، ۵۰، ۵۱، ۵۷، ۵۸، ۹۲،

۱۰۳، ۱۰۴، ۱۲۳، ۱۳۴، ۱۳۶، ۱۳۷، ۱۳۹، ۱۴۱، ۱۴۳، ۱۴۴،

۱۵۶-۱۵۹، ۱۶۱-۱۶۳، ۱۸۰، ۱۹۲، ۱۹۳، ۱۹۵، ۲۴۳،

۲۴۶، ۲۴۵،

غور، ۹۱، ۱۵۶-۱۵۸، ۱۹۲، ۲۳۹،

غوره، ۲۳، ۸۷،

فارس، ۱۹۸،

فراسکائی (در لندن)، ۲۲۷،

فُرس، ۱۷۵، ۱۷۶، ۲۴۸،

فرغانه، ۱۱۲،

فلسطين، ۱۰۱،

فیروزکوه، ۹۱، ۹۲، ۱۵۶، ۱۵۸،

قاهره، ۱۱۴،

قراخطا، ۱۱۲،

قراخطائیان ماوراء النهر، ملوک -، ۱۱۲، ۱۱۳، ۱۱۵، ۱۸۴،

قَبَلُو، ۱۱۶،

قزوین، ۴۱، ۱۰۷، ۱۰۵،
 قَطَوَان، ۱۱۲، ۱۱۴، ۱۱۵،
 قُم، ۱۷،
 قَهَنْدِز، قلعه -، ۱۰۲،

کابل، ۴۸،
 کاث، ۲۴۱،
 کاشغر، ۱۲۲،
 کاون پور، ۹۷، ۹۸،
 کشانیه، ۱۰۵،
 گرخ، محله -، ۱۰۱،
 کرمان، ۱۰۱، ۱۵۱،
 کرمانشاهان، ۲۱، ۱۱۱، ۱۶۴،
 گروخ، ۲۷، ۴۱، ۱۲۴،
 کمبریج، ۲۰۹،
 کوفه، ۲۰۴،
 کومش، ۱۵،
 کوهستان (قَهستان)، ۱۵،
 کوهشیر، قلعه -، ۱۶۲،
 کوی گنبد، ۶۴،
 کیج، ۱۶۷،
 کیو، باغ -، ۲۲۲،

گرگان، ۷۷، ۷۸، رجوع کنید به جرجان،

گراگانج (جرجانیه)، ۲۴۱، ۲۴۴،

گونا (آلمان)، ۲۲۱،

گیلان، ۲۰۲،

لاهور (لاهور، لوهور، لوهور، لهاور)، ۱۴۲، ۱۴۳، ۱۴۶، ۲۴۴،

آفغان، ۱۸، ۱۹، ۱۵۸،

لندن، ۹۷، ۹۸، ۱۰۷، ۱۰۸، ۱۱۷، ۱۲۱، ۱۲۵، ۱۲۷، ۱۳۰، ۱۳۴،

۱۴۶، ۱۷۶، ۱۷۷، ۱۸۸، ۱۹۵، ۱۹۹، ۲۰۱، ۲۰۳، ۲۲۱-۲۲۳،

۲۲۷، ۲۲۸، ۲۴۴، ۲۵۲، ۲۵۳، ۲۵۵،

لوکر، ۱۴۷،

لیپزیک، ۱۹۳، ۲۵۳،

لیدین (هلاند)، ۹۲، ۹۶، ۱۸۶، ۱۸۷، ۱۸۹، ۲۲۰، ۲۴۴،

مارباد، ۲۲۹،

مازندران، ۴۴، ۴۸،

مالین، ۴۱، ۴۳،

ماوراء النهر، ۸، ۱۶، ۲۲، ۲۴، ۲۵، ۴۶، ۴۷، ۵۳، ۶۰، ۹۴، ۹۹،

۱۰۵، ۱۱۲، ۱۱۳، ۱۱۵، ۱۱۸، ۱۲۱، ۱۲۳، ۱۵۱، ۱۵۳، ۱۵۵،

۱۶۳، ۱۶۶، ۱۶۷، ۱۶۸، ۱۷۶، ۱۸۴، ۱۸۵، ۱۸۹، ۲۰۷، ۲۴۳،

مدرسه صابونی (در نیشابور)، ۱۶۳،

مراغه، ۱۱۱،

مرغ سپید، ۴۱،

مرنج، حصار-، ۱۴۷، ۱۷۹-۱۸۱،

مرو، ۵۱، ۵۲، ۶۳، ۷۵، ۷۶، ۱۴۹، ۲۲۸، ۲۴۶،

- مرو شاهجان، ۱۷۹،
 مشهد رضا، ۱۶۸، ۲۲۵،
 مصر، ۱۶، ۲۴۴، ۲۴۷،
 مغول، ۹۲، ۱۱۲، ۱۱۴، ۱۱۹، ۱۸۹،
 موزه بریطانیّه، ۱۱۷، ۱۲۵، ۱۷۶، ۱۹۹، ۲۰۱، ۲۰۴، ۲۲۱، ۲۴۰،
 ۲۵۳، ۲۵۵، ۲۵۷، ۲۵۸،
 مولیان، جوی -، ۲۴، ۷۵، ۱۶،
 مونیخ (آلمان)، ۲۵۲،
 ناب، ۲۲۹،
 نای، قلعه -، ۴۵، ۱۴۶، ۱۷۹، ۱۸۰،
 نشابور، ۹، ۱۴، ۱۵، ۲۷، ۴۲، ۵۰، ۵۱، ۶۱-۶۴، ۶۹، ۷۰، ۷۸،
 ۱۰۴، ۱۴۴، ۱۴۵، ۱۴۲، ۱۶۲، ۱۷۳، ۱۸۳، ۱۹۱، ۲۱۰، ۲۱۲،
 ۲۱۵، ۲۱۹، ۲۲۰، ۲۲۴-۲۲۶، ۲۲۸، ۲۴۱،
 نواج، ۱۲۷،
 نوقان، ۱۹۰،
 نهاوند، ۱۶۴، ۱۶۹، ۲۰۷،
 نیریز، ۱۹۸،
 نیل، ۲۹،
 وجیرستان، ۴۵، ۱۷۹،
 وخش، ۱۶۷،
 ورساد (ورشاد)، ۵۳، ۱۹۲،
 ولواج، ۱۶۷،
 ونیز، ۲۳۰، ۲۴۴،

هرات، ۱۴، ۳۷، ۴۴، ۸۴، ۸۷، ۱۲۳، ۱۲۴، ۱۶۳، ۱۷۱، ۱۷۳،
۱۷۴، ۱۷۸، ۱۸۴، ۲۲۸، ۲۲۹، ۲۵۶،
هراة الرّوذ، ۲۲۹،

هری، ۳۱، ۳۲، ۴۰، ۴۹، ۶۰، ۶۶، ۱۲۷، ۱۷۲، رجوع کنید بهرات،
هریو الرّوذ، رجوع کنید بهراة الرّوذ،
هفتان بُخت، ۲۴۰،
هفتواد، ۲۴۰،

هلائد، ۹۶، ۱۸۶، ۲۲۰، ۲۴۴،
همدان، ۴۵، ۱۴۲، ۱۴۳، ۱۸۲، ۱۸۳، ۲۵۱،
هند، ۱۴۴، ۱۷۵، ۱۷۶، ۱۸۱، ۱۹۵، رجوع کنید بههندوستان،
هندو، ۱۹۵،

هندوستان، ۵۰، ۷۷، ۱۳۵، ۱۴۴، ۱۴۶، ۱۴۷، ۱۵۶، ۱۵۷، ۱۵۹،
۱۷۹-۱۸۱، ۱۹۵، ۲۲۱، ۲۲۷، رجوع کنید بههند،

بزد، ۱۷۰،
یونان، ۳۱۴،

 فهرست الكتب،

الآثار الباقية عن القرون الخالية (لأبي ربحان البيروني)، ۱۰۵، ۱۹۳، ۱۹۴، ۲۴۷، ۲۴۶، ۲۳۵، ۱۹۴

آثار البلاد و اخبار العباد (لذكریّا بن محمد القزوينی)، ۹۳، ۱۱۵، ۱۲۰، ۲۱۵

اختصار كتاب المسائل لمحنين بن اسحق (لسعيد بن عبد العزيز النيلي)، ۲۴۱، اصلاح قانون، ۷۱

اعراض الرئاسة في اغراض السياسة (لبهاء الدين الظهيري السمرقندي)، ۱۸۹

اغراض الطب للسيد اسمعيل الجرجاني، ۷۰، ۲۲۳، اكتفاء القنوع بما هو مطبوع (لوانديك الأميركاني)، ۲۲۴، الفیه شلفیه، ۱۷۵، ۱۷۷، ۱۷۸

انساب السمعاني، ۱۲۵، ۱۹۴، ۲۳۹

ابلوستريت لندن نيوز (اخبار لندن مصور)، ۲۲۴

برهان قاطع، ۱۱۱، ۱۸۰، ۱۹۰

پهلویات، ۱۵۴

تاج العروس، ۱۰۶، ۲۵۵

تاریخ ابن خلدون، ۱۸۷

تاریخ اردشیر بابکان، (تألیف نلدکه آلمانی)، ۲۴۹،
 تاریخ طبای عرب، (تألیف ووستنفلد آلمانی)، ۲۴۴، ۲۴۵،
 تاریخ آلفی، (لأحمد بن نصر الله التتوی السندی)، ۲۱۸، ۲۱۹،
 تاریخ بخارا، (لمحمد بن جعفر النرخی)، ۱۱۴، ۱۶۰، ۱۸۸،
 تاریخ بیهقی، (لابن فندق)، ۱۲۵،
 تاریخ بیهقی، ۱۰۶، ۱۲۹، ۱۴۵، ۱۴۶، ۱۴۲، ۱۸۲، ۱۸۸، رجوع کنید

بتاریخ مسعودی،

تاریخ ترکستان، (لمجد الدین محمد بن عدنان السرخکنی)، ۱۸۵، ۱۸۹،
 تاریخ جهان آرا، (للقاضی احمد الغفاری)، ۱۱۲، ۱۱۳، ۱۸۷، ۲۴۳،
 تاریخ جهانگشای، (لعلاء الدین عطا ملک الجوبینی)، ۱۱۲، ۱۲۰، ۱۸۸،
 ۲۱۶،

تاریخ الحکماء، (لمجمال الدین علی بن یوسف القفطی)، ۲۰۴، ۲۱۴، ۲۴۱،
 ۲۴۳، ۲۴۴، ۲۵۵،

تاریخ خطای، (للسید علی اکبر المخطائی)، ۱۸۶،
 تاریخ خوارزم، (لأبی ریحان البیرونی)، ۱۹۴،
 تاریخ الذهبی، ۳۵۵،
 تاریخ السلجوقیه، (لأبی بکر الراوندی)، ۱۸۸،
 تاریخ السلجوقیه، (لعلماد الدین الکاتب)، ۱۰۰، ۱۱۵، ۱۸۸، ۲۲۹،
 تاریخ سلجوقیه کرمان، (تألیف محمد ابراهیم)، ۱۷۴،
 تاریخ طبرستان، (لمحمد بن حسن بن اسفندیار)، ۹۵، ۱۸۹، ۱۹۰،
 تاریخ طبری، ۹۸،

تاریخ علوم ادبیه ایران، (تألیف پرفسور ادوارد برون)، ۳۰۹،
 تاریخ علوم عرب، (تألیف بروکلین آلمانی)، ۲۲۰، ۲۵۳،
 تاریخ الكنيسه، (لأبی الفرج بن العبری)، ۲۴۹،

تاریخ گریه، (لحمد الله المستوفی)، ۱۰۷، ۱۲۳، ۱۴۲، ۱۵۹، ۱۶۹،
۲۱۶، ۲۲۹

تاریخ محمد شهرزوری، ۲۱۹، ۲۲۱، رجوع کنید بنزهة الأرواح و روضة
الأفراح،

تاریخ مسعودی، (لأبي الفضل البیهقی)، ۱۲۲، ۱۲۵، ۱۲۶، ۱۲۹، ۱۷۷،

۱۸۲، ۱۹۵، ۱۲۳، ۱۶۳، ۲۴۲، رجوع کنید بتاریخ بیهقی،

تاریخ مینی، (لای النصر محمد بن عبد الجبار العنبری)، ۱۶۳، ۱۸۸، ۱۹۱،
تمة النیمة، (للثعالبی)، ۱۲۹-۱۳۰، ۱۳۳،

تحفة الملوك، (لمحمد بن زکریا الرازی)، ۷۱، ۳۲۶،

تحقیق ما للهند من مقولة مقبولة فی العقل او مردولة، (لأبي رجاء
البیرونی)، ۱۹۵،

تدارك انواع المخطأ فی التذیر الطبی، (لأبي علی بن سینا)، ۷۱، ۲۲۷، ۲۴۴،

تذكرة الأولیاء شیخ عطار، ۱۴۲،

تذكرة بغرا خان، ۱۸۸،

تذكرة الشعراء دولتشاه سمرقندی، ۱۶۹، ۱۷۲، ۲۱۶،

تذكرة تقی الدین کاشانی، ۱۴۴، ۱۶۶،

ترجمة طبقات ناصری بانگلیسی (تألیف منیجر راورتی)، ۱۸۷،

ترسل صابی، ۱۳، ۹۵،

ترسل صاحب بن عبّاد، ۱۳، ۹۵،

ترسل قابوس بن وشمگیر، ۱۳، ۹۵،

تصحیح کتاب ابراهیم بن سنان فی تصحیح اختلاف الکواکب العلویة (لأبي نصر

بن عراق)، ۲۴۷،

تفسیر نیری بر مجسطی بطلمیوس، ۵۵، ۱۹۷،

التفهیم فی صناعة التنجیم، رجوع کنید بکتاب التفهیم،

در اعداد صفحات تا عدد ۸۹ حواله باصل آمتن است و از آن بعد بجواشی،

تقویم البلدان، (لأبي الفداء)، ۹۳،
 تكملة ابو منصور بغدادی، ۵۴،
 تلخیص شرح جالینوس لكتاب الفصول لابن قراط مع نكت من شرح الرازی،
 (اسعید بن عبد العزیز النیلی)، ۲۲۱،
 توقیعات احمد بن الحسن المیمندی، ۱۲،
 توقیعات بلخی [محمد بن محمد بن عبد الله]، ۱۲،
 توقیعات ابو نصر گندری، ۱۲،

جامع التواریخ، (لرشید الدین فضل الله الوزير)، ۱۰۷، ۲۱۶، ۲۱۷،
 ۲۲۹،

الجامع الحاضر لصناعة الطب، (لمحمد بن زكريا الرازی)، رجوع کنید بجای،
 جامع شاهي، (لأحمد بن عبد الجليل السجزي)، ۵۵، ۱۹۹، ۲۰۱-۲۰۲،
 جوامع الحكایات و لوامع الروایات، (لمحمد العوفي)، ۱۱۷، ۱۸۵، ۱۸۸،
 جهان آرا، رجوع کنید بتاریخ جهان آرا،
 جهانگشای جوینی، رجوع کنید بتاریخ جهانگشای،

چهار مقاله، ۹۰، ۹۷، ۹۸، ۱۱۰، ۱۲۶، ۱۴۲، ۱۶۵، ۱۷۸، ۱۸۸-
 ۱۹۰، ۲۰۲، ۲۱۰، ۲۲۰، ۲۲۸، ۲۴۱-۲۴۳، ۲۵۲، ۲۵۵،

حاوی محمد بن زکریای رازی، ۷۰، ۲۲۳-۲۲۴،
 حبیب السیر، (لخواند امیر)، ۲۱۶،
 حدائق السحر فی دقائق الشعر (لرشید الدین الیوطوط)، ۹۹، ۱۰۱، ۱۲۷،
 ۱۲۴، ۱۳۵، ۱۷۵،
 حماسه، (لأبي تمام الطائي)، ۲۱۸،

نجسته، (البهرائی السرخسی)، ۱۲۳،

خَفِيَّ عَلَائِي، (السَّيِّد اسمعيل الجرجاني)، ۷۱، ۲۲۷-۲۲۸،

دانش نامه عَلَائِي، (لأبي علي بن سينا)، ۲۵۴،

دفع المضار الكلية عن الأبدان الأنسانية بتدارك انواع خطأ التدبير (لأبي علي بن سينا)، ۲۲۷،

ديوان ابیوردی، ۱۲،

ديوان خاقانی، ۳۱۰،

ديوان غزّی، ۱۲، ۱۰۱،

ديوان متنبی، ۱۲،

ذخيرة ثابت بن قره، ۷۰، ۲۲۱،

ذخيرة خوارزمشاهي، (السَّيِّد اسمعيل الجرجاني)، ۷۰، ۲۲۲، ۲۲۶،
۲۲۷، ۲۲۸،

ذخيرة الفتاوى المشهور بالذخيرة البرهانية، (لبرهان الدين محمود بن احمد ابن عبد العزيز بن مازة)، ۱۱۸،

نَمَّ الکلام، (لشيخ الاسلام عبد الله الأنصاري)، ۲۵۷،

ذيل فهرست نسخ عربي بریتش میوزیوم، (تأليف رِيُو)، ۱۰۸، ۲۰۴،

رباعیات عمر خیّام، ۳۱۶، ۲۲۱-۲۲۲،

رساله فی الاحتمال لمعرفة مقداری الذهب و الفضة فی جسم مرکب منهما،
(أحمد الخيّام)، ۲۲۱،

رساله در اسطرلاب، (لأحمد بن عبد الجلیل السجّزی)، ۲۰۲،

رساله فی براهین اعمال حبش بجدول التقويم، (لأبي نصر بن عراق)، ۲۲۷،

رسالة في البراهين على عمل محمد بن الصباح في امتحان الشمس، (له ايضاً)،
، ۲۴۷

رسالة في البرهان على عمل حبش في مطالع السميت في زيج، (له ايضاً)،
، ۲۴۷

رسالة في تصحيح ما وقع لأبي جعفر الخازن من السهو في زيج الصفائح، (له
ايضاً)، ۲۴۷،

رسالة جبر و مقابله، (لعمر الخيام)، ۲۰۹،

رسالة في جدول الدقائق، (لأبي نصر بن عراق)، ۲۴۷،

رسالة في حل شبهة عرضت في الثالثة عشر من كتاب الأصول، (له ايضاً)،
، ۲۴۷

رسالة في الدوائر التي نحد الساعات الزمانية، (له ايضاً)، ۲۴۷،

رسالة في شرح ما اشكل من مصادرات كتاب اوقليدس، (لعمر الخيام)،
، ۲۲۰.

رسالة في الكون و التكليف، (لعمر الخيام)، ۲۱۲، ۲۲۱،

رسالة في مجازات دوائر السموت في الاضطراب، (لأبي نصر بن عراق)،
، ۲۴۷

رسالة في مراتب الموجودات، (لبهمنيار)، ۲۵۲،

رسالة في معرفة القسي الفلكية بطريق غير النسبة المولفة، (لأبي نصر بن
عراق)، ۲۴۷،

رسالة في موضوع علم ما بعد الطبيعة، (لبهمنيار)، ۲۵۲،

رسالة في الوجود، (لعمر الخيام)، ۲۱۲، ۲۲۱،

روزنامه انجمن هايوني آسيائي، ۱۰۸، ۱۲۱، ۱۴۵، ۱۸۸،

روضة الصفا، (لمير خواند)، ۲۱۶،

رياض الشعراء، (لعليقل خان داغستاني مختلص بواله)، ۱۸۱،

زاد العارفين، (شيخ الاسلام عبد الله الأنصاري)، ۲۵۸،

زيج كوشيار، ۲۰۲،

زيج ملكشاهی، ۲۲۰،

سجدة المرجان في آثار هندوستان، (غلامعلي آزاد)، ۱۴۳،

ستة عشر جالينوس، ۷۰،

سر البلاغة، (لقدامة بن جعفر الكاتب البغدادي)، ۹۶،

سر گذشت سيدنا، ۲۱۶،

سمع الظهير في جمع الظهير، (لبهاء الدين الظهيري السمرقندي)، ۱۸۹،

سندباد نامه، ۱۷۵-۱۷۷، ۱۸۹،

سيرة جلال الدين منكبرني، (محمد بن احمد النسوي)، ۹۳، ۱۱۸، ۱۱۹،

شاهنامه، ۲۹، ۴۷-۴۹، ۵۰، ۱۷۲، ۱۹۱، ۲۴۰،

شرح قصة حي بن يقظان، (لأبي منصور بن زبلة)، ۲۵۲،

شرح نبلي [بر فصول بقراط و مسائل حنين بن اسحق]، ۷۰، ۲۲۱،

الشفاء، رجوع كنيد بكتاب الشفاء،

صد باب احمد بن عبد الجليل سجزي، ۵۴، ۱۹۷، ۲۰۲،

صد باب ابو سهل مسيحي، ۷۰، ۲۲۵،

طبقات الصوفيه، (لأبي عبد الرحمن السلمی)، ۲۵۷،

طبقات ناصري، (للقاضي منهاج الدين عثمان الجوزجاني)، ۹۰-۹۲، ۱۱۲،

۱۲۲، ۱۴۲، ۱۵۹، ۱۸۸، ۱۹۳،

عيون الأنبياء في طبقات الأطباء، (لابن ابي اصيبعة)، ۲۲۱، ۲۲۲، ۲۲۷،

۲۴۴، ۲۵۲، ۲۵۵،

غایة العروضین (للبرهانی السرخسی)، ۳۰، ۱۲۲، ۱۵۹،

فرائد الدرر، (لابن ابی قتیبة)، ۲۰۶،

فتوح البلدان، (للبلاذری)، ۲۲۹،

فردوس التواریخ (لمولانا خسرو ابرقوی)، ۲۱۷،

فصول بقراط، ۷۰،

الفصول فی الطب، رجوع کنید به رشد محمد بن زکریای رازی،

فقه اللغة ايراني، (تألیف نلدکه آلمانی)، ۱۹۰،

قابوس نامه، (لغنصر المعالی کیکاوس بن اسکندر بن قابوس بن وشمگیر)، ۹۵،

قاموس فیروز آبادی ۱۱۱،

قانون بوعلی سینا، ۷۰، ۷۱، ۲۴۹،

قانون مسعودی، (لأبي ربحان البيروني)، ۵۵، ۲۰۲،

قرآن، ۲۲، ۱۴۹،

قراين شمس المعالی، (لأبي الحسن علي بن محمد الزيدادی)، ۹۵،

کار مهتر، (محسن بن الخصب المنجم)، ۵۵، ۲۰۲،

الکافی فی الموسيقى، (لأبي منصور بن زبلة)، ۲۵۲،

کامل التواریخ، (لابن الأثير)، ۲۱۴،

کامل الصنعة الطبیة، (لعلی بن عباس الجوسی)، ۷۰، ۸۰، ۲۳۴،

کتاب ارثماطیقی، ۵۴،

کتاب اسرار، (لشیخ الإسلام عبد الله الأنصاری)، ۲۵۸،

کتاب الألفية الصغیر، ۱۷۷،

کتاب الألفية الکبیر، ۱۷۷،

کتاب الأنساب للسمعانی، ۱۲۵، ۱۹۴، ۲۳۹،

- کتاب البیان، (لقدامة بن جعفر الكاتب البغدادی)، ۹۶،
 کتاب التاریخ فی اخبار وُلاة خراسان، (لأبي عليّ السّلاوی)، ۱۲۵،
 کتاب [تحریر] اوقلیدس نجّار، ۵۴،
 کتاب التفهیم فی صناعة التّفجیم، (لأبي رجحان البیرونی)، ۵۴، ۱۴۵، ۱۹۷، ۲۰۶،
 کتاب المحاوی، رجوع کنید بجاوی،
 کتاب المخرج، (لقدامة بن جعفر الكاتب البغدادی)، ۹۶،
 کتاب [الرّد] علی شهید فی تثبیت المعاد، (لمحمد بن زکریّا الرّازی)، ۱۲۸،
 کتاب الشعر، (لقدامة بن جعفر الكاتب البغدادی)، ۹۶،
 کتاب الشّفاء (لأبي عليّ بن سینا)، ۸۲، ۲۱۲، ۲۱۸، ۲۵۴، ۲۵۵،
 کتاب الطّب المنصوری، رجوع کنید بمنصوری،
 کتاب الفهرست، (لابی الفرج محمد بن اسحق الوراق المعروف بابن ابی
 یعقوب النّدیم)، ۱۲۸، ۱۷۶، ۱۷۷، ۲۰۴، ۲۲۲، ۲۴۶،
 کتاب قیام الأرض فی وسط السّماء، (لابی علیّ بن سینا)، ۲۴۴،
 کتاب الکافی فی الطّب، (لابن مندویه الأصفهانی)، ۲۳۷،
 کتاب المائة فی الطّب، رجوع کنید بصد باب بوسهل مسیحی،
 کتاب مبدأ و معاد، (لأبي عليّ بن سینا)، ۷۲، ۲۴۰،
 کتاب الملکی، رجوع کنید بکامل الصّناعة،
 کتاب نقض الرّازی [محمد بن زکریّا] علی شهید البلخی فیما ناقضه به من
 اللّذة، ۱۲۸،
 کتاب الوزراء السّبعة و المعلّم و الغلام و امرأة الملك، (لسندباد)، ۱۷۶،
 رجوع کنید بسندباد نامه،
 کشف الظّنون (محاجی خلیفه)، ۱۲۹، ۱۷۳، ۱۷۵، ۱۸۵، ۱۸۶، ۲۰۲،
 ۲۲۰.

کفایه احمد فرج ۷۰،

کفایه ابن مندویه اصفهانی، ۷۱، ۲۲۶-۲۲۷،

کلیله و دمنه، ۱۷۶،

کمال البلاغه، (لأبي الحسن علي بن محمد البزدادی)، ۹۵،

کنز القافیه، (للبراهی السرخسی)، ۲۰، ۱۲۳،

لباب الألباب، (لنور الدین محمد العوفی)، ۹۲، ۱۱۵، ۱۱۹، ۱۲۰،

۱۲۵-۱۲۷، ۱۲۰، ۱۲۲، ۱۲۵، ۱۴۰، ۱۴۲، ۱۶۵، ۱۶۸، ۱۷۰،

۱۷۳، ۱۷۸، ۱۸۵، ۱۸۶، ۱۸۸، ۱۸۹،

لغات اسدی، ۱۲۶، ۱۲۷، ۱۲۴، ۱۲۵، ۱۴۰،

لسان العرب، ۲۵۶،

لوازم الأمکنه، (لأمر الخيام)، ۲۱۹، ۲۲۱،

المائة مقالة، رجوع کنید بصد باب بوسهل مسیحی،

مجالس ابن النسابه العلوی، ۱۲،

مجالس ابن عبادي، ۱۲،

مجالس محمد منصور، ۱۲،

محسّطی بطامیوس، ۵۴، ۱۹۷،

محسّطی شفا، (لأبي علي بن سينا)، ۵۵،

مجله جمعیه شرقیه آلمانیه، ۱۹۰،

مجمع التواريخ، ۱۸۷،

مجمع الفصحاء (لرضا قلینخان متخلص بهدایت)، ۱۲۷، ۱۲۰-۱۲۲، ۱۲۵،

۱۴۰، ۱۴۲، ۱۵۱-۱۵۶، ۱۶۶، ۱۷۲، ۱۸۱،

مجمّل الأصول (لکوشیار الجبلی)، ۵۵، ۲۰۲، ۲۰۴،

- مجل التواريخ، ۱۶۲،
 مختصر تاريخ بخارا، (محمد بن زفر بن عمر)، ۱۱۷، ۱۱۴،
 مختصر في الطبيعيات، (عمر الخيام)، ۲۱۲، ۲۲۱،
 محاسن اصفهان، (مفضل بن سعد المافروخي)، ۱۰۷، ۱۰۸، ۱۱۰، ۱۵۴،
 مدخل في علم النجوم، (لكوشيار الجبلي)، ۲۰۴، رجوع كنيد بمجل الأصول،
 مرصاد العباد، (الشيخ نجم الدين ابى بكر الرازي المعروف بدايه)، ۲۱۰، ۲۱۱،
 مرشد محمد بن زكرياى رازى، ۷۰، ۲۴۰،
 مروج الذهب مسعودى، ۱۷۵،
 مسائل حنين بن اسحق، ۷۰، ۲۴۰،
 المسائل في الطبّ للمعلمين، همان كتاب سابق است،
 مشاهير خوارزم، (لاى ريجان البيرونى)، ۲۴۴،
 المظفرية، ۲۱۰، ۲۱۲، ۲۲۱،
 المعالجات البقراطية } (لاى الحسن احمد بن محمد الطبرى)، ۸۲، ۲۵۲،
 معالجت بقراطى
 المعجم في معايير اشعار العجم، (شمس الدين محمد بن قيس الرازي)، ۱۴۲،
 ۱۷۰، ۲۱۰،
 معجم البلدان، (لياقوت الحموى)، ۱۰۷، ۱۲۸،
 مقامات بديع الزمان، ۱۴،
 مقامات حريرى، ۱۴، ۹۶،
 مقامات حميدى، ۱۴، ۹۶-۹۸،
 مقامات بو نصر مُشكان، ۱۸۲،
 مناجات خواجه عبد الله انصارى، ۲۵۸،
 منازل السائرين الى الحق المبين، (الشيخ الاسلام عبد الله الأنصارى)،
 ۲۵۷-۲۵۸،

منافع الأغذية و دفع مضارها، (لمحمد بن زكريا الرازي)، ۲۲۷،
 منصورى محمد بن زكرياى رازى، ۷۰، ۷۴، ۲۲۱-۲۲۳، ۲۴۱،
 ميزان الأفكار فى شرح معيار الأشعار، (لمحمد سعد الله المراد آبادى)، ۱۵۲،
 ميزان المحكم، (لعمر الخيام، ۲۱۹،

نامهای سيد الرؤساء، ۱۲،

نامهای عبد الحميد، ۱۲،

نامهای محمد عبد، ۱۲،

نبي (يعنى قرآن)، ۱۴۹،

نزهة القلوب، (لمحمد الله المستوفى)، ۱۷۹،

نزهة الأرواح و روضة الأفراح فى تواريخ الحكماء المتقدمين و المتأخرين،
 (لشمس الدين محمد بن محمود الشهرزورى)، ۲۱۱، ۲۱۲، ۲۱۹، ۲۵۲،

نفحات الأنس، (لمولانا عبد الرحمن الجامى)، ۱۵۱، ۲۵۷،

نقد النثر المعروف بكتاب البيان، (لقدامة بن جعفر الكاتب البغدادى)، ۹۶،

وصاياى نظام الملك، ۲۱۶،

ويس و رامين، (لفخر الدين اسعد الجرجانى)، ۱۵۴،

هداية ابو بكر اجوبى، ۷۰،

هفت اقليم، (لأمين احمد الرازى)، ۱۲۵، ۱۴۲، ۱۷۳،

يادگار سيد اسمعيل جرجانى، ۷۱، ۲۲۸،

يخية الدهر، (للتعالى)، ۱۰۲، ۱۰۷، ۱۲۵، ۱۲۸-۱۳۰، ۱۶۳، ۲۱۴،
 ۲۲۱،

يخية اليخية (بجاي تخمة اليخية سهواً)، ۱۲۹،

نمّت الفهارس الثلاثة،

غلطنامه

صواب	خطا	سطر	صفحه
مقاله، مقاله اول	مقاله، اول	عنوان صفحه	۱۲
ترفيه	ترفيه	۱۶	۱۶
نقوى	نقوى	۶ باخر	۱۷
آنجى	انجى	۲	۲۸
صلاحيت	صلاحيت	عنوان صفحه	۴۱
رنج برده	رنج برده	۴	«
صلاحيت	صلاحيت	عنوان صفحه	۴۲
• «	«	« «	۴۵
دبيرا	دبیر	۶ باخر	۴۷
ماهيت	ماهيت	عنوان صفحه	۴۹
سوم	دوم	عنوان صفحه	۵۶
پيش	پيش	۱	۶۱
شگفتيها	شگفتيها	۱۱	«
مقاله	مناله	عنوان صفحه	۶۲
کتاب مبدأ و معاد	کتاب گ مبدأ و ما	۴	۷۲
هى گويد که من	هى ويد که من	۵	«
السّهلى	السّهلى	۱۴	۷۶
«	«	۴	۷۸

صواب	خطا	سطر	صفحه
بیاوردند	بیاوردند	۸	۷۹
سپاس	سیاس	۱۰	۸۴
شه	شک	۸	۹۴
Arabischen	Arabischeu	۳ باخر	۹۶
(چاچ)	(چاچ)	۹	۱۰۲
مبوزبوم	مبزم	۹ باخر	۱۰۸
قرا خطا	خطا	۷	۱۱۶
ببزرجمهر	ببزرجمهر	۸	۱۲۳
محمود غزنوی	محمود بن محمود غزنوی	۵ باخر	۱۴۰
چهار	چها	عنوان صفحه	۱۴۴
مسعود بن محمود بن سبکتکین	مسعود بن سبکتکین	۲	«
تا زنجان	ما زنجان	۱۱	۱۶۴
نوح	نوح	۱۲	«
بابن گاکویه	بکاکویه	۴ باخر	۱۶۹
میدادند	میداند	آخر	۱۷۳
ازرقی	ارزقی	۵	۱۷۵
«	«	۸	«
ببزرجمهر	ببزرجمهر	۹	۱۷۶
نصر بن احمد	نصر بن نوح بن نصر بن احمد	۱۴	«
سندباد نامه	سندباد	۱۲	۱۷۷
«	«	۹	۱۷۸
که	که	۶	۱۹۵
(۲)	(۱)	۱۴	۱۹۷

صواب	خطا	سطر	صفحه
سجّری	سنجری	عنوان صفحه	١٩٩
فی الجمله	فی الجله	١٢	١٩٩
هو	هر	٢	٢٠٢
بروکمن	نروکمن	١ باخر	«
اسحق	يعقوب بن اسحق	١٠	٢٠٤
الدين	لدين	٤	٢٠٧
ناحيه	باحيه	١	٢٢٧
کفایه	گفایه	٦	«
السّهلی	السّهلی	١٠	«
ببغداد	یبغداد	٥	٢٤٤
٢٤٥	٤٤٥	عدد سر صفحه	٢٤٥
ابی القاسم	ابی الناسم	٧	٢٤٦
ابو رجحان	ابو ورجحان	٩ باخر	«

اختلاف قراآت

یا

نسخه بدلهای چهار مقاله،

متن این کتاب از روی سه نسخه خطی و یک نسخه چاپی تصحیح شده است و اختصاراً برای هر یک از این چهار نسخه در ضمن مقایسه نسخه بدلهای علامتی قرار داده شد از قرار تفصیل ذیل:

آ = نسخه موزه بریتانیة در لندن که در سنه ۱۰۱۷ هجری استنساخ و نسخه مصحح مضبوطی است^(۱)،

ب = ابضاً نسخه موزه بریتانیة که در سنه ۱۲۷۴ هجری استنساخ شد و در صحت و سقم متوسط است^(۲)،

ق = نسخه که برای جناب پرنسور ادوارد برون از روی نسخه کتابخانه عاشر افندی در اسلامبول^(۳) استنساخ کرده اند و اصل نسخه اسلامبول در سنه ۱۲۵۰ در هرات نوشته شد و بغایت صحیح و مضبوط است و با سایر نسخ اختلاف بسیار دارد و بنای طبع این کتاب بر این نسخه است،

ط = نسخه چاپی که در سنه ۱۲۰۵ در طهران بطبع رسیده است و این نسخه بغایت سقیم و مغلوط است و در اغلب مواضع ناسخ از خود تصرفات من عندی نموده بطوریکه صبغة قدمت کتاب بکلی از میان رفته است،

(۱) نشان این نسخه در کتابخانه برینش میوزیوم این است، British Museum, Or. 3507،

(۲) نشان این نسخه اینست، British Museum, Or. 2955،

(۳) نمرة این نسخه در کتابخانه عاشر افندی عدد ۲۸۵ است،

ص ۱ س ۲، ب ط : بلا توسط (بجای توسط)، - س ۴، آب ط کلمه
 «وروحانی» را ندارد، - س ۴، آب ط : و بامر، ب ط : و بشیر،
 - ط : ووزرا باز داشت، ب : ووزرا مضبوط نمود، - س ۵، آب ط :
 افضل انبیا و خلفا، - س ۷، ط : غمد الجبوش، - س ۸، ق : ظهیر
 الأمام، آب ط : ظهیر الأنام، - آب ط : مجیر الأیام، - س ۱۰،
 آب ط : نصرة امیر المؤمنین، - س ۱۱، ط : باصل و حسب و نسب
 - س ۱۵، ط : آل شیب، ق : آن سنت،

ص ۲ س ۲، آب ط : اما بنده - س ۴، ط : باو ارزانی داشته، - س ۷،
 ق : بر شاه راه، س ۸، ط ب : این چرخ اخضر، - س ۴ باخر،
 ق : ارزانی - س ۲-۲ باخر، ق : ابو علی بن الحسین اختیار الخ،
 ص ۳ س ۵، آب ط : خادم معتقد - س ۱۱، ق : کلام مبرم - س ۴
 باخر، سایر نسخ غیر از ق : بیاید دانست (بجای بفرماید دانستن)،
 ص ۴ س ۱۰، متن تصحیح قیاسی است، ق : و نیز جان، ب : و نیز پیشینیان،
 آ : و نیز نییان، ط : و نیز در بنیان، - س ۱۶، ق : فلك آتش،
 - س ۲ باخر، سایر نسخ : اعنی،

ص ۶ س ۱، متن تصحیح قیاسی است، جمیع نسخ : تا پیوسته بود (بجای
 پیوسته)، - س ۱۶، جمیع نسخ دارد : از عالم علوی،

ص ۷ س ۸ باخر، آ ق : یا بخاری، - س ۹، آ : بوی کار، ب ط : بوی،
 ص ۸ س ۴، آ ق : مفکره، - س ۵، آ : ترکیب کند و نگاه دارد، - س ۴
 باخر، آ : زعاک کرمه، ب : رعاک کرمه، ط : زعاک کرمه،

ص ۹ س ۴، ب : ابو الرضا، - س ۵، ق : طفاج، ط : تمفاج، - س ۹،
 آ : کری کشان، ب : کرای کشان، ط : کوی کشان، - س ۱۴،
 آ : بر همه حیوان، ب ط : این کلمه را هیچ ندارد، - س ۲ باخر،
 آب ط : خرد همت، - ایضاً، آ ط : یا جذب، ب : یا جالب،
 - س آخر، ق : نمدد و تعاون،

ص ۱۰ س ۲، ط: آنانند (بجای آنند)، - س ۷، ق: نویشتن، -

س ۱۱، آب ط: هیچکس (بجای هیچ)، - س ۷ باخر، ب: آیین

شریعت را، - س ۱۶ ب ق ط: و قائم مقام، - ایضاً، ق ط کلمه

«خویش» را ندارد، - س ۶ باخر، آب ط: بتواند رسید،

ص ۱۱ س ۴، ط: حکمرانی (بجای ملک)، - س ۱۰، آب: و منجی

از اصول - س ۵ باخر، آب ط: آورده شود، - س ۴ باخر،

آب ط: ظریف (بجای طرفه) - ایضاً، آب ط: آورده آید،

ص ۱۲ س ۵ باخر، در جمیع نسخ دارد: واحد بواحد،

ص ۱۲ س ۲ صدقه، کذا فی جمیع النسخ و المعروف «حسنة»، - س ۵،

آب: و دل و لم یل، ط: و دل و لم نل، - س ۱۰، ط: صاحب

عباد (بجای صاحب و صابی)، آب ط: قابوس نامه (بجای قابوس)،

- س ۱۱، آب ق: حمادی (بجای حمادی)، - ایضاً، آب:

لقانی، ط: لقانی (بجای امامی)، - ایضاً ط: ابوقدامة (بجای قدامة

بن جعفر)، و حمیدی (بجای حمید)، - س ۱۲، ط: کندی

(بجای کندری) و محمد عبد (بجای محمد عبد)، - س ۱۴،

آب ط: عزى، ق: عری، متن تصحیح قیاسی است، - ط: شعراء

(بجای شعر) - س ۴ باخر، ط «اسکافی» را ندارد،

ص ۱۴ س ۱، ق البتکن (فی المواضع)، - س ۳، ط: قدیمیان، -

س ۵، آط: باغواء - آب ط: بزابلستان، - س ۶، ق: نیسابور،

- س ۸، آب: الکشای، ط: کشائی - ط: صاحب (بجای

حاجب)، - س ۱۱، ب: زجر (بجای ضجر)، - س ۱۸،

آب ط: این جمله را «از استخفاف هیچ باز مگیر و بر پشت نامه

خواهم که جواب کنی» ندارد، - س آخر، آب ط: یک راه

(بجای یک نوبت)،

ص ۱۵ س ۵، آ: ماکان کاکونی، ب: ماکان کاکوئی، - س ۶، ق:

قوش، - س ۸، ق: سپهسالار، - آب: مرد (بجای سوار)، -
 س ۱۸، آق: یا ملطفه، ط: و ملطفه، - س ۲ باخر، آب ط:
 عبور (بجای عبّر)، - س آخر، ط: علم برکشید. - ب: بکومس،
 ص ۱۶ س ۲، آ: شد و آمد، - س ۵، آب ط: گرد (بجای گرگ)، -
 س ۱۴، هم نسخ غیر از ط «صار» دارد و آن خطاست، -
 آب ط: فعل خاص، - س ۲ باخر، آ: می نشست،

ص ۱۷ س ۲، غالباً در ق بجای فرستاد «فروستاد» نوشته است،
 س ۱۴، ق: الرّاضی آط: الوادی (بجای الرّازی)، - س ۱۶،
 آب ط: روا ندارند، و آن خطاست، - س ۵ باخر، آب ط:
 بعضی (بجای يك يك)، - س آخر، آب: یا قاضی (بجای ایّها
 القاضی)،

ص ۱۸ س ۵، آق: هند (بجای سند)، - س ۶، آب ط: کوهی بیش
 نیست (بجای کوهی است بلند)، - س ۱۴، آط: معاریف، -
 س ۱۴، آ: واولی، - س ۶ باخر، آ: آن سالین (بجای: آن
 سال ایشان را)،

ص ۱۹ س ۸، آب ط: الخراج جُراح، - س ۱۲، آب ط: بزرگ
 (بجای شگرف)،

ص ۲۰ س ۲، آب ط کلمه «معدنی» را ندارد، - س ۴، ط: نُبَم و
 نسج - س ۱۶، آب ط: آفتاب (بجای صبح)، - س ۱۸، آب:
 نگارینی، - س ۶ باخر، آ: سرو عاتق، ب ط: سرو آزاد، -
 س ۵ باخر، ب: عبیر (بجای عنبر)، - س ۴ باخر، آ: جسم
 جزع، ب: از جسم جزع، ط: چون چشم جذع، (بجای حسد
 جزع) - س ۲ باخر، آب: پست (بجای نیکو)،

ص ۲۱ س ۹ باخر، آب ط: اما هم بروزگار خلفاء بنی عباس، و آن
 خطاست چه مصنف خود معاصر خلفای بنی عباس بوده است،

ق: المسترشد بامر الله، - س ۳ باخر، آب: بمنتهای عروه و علیین، ط: بمنتهای عروه و فرق فرقدین،

ص ۲۲ س ۲، ق: المسترشد بامر الله، - س ۸، آب ط: ختائی، - س ۹، آب ط: جمله «که نتوان گفت» را ندارد، - س ۱۱، ق: انمکین، ط: البتکین (بجای انمکین)، - آ: بابائی، ط: سامانی، - س ۱۵، آ: به برسیجان، ب: برسیجان، ط: بزنجان، - س ۱۸، ق: ترسیجان، آ: برسیجان، ب: برسیجان، ط: ندارد، - س ۱۹، ق: انمکین، ط: البتکین، (فی المواضع)،

ص ۲۳ س ۴، آب: مثال، - ب ط: تا بدرجه (بجای تا بدرجه ایست)، - س ۵، در جمیع نسخ: دلیل، - س ۸، در جمیع نسخ: مغیره (بدون الف و لام)، - س ۱۰، آب: و قال، ق ط: قال. - ایضاً، در جمیع نسخ: ولید بن مغیره (بدون الف و لام)، - س ۱۲، ق: میان دین و انصاف، آب ط: میادین دین و انصاف، - آب ط: رسیدند، - س ۱۲، آب ط: در ایام (بجای در میان)، - س آخر، ق: سبکتکن، - این جمله از «وبعد ازو» تا «توان کردن» در ص ۲۴ س ۴ که قریب سه سطر است فقط در ق دارد و از باقی نسخ ساقط است،

ص ۲۴ س ۷، ق: نکته (بجای نقیه)، - س ۹، آب ط: آفریدگار (بجای نا آفریده)، س ۱۷-۱۸، این جمله «و چندکس از کبار و عظام ائمه ما وراء النهر قبول کردند» در آب ط ندارد، - س ۵ باخر، آب: کمتر از او، ط: کمتر از آن (بجای چه از همه قویتر)، - آب ط: مواجب (بجای اخراجات)، - آب ط کلمه «پیکان» را ندارد، - س ۴ باخر، آب: عبد، ط: عبد الله (بجای عبده)، - س ۲ باخر، آب ط: تفوی (بجای تنوفی)، - آب ط کلمه «نجری» را ندارد.

ص ۲۵ س ۱، آب ط : ماین (بجای پایان)، - س ۵، آب ط کلمه «حاجت» را ندارد،

ص ۲۶ س ۲، آب ط : موهومه، - س ۵، آب : حلیت، ط : حلیه (بجای خلعت)، - س ۱۲، آ بعد از کلمه رسیدم می افزاید : حنظله بادغیسی گوید، ب : که حنظله گوید، ط : که حنظله بادغیسی گوید، - س ۱۴، ط بجای مصراع اخیر : یا که مرد است و مرگ روی بروی، - س آخر، همه نسخ «لیث» بدون الف و لام در همه مواضع،

ص ۲۷ س ۶، ب ط : مرو، آ : مرو، آ : مرا (بجای هری)، - ط : خان (بجای خوف)، - ط : مارا خواجه با دیه باید و (بجای : مارا شخته باید با ده تن)، - س ۱۰، آ : شب، ب ط ق : شب (بدون «روستای»)، و متن تصحیح قیاسی است، - س ۴ باخر، ط : مجدی (بجای مجدی)، - ب ق این جمله «شریف مجدی گرگانی گوید» را ندارد، - س ۲ باخر آب ط : مدحش،

ص ۲۸ س ۲، آ بجای الرنجی : الزنجی، ب : الرشی، ق : الذنجی، ط : الرازی، و متن تصحیح علامه دخویه است، رجوع کنید بص ۱۲۶، - ق : ابو المسک (بجای ابو المثل)، - س ۲، ق : اعجمی (بجای آنجی)، ط ندارد، - ط کلمه «طحاوی» را ندارد، - ق : حباری (بجای خبازی)، - س ۴، ق : زینی (بجای زینتی)، - س ۵، ق : قصارای، ط : غضابری (بجای قصارای)، - س ۶، ط : مجد (بجای محمد)، - س ۷، آ : موجود، ق : محمود، ب : آدم (بجای محمود)، - س ۸، ط «نجبی فرغانی» را ندارد، ق : محبی فرغانی، - س ۹، بانبیدی، تصحیح این کلمه مشکوک است، آ : نابندی، ب : ناپیدی، ط : ناپیدی، ق : ماهی، - ایضاً، ب : پسر درغوشی، ط این دو کلمه را ندارد، - ایضاً، ق : سهری (بجای سپهری)، -

س ۱۰، هر چهار نسخه «سعدی» با عین مهمله دارد و من احتمال قوی میدهم که سُغدی باشد بضم سین مهمله و سکون غین معجبه بمناسبت آل خاقان که محل حکومتشان ماوراء النهر بوده است -
 ایضاً، پسر نبشه، این کلمه نیز مشکوک است، آق مثل متن، ب -
 برسید، ط ندارد، - ایضاً، این جمله «اما اسای آل بویه» تا «بندار» از جمیع نسخ جز ق ساقط است، - س ۱۲، آب ط -
 فرخی کرخانی، - ایضاً، ط: فیروزی (بجای در فیروز)، -
 س ۱۴، کفائی، این کلمه نیز مشکوک است، آ: کفایی، ق -
 کنای، ب ط مثل متن، - س ۱۵، کوسه فالی، این کلمه نیز مشکوک است، آ: مثل متن، ب: کوسر فاسی، ق: کوشه فالی،
 ط: کوسه قایی، - ایضاً، پورکله، این کلمه نیز مشکوک است،
 آق: بورکله، ب: بورکله، ط ندارد، - س ۶ باخر، این جمله «و این مهران خالیه» تا «مواضعهم» فقط در ق موجود است،
 - س ۵ باخر، آب ط: بخشیشهای، - س ۴ باخر، در همه نسخ «مغلق» با غین معجبه بجای «مفلق» دارد، - ایضاً، «که امروز از ایشان آثار نیست و از خدم وحشم ایشان دیار نه» این جمله در آ قبل از «یسا مهران الخ» میباشد، - س ۲ باخر، ق دو کلمه «مصنّف گوید» را ندارد،

ص ۲۹ س ۵، «بر دزد آن دو شهید»، کذا فی ق و هو الصواب،
 آب ط بجای این جمله دارد «براه دزدان هر دورا شهید کردند»
 - س ۸، آب ط: یا پادشاه و خود (بجای و پادشاه خود)
 و آن خطا است، - س ۱۱، آب ط این بیت را ندارد - س ۱۲،
 ق: داند، - س ۶ باخر، «در چگونگی شاعر و شعراو» فقط در ق، - س ۴ باخر، ب: متبّع (بجای متنوع)،

س ۲۰ س ۱، مهروء، ق: مفروء، آب: مقرر، ط: مشهور، - س ۲،

ق: مقرو، آب ط: مقرر، - س ۶، ق: متقدمون، ط: متقدمین،
 - س ۷، آب: متجّران، ق: متجّران، ط: متأخرین، - س ۸،
 آب ط: آگاهی میدارد (بجای یاد هی گیرد)، - س ۱۰، آب ط:
 در صفحه (بجای بر صفحه)، - س ۱۱، آب ط: نظر (بجای نظم)،
 - س ۱۲، آب ط: و روی، و آن خطاست، - س ۱۷-۱۸،
 در بقاء اسم، آب بجای این کلمات: و بقاء اسم او بیابد، ط:
 و بقاء اسم او بیابد، - س ۵ باخر، آ: دیر (بجای پیر)،

ص ۲۱ س ۴، بجای «زود شعری» آب: زور شعر، ط اصل عبارت را
 برهم زده است: بیدیه گفتن بود نه بزور شعر، - س ۷، آب ط:
 تمتع (بجای تمتع)، - س ۸، آب ط: بعد از «فرمانبردار»
 میافزاید: داشت، - س ۱۰، آب ط: هرات (بجای هری)، -
 س ۱۲، ب ط: میدان حرب، - س ۱۴، آب ط: مرغزار (بجای
 مرغ)، - س ۱۴-۱۵، «و بهارگاه بود» این چند کلمه فقط
 در ق موجود است، - س ۱۵، مالن، ب ق ط: ماکن (در همه
 مواضع درین حکایت)، - س ۷ باخر، ق: باران، ط: زمان
 (بجای نان)، - س ۵ باخر، آ: شاه سپرم، ب ط: شاه اسپرم،
 - ایضاً، آب: حسیم (بجای حماحم)، ق این کلمه را ندارد، -
 س ۴ باخر، آب ط: زمان (بجای نعیم)، - ایضاً، آب: زمانه،
 ط: جوانی (بجای شباب)، - س ۳ باخر، ق: قوت گرفت،

ص ۲۲ س ۱، آب: برنیان، ط: ترنیان، - ایضاً، آ: کلجیدی، ب:
 کلجیدی، ط: کلجیدی، ق: کل بحری، این کلمه از روی برهان
 قاطع نصیح شد، - ایضاً، ق: خرد نکش، ط: خود شکن، -
 س ۱-۲، «گوئی که درو اجزاء ارضی نیست» این عبارت در
 نسخ مغلوط است، آ: و البته گوئی که درو ارضی نیستی، ب: و
 البته گوئی که در دارصی مستی، ط: گوئی که دران ارضی نیست،

ق: کوهی که درو اجزاء ارضی نیست، - س ۲، آ: کلجیدی،
 ب: کلجیدی، ق: کل بحری، ط: ندارد، - س ۴، ط: از آن
 (بجای ازش)، ق: این کلمه را ندارد، - ایضاً، آ: نتوان، ب:
 توان (بجای بتوان)، - ایضاً، آب: حلاوت، ط: حلاوتی (بجای
 مائیتی)، - س ۴، آب: دلکش (بجای خیار)، - س ۶،
 مالن، رجوع کنید بص ۲۲۲، - ایضاً، و منقی بر گرفتند،
 آ: و منقا بر گرفتند، ب: مقابر گرفتند، ق: ط: منقار بر گرفتند،
 - س ۹، آب: کلمه «مهب» را ندارد، - ایضاً، آب: ط:
 سیستان (بجای سجستان)، - س ۱۲، ق: بدو جوق (بجای: بیان
 دو جوئے)، - س ۱۳-۱۴، «امیر نصر بن احمد گفت» تا
 «مهرگان برویم» فقط در ق، - س ۶ باخر «به بهشت عدن
 مانند کردی بلکه» فقط در ق، - س ۵ باخر، ب: بهار حسن،
 - س آخر، آ: از اینجا، ب: از آنجا، (بجای ازین خاک)،
 ص ۲۳ س ۶، «پس فروتر شود و گوید» فقط در آ، - س ۷، ب: ط:
 درشنبهای او، - ایضاً، ق و اصل آ بجای پرنیان «زعفران»
 دارد ولی در آ پرنیان تصحیح کرده اند، - س ۹، ب: بجای دیر
 زی: شاد زی، - ایضاً، ق: بجای زی تو: پشت، - س ۱۴،
 بجای رانین آ: رعین، ب: نعین، ط: ندارد، - ایضاً، آ: به
 برونه، ط: با برونه، ب: ندارد، - س ۱۶-۱۷، «از دهقان
 ابورجا» تا «جد من» از ب: ط: ساقط است، - س ۲ باخر،
 ق: ابو سعید، - س ۲ باخر، آ بعد از «جواب گوی» بجای
 عبارت متن دارد: نتوانست گفت که نتوانم گفت معزی گوید،
 ب: نتوان گفت که نتوانم گفت معزی گوید، ط: نتوانست گفت
 معزی گوید،

ص ۲۴ س ۱۱، آب: ط: بعد از «صورت نبود» می افزاید (بجای لیکن):

اما صفات خوب داشت، - س ۶ باخر، آب ط: عبیری، -
ایضاً، آب ط: غلطان، - س ۴ باخر، آب ط: ما نهیمک الله عن
معصینه (بجای آما و صدقنا)،

ص ۴۵ س ۲، آب ط: بعد از «مسموع افتاد» می افزاید: از میان جان
بر زبان ایمان راند که آما و صدقنا باز، - س ۲ و ۴، ب بجای
زلفین اول «زلف» و بجای زلفین دوم «زلفکان» دارد، -
س ۷، آب: رسم مجهود و عادت معهود، ط: رسم محمود و عادت
معهود (بجای رسم معهود)، - س ۱۴، و «طریق بکن که سلطان
خوش طبع گردد» این جمله فقط در ق میباشد، - س ۷ باخر،
آق ط «گر» بجای «کی»، - س ۲ باخر، آب ط: قبل از «اما
بباید دانست» لفظ «حکایت» بطور عنوان افزوده و صواب ق
است که عنوان «حکایت» را در چند سطر بعد در ابتدای سوق
حکایت فرخی دارد،

ص ۴۶ س ۵، ب ط ق: جولوع (با عین مهمله)، - س ۶ باخر، آب ط:
بعد از «نیست» می افزاید: و در این کوی اختیار، - س ۴
باخر، ق: سفر (بجای شعر)، - س ۲-۳ باخر، «و چون
بحضرت» تا «بداغگاه» فقط در ق است، - س آخر، ط: ره
(بجای زهی)، - ایضاً، «و هر سال برفتی و کزگان داغ فرمودی»
این جمله را در ق ندارد،

ص ۴۷ س ۱، آب ط: برگی (بجای نژی)، - س ۳، آب ط: کلمه
«دوست» را ندارد، - س ۴، آب ط: شکلی (بجای سگری)،
- س ۵، آب ط «و کفش» را ندارد، - س ۸، ق: و شرع
و سیاره (بجای: و چراغ چون ستاره)، - س ۹، ق: همی خورند
(بجای همی نوشند)، - س ۱۰، تمام این سطر از ط ساقط
است - س ۱۲، «لایق وقت» فقط در ق، - س ۱۴، ق

بعد از «این است» می افزاید: «فرّخی سجری گوید»، - س ۴
 باخر، آب ط: نیم شب (بجای صبحدم)،

ص ۲۸ س ۱، ق: مکنون (بجای بیضا)، - س ۴، ب: سر برآورد
 (بجای سر فرو کرد)، - س ۹، در جمیع نسخ «شود» بجای «بود»
 و صواب این اخیر است مطابقاً لدیوان الفرّخی،

ص ۳۹ س ۱، آب: کزگان (بجای ریدکان)، - س ۲، ب: گردون
 سپر (بجای دریا گذر)، - س ۵، «مرو گیسو»، نسخ در اینجا
 مضطرب است، آ: دهر گیسو، ب: شهر گیسو، ق: مور و گیسو،
 دیوان خطی فرّخی نسخه لندن: مرو گیسو (که متن از روی آن تصحیح
 شد)، تذکره تقی الدین کاشانی نسخه لندن (Or. 3506): موی گیسو،
 ط بکلی تغییر داده و «خورد ساله» نوشته، و مرو گیاهی است
 خوشبوی و محتمل است که موی را بدان تشبیه می کرده‌اند چون
 بنفشه و سنبل، - س ۷، دیوان فرّخی: فخر دولت (بجای میر عادل)،
 - س ۸، متن مطابق ق و نسخ دیوان فرّخی است، آب ط بجای
 این مصراع دارد: شهریار شهر گیر و پادشاه شهر دار، - س ۹،
 ط: بازی (بجای بازی)، و باز بمعنی وَجَب است که بعربی شَبْر
 گویند و شست املاي قدیم «شصت» است یعنی عدد ستین
 آ: هر کره کاندرا کند شست و بازو در فکند، ب همین طور است
 بدون واو بعد از «شست»، - س ۱۱، آب ط: می‌دهد
 (بجای هدیه داد)، - س ۱۵، ق: آفتاب زردی، - س ۶ باخر،
 آب ط کلمه «شراب» را ندارد، - س ۲ باخر، آب ط: امیر
 شاعر بود (بجای: امیر شعر شناس بود و نیز شعر گفتی)، - س ۲
 باخر، آب ط کلمه «بهتر» را ندارد، - س آخر، «و دم در
 کشید» فقط در ق،

ص ۴۰ س ۱، ق: امیر و صاحب قران بحیرت آورد (بجای: امیر حیرت

آورد)، - ایضاً، ق: بَلَكُ الشَّعْرَاءُ فَرَّخِي (بجایه فَرَّخِي)، -
 س ۲، آَبَطَ کَلَمَةً «سر» و «سپید» را ندارد، - س ۴، ق:
 حلی راه بودند (بجای: ختلی راه تراست)، - س ۴، ق: و ترا یاد
 (بجای ترا باشد)، - س ۵، ب: فسیله، ق: کله (بجای مسیله)،
 - س ۷، ق: نتوانست که گرفت، - س ۱۰: آَبَطَ: چهل و دو
 بود (بجای: چهل و دو سر بودند)، - س ۱۱، آَبَطَ کلمات
 «بسیار» و «شگفتیها نمود» را ندارد، - س ۱۲، آَبَطَ: اورا
 نگاه دارید و کزگانرا نیز نگاه دارید، - ایضاً، ق: مَلِكُ الشَّعْرَاءِ
 (بجای «او»)، - س ۱۳، ق: بندگی حضرت پادشاه را (بجای
 پادشاه را)، - ایضاً، آَبَطَ: طلوع، - س ۱۵، ق: و آنروز
 فَرَّخِي را (بجایه و فَرَّخِي را)، - ایضاً، آَبَطَ: و خیمه (بجایه
 و دو خیمه)، - ایضاً، آَبَطَ: اشتر (بجای استر)، - س ۱۶،
 ب: پنج سراپرده (بجای پنج سر برده)، - س ۶-۵ باخر،
 آَبَطَ: و کار او برسید آنجا که برسید (بجای و کارش بدانجا
 رسید که)، - س ۵ باخر، ق: دوپست (بجای بیست)، - س ۲
 باخر، ب: طرق، ط: طروق (بجای تروق)، - س آخر، آَبَطَ:
 هرات (بجای هری)،

ص ۴۱ س ۱، ق: و از برگ و نَجْمَلْ هیچ نداشتم (بجای: و نداشتم از
 برگ و نَجْمَلْ هیچ)، - س ۲، ق: بدو کردم (بجای ازو کردم)،
 - س ۱۱ در این موضع در نسخه ق بَلَكُ قسمت عمده از کتاب یعنی
 قریب ده صفحه ساقط شده است و نمیدانم این قسمت ساقطه در
 اصل نسخه اسلامبول مفقود است یا آنکه ناسخ کتاب سهواً از
 قلم انداخته است، و ابتدای جمله ساقطه در ص ۴۱ س ۱۱
 کلمات «بسلطان ملکشاه سپرد» میباشد و آخرین کلمه ساقطه در
 ص ۵۰ س ۱۷ کلمات «عبد الرزاق شنیدم»، - س ۱۲، ب:

الصّدق، - س ۷ بآخر، ط: شعرا، - س ۵ بآخر، «و من ار جمله» ب ط واورا ندارد،

ص ۴۲ س ۴، آ: مناعت، ب: ساعت (بجای مناع است)، - س ۵ و ۴ بآخر، ب ط: آخور،

۴۳ س ۹، ب: حسب و نسب، ط: جرأت (بجای حسبت)، -

س ۷ بآخر، ط عنوان «حکایت» را ندارد، - س ۶ بآخر، ط:

شعر دوست تر (بجای شعر دوستی تر)، - س ۴ بآخر، ب:

عبد الله (بجای ابو عبد الله)، - س ۲ بآخر، ط: فسوی (بجای

نسوی)، - س آخر، «و نرد ده هزاری پیاپین کشید بود»،

ب: و نرد ده هزار پیاپین کشید بود، ط: و نرد دهزاری (کذا)

پیاپین کشید بودند،

ص ۴۴ س ۱، آ ب: امیر سه مهره (بجای امیر دو مهره)، - س ۲،

آ ب: سه شش (بجای دوشش)، - س ۲، آ ب: سه يك (بجای

دو يك)، - ایضاً، آ ب: تیره، - س ۸، آ: سه شش (بجای

دوشش)، - ایضاً، آ ب: و تذکره تقی الدین کاشانی: سه يك

(بجای دو يك)، - س ۲ بآخر، ب: عرضی، - ایضاً، آ ب:

قصه سلطان ابراهیم داشت،

ص ۴۵ س ۳، ب ط: جمله بین قوسین را ندارد، - س ۱۰، «بر

هیچ موضع» ط «بر» را ندارد، - س ۶ بآخر، آ: کان (بجای

که آن)،

ص ۴۶ س ۴، ط: سامانیان (بجای خاقانیان)، - س ۱۰، آ: بچسپی،

ط ندارد، - ایضاً، ط: ساغرچی، - س ۱۱، آ: بایندی،

ب: نایبیدی: نصیح این کلمه مشکوک است، - ایضاً، ب ط:

ارغوش، - س ۱۴، ب: شاخهای (بجای ساختهای)، - س ۱۷

آ ب: و (بجای «اما»)، - ایضاً، آ: ایستی، ط: ایشی (بجای

سِتّی)، - س ۴: بآخر، ط: و لقب سید الشعرائی، - س ۲: بآخر، ب: عبد الله، ط: سید الشعراء (بجای عبد السید)، - س آخر، بجای نه بس: آب: نه پس، ط: پس، متن تصحیح قیاسی است،

ص ۴۷ س ۵، آ بعد از بگفت افزوده: رشیدی سمرقندی گوید، - س ۷، ب: قند (بجای شهد)، - ایضاً، ب: نی باید (بجای نکو ناید)، - س ۸، ب ط: باقلاست، - س ۱۰-۱۱، ب: طبقهای بنقل، - س ۱۱، ب: طاق یا جفت، ط: طاق و جفت، - س ۵: بآخر، آب ط: هر سه بجای طبران «طبرستان» دارد و آن خطای فاحش است، و متن از روی تاریخ طبرستان لمحمد بن الحسن ابن اسفندیار نسخه موزه بریطانیّه (Add. 6733, ff. 185b-188a) که عین این فصل متعلق بفردوسی را از این کتاب نقل کرده است تصحیح شد، و نیز از آخر همین حکایت که در همه نسخ کلمه «طبران» مکرر ذکر شده است واضح میشود که صواب در اینجا «طبران» است نه «طبرستان»، - س ۴: بآخر، آ ط کلمه «دیه» را ندارد، - س ۲: بآخر، تاریخ ابن اسفندیار بجای امید: مراد، - س آخر، ب: و، ابن اسفندیار: نا (بجای «که»)، ص ۱، ۱، ابن اسفندیار: باوج (بجای باسان)، - س ۵، ط: سلام، ابن اسفندیار: پیام (بجای خرام)، - س ۶، ابن اسفندیار بعد ازین بیت دو بیت ذیل را افزوده:

خداوند هست و خداوند نیست • همه بندگانیم و ایزد یکی است
ازو است شادی وزو است زور • خداوند ناهید و کیوان و هور
- س ۸، ابن اسفندیار: جهاننده (بجای چمانده)، ب این بیت را ندارد، - س ۱۰، آب ط: هنرش (بجای سرش)، متن مطابق تاریخ ابن اسفندیار است، - س ۱۲، آ ط: بودلف، - س ۱۳،

«و شکر حیّ قتیبه» تصحیح این سه کلمه کما ینبغی میسر نشد و نسخ در اینجا مضطرب است بدین تفصیل، آ: «و شکر حی قتیبه» و محسوس است که حرفی را بین واو و شین تراشیده اند، ب: «و دشکر چین حسین قتیب»، ط: «و و شکر و حتی قتیبه» دو نسخه ابن اسفندیار در موزه بریطانیّه (Add. 7633, Or. 2778) «و درس کو حسین قتیبه» - س ۱۴، آب ط: هر دو (بجای هر سه)، متن مطابق نسخ ابن اسفندیار است، - س ۱۶، دو نسخه ابن اسفندیار بجای «احسنشان» در مصراع اوّل: از بختشان، و در مصراع دوّم: احسانشان، - س ۱۷، بجای حیّ قتیبه آ: حیّ قتیبه، ب و شاهنامه طبع ترنر مکان در کلکته: حسین قتیب، ط: حتی قتیبه، دو نسخه ابن اسفندیار: حسین قتیب، - س ۱۸، ابن اسفندیار: غلم (بجای غلطم)، - س ۶ باخر، بجای حیّ قتیبه آ: حیّ قتیبه، ب: حسین قتیب، ط: حتی قتیبه، دو نسخه ابن اسفندیار: حسین قتیبه، - س ۵ باخر، ط و نسخ ابن اسفندیار: پس شاهنامه را، - س ۴-۳ باخر، ط و اسفندیار: و روی بغزین نهاد (بجای: و روی بحضرت نهاد بغزین)،

ص ۴۹ س ۱، ب: نشویر (بجای تدبیر)، - س ۲-۳ «و این بیت بر اعتزال او دلیل کند» نسخ ابن اسفندیار بجای این عبارت: و این بیت را بر اعتزال او دلیل کردند، - س ۵، آ: دلیل او اند، ب: دلیل آیند، ط: دلیل است، (بجای: دلیل کند)، ابن اسفندیار: دلیل آوردند، - س ۶، ط: خداوند (بجای خردمند)، شاهنامه طبع ترنر مکان در کلکته بجای این مصراع دارد: حکیم این جهانرا چو دریا نهاد، - س ۷، شاهنامه طبع ایضاً برو (بجای درو)، - س ۸، ط: میان (بجای میانه)، ابن اسفندیار:

یکی خوب کشتی بسان عروس، شاهنامه طبع ترنر مکان: یکی بهن
 کشتی بسان عروس، - س ۹، ابن اسفندیار و شاهنامه: محمد
 (بجای پسر)، - ایضاً، ط و ابن اسفندیار: ولی (بجای وصی)،
 - س ۱۰، ابن اسفندیار و شاهنامه: اگر چشم داری (بجای اگر
 خلد خواهی) - ایضاً، ابن اسفندیار: ولی (بجای وصی)، - س ۱۱،
 ب و ابن اسفندیار بجای مصراع دوم: چنین دان که این راه
 راه منست، شاهنامه: چنین است آیین و راه منست، - س ۱۲، ط
 و ابن اسفندیار: بدین (بجای برین)، - ایضاً، ابن اسفندیار: چنان
 دان (بجای یقین دان)، - س ۱۴، ط بعد از «افتاد» میافزاید:
 که، - ایضاً، ط: شصت هزار (بجای بیست هزار)، -
 س ۶ و ۴ و ۲ باخر، آب در همه مواضع این فصل: شهرزاد،
 ط در همه مواضع این فصل: شیرزاد (بجای شهریار)، و آن خطای
 فاحش است، همه نسخ تاریخ ابن اسفندیار: شهریار، و صواب
 همین است، رجوع کنید بص ۱۹۰-۱۹۱، - س ۶ باخر،
 آب: ناوند، ط: یاوند، - س ۵ باخر، ب: خانه ایست (بجای
 خاندانیست)،

ص ۵۰، س ۸، ط: چند (بجای شش)، - س ۹، شاهنامه طبع ترنر مکان:
 بد سخن (بجای پرسخن)، - س ۱۰، شاهنامه: گر از (بجای اگر)،
 - س ۱۱، شاهنامه: اگر چند دارد (بجای: وگر چند باشد)، -
 س ۱۲، ابن بیت را فقط در آ دارد، و وجود آن لازم است
 برای تکمیل عدد «شش»، - س ۱۲، شاهنامه طبع ترنر مکان
 بجای متن این بیت را دارد:

جهاندار اگر نیستی تنگدست * مرا بر سرگاه بودی نشست

- س ۱۴، ب و ابن اسفندیار و شاهنامه: نیارست، ط: نتانست
 (بجای ندانست)، - س ۱۶، آ کلمه «خمسایه» را ندارد -

س ۱۷، شیندم، این آخرین کلمه جمله ساقطه از ق است و ابتدای آن از ص ۴۱ س ۱۱ میباشد، - س ۵ باخر، ق: خدمت (بجای خدمتی)، - س ۲ باخر، آب ط: خواجه گفت (بجای خواجه این بیت فردوسی بخواند)، - س آخر، ب ط ق و یک نسخه این اسفندیار واو قبل از «افراسیاب» را ندارد،

ص ۵۱ س ۱، ق: بارد (بجای زاید)، - س ۲، آب ط: سره گفتی (بجای: سره کردی که مرا از آن یاد آوردی)، - س ۶، نسخ این اسفندیار: دِرُم (بجای دینار)، - ایضاً، آب ط کلمه «ابو القاسم» را ندارد، - س ۸، ط: کار (بجای بند)، آب ندارد، - ایضاً، آب: آن کار را بطرازید، ط: کار را بطرازید (بجای: آخر آن کار را چون زر بساخت)، - ایضاً، آ ط: کشی، ب: کش (بجای گسیل) - س ۹، ب: طبرستان (بجای طبران)، - س ۱۰، این اسفندیار: رزاق (بجای رزان)، - س ۱۲، ب: دران، ط: بر در آن (بجای درون)، - س ۱۵، آب ط: بزرگ (بجای بزرگوار)، - س ۱۶، ق ط: رسانند (بجای سپارند)، - س ۱۷، آب ط: آن دانشمندا از طبران بیرون کنند، - س ۶ باخر، ق: و خان و مان رها کند و بگذارد، - س ۵ باخر، آ: رباط جابه، ق: رباط جابه، دو نسخه این اسفندیار: رباط و جابه، - س ۴ باخر، آب ط بعد از کلمه «بطوس» میافزاید: و نیشابور، - س ۴-۳ باخر، آ: رباط جابه، ق: رباط (فقط)، نسخ این اسفندیار: چاه و رباط،

ص ۵۲ س ۲، آب ط کلمه «مهران و» را ندارد، - س ۲، ط ق: ابو بکر بن محمد، - ایضاً، ق: الروانساھی، - س ۴، آب ط: خدمت (بجای حضرت)، - ایضاً، آب ط دو کلمه «فاضل مفضل» را ندارد، - س ۸، آب ط: بلی (بجای آری)، - ایضاً، آ: منبر بست

ب: منبری است، - س ۱۱، آب ط کلمه «جبال» را ندارد،
 - س ۱۴، آب ط کلمه «جائی» را ندارد، - س ۱۵، ق: نظام
 منبری، - س ۱۶، ق: نظام اثیری، ب: نظامی اری، -
 س ۱۷، آب: عمیدی، - س ۵ باخر، آ: پنج قدح سنگی بخورد،
 ب: بیقدح سنگی نخورد، ط: قدحی بخورد، ق: پنج سکه نخورد،
 - س ۴ باخر، ق: نظام (بجای نظامی)،

ص ۵۲ س ۱، آب ط: اندرین وقت، - س ۳، آب: چون رویت، ط:
 چون آب، - س ۴، آب ط بعد از «بگفتم» می افزاید: و عرض
 دادم بر پادشاه، - س ۶، ط: بورسا به پیش، ق: پرستار پیش
 (بجای بورساده پیش)، - س ۱۳، آ: مثبت (بجای متانت)، -
 س ۱۵، آب: و پادشاه (بجای «پادشاه» اول) ط «پادشاه» را
 ندارد، - ایضاً، آب ط: دراک (بجای قوی)، - س ۱۷، آ ط:
 پادشاه و خداوند، - س ۶ باخر، ب ق ط: ورسا، - ایضاً، ق:
 بعید قربان، ب: عید ملی گوسفند کشان، - س ۵ باخر، ط:
 کوهر، ق: کوبه (بجای گوهر)، - س ۴ باخر، ط کلمات «از
 آن خمس» را ندارد، - س آخر، ق: عنا (بجای غنا)، ط ندارد،
 - ایضاً، ب: مبرور (بجای مسرور)، ط ندارد،

ص ۵۴ س ۹، ق بعد از «دستی» می افزاید: اصلاح آن، - س ۴
 باخر، ط: اجرام (بجای اجزاء)، - س ۳ باخر، آ ط: احوال،
 ب: احوالات، - س ۲ باخر، آب ط: قطبها و (بجای قطعهای)،
 ص ۵۵ س ۱، آب ط: تفسیر تبریزست، ق: مرویست، متن تصحیح
 قیاسی است از روی کتب تاریخ، رجوع کنید بص ۱۹۸، - س ۲،
 ق ط: تخمینی، - س ۶، آب ط: بر این پنج (بجای بدانچه)
 و آن خطاست چه امور مذکور هشت یا نه است نه پنج - س ۹،
 این جمله از «وگوئی» تا «باب است» فقط در ق دارد، -

س ۱۱، ب: تا بجای، ق: با بجائی (بجای: یا بجای)، ط: «با
بجای نیک از طالع» را ندارد، - س ۱۲، آب ط: نزدیک آید،
- س ۶ باخر، ق: قریب بود (بجای قریبی بود)، - س ۲ باخر،
آب ط: آن شخص (بجای آن امام)، - س ۲-۳ باخر، آب ط:
و از علوم دیگرش (بجای و از دیگر علمش)، - س آخر، ق:
نویشته‌ام (بجای نبشتم)،

ص ۵۶ س ۵، آ: در بروج ثابت، ب: و در بروج ثابت، ط و بروج
ثابت، (بجای و در بروج ثابت کرد)، - س ۹، آ: دو پاقتابه
کنم، ب: دو بافتابه کنم، ق: دو پای تابکنم، ط: دوپاره را فئات
کنم، و متن نصیح قیاسی است، - س ۱۶، آب ط: بسیار مرکب
(بجای مرکبهای بسیار)، - س آخر، «تا در علم نجوم رسید بدان
درجه که رسید»، ق بجای این دارد: تا در نجوم بدان درجه
رسید که امروز نام او معروف و مشهور است،

ص ۵۷ س ۲، آب ط: بمحروسة (بجای بشهر)، - س ۵، آب ط:
و چون حکم کرده باشی (بجای و اختیار آن)، - س ۵-۶، «و
این هر چهار در راه گذر داشت»، آب ط این جمله را بلا فاصله
بعد از «حکم کن» دارد، - س ۸، ق قبل از «حکم کردی»
می افزاید: حکم نراست، - ایضاً، آب ط: بگنند (بجای کنند
و)، - س ۹، آب ط: مشرق بود (بجای مشرق است)، -
س ۱۱، ق: بیرون کند (بجای گنند)، - س ۱۲، «مگر با بام
میانگین دای بسته بود»، متن مطابق ق است و سایر نسخ مضطرب
و مغلوط است، آ: مگر ناشام میانکن را دای بسته بودند، ب:
مکر تاسام سامکش را دای بسته بودند، ط: مگر راه مکس را دای
بسته بودند، و این اخیر از تصرفات فاسد خود مصحح است، -
س ۱۶، «گفت دلیل کو غلام را آواز داد» این جمله را فقط در

ق دارد، - س ۵ باخر، آب ط: این همه نه بر مراد محمود بود
(بجای: این سخن نیز موافق رأی محمود نیامد)، - س ۲ باخر،
ب ط عنوان «حکایت» را ندارد،

ص ۵۸ س ۱، آب ط کلمه «او» را بعد از غلامان ندارد، - ایضاً،
آب ط: بجوانج (بجای بجات)، - س ۵، آب ط «از امروز» را
ندارد، - س ۶، ق: غلام (بجای غلامک)، - س ۱۲-۱۳،
«خواجه بداند که من این دانسته‌ام»، آ: خواجه بدانکه من
ندانسته‌ام، ب: خواجه بدان که من بدانسته‌ام، ط: بدان ای
خواجه و من یافته‌ام، - س ۱۴، ق: بر حکم رای من نبود
(بجای برخلاف رای من بود)، - س ۱۵، آب ط: باشی (بجای
باشند)، - س ۱۵-۱۶، «که آن دو حکم بکرد»، فقط در ق،
- س ۱۸، آب: آن منجم (بجای فال گوی)، - س ۲ باخر، ق:
و بروزگار (بجای و بر وفق کار)،

ص ۵۹ س ۲، «طالع مولود بیاورد»، فقط در ق، - س ۲، ق کلمه
«حاق» را ندارد، - س ۴، آب: نزدیک هی آمد، ط: نزدیک
آمد، - س ۶، آب: اثنی عشر، ط: عشر (بجای احدی عشرة)،
- س ۱۲، ق: ناگاه (بجای «نا»)، - س ۱۶، آب ط: و
کواکب را، - س ۶-۵ باخر، ق بجای این جمله از «گفت» نا
«که چون است» دارد: منجم در آمدن پسرش اصرار نمود، -
س ۵ باخر، آب ط: خران (بجای دراز گوش)، - س ۲ باخر،
آب ط کلمه «دلیل» را ندارد،

ص ۶۰ س ۲-۳، «آمدن او بر من چنان محقق گشت که»، بجای این
عبارت آ: آمده بود بر من چنان محقق که، ب: آمده بود و بر من
چنان محقق شد که، ط همین است بدون «شد»، - س ۴-۵، ب:
و این چیز از آنجاست، ط: و جز این نیست (بجای: و این جز از

آنجا نیست)، - س ۸، ق: علوم (بجای علم)، - س ۹، «و در
مقومیش اشکال بود که هست یا نه»، این جمله را درق ندارد، -
ایضاً، آب ط: ابو بکر مسعود، ق: ابو بکر بن مسعود ناجر، -
س ۱۱، ق: با درجه (بجای نا بدرجه)، - س ۱۴، ط: عطار
(بجای حداد)، - س ۱۶-۱۷، «و رگهای گردن از جای برخاست
و ستر شد»، فقط درق، - س ۶ باخر، آب: من هزار بار چند
بوعلی ام، ط: من خود را هزار بار چند بوعلی بینم، - س ۵
باخر، آب ط کلمه «غوری» را ندارد، - س ۴ باخر، آب:
اما بدیوانگی او دیدم، ط: اما بدیوانگی او را دیدم (بجای
اما با این دیوانگی دیدم)، - س ۲ باخر، ط: ثمان و خمسمایه،
و آن خطاست، - س ۲ باخر، ق: بنجه ده، آب ط: در پیچید
(بجای بنجه)، متن تصحیح قیاسی است،

ص ۶۱ س ۲، آ: بگیریم، ب: میگیریم (بجای بگیرم)، - س ۴،
آب ط «شست» دوم را ندارد، - س ۵، آب ط «شست» را
ندارد، - س ۶، آط: میرداد، ق: داود، - س ۱۱، ط: پنج
من (بجای شش من)، - ایضاً، ق: همه حریفان، - ایضاً،
آب ط: و شگفتیها نمودند (بجای: و سلطان عالم شگفتیها نمود و
الحق جای شگفتی بود)، - س ۱۲، ق: از (بجای «ای»)، -
س ۱۴، آب ط: سرهنگ در امیرداد بود (بجای سرهنگی بود
ملازم در سرای امیرداد)، - س ۱۶، آب ط کلمه «چرا» را
ندارد، - س ۱۶-۱۷، ق: و امیرداد از آن بدانسته بود،
(بجای: و آنرا امیرداد بدانسته بود)، در عبارات قدما «از آن» و
«ازین» مانند مفعول به استعمال میشده است، شاهد دیگر در
ص ۵۷ س ۱۵: گفت یا بوربحان ازین حال باری ندانسته بودی،
- س ۶ باخر، آب: شکی، ط: شك (بجای اشکالی)، - س ۲

بآخر، آب ط: منجھان نشابور بود،

ص ۶۳ س ۱، آب ط: فتوری قوی، - س ۲، «و هر سالی تقویمی و تحویلی می فرستد»، آب بجای این جمله: و هر سال تقویم و تحویل سال بسال می فرستد، ط: و تقویم تحویل سال بسال بفرستد، - س ۴، «تسیر بران و بنگر که»، آ بجای این جمله: تسیر عمر بر اندازه و بنگرسته که، ب: تسیر عمر بر انداز و بنگرسته که، ط: تسیر عمر بر اندازه بنگر که سنه، - س ۶، آب ط: بفرمود (بجای بفرود)، - س ۱۲، «گفت کئی گفت»، درق ندارد، - س ۱۵، ط: و اوزار را (بجای و ادرارات را)، - س ۱۷، ب ط ق: خوشنود، - ایضاً، آ: خصمان را و، ب: خصمان را، (بجای و خصمان را)، - س ۵ بآخر، ط «اما» را ندارد، - ایضاً، ط: و رصد، ق: و رصدی (بجای رصدی)، - س ۴ بآخر، آ: کبخدا، ب ط: کدخدا (بجای کدخدای)، - ایضاً، ب: در دست بود (بجای درست بود)، - ایضاً، آب ط: این حکم، - س ۴ بآخر، آب: درست آید، ط: درست آمد (بجای راست آمد)،

ص ۶۳ س ۱، آ: بوسعد جره، ب: بوسعید حره، ط: بوسعد، - ایضاً، ط: خیام (بجای خیای)، - ایضاً، ق: اسفرائی، ط: اسفرازی (بجای اسفراری)، - س ۲، ط: حجة الخلق، - س ۳-۴، «هر بهاری شمال بر من گل افشان میکند»، آب ط بجای این جمله: هر سال دو بار بر من درختان گل افشان کنند، - س ۴، ق بعد از «سخن» می افزاید: سخت، - ایضاً، آ: چنوی، ط: چو اوئی (بجای چنوی)، - ایضاً، ق: گزافی، - س ۵، آب ط: و چند سال (بجای: چهار سال)، این اختلاف نسخه بسیار مهمی است، رجوع کنید بص ۲۲۸، - س ۸، ق: جره (بجای حیره)، - ایضاً، ق: جبا (بجای چپ)، - ایضاً، آب ط: گشیم (بجای

گشتم)، - س ۱۲-۱۳، ق: اورا بهیچ جای جنان نظیر ندیده بودم،
 - س ۱۵-۱۷، از اوّل حکایت تا «اعتقادی داشت» از ط
 ساقط است، - س ۱۵، آب: اگرچه این حکم از (بجای اگرچه
 حکم)، - س ۱۷، ق: واوی قبل از «در زمستان» افزوده، -
 س ۵ باخر، ق: «برفو» را ندارد، - س ۴ باخر، ط: نباشد
 (بجای نیاید)، - س ۳ باخر، ق: براند (بجای بگفت برفت)،
 - س ۲ باخر، ق: و اختیار کرد (بجای و اختیاری نیکو کرد)،
 - س آخر، ق: بعد از «سلطان» می‌افزاید: سلامت،

ص ۶۴ س ۲، آب ط «پادشاه» را ندارد، - ایضاً، ب ط: دار (بجای
 دارد)، - س ۱۲، «خدای عزّ و جلّ و»، فقط در ق، - ایضاً،
 ق: المصطفی، - س ۱۷، آب: بسپاهان، ط: در اصفهان، -
 س ۶ باخر، آب ط کلمه «نبود» را ندارد، - س ۵ باخر، آب ط:
 که صاحب طالع سلطان را شاید نبود (بجای و صاحب طالع
 سلطان)، - ایضاً، ط قبل از «راجع» واوی افزوده، - س ۴
 باخر، ط: غریبجی (بجای غزنوی)، و در حاشیه نوشته: «غریب
 جی، جی بکسر اوّل نام ولایت اصفهان خصوصاً بلوکی از او بوده،
 برهان، و در فرهنگ جی بروزن ری ذکر شده» - و این نصیح
 و تفسیر مضحکی است، - س ۳ باخر، آب ط: بدر گنبد (بجای
 کوی گنبد)، - ایضاً، آب: و از هر نوع مردان و زنان، ط:
 و از هر نوع مرد و زن (بجای و زنان)،

ص ۶۵ س ۴، ق «باصفهان» را ندارد، - س ۵، آ: عریفای، ب ط:
 غریبجی (بجای غزنوی)، - س ۶، ق ب ط: برفتم، - س ۷،
 آب ط: نمی‌کردید (بجای نکنید)، - س ۸، آب: خواهد بنویسد،
 ط: خواهند بنویسند، - س ۹، آب: فرستد، - ایضاً، آب ط:
 خبّام (بجای خیّای)، - س ۱۰، آب ط: بد نمیگویند (بجای راست

میگویند)، - ایضاً، آب: از ندمای خویش فاضل را، ق از ندمای
خویش خماضی، ط: یکی از ندمای خود را، - س ۱۱، «فردا بخانه
خویش شراب خور»، فقط در ق، - ایضاً، ط «منجم» را ندارد،
- ایضاً، آ: غریجی، ب: غرانچی، ط: غریبجی، - ایضاً، ط:
بخانه خود برو با او شراب همیخور و لطافت هی کن (بجای
بخوان و او را شراب ده)، - س ۱۲، ق: راست (بجای نیکو)، -
س ۱۷، ق «ناکاهن» را ندارد، - ایضاً آ: غریجی، ب: غریبجی،
ط: غریبجی (بجای غزنوی)، - ایضاً، ق: خرج (بجای اخراج)،
- ایضاً، آب ط «که» بجای «وگفت»، - س ۵ باخر، آب
قبل از «و منجمان» افزوده: پس او را بکشند، ق افزوده: او
کشته بد، - س ۴ باخر، ق: منجم (بجای کاهن)، - س آخر،
ق «خمسائیه» را ندارد،

ص ۶۶ س ۱، ق «سلطان» را ندارد، - ایضاً، «بدر آوینه»، ق:
بدر آیه، آب ط این دو کلمه را ندارد، رجوع کنید بص ۲۲۹، -
س ۲، آب ط: محمود (بجای محمد) و آن خطاست رجوع کنید
بص ۹۲، - س ۴، آ: برنقش هریوه، ب: برنقش مربو، ط ندارد،
- س ۶، «و چون مال بهری رسد»، آب بجای این جمله دارد:
و چون این مال بفرستند، ط: و چون این مال فرستاده شود، -
ایضاً، آب ط: طلاق دهد (بجای اطلاق کند)، - س ۷، آ: ان
هراة، ب: آن مرا، ط: از هرات، (بجای از هری)، - س ۹، ب:
کشاکش (بجای گشایش)، - س ۱۰، ق: بدین پاره نظر کردم
(بجای بدین اختیار ارتفای گرفتم)، - س ۱۲، آب ط: همه شب
(بجای همه روز)، - س ۱۲، آ: گفتم (بجای گفت)، - س ۱۴-۱۵،
از «چون بانگ» تا «پیشین رسید» در ق ندارد، - س ۱۶-
۱۷، «که حمل آوردند پنجاه هزار دینار و گوسند»، ق بجای این

عبارت دارد: حمل رسید پنج هزار سر گوسفند، - س ۱۷، ق: غیر ازین (بجای عزّ الدّین)، - س ۷-۶، بآخر، آب ط «و دیگر روز» را ندارد، - س ۵ بآخر، «روی بمقرّ عزّ خویش نهاد»، آب ط بجای این عبارت دارد: بمقرّ عزیز خویش رسید، ب: بمقرّ عزّ خویش رسید، - س ۵-۴، بآخر، ط: کار هر روز زیادت در زیادت باد، آب: کار هر روز زیادت شد و بر زیادت باد، - س ۴ بآخر، آب ط «شبهها» را ندارد، - س ۳ بآخر، ق: باز خواند (بجای باز آمد)، - س آخر، آب ط «دو بار» را ندارد، - ایضاً، آب ط: دهانم را گنجایش نماند گفت، (بجای: گفت بسی نمیدارد)،

ص ۶۸ س ۲، آ: هدایت اطباء، ط: مراتب اطباء، - س ۵ و ۸، آق: رفیق الخلق، - ایضاً، ب ط: حلیم النّفس، - س ۵ بآخر، آب: حجة الخلق، ط: جید الخلق (بجای حجة الحق)، - س ۴ بآخر، «تنهای کم گوشت»، آب بجای این کلمات دارد: تنهائ بی گوشت، ب: تنهائی گوشت، ط (در متن): منتهای گوشت، (نسخه بدل): پهنائ گوشت - ایضاً، ق ط «دو» بجای «ده» و آن خطاست، رجو کنید بکلیات قانون چاپ طهران ص ۲۵۱ پیعد، - س آخر، آب: رسوم (بجای رسوب)، ط ندارد،

ص ۶۹ س ۱۲-۱۴، از «و دیگر روز نیاید» تا «سخت تر» در ق ندارد، - س ۱۵-۱۶، «بدانکه روزی بیاید و دیگر روز نیاید و سوّم نیاید و چهارم بیاید»، آب بجای این عبارت دارد: بدانکه سه روز نیاید و چهارم روز بیاید، ط: بدانکه دو روز نیاید و روز سوّم بیاید، - س ۴ بآخر، «و اگر در علاج» تا «خواهد» فقط در آ دارد، - س آخر، ق «عطاران» را ندارد، ص ۷۰ س ۱، آ: محمّد ضم، ب: محمّد صمیم، ط: ضم (بجای محمّد

محمد منجم)، - ایضاً، ب: وِزاق (بجای دقاق)، - س ۵-۶، از «درین رنج بخفتم» تا «در گذشته بود» در ط ندارد، - س ۶، آب ط «نیوشه کردم» را ندارد، - س ۱۰، «و کام انجامی تمام داشت»، این جمله را فقط در ق دارد و گویا مقصودش اینست که آمال و امانی بسیار داشت، - س ۱۱-۱۲، «بشارت داد که بگشای گفتم چه شد»، این جمله را در ط ندارد، آب: بگشاد (بجای بگشای)، - س ۱۵، آب ط: اوامر و نواهی شرع را، - س ۱۶، ط: حسین (بجای حنین)، - س ۱۷، «و شرح نیلی که این مجملات را کردست»، آ: و شرع نیلی که این محلات کرده است، ب: و شرح نیلی که این محلات کرده است، ط: و شرح نیلی که این مجملات که یاد کرده آمد، - ایضاً، آب: حفظ دارد (بجای بدست آرد)، ط ندارد، - س ۵ باخر، آب: اخوین، ق: اخوی، ط: آخرین، - ایضاً، ه: نسخ «فرخ» بجای «فرج»، - نام این دو کتاب در هیچ موضع یافت نشد مگر در کتابی مختصر موسوم «بوجز کُتبی» که نام مصنف آن نیز معلوم نیست و يك نسخه از آن در موزه بریطانیّه در لندن محفوظ است در دیباچه کتاب مذکور گوید (Add. 23, 560, f. 264b)، «خواستم تا مختصری جمع کنم و التفاظ کنم از کتابهای فارسی چون هدایة الأجوبی و کفایة احمد فرج و ذخیره خوارزمشاهی و کتاب الأغراض و خفیّ علای و غیر آن الخ» و تصحیح متن از روی این نسخه است، - س ۲ باخر، آب ط: ابو سهل - س ۲ باخر، آب ط: ابو علی.

ص ۷۱ س ۷-۸، «که مصنف چه معنوه مردی باشد و مصنف چه مکروه کتابی»، آ بجای این عبارت دارد: که مصنف اوّل چه معتبر مردی و مصنف دوّم کتاب مکروه، ب: که مصنف اوّل چه معتبر مردی و مصنف دوّم کتاب نکرده، ط: که مصنف اوّل چه

معتبر مردی بوده و مصنف دوم کتاب تصنیف کرده - س ۱۰،
 آب ط: کنند (بجای بگذاختند)، - س ۱۲، «این نقدا
 بقسطاس منطق بسخت و بمحك حدود نقد کرد»، این عبارت در
 همه نسخ فاسد است و اقرب بصواب نسخه ق است: این بقدا
 لقسطاس منطق نسخت و بمحك حدود نقد کرد، آ: این را بقدر
 القسطاس منطق حکمت حدود نقد کرد، ط: نیز بقدر القسطاس
 منطق و حکمت صره و نقد کرد، ب اصلاً این جمله را انداخته
 است، - «نقد» اول بمعنی سیم و زر و «نقد» دوم مصدر است
 بمعنی انتقاد و تمیز نیک از بد، - س ۱۵، آ: او نگذاشت، ق:
 ازو نگذشت (بجای او نگذشت)، - ایضاً، کلمات «المشرق
 حجة الحق علی الخلق» در ق ندارد، - س ۷ باخر، آ: عله، ط:
 علت، ب: عسه (بجای عته)، - س ۴ باخر، آب ط: کتاب (بجای
 کتب)، - س ۳ باخر، آ: سندونه، ب: سندویه، ط کلمات
 «و کفایه ابن مندویه اصفهانی» را ندارد، و بعد از «تدارک»
 افزوده: نماید، و «ابطی» بجای «الطبی»، - ایضاً آب: خفی
 العلای، ط: خفی اللیلای،

ص ۷۲ س ۲، آب ط: که درو بود (بجای که اندریافته باشد)، -
 س ۶، آ: انصار، آ: انصاریان، ب: نصارئیان (بجای نصاری)،
 - س ۹، «تا معالجت او بکند او بر پای خاست»، آب بجای
 این جمله دارد: تا بمعالجت او برخاست، ط: تا بمعالجت او اقدام
 نماید، - س ۱۰، جمله از «و از نوادر» تا «فایدت نکرد» فقط
 در ق است، - س ۱۱-۱۲، جمله از «و مأمون بجای» تا «و ماند»
 فقط در ق است، - س ۴ باخر، ق: مبادا، ب: نیاید، ط:
 شاید، - س ۱-۳ باخر، آب ط بجای جمله از «و توکل» تا
 «نیکو شد» دارد: خدای تعالی شفا کرامت کرد، - س آخر، از

«و قیاس» تا آخر حکایت از ط ساقط است،

ص ۷۳ س ۲، آب بعد از «دیدم» می افزاید: بدادم، - س ۴، آب ط
«حجة الحق» را ندارد، - س ۶-۷، «قبول او در آنجا» آ بجای
این عبارت دارد: قبول آورد در آنجا، ب ط: قبول آورد و در
آنجا، ق: قبول آورد آن درد کشید، - متن از روی اصل عبارت این
سینا در کتاب مبدأ و معاد تصحیح شد، - س ۹، آب ط: گذشتن
(بجای رسید)، - س ۱۰، آب: از سر خوانکش برگرفت، -
س ۱۱، آب: همچنان دو تو بماند، - س ۱۴، بعد از
«فروکشیدند» در آب این عبارت را افزوده است: ناگاه سر
بر آورد و راست بایستاد ملك سؤال کرد که این چه حرکت بود
گفت در آن حالت ربی غلیظ در مفاصل او حادث شد بفرمودم
تا مویش برهنه کردند، جزء اول این فقره زاید و مخالف
با اصل عبارت این سیناست و جزء اخیرش تکرار است، -
س ۱۵-۱۷، از «و موی او برهنه» تا «بشبیع تر از آن برد»
در ط ندارد و بجای آن فقط دارد «ناگاه حرکتی کرد»، و در
ق از «نا شرم دارد» تا «تغیر نگرفت» هیچ ندارد، - س ۱۷،
ق: بردم (بجای برد)، - ایضاً، آب ق: فرمودم (بجای بفرمود)،
- س ۴ باخر، آب ط: ماهر (بجای قادر)، - س ۴-۲ باخر،
«اورا این استنباط نبودی»، فقط در ق، - س ۲ باخر، آب:
طبع، ط: طبیعی (بجای اشیاء طبیعی)،

ص ۷۴ س ۲، ق: زمن (بجای مزمن)، - س ۹، آب ط بعد از
«نصیف کرد» افزوده: معروفی رسید با جنیبت خاص و پیغام
آورد ممزوج بامیدها پس منصوری، - س ۱۱، ق «خاص» را
ندارد، - س ۱۲، «چنان کردند و خواهش باو در نگرفت»،
آب ط بجای این عبارت دارد: چنانکه امیر فرمود با محمد زکریا

بسیار خواهش کردند هیچ در نگرفت، - س ۴، بآخر، «و از جمله ملومان باشم نه از جمله معذوران»، آب ط با اندک تفاوتی بجای این جمله دارد: چون مرا بیستند از ملامت بیرون آمدم بعد ازین گویند بیچاره را دست و پای بیستند و در کشتی انداختند تا غرق شد از جمله معذوران باشم نه از جمله ملومان،

ص ۷۵ س ۱، ب: قاطر (بجای استر)، - س ۴، ق «و تنگ کشید» را ندارد، - س ۶، آ: گرمابه میانه، ب: گرمابه میان، ط: میان گرمابه، - س ۹، آ ط بعداز، «در پوشید» می افزاید: و کاردی بدست گرفت، - س ۱۰، «ای کذا و کذا»، فقط درق، - س ۱۲-۱۳، از «تا بسر زانو» تا «زیادت کرد» فقط درق، - س ۱۴، آب ط: حمام (بجای گرمابه)، - س آخر، آب ط: امیر بنشست (بجای بر نشست)،

ص ۷۶ س ۴، آ: امیران (بجای امیر بزرگ)، ب ط ندارد، - س ۸، آب ط «فرمود» را ندارد، - س ۹، آب ط بعد از «کنیزک» افزوده: بفرستاد، - س ۹، ب: ده هزار (بجای دو هزار)، - س ۱۰، «این تشریف و ادرار نامه»، متن تصحیح قیاسی است، آب: این تشریف نامه، ط: این تشریفات، ق: این تشریف و اورا نامه، - س ۱۴، «السَّهْلِي» فقط درق، آب ط ندارد، رجوع کنید بص ۲۴۴ و بغلطنامه، - س ۱۵، «طبع» فقط درق، - س ۱۶، آب ط: ابو الحسن (بجای ابو الخیر)، - س ۱۷، ق: عراقی (بجای عراق - در همه مواضع در این فصل)، - س ۵ بآخر، از «و ابو رجحان» تا «عبد الجلیل بود» فقط درق، - س ۴ بآخر، آ: ارسطو ارسطاطالیس، ب ط: ارسطو و ارسطاطالیس (بجای ارسطاطالیس)، - س ۲ بآخر، آ ق ط: مجاورث، - ابضا، آب بعد از «روزگار» می افزاید: چنانکه عادت روزگار

است، ط: چنانچه عادت اوست، - س آخر، آب: منغص گردانیدن و بزبان آوردن (بجای منغص شدن و بزبان آمدن)، ص ۷۷ بس ۵ آدر اینجا: میکایل، و در باقی مواضع: میکائیل، ط: میکائیل، س ۷، آب: از علو، - س ۹، آب ط: اسباب اقامت (بجای علفه)، - س ۱۳، آب ط بجای «نرویم»: خدمت ترا ترك نتوانیم گفت [ولی-ط] بهیچ وجه سوی او نرویم، - س ۱۴، آب ط: ابو الحسین (بجای ابو الخیر)، - س ۱۵-۱۶، بجای «شما دو تن را» تا «بار دهم» آب: خوارزمشاه گفت شما دو ترك را پیش خوانم، - س ۱۷-۱۸، آب ط: واز راه بیابان روی بهازندران نهادند، (بجای و از راه گرگان روی بگرگان نهادند)، - س ۴ باخر، آب ط: میكنم (بجای میكنند)، - س آخر، آب ط: ابو نصر نقاش را بفرمود (بجای ابو نصر عراق نقاش بود بفرمود)،

ص ۷۸ س ۱-۲، «و با مناشیر باطراف فرستادند و از اصحاب اطراف درخواست که»، آب بجای این عبارت دارد: و باطراف فرستاد و از اصحاب باطراف و ارباب مشاهیر درخواست که، ق: و باطراف فرستادند و از اصحاب اطراف و مناشیر درخواست که، ط: باطراف فرستاد و آنرا باریاب مشاهیر حواله کرد که، - متن تصحیح قیاسی است، - س ۴، آ «ابو سهل با کس» را ندارد، ب ط «با کس ابو الحسین السهلی» را ندارد، ایضاً، ق: ابو الحسن، - ایضاً، ق: بگرگان، ط: از خوارزم، (بجای از نزد خوارزمشاه)، - س ۷-۸، آب ط بجای جمله از «چون بنگرید» تا «بیرون آمده ایم» فقط دارد: گفت، - س ۱۱، آب: نمائند است (بجای خواهد بود)، - س ۱۳، آ: هزار بار ازین، ب: هزار بار از من (بجای: از ایشان)، ط اصل این جمله را ندارد، - س ۱۵، آب بعد از «دلیل» افزوده: باز گشت، ط

«دلیل» را ندارد، - ایضاً، آب ط: بایورد (بجای بیاورد)، -
 س ۱۶، «دلیل بازگشت»، فقط در ق، - س ۲ باخر، آب:
 کابوس، - س آخر، «که پادشاه گرگان بود»، فقط در ق،
 ص ۷۹ س ۴-۵، «که دست از دست مبارکتر بود» فقط در ق، -
 س ۹، آب: کویها (بجای برگوی)، ط: نام کویها، - س ۱۱-۱۲،
 از «پس ابو علی گفت» تا «معاودت کرد» فقط در ق، -
 س ۱۵-۱۷، از «ابو علی گفت» تا «حادث شد آنکه» در ق
 ندارد،

ص ۸۰ س ۱، ق: انت خواجه ابو علی، - س ۳، آب ط: در بجای
 (بجای بر یکی نهالی پیش تخت)، - ایضاً، «و بزرگیها پیوست»، فقط
 در ق، - س ۵، آب ط: بازگوی، - س ۸، ق «عشق» را
 ندارد، - س ۹، آب ط: چون بدان کوچه رسیدم (بجای چون
 نام کوی معشوق خویش شنید)، - س ۱۱، آب ط: چون در
 کوچه از نام کویها (سرایها - ب ط) پرسیدم، (بجای چون بنام
 سرای معشوق رسید)، - س ۱۷، «پس خواجه ابو علی اختیاری
 پسندید بکرد» فقط در ق، ط بجای این جمله دارد: پس بساعتی
 خوب، - س ۱۸، «و عاشق و معشوق را بهم پیوستند»، فقط در
 ق، - ایضاً، «خوب صورت»، فقط در ق، - س ۲ باخر، آ:
 در کتاب نوارنج، ب: در کتب نوارنج، ط: در نوارنج، ق: اندر
 کتاب تاریخ ایام خواجه ابو علی سینا، - متن تصحیح قیاسی است،
 ص ۸۱ س ۲، آب: ده شبانروز، ط: دو شبانه روز، - س ۵، آب ط:
 برادر (بجای برادران)، - س ۹، «بسنگ» فقط در ق، -
 س ۱۲، «و بسیار بتاب»، فقط در ق، - س ۱۳، «و نائی بیست
 بر سرش زن»، آ بجای این جمله: پائی بیست بر گردن او زد،
 ب: پائی به پشت گردن او زد، ط: لگدی بر پشت گردن حمال

زد، - س ۵، ق: دماغ (بجای بینی)، - س ۲ باخر، «و بمعالجہ محتاج نیفتاد»، فقط در ق، - س ماقبل آخر و آخر، آب ط بجای جملہ «ای پادشاه» تا آخر حکایت دارد: اے پادشاه مدتی بود کہ خون در دماغ او افسردہ بود بایارج فبقرا ممکن نبود کہ بگشادی من غیر آن چیزی اندیشیدم صواب آمد،

ص ۱۲ س ۴، ق: ابو الحسن برنجی (بجای ابو الحسن بن بھمی)، - س ۶-۷، از «الشیخ الإمام» تا «بصرخ از» در ق ب ندارد، - س ۷، آ: ابی سعدی، ط بعد از «ابی سعد» و افزاید: النشوی، - س ۸، آ: فخر الدولہ بن، - ایضاً، ط ق: کالنجار، - ایضاً، ق آ: البوی، ب: البوی، - س ۱۲، «و نہار کرد»، فقط در ق، - س ۱۴، آب ط: وشمگیر (بجای دشمنیار)، - س ۶ باخر، آ: دوتا (بجای دو)، - س ۵ باخر، ق: ابو نصر (بجای ابو منصور)، - ایضاً، آب ط: جرجانی (بجای جوزجانی)، - س ۴ باخر، ق ب ط: باکالجارم، - س ۲ باخر، آب: تا ما بیرون آمدن، ط: تا بیرون آمدن، - س ۲ باخر، آب: عوایق، ق: عرایف (بجای عرایض)، ط ندارد - متن نصیح قیاسی است،

ص ۱۲ س ۲، آب: وجماعت، ط: آن جماعت (بجای جماعتی)، - س ۲، «نماز بکردی»، فقط در ق، - س ۱۲، «آن جوان ہچو»، آب این سہ کلمہ را ندارد، ط: مریض صدائی مانند گاو کرد، - س ۱۲، «و فرو افکنید بیمار چون آن شنید»، فقط در ق، - س ۱۶، «وہ این چہ گاو لاغری است»، متن نصیح قیاسی است، ق: و این چہ گاو لاغر است، آب: عظیم لاغر است، ط: این بسیار لاغر است،

ص ۱۴ س ۲، آ: بہرا، ط: بہری (بجای بہرات)، - س ۴-۵، آب ط: اسباب معاش او (بجای اسباب او و معاش او)، -

س ۶، آب ط: گوسفند کشان (بجای کشتاران)، - س ۱۱،
 آب ق: بمفاجاتی، ط: برگ مفاجات (بجای بمفاجا)، - متن تصحیح
 قیاسی است، - س ۱۶-۱۷، جمله محصوره بین دو قلاب [] از
 همه نسخ ساقط است، رجوع کنید بص ۲۵۵،

ص ۱۵ س ۲، «که هرویان درو اعتقاد کرده بودند»، آب ط: اهل
 هری در اعتقاد او بودند، - س ۷، ب ط «مغز» را ندارد، -
 س ۷ و ۸، آب: سیه، ط: سیر (بجای استار)، - س ۸، آب:
 سکر (بجای شکر)، - س ۱۴-۱۵، «در حال درد بنشست و بیمار
 ندرست گشت و اطبا عجب بماندند»، آب ط بجای این جمله
 دارد: خوش گشت، - س ۴ باخر تا ص ۱۷ س ۵، این حکایت
 بالتام از نسخ آب ط ساقط است و فقط در نسخه ق موجود است،
 - س ۲ باخر، در اصل بعد از «پدید آمد» افزوده: حاشا و،
 ص ۱۶ س ۱، در اصل: میدارند (بجای میدانند)، - س ۸، در اصل:
 کوامیخ، - س ۱۱، در اصل: ابجار (بجای آنیجات)،

ص ۱۷ س ۷، آ «خمسایه» را ندارد، ط «اربعمایه» دارد و آن خطای
 فاحش است، - س ۹، «بدر آویه» متن تصحیح قیاسی است،
 رجوع کنید بص ۲۲۹ و نسخ همه در این موضع مضطرب است،
 آ: بدراوه، ق: بدراوه (و در ص ۶۶: بدر آیه)، ط: بدر
 اویه، - س ۱۶، «دیگر گون»، فقط در ق، - س ۶ باخر، آ: و
 کس ازو بیشتر ندارم، ب: و کس از او بیش ندارم، ط: و بجز
 او کسی ندارم (بجای و بیرون از وی کس ندارم)،

ص ۱۸ س ۵، آب: رگی قوی یافتم، ط: رگرا قوی یافتم، - س ۶،
 ق: عشر، ب ط: عشرت (بجای عشره)، - س ۷، آب ط: مزاج
 (بجای و مزاج)، - ایضاً، ب: سخنه، ط ندارد - ایضاً، آ: بکد،
 (بجای بلد)، - س ۱۰، ق: تشریح، - س ۱۱، آب ط: هی

کردند (بجای می کردم)، - ایضاً، آب: می گردانیدند (بجای می گردانیدم)، ط این جمله اخیراً ندارد، - س ۵-۴، بآخر، آب ط: عالم عادل (بجای معظم مؤید مظفر منصور)، - س ۴، بآخر، آب ط «الدنیا» را ندارد، - ایضاً، آب ط: نصیر (بجای نصرة)، - س ۴، بآخر، «عمدة الجيوش في العالمين»، فقط در ق، - س ۴، بآخر ببعد، آب ط قریب دو سطر از «قاع الكفرة» تا «نظام العرب و العجم» ندارد، - س آخر، ق بعد از «الأمراء» افزوده: فی العالمین،

ص ۱۹ س ۱، «نصیر امیر المؤمنین»، آ بجای این کلمات: نصرة امیر المؤمنین، ب: عز نصره، ط ندارد، - ایضاً، «و زاد فی السعادة اقباله»، فقط در ق، - س ۲، «و دولت را بخدمت او مبادرت»، فقط در ق، - س ۲-۵، از «و ملك را بکمال او» تا «روشن باد» فقط در ق، - س ۵، آب: در قدر (بجای برقد)، - ایضاً، «عصمت» فقط در ق، - س ۶، ب ق: خوش (بجای جوشن)، - س ۶-۷، «ملك معظم عالم عادل مؤید مظفر منصور»، فقط در ق، - س ۸، ب: شادانه، - ایضاً، ب «نه مدتی» را ندارد،

(فائت حواشی)

متعلق بص ۲۱۰ - بعد از چهار مقاله قدیمترین موضعی که ذکر از عمر خیّام در آن شد کتاب خریدة الفصر است لعاد الدین الکاتب الأصفهانی که در سنه ۵۷۲ تألیف شد است، در کتاب مذکور در ورق ۲۲۸ از نسخه کتابخانه لیدن (بعلامت 21b) و ورق ۱۸۵ نسخه دیگر همان کتابخانه (بعلامت 348 Warn.) در باب شعراء خراسان ترجمه حالی از عمر خیّام منعقد است، رجوع کنید بفرست نسخ کتابخانه لیدن تألیف دُزی ج ۲ ص ۲۲۷،

(فائت غلطنامه)

صفحه	سطر	خطا	صواب
۷۰	۲	نشابورا	نشابوررا
۱۴۷	۲ بآخر	لَّهَا	اللَّهَا
۱۵۳	دو سطر اخیر در طبع سهواً مقدم و مؤخر چاپ شده است اصلاح شود		
۱۵۹	۲ بآخر	رمخالفت	ومخالفت
۱۷۳	۲ بآخر	میدانند	میدادند

Under the entry *Majma' u'n-Nawádir*, on the other hand, he merely says:

"Persian, by Nizámu'd-Dín Abu'l-Hasan Aḥmad b. 'Umar b. 'Alí al-Makkí (*sic!*) al-'Arúḍí as-Samarqandí, who died in A. H."

As regards the date of composition of the *Chahár Maqála*, it cannot have been later than A. H. 552 (= A. D. 1157), since Sultán Sanjar, who died in that year, is in several passages (*e. g.* on pp. 40 and 87) spoken of in terms which imply that he was still living when the book was written. On the other hand mention is made of the *Maqámát-i-Hamídí* as one of the books which every professional writer should read, and in most editions and manuscripts of it ¹⁾ A. H. 551 (A. D. 1156) is mentioned as the date of composition, in which case the date of the *Chahár Maqála* would be fixed within these narrow limits. But even if we regard the date of the *Maqámát-i-Hamídí* as doubtful, the composition of the *Chahár Maqála* must be placed between A. H. 547 and A. H. 552 (= A. D. 1152 and 1157), since the former date is twice mentioned (pp. 65 and 87) in the course of the text.

As regards the author of this work, Abu'l-Hasan Nizámu'd-Dín Aḥmad, commonly called Nizámi-i-'Arúḍí-i-Samarqandí, one of the most eminent writers of the sixth century of the *hijra*, the most trustworthy particulars of his life are furnished by this book. Of his poems only a few mediocre satires are preserved, but as a prose writer he ranks high, and, besides his literary merits, he had some knowledge of Medicine and Astrology ²⁾. The dates of his birth and death are unknown, but he was certainly born sometime before A. H. 500 (= A. D. 1106—7) and survived the year A. H.

1) Tíhrán and Kánpúr editions, one British Museum MS., and Hájji Khalífa.

2) See the stories at the end of the third and fourth Discourses, pp. 65—67 and 87—88.

Nigáristán, enumerates some thirty works on history, biography and geography from which his information was chiefly derived, and includes amongst them the *Majma' u' n- Nawádir* of our author; and in the course of his work he cites some seven or eight stories which are taken almost *verbatim* from the *Chahár Maqála*, while in most cases he prefixes the remark that they are taken from the *Majma' u' n- Nawádir*. Amongst these stories are included (1) the account of our Nizámí's meeting at Balkh with 'Umar Khayyám; (2) the story of Sultán Maḥmúd and Abu'l- 'Abbás Khwárazmsháh, and of the learned men stolen by the former from the latter; (3) the story of the Nizámu'l-Mulk and Ḥakím-i-Mawṣilí at Nishápúr; (4) the story of Sultán Maḥmúd and Firdawsí; and (5) the story of the physician Adíb Isma'íl and the butcher at Herát, all of which are taken *verbatim* from the *Chahár Maqála*.

These facts appear to prove conclusively that these two titles are merely two different names for one and the same work, and this view is supported by the explicit statement of Riḍá-qulí Khán "*Lálá-báshi*", who, in the preface to his *Majma' u' l- Fuṣahá*, speaks of "the *Majma' u' n- Nawádir* of Nizámí-i- 'Arúḍí, commonly called the *Chahár Maqála*." The separate entries in Ḥájji Khalífa's great bibliographical dictionary prove nothing, since it is notorious that he included in it not only books which he had himself seen, but also books which he knew only by hearsay. These can generally be distinguished by the fact that only in the case of books which he had seen does he describe the contents and arrangement or cite the opening words. And this is precisely what we find in this case, for under the entry *Chahár Maqála* he says:

"Persian, by Nizámu'd-Dín Aḥmad al- 'Arúḍí as-Samarqandí the poet. In it he remarks that the king cannot dispense with the secretary, the poet, the astrologer and the physician, to each of whom he consecrates a 'Discourse'."

a rose from Nishápúr to be planted on Fitzgerald's grave.

The *Chahār Maqāla* probably owes its survival, amongst so many works of the pre-Mongolian period which have perished, to its small size as much as to the singular interest of its contents. Amongst the authors by whom it is cited the earliest is Ibn Isfandiyyār, author of the well-known *History of Tabaristán*¹⁾, which he composed in or about A. H. 613 (= A. D. 1216—1217), that is about sixty years after the *Chahār Maqāla* was written. He cites in its entirety the anecdote about Firdawsī and Sultān Maḥmūd of Ghazna which will be found on pp. 47—51 of the subjoined text. Amongst later works in which it is cited are the *Ta'rikh-i-Gusida* (A. H. 730 = A. D. 1329—1330), Dawlatshāh's *Memoirs of the Poets* (A. H. 892 = A. D. 1487), and the *Nigāristān*, or "Picture-Gallery", of the Qādī Aḥmad Ghaffārī (A. H. 959 = A. D. 1552).

The original title of this book appears to have been *Majma' u 'n-Nawādir* ("Collection of Choice Anecdotes"). Amīn Aḥmad-i-Rāzi, who is followed by Hājji Khalīfa, supposed this and the *Chahār Maqāla* to have been two separate works by the same author, but that they are merely two different titles of the same work is proved by the following considerations.

(1). Ḥamdu'llāh Mustawfī in the *Ta'rikh-i-Gusida* names only the *Majma' u 'n-Nawādir*, and makes no mention of the *Chahār Maqāla*, yet it was clearly the present work which he had in his hands, since the anecdotes which he cites (e.g. the stories of Rūdagī's improvisation²⁾, of Tāsh and Mākān b. Kākī³⁾, and of the three Nizāmīs⁴⁾) are all taken from it.

(2). The Qādī Aḥmad Ghaffārī, in the Preface to his

1) An abridged translation of this work, published in 1905, constitutes Vol. II of this series.

2) Pp. 32—3 of Jules Gantin's edition with translation, Paris, 1903.

3) *Ibid.* pp. 34—5.

4) See the *tirage à part* of my articles on the *Biographies of Persian Poets from the Ta'rikh-i-Gusida* published in the *J. R. A. S.* for Oct. 1900 and Jan. 1901, pp. 65—66.

awful disaster. *Secondly* it is rich in historical data and in biogr. . . . of eminent and celebrated men not to be found elsewhere. *Thirdly*, it is remarkable for its fine, clear, concise style, so different from the florid and diffuse style of too many later Persian writers, and, with a few other books such as Abu'l-Faḍl Bayhaqí's *History*, Shaykh Farídu 'd-Dín 'Aṭṭár's *Memoirs of the Saints*, Sa'dí's *Gulistán*, Hamdu'lláh Mustawfí's *Ta'ríkh-i- Guzida*, and the *Munshá'át* of Mírzá Abu'l-Qásim, the *Qá'im-Maqám*, deserves to be taken as a model by those who seek to acquire the art of writing good Persian prose.

The title of the book (*Chahár Maqála*, "the Four Discourses") explains itself. It treats of four classes of men whose services are deemed essential to every king, to wit, secretaries, poets, astrologers and physicians. The virtues and qualities necessary to each class, and its functions, are first discussed, and these are then illustrated in each case by some ten anecdotes, largely drawn from the author's own recollections and experiences. The second Discourse, which deals with Poets, is especially valuable on account of the information it gives us concerning the poets who flourished under the Sámání, Ghaznawí, Daylamí (or Buwayhid), Seljúq, and Ghúrí dynasties, and particularly such great poets as Rúdakí, 'Unṣurí, Firdawsí, Farrukhí, Mu'izzí, Azraqí, Rashídí, and Mas'úd-i-Sa'd-i-Salmán. The third Discourse is especially noteworthy by reason of the particulars it gives concerning 'Umar-i-Khayyám, who, thanks chiefly to Fitzgerald, is now known to a wider circle in Europe, especially in England and America, than even the greatest poets of Persia, such as Firdawsí, Sa'dí, Anwarí and Ḥáfiz, and of whom this book affords the oldest and most authentic accounts, since the author was not only contemporary with him, but was personally acquainted with him, and is primarily responsible for the story about his tomb which led to the bringing of

transcript of the only other known MS. of the work, which is preserved in the library of 'Āshir Efendi at Constantinople, (No. 285 of that collection), and is much the oldest Codex, being dated A. H. 835 (= A. D. 1431—2).

The materials for an edition of this very interesting and important work were, therefore, available, but various circumstances combined to prevent me from undertaking it, until finally, in 1905, my friend Mīrzā Muḥammad of Qazwīn, whom I regard as the best Persian scholar it has ever been my good fortune to meet, undertook to prepare the text under the auspices of the Gibb Memorial Trust, and to enrich it with numerous critical notes, chiefly historical and biographical, culled with exemplary diligence and judgement from a number of unpublished works, both Persian and Arabic. It was, however, necessary to send his manuscript to Cairo to be printed, and though a preliminary correction of the proofs was undertaken by Dr. Mīrzā Muḥammad Mahdī Khān *Za'imu 'd-Dawla*, editor of the Persian newspaper *Hikmat*, the delay caused by the sending backwards and forwards of proofs, and by other circumstances which it is unnecessary to specify, has postponed the date of publication beyond all expectation, although, in order to avoid further delay, the printing of the Persian and English Prefaces and of the Indices was entrusted to Messrs E. J. Brill of Leyden.

Having now described my own connection with this book, I feel that I cannot do better than recapitulate for the benefit of the English reader the substance of what Mīrzā Muḥammad has so admirably set forth in his Persian Preface.

The importance of the book, as he first points out, is threefold. *First* it is important on account of its age, for it was composed about A. H. 550 (= A. D. 1155—6), half a century before the Mongol Invasion, and is one of the comparatively few Persian prose works which survived that

P R E F A C E.

My attention was first directed to the *Chahár Maqála*, or "Four Discourses", of Nizámí al-^ʿArúdí as-Samarqandí, of which a critical edition, based on all the available texts, is now for the first time offered to students of Persian, some twelve years ago, when I was engaged on the edition of Dawlatsháh's *Memoirs of the Poets*, finally published in 1901. In December, 1897, I devoted some time to a study of the two British Museum MSS. (OR. 2955 and OR. 3507), and, a little later, I was able to peruse at my leisure the lithographed edition published at Tíhrán in A. H. 1305, of which Mr. A. G. Ellis, with his habitual generosity, lent me his own copy, until, by the kindness of my friend Mr. G. Grahame, now H. B. M.'s Consul at Iṣfahán, I was ultimately enabled to procure a copy of my own. In January, 1899, I emphasized the importance of the work (to which attention had already been called by Dr. Ethé in the *Z. D. M. G.*, Vol. XLVIII, pp. 89—94, and by Professor Nöldeke in his *Êrânische Nationalepos*, published at Strassburg in 1896) in an article on *the Sources of Dawlatsháh* contributed to the *J. R. A. S.* (pp. 37—69) of that year, and expressed the opinion that it "ought to be published, or at least translated, without delay", and in the course of the same year (*J. R. A. S.* for July and October, 1899) I published a complete translation, which, however, in view of the unsatisfactory state of the text, leaves, I fear, a good deal to be desired. Finally, a year or two later, through the kindness of my friend Dr. Bahjat Wahbí, whose amiability is only equalled by his energy, I obtained a good

"E. J. W. GIBB MEMORIAL":

ORIGINAL TRUSTEES.

[JANE GIBB, died November 26, 1904],

E. G. BROWNE,

G. LE STRANGE,

H. F. AMEDROZ,

A. G. ELLIS,

R. A. NICHOLSON,

E. DENISON ROSS,

AND

IDA W. E. GIBB, appointed 1905.

CLERK OF THE TRUST.

JULIUS BERTRAM,

14, Suffolk Street, Pall Mall,

LONDON, S.W.

PUBLISHERS FOR THE TRUSTEES.

E. J. BRILL, LEYDEN.

LUZAC & Co., LONDON.

*This Volume is one
of a Series
published by the Trustees of the
"E. J. W. GIBB MEMORIAL."*

*The Funds of this Memorial are derived from the Interest accruing
from a Sum of money given by the late MRS. GIBB of Glasgow, to
perpetuate the Memory of her beloved son*

ELIAS JOHN WILKINSON GIBB,

*and to promote those researches into the History, Literature, Philo-
sophy and Religion of the Turks, Persians and Arabs, to which, from
his Youth upwards, until his premature and deeply lamented Death
in his forty-fifth year on December 5, 1901, his life was devoted.*

نَلِّكَ أَثَارُنَا تَدُلُّ عَلَيْنَا * فَانْظُرُوا بَعْدَنَا إِلَى الْأَثَارِ

*"The worker pays his debt to Death;
His work lives on, nay, quickeneth."*

*The following memorial verse is contributed by 'Abdu'l-Haqq Hâmid
Bey of the Imperial Ottoman Embassy in London, one of the Founders
of the New School of Turkish Literature, and for many years an
intimate friend of the deceased.*

جمله یارانی وفاسيله ایدرکن تطیب
کندی عمرند وفا گورمدی اول ذاتِ ادیب
گنج ایکن اولش ابدی اوج کماله واصل
نه اولوردی یاشامش اولسه ابدی مستر گیب

Texte du Djámi' el-Tévarikh de Fadl Allah Rashid ed-Din par E. Blochet, comprenant: —

Tome I: Histoire des tribus turques et mongoles, des ancêtres de Tchinkkiz-Khan depuis Along-Goa, et de Tchinkkiz-Khan.

Tome II: Histoire des successeurs de Tchinkkiz-Khan, d'Ougédei à Témour-Kaan, des fils apanagés de Tchinkkiz-Khan, et des gouverneurs mongols de Perse d'Houlagou à Ghazan. (Sous presse.)

Tome III: Histoire de Ghazan, d'Oldjaïtou, et de Abou-Saïd.

An abridged translation of the Ihyá'u'l-Mulúk, a Persian History of Sístán by Sháh Husayn, from the B.M. MS. Or. 2779, by A. G. Ellis.

The geographical part of the Nuzhatu'l-Qulúb of Hamdu'lláh Mustawfi of Qazwín, with a translation, by G. Le Strange.

The Futúhu Miṣr wa'l-Maghrib wa'l-Andalus of Ibn 'Abdi'l-Hakam, edited by Professor C. C. Torrey.

The Qábús-náma edited in the original Persian, with a translation, by E. Edwards.

The Ta'ríkhu Miṣr of Abú 'Umar al-Kindi, edited from the B.M. MS. Add. 23,324 by A. R. Guest. (In the Press.)

The Díwán of Hassán b. Thábit, edited by Professor H. Hirschfeld. (In the Press.)

The Ta'ríkh-i-Jahán-gushá of 'Alá'u'd-Dín 'Atá Malik-i-Juwayni, edited from seven MSS. by Mirzá Muḥammad of Qazwín. (In the Press.)

The Ansáb of as-Sam'ání, facsimile of the B.M. MS. Or. 23,355, with Indices by H. Loewe. (In the Press.)

Díwáns of four Arabic poets. — (1) Of 'Ámir b. at-Tufayl and 'Abíd b. al-Abras, edited by Sir Charles J. Lyall, K.C.S.I.; (2) Of at-Tufayl b. 'Awf and at-Tirimmáh b. Hakím, by F. Krenkow.

The Kitábu'l-Raddi 'ala ahli'l-bida'i wa'l-ahwá'i of Makḥúl b. al-Mufaddal an-Nasafí, edited from the Bodl. MS. Pocock 271, with an Essay on the sects of Islám, by G. W. Thatcher M.A.

The Ta'ríkh-i-Guzída of Hamdu'lláh Mustawfi, facsimile of an old MS., with Introduction, by E. G. Browne. (In the Press.)

The Earliest History of the Bábis, composed before 1852, by Hájji Mirzá Jání of Káshán, edited from the Paris MS. by E. G. Browne.

An abridged translation of the Kashfu'l-Mahjúb of 'Alí b. 'Uthmán al-Jullábi al-Hujwiri, the oldest Persian Manual of Súfíism, by R. A. Nicholson.

"E. F. W. GIBB MEMORIAL" SERIES.

PUBLISHED.

1. *The Bábar-náma, facsimile of a MS. belonging to the late Sir Sálár Jang of Haydarábád, edited by Mrs. Beveridge, 1905. (Out of print.)*
2. *An abridged translation of Ibn Isfandiyár's History of Tabaristán, by Edward G. Browne, 1905. Price 8s.*
3. *Al-Khazraji's History of the Rasúlí Dynasty of Yaman, with introduction by the late Sir J. Redhouse, now edited by E. G. Browne, R. A. Nicholson, and A. Rogers. Vols. I, II (Translation), 1906, 07. Price 7s. each. Vol. III (Annotations), 1908. Price 5s. (Vol. IV, Text, in the Press.)*
4. *Umayyads and 'Abbásids: being the Fourth Part of Jurjí Zaydán's History of Islamic Civilisation, translated by Professor D. S. Margoliouth, D. Litt., 1907. Price 5s.*
5. *The Travels of Ibn Jubayr, the late Dr. William Wright's edition of the Arabic text, revised by Professor M. J. de Goeje, 1907. Price 6s.*
6. *Yáqút's Irshád al-aríb edited by Professor D. S. Margoliouth, D. Litt. Vols. I, II, 1907, 09. Price 8s. each. Vol. III, part I, 1910. Price 5s. (Further volumes in preparation.)*
7. *The Tajárib al-Umam of Ibn Miskawayh: facsimile of a MS. in Constantinople, with Preface by the Principe di Teano. Vol. I, to A.H. 37, 1909. Price 7s. (Further volumes in preparation.)*
8. *The Marzubán-náma of Sa'du'd-Dín-i-Waráwíní, edited by Mírzá Muḥammad of Qazwín, 1909. Price 8s.*
9. *Textes persans relatifs à la secte des Houroûfis publiés, traduits, et annotés par Clément Huart, suivis d'une étude sur la religion des Houroûfis par "Feylesouf Rizá", 1909. Price 8s.*
10. *The Mu'ajjam fí Ma'áyíri Ash'ári'l-'Ajam of Shams-i-Qays, edited by Mírzá Muḥammad of Qazwín, 1909. Price 8s.*
11. *The Chahár Maqála of Nidhámí-i-'Arúdí-i-Samarqandí, edited, with notes in Persian, by Mírzá Muḥammad of Qazwín. 1910. Price 8s.*

IN PREPARATION.

Introduction à l'Histoire des Mongols de *Fadl Allah Rashid ed-Din* par E. Blochet, 1910. Price 8s.

DATE LABEL

652	32	
28/1/70	27 JAN 1973	
63	107740	
8/1/72		
65		
12/1/72		

Call No. _____

Date _____

Acc. No. _____

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day, if the book is kept beyond that day.

CHAHĀR MAQĀLA

("THE FOUR DISCOURSES")

OF

AḤMAD IBN 'UMAR
IBN 'ALĪ AN-NIZĀMĪ AL-'ARŪDĪ
AS-SAMARQANDĪ,

EDITED, WITH INTRODUCTION, NOTES AND INDICES,

BY

MĪRZĀ MUḤAMMAD
IBN 'ABDU 'L-WAHHĀB OF QAZWĪN.

LEYDEN: E. J. BRILL, IMPRIMERIE ORIENTALE.
LONDON: LUZAC & CO., 46, GREAT RUSSELL STREET.

1910.

DATE LABEL

652 ✓ 28/12/70	32 ✓ 27 JAN 1973		
64 OCT 1971	107740		
Mr 53/1/72			
65 ✓ 19/12/72			

Call No. _____

Date _____

Acc. No. _____

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day. if the book is kept beyond that day.

*“E. J. W. GIBB MEMORIAL”
SERIES.*

VOL. XI.

DATE LABEL

652
✓
28/12/70

32
✓
27 JAN 1973

53
✓
12/72

107740

65
✓
12/72

Call No. _____

Date _____

Acc. No. _____

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day. if the book is kept beyond that day.

(Translations of the three Inscriptions
on the Cover.)

1. Arabic.

“These are our works which prove
what we have done;
Look, therefore, at our works
when we are gone.”

2. Turkish.

“His genius cast its shadow o’er the world,
And in brief time he much achieved and
wrought:
The Age’s Sun was he, and ageing suns
Cast lengthy shadows, though their time be
short.”

(Kemál Páská-zádé.)

3. Persian.

“When we are dead, seek for our
resting-place
Not in the earth, but in the
hearts of men.”

(Jalálu ’d-Dín Rúmí.)

DATE LABEL

652	32	
28/2/70	27 JAN 1973	
3.1 OCT 1971		
107740		
83/72		
65		
19/12/72		

Call No. _____

Date _____

Acc. No. _____

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day, if the book is kept beyond that day.

पुस्तक संख्या
२३५६७८९०

**JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY**

Kashmir Division - Srinagar

DATE LABEL

652 ✓ 28/1/70	32 ✓ 27 JAN 1973	
3.1 OCT 1971		
Mr 83/72	107740	
65 ✓ 19/12/72		

Call No. _____

Date _____

Acc. No. _____

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day, if the book is kept beyond that day.

CHAHĀR MAQĀLA

("THE FOUR DISCOURSES")

OF

AHMAD IBN 'UMAR
IBN 'ALĪ AN-NIZĀMĪ AL-'ARŪDĪ
AS-SAMARQANDĪ,

EDITED, WITH INTRODUCTION, NOTES AND INDICES,

BY

MĪRZĀ MUḤAMMAD
IBN 'ABDU 'L-WAHHĀB OF QAZWĪN.

بہارِ ریاض